

**WHIZARD®**

**POWER**

---

**K N I F E**

**OPERATOR'S  
MANUAL**

**Manual #109200**  
**Re-Issued: 09-25-02**  
**TMC #802**

For Assistance, Write:  
**BETTCHEr INDUSTRIES INC.**

P.O. Box 336  
Vermilion, Ohio 44089-0336  
U.S.A.

Phone: 440/965-4422

Phone: 800/321-8763

Fax: 440/328-4535

*Internet: <http://www.bettcher.com>*

Information in this document is subject to change without notice.

No part of this document may be reproduced or transmitted in any form or any means, electronic or mechanical, for any purpose, without the express written permission of Bettcher Industries, Inc.

Written permission to reproduce in whole or part is herewith granted to the legal owners of the Whizard® Power Knife with which these Operating Instructions have been supplied.

This Operating Instructions contains translation into French, German, Greek, Spanish, Swedish and Turkish. Additional copies of the Operating Instruction are available by calling or writing the local representative or by contacting :

**BETTCHER INDUSTRIES, INC.**

P.O. Box 336

Vermilion, Ohio 44089

U.S.A.

Telephone : 1-440-965-4422

(In the U.S.A.) : 1-800-321-8763

Fax : 1-440-328-4535

The Information Provided In These Operating Instructions Are Important To Your Health, Comfort And Safety. For Safe And Proper Operation, Read This Entire Manual Before Using This Equipment.



Copyright © 1999 By Bettcher Industries, Inc.  
All Rights Reserved.  
Original Instructions

## **TABLE OF CONTENTS**

<b>SECTION 1.0</b>	<b>Machine Specifications</b>	<b>1</b>
<b>SECTION 2.0</b>	<b>Designated Use</b>	<b>2</b>
2.1	Warning	2
2.2	Recommended Operation	2
<b>SECTION 3.0</b>	<b>Function</b>	<b>2</b>
3.1	Machine Functions	2
<b>SECTION 4.0</b>	<b>Safety Features</b>	<b>2</b>
<b>SECTION 5.0</b>	<b>Unpacking</b>	<b>3</b>
5.1	Safety First	3
5.2	Included With Your Machine	3
<b>SECTION 6.0</b>	<b>Installation</b>	<b>3</b>
<b>SECTION 7.0</b>	<b>Instructions For Operation</b>	<b>4</b>
7.1	Fault Detection And Correction	7
<b>SECTION 8.0</b>	<b>Maintenance</b>	<b>8</b>
8.1	Headpiece Assembly	8
8.2	Motor Unit	11
8.3	Power Supply	12

**TABLE OF CONTENTS**  
(continued)

<b>SECTION 9.0</b>	<b>Cleaning</b>	<b>13</b>
9.1	Cleaning The Headpiece Assembly	13
9.2	Cleaning The Motor Unit	13
9.3	Cleaning The Power Supply	13
9.4	Daily Cleaning	13
<b>SECTION 10.0</b>	<b>Spare Parts List</b>	<b>15</b>
10.1	Headpiece Assembly	15
10.2	Motor Unit	16
10.3	24 VDC Power Supply	17
10.4	Power Supply Wiring Diagrams	18
<b>SECTION 11.0</b>	<b>About These Operating Instructions</b>	<b>19</b>
11.1	Other Languages	19
11.2	Document Identification	19
11.3	Software And Duplication	19
<b>SECTION 12.0</b>	<b>Contact Addresses And Phone</b>	<b>20</b>

## **SECTION 1.0      Machine Specifications**

The Whizard® Power Knife designed with the highest possible standards for safety, ergonomics and quality, is a highly effective tool with a carefully engineered and durable cutting edge which can provide uniform and constant yield control to all operations.

The Whizard® Power Knife described in this Operating Instruction has been tested by an independent and certified body, Inchcape Testing Services (UK) Ltd, ETL Albury, Manfield Park, Cranleigh, Surrey, England and complies with the Low Voltage Directive 73/23/EEC and EMC 89/336/EEC which includes compliance with the following standards :

- EN 55014
- EN 50082-1
- EN 60335-2-64
- EN 60555
- IEC 801



In addition, this product also conforms to the American standards established by NSF, and UL.

### **Mechanical Specifications:**

- Blade Speed: 1400 RPM (no load)
- Blade Surface Speed: 1040 SFPM

### **Electrical Specifications:**

- |                |                           |          |
|----------------|---------------------------|----------|
| • Model 109001 | 115V/1 Phase/60 Hz        | 1.5 Amps |
| • Model 109002 | 220-240V/1 Phase/50-60 Hz | .75 Amps |

### **General Information:**

- |                  |                      |  |
|------------------|----------------------|--|
| Shipping Weight: | 12.3 lbs. (5.59 kg)  |  |
| Machine Weight:  | 1.88 lbs. (0.855 kg) |  |
| Overall Size:    | Handpiece            | 12.2" Long x 3.6" Wide x 2.0" High<br>(310mm) x (91mm) x (51mm)  |
|                  | Power Supply         | 8.5" Long x 4.3" Wide x 4.6" High<br>(216mm) x (109mm) x (117mm) |



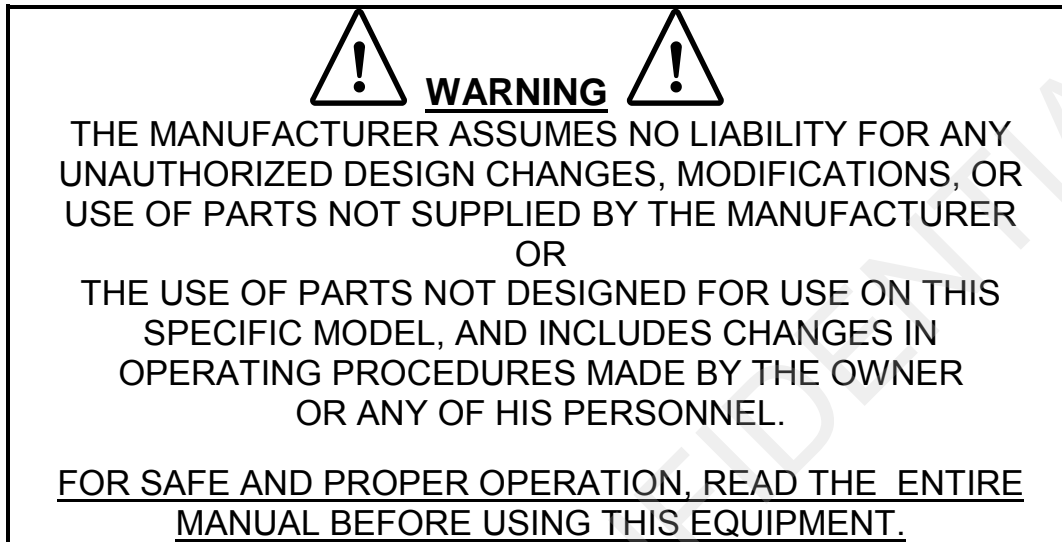
**CAUTION**



USE ONLY REPLACEMENT PARTS MANUFACTURED BY  
BETTCHER INDUSTRIES, INC.  
USE OF SUBSTITUTE PARTS WILL VOID THE WARRANTY  
AND MAY CAUSE INJURY TO OPERATORS AND DAMAGE  
TO EQUIPMENT.

## **SECTION 2.0**      **Designated Use**

### **2.1**      **Warning**



### **2.2**      **Recommended Operation**

The Whizard® Power Knife is a hand-held, motorized circular knife created especially for slicing thin strips of cooked meat for sandwiches such as Gyros and Kabobs. This meat comes pre-formed as a "cone", which is normally slow-cooked on a vertical oven or broiler.

## **SECTION 3.0**      **Function**

### **3.1**      **Machine Functions**

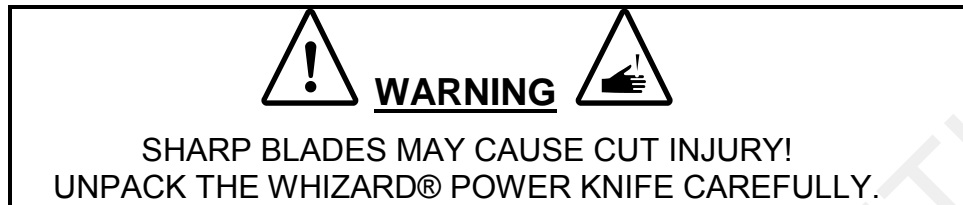
Cutting is accomplished by means of a circular blade driven by a low-voltage motor inside the handle of the tool. The bottom *inner* edge of this blade is ground and honed to **razor sharpness**. An adjustable depth gauge determines how deep the blade is allowed to cut into the meat, and also helps to guard the blade. The bottom of the Headpiece frame forms a support on which to rest the Power Knife when not in use. This ensures that the sharp blade edge is safely facing downward, and also allows the hot meat juices to drain from the blade.

## **SECTION 4.0**      **Safety Features**

The Power Knife incorporates a safety trigger to minimize accidental starting of the tool and an adjustable depth gauge which helps to guard the blade.

## **SECTION 5.0**      **Unpacking**

### **5.1**      **Safety First**



### **5.2**      **Included With Your Machine**

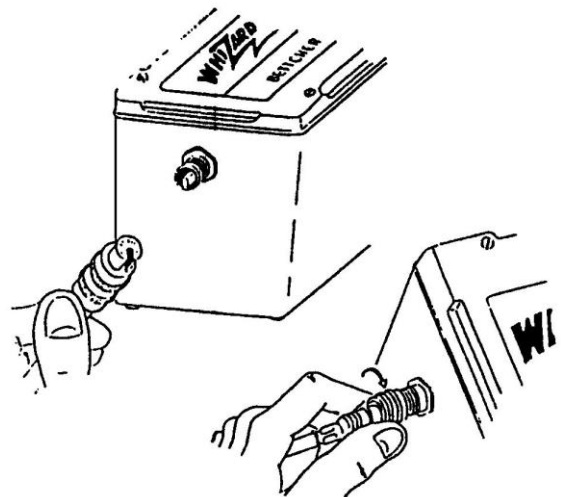
The following parts are included with each Whizard® Power Knife. Please check when unpacking and advise your local Bettcher Industries representative if the delivery is incomplete.

Head Assembly  
Motor Assembly  
24 VDC Power Supply  
Special Stone For Sharpening  
Special Steel For Sharpening  
Operating Instructions

## **SECTION 6.0**      **Installation**

Please review and read all instructions carefully before attempting to use your Whizard® Power Knife.

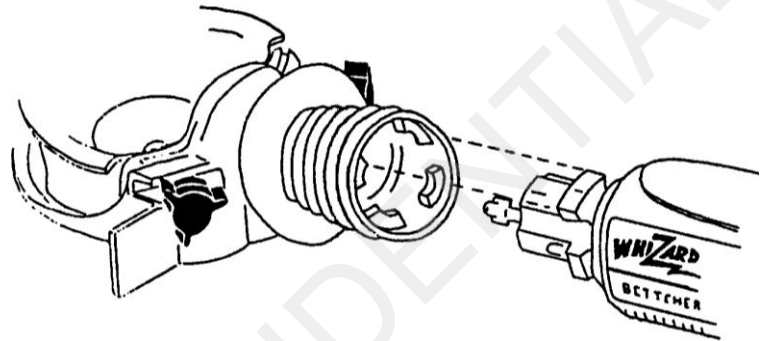
To use the Whizard® Power Knife, first provide a clear work area. Place the **Power Supply** in a clean, dry location near the vertical oven or broiler. Plug the power cord into an appropriate wall outlet. (Refer to the data plate on the power supply cover for voltage information for your unit). Plug the **Motor Unit** into the power supply receptacle, lining up the locator tabs on both the cord and the receptacle as shown at right. Tighten the knurled fitting.



## **SECTION 6.0**      **Installation (continued)**

A six-foot long extension cable is available (Part Number 109128), which allows the Power Supply to be located away from the work area. A tool holder (part number 109164) may be installed on the countertop to provide secure storage for the PowerKnife between uses.

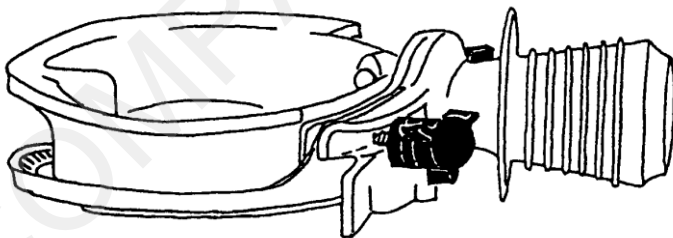
Assemble the **Motor Unit** into the back of the **Headpiece Assembly**, lining up the four lugs on the Motor Unit with the four notches in the Headpiece frame. Turn **Motor Unit** clockwise until snug, but do not over tighten as it may damage the handle. The finned driver will automatically align itself with the drive pinion during assembly. Note that the motor unit will fit into the Headpiece only one way.



## **SECTION 7.0**      **Instructions For Operation**

The Power Knife is easy to use. Slice thickness is carefully and consistently controlled by the depth gauge. This uniform quality of product has traditionally been possible only from a highly skilled operator using a straight knife. Uniformly-cooked meat can be served due to its consistent thickness.

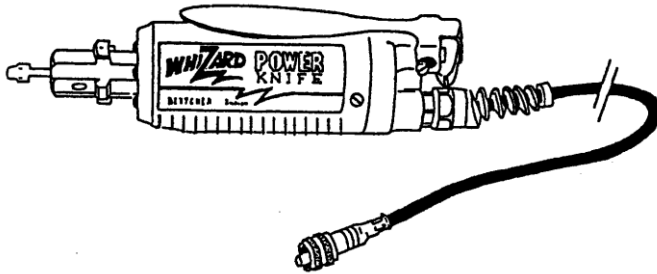
The Power Knife consists of three components:



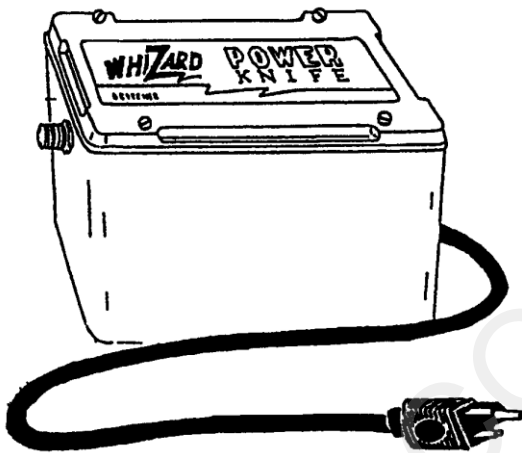
1. *The Headpiece Assembly.*  
This contains the frame assembly, blade, blade housing, drive pinion, pinion cover, depth gauge, and two bolts with hand knobs. There is also an optional blade cover available. This Headpiece assembly is quickly removable, and may be disassembled without tools. This assembly is **fully cleanable**.



## **SECTION 7.0      Instructions For Operation (continued)**



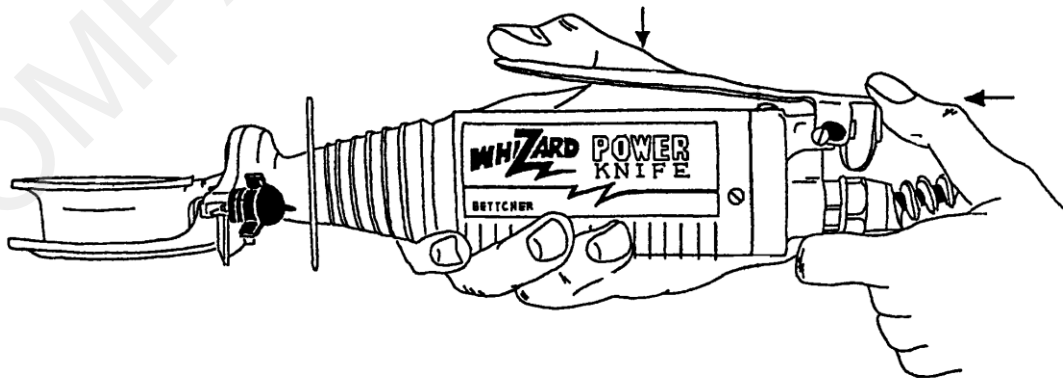
2. *The Motor Unit.* This consists of the motor in a handle-shaped housing, the drive adapter with a replaceable finned driver, the cap/switch assembly with power cable, and the switch lever.



3. *The Power Supply.* The Power Supply converts normal grounded AC line voltage to low-voltage DC for the motor.

Each component assembly will be covered fully in the sections which follow.

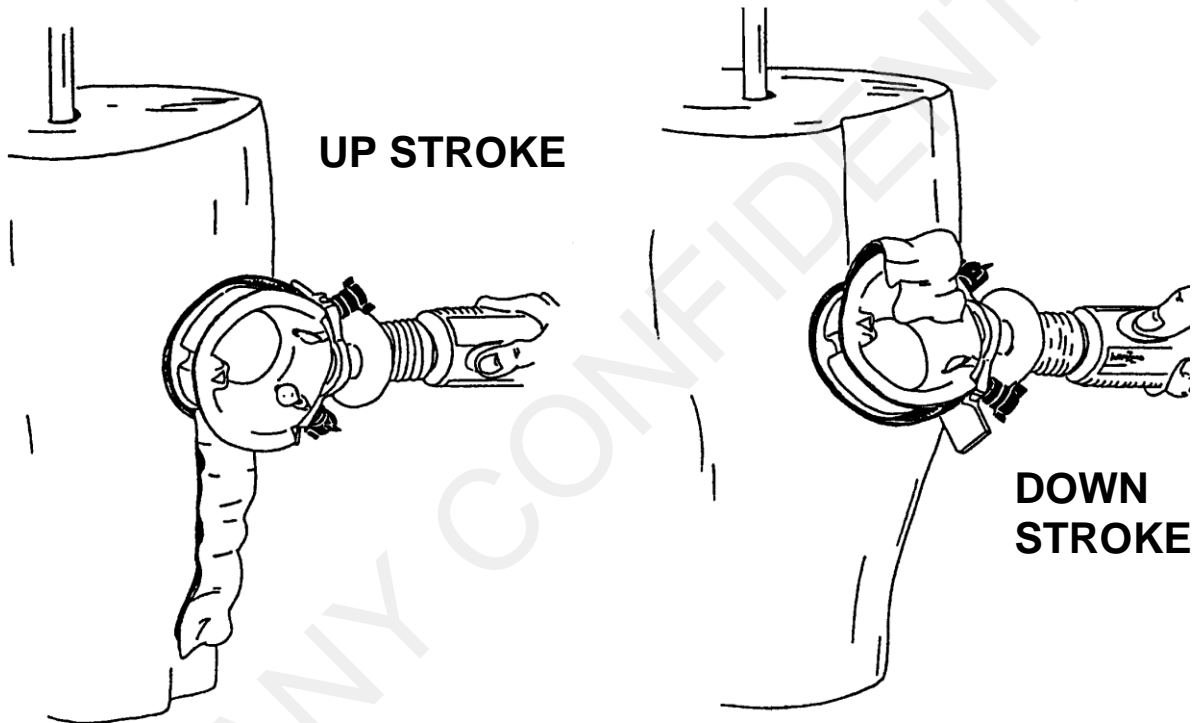
The Power Knife incorporates a safety trigger to minimize accidental starting. **TO START**, hold the tool in your operating hand. Use your other hand to push the end of the lever forward, and simultaneously squeeze the lever with your operating hand. **TO SHUT OFF**, simply release the lever.



The tool may be used in either hand.

## **SECTION 7.0      Instructions For Operation (continued)**

To slice meat, START the Power Knife and hold it against the meat with the handle horizontal (see illustration). Apply a slight cutting pressure and move the knife up (or down) the meat, as you prefer. Cutting is always done with the *trailing* edge of the blade- i.e., if you use a down-stroke, the **top** half of the blade is cutting. Conversely, on an up-stroke, the **bottom** half of the blade is cutting. (*Refer to the illustration*) Near the bottom of the cone, it is necessary to use an up-stroke to trim as close as possible to the cone support plate.



The strips of meat will drop from between the blade and the depth gauge as they are cut.

**Note: The Power Knife will not cut properly without its depth gauge in place.**

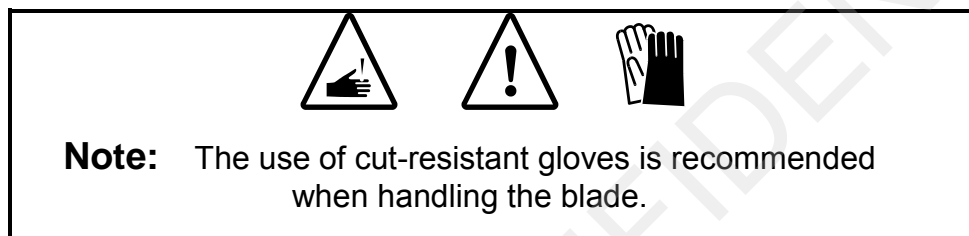
### 7.1 Fault Detection And Correction

<b>Problem</b>	<b>Probable Cause</b>	<b>Remedy</b>
Motor unit will not run	No power to unit	Check power at outlet - Correct as needed Check fuse in Power Supply - Replace if necessary
	Defective motor	Replace
Motor hums, but blade does not turn	Grease buildup in blade, housing, or pinion	Clean and reassemble
	Blade tight in housing or worn	Re-adjust housing
Motor runs, but blade does not turn	Drive pinion worn or damaged	Replace
	Finned driver sheared or worn	Replace
Tool vibrates excessively	Grease buildup in blade, housing, or pinion	Clean and reassemble
	Blade tight in housing	Re-adjust housing
	Worn pinion	Replace
	Worn blade	Replace
	Worn blade housing	Replace
Tool runs hot	Blade tight in housing	Re-adjust housing
	Grease buildup	Clean and reassemble
Tool does not cut properly	Dull blade	Sharpen and re-steel blade
	Depth gauge improperly adjusted	Re-adjust depth gauge

## **SECTION 8.0**     **Maintenance**

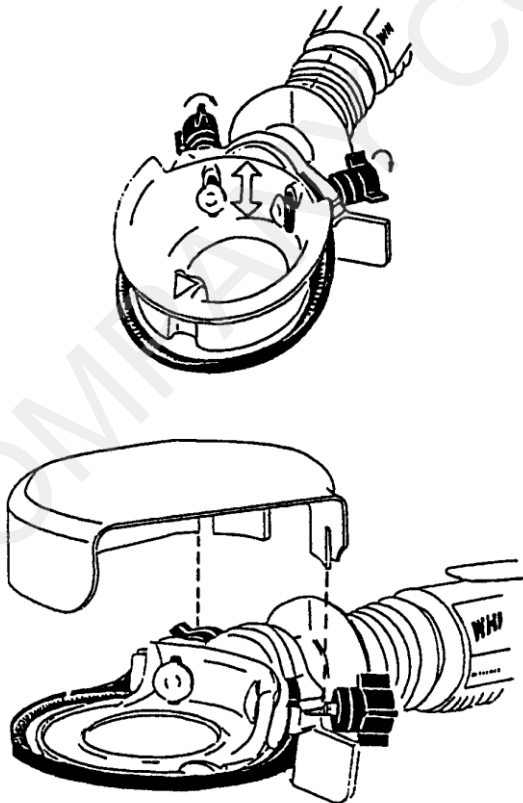
This tool is easily disassembled for cleaning without the use of tools. For best operation, the Power Knife **must** be kept clean and sharp.

### **8.1**     **Headpiece Assembly**



### **Adjusting the Depth Gauge**

This operation is to be performed with the **POWER OFF**.

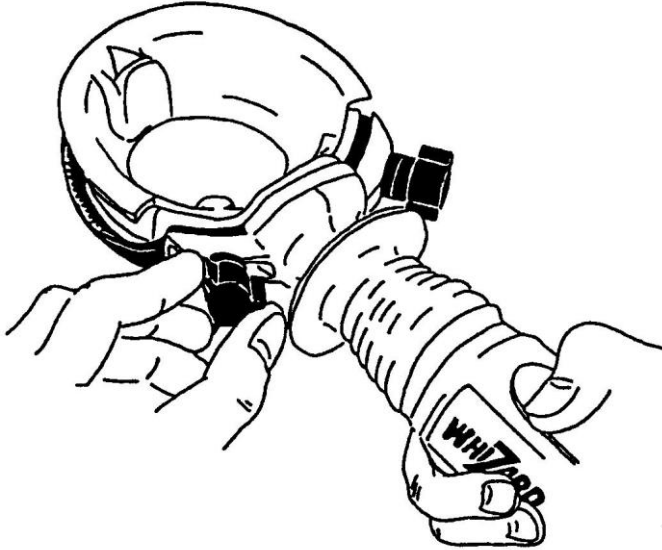


The Power Knife is adjustable for depth of cut by moving the **depth gauge** up or down. Two types of depth gauges are available for the Power Knife. The regular depth gauge is shown in the top illustration. When using the optional blade cover a short-style gauge must be used. Both types of gauges are adjusted the same way. To adjust, loosen the two **knobs** and slide depth gauge UP for thicker cuts, or DOWN for thinner cuts. For normal cuts, a setting where the bottom of the depth gauge is even with the bottom of the blade is correct.

Re-tighten the knobs. Do not over-tighten.

## 8.1 Headpiece Assembly (continued)

### Adjusting the Blade Housing

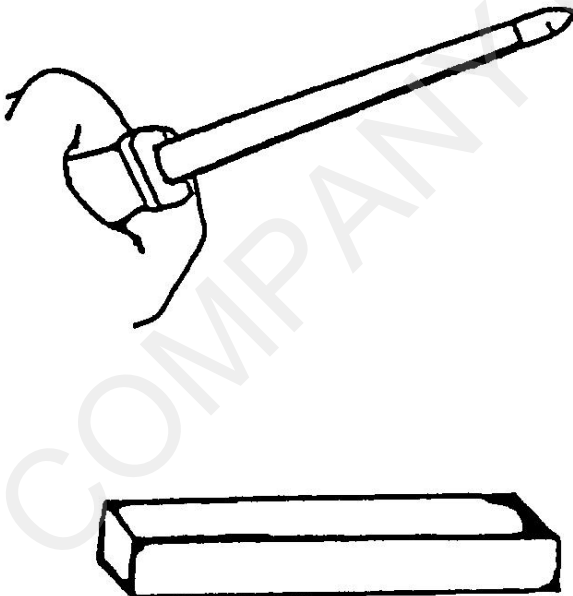


**IMPORTANT:** During normal operation, it may be necessary to periodically loosen and re-tighten the knobs **ONE AT A TIME** *with the tool running* to allow the blade to reposition itself within its housing.

**BE CAREFUL! Keep your hands away from the moving blade edge.**

If the **depth gauge** is allowed to move, it must be readjusted as described.

### Blade Maintenance



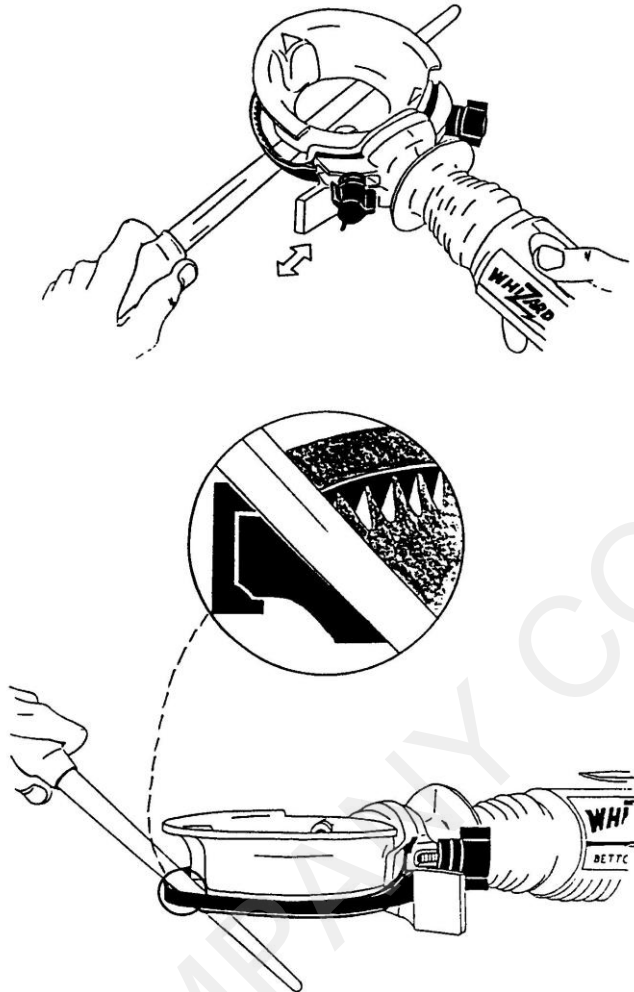
A sharpening stone and a Bettcher "steel" are provided with your Power Knife to help you maintain a good cutting edge, as a sharp blade requires less effort to cut and gives better results. When sharpening or steeling the blade, move the depth gauge up enough to expose the blade edge. Re-adjust after sharpening.

**STEELING** the blade hones the edge to razor sharpness. This should be done frequently. However, when the blade edge becomes nicked and dull and can no longer be brought to a sharp condition, it is necessary to **SHARPEN** the blade using the stone provided. Sharpening actually removes some of the blade material to repair the blade edge.

Clean tool thoroughly after sharpening.

## 8.1 Headpiece Assembly (continued)

### STEELING the Blade



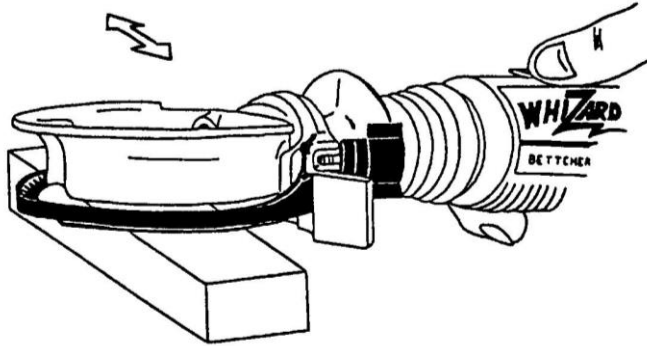
Hold Power Knife in your operating hand and START tool.

Holding steeling rod horizontal with your other hand, lay knife flat on the steel and move it *lightly* back and forth across steel several times. Next place the end of the steeling rod down through the notch in the depth gauge and lightly touch the inside surface of the blade to `raise' the edge for better cutting. The notch helps to hold the steel at the proper angle to the blade edge to prevent "rounding off" or rolling the edge.

Clean tool thoroughly after sharpening.

## 8.1 Headpiece Assembly (continued)

### SHARPENING the Blade



Before sharpening, clean the Power Knife according to the instructions in Section 9.0. Reassemble the tool.

Place the sharpening stone on a soft, non-skid surface such as a folded rag or paper towel.

*Turn power ON.*

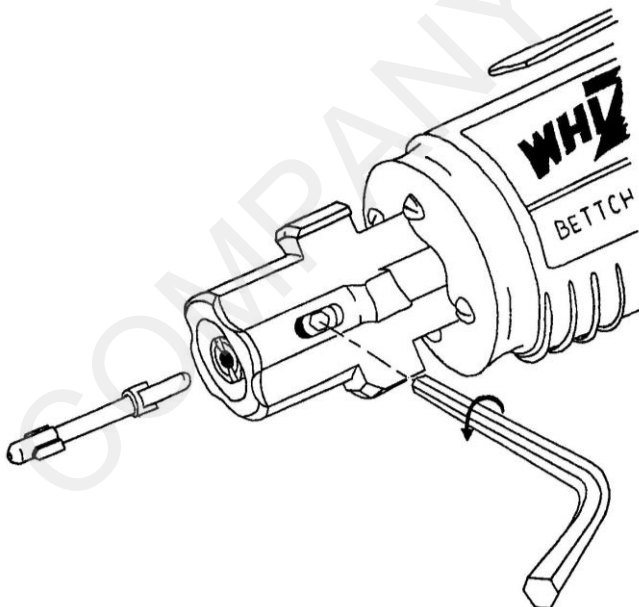
**Carefully** lower the blade down against the stone. **DO NOT** get your fingers near the revolving blade, as it is extremely sharp. Keep the blade level and parallel with the stone. Hold the blade against the stone while moving it *lightly* back and forth. Do this just long enough to make the bottom surface of the blade smooth and flat.

After sharpening is complete, steel the blade following the instructions. Clean Headpiece thoroughly after sharpening to remove all abrasive dust, following the instructions given. **NOTE:** Both serrated-edge blades and straight-edge blades are sharpened and steeled in the same manner.

Blades may also be returned to Bettcher Industries for sharpening, using the small shipping box included with your Power Knife. There is a fee for this service.

## 8.2 Motor Unit

### Routine Service



There are no adjustments on the **Motor Unit**.

The **finned driver** is removable. The handle has a slot at one end as shown to allow access to the setscrew. Loosen the setscrew and remove the driver. When replacing the driver, make sure the fins are seated properly in the metal adapter before tightening the setscrew. Do not over tighten the setscrew as it can damage the plastic driver. A drop of nail polish or threadlocker may be applied to the threads to prevent loosening. The setscrew should be checked periodically, as well as the condition of the driver.

**IMPORTANT:** The Motor Unit is not waterproof. **DO NOT IMMERSE IT IN WATER!** Damage to the motor could result.

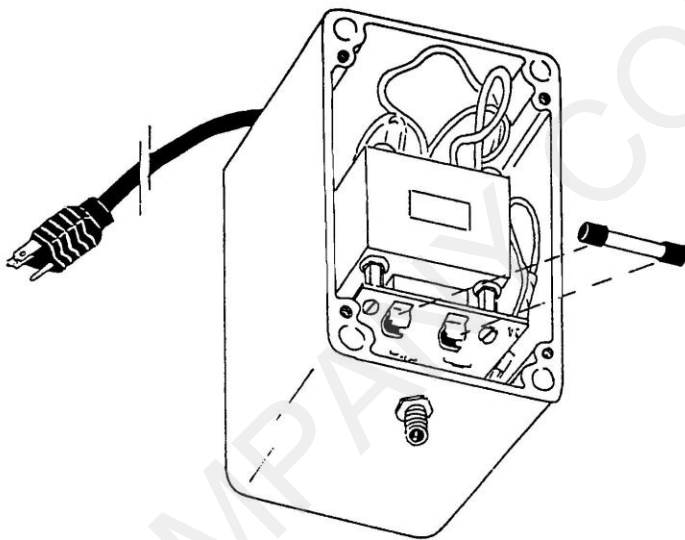
### 8.3 Power Supply

#### Maintenance



There is no regularly-scheduled maintenance required on the **Power Supply**.

#### Changing the Fuse



Risk of shock hazard.  
Disconnect from line voltage  
before servicing.

The Power Supply is protected  
by a 5-ampere slow-blow fuse.  
This fuse is located inside the  
power-supply enclosure

To change the fuse, remove the  
**cover** by loosening the four  
captive screws. The fuse is  
located in a holder at the top of  
the **controller board**. Remove it  
carefully, and replace it with the  
proper 5-ampere slow-blow fuse.

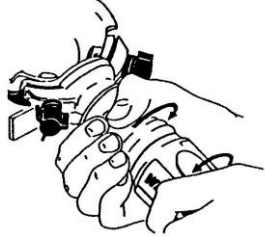
Re-install cover. Ensure gasket  
is properly seated.



## **SECTION 9.0      Cleaning**

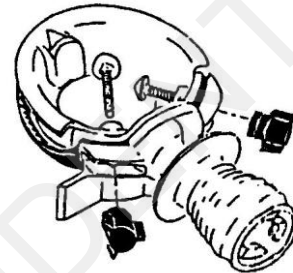
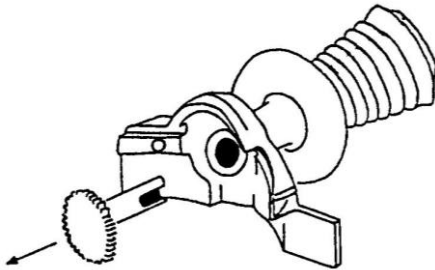
### **9.1      Cleaning the Headpiece Assembly**

**IMPORTANT:** For all cleaning operations, Power Knife **MUST** be disconnected from the power supply. **BE CAREFUL** when handling the sharp blade.



To remove the **Headpiece Assembly** from the **Motor Unit**, hold the Motor Unit in one hand and rotate the Headpiece Assembly one quarter-turn counterclockwise with the other hand. Then withdraw it from the end of the Motor Unit.

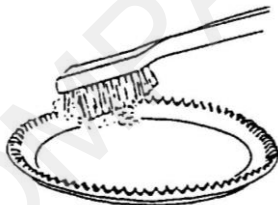
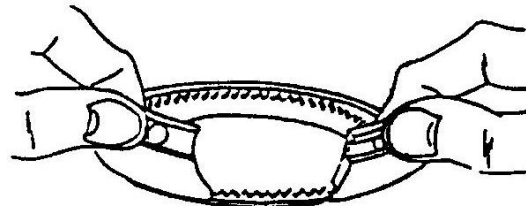
To take Headpiece Assembly apart for cleaning or for maintenance, remove the two **knobs** and **bolts**. All parts can now be removed from the **frame**.



The **drive pinion** may be removed now.

	<b>CAUTION:</b> Handle blade carefully, as the inner edge is <b>SHARP!</b>
---	--

To remove the **blade** from the **blade housing**, place housing on table with blade edge down. Spread housing open and lift away from blade.



Clean all parts using a mild detergent solution. A scrub brush is useful for cleaning the gear teeth on both the **blade** and the **drive pinion**, and for inside the **blade housing**.

**NOTE: DO NOT use cleaners which contain lemon oils, as they may damage the finish of your tool**

Examine all parts for wear or breakage. Replace as necessary. A shipping box has been included as part of the Power Knife kit in which to send parts for replacement.

Reassemble in reverse order, making sure **blade** is free to rotate in the **blade housing** and meshes properly with teeth on **drive pinion**.

Re-adjust **depth gauge** setting and re-adjust **blade housing** following instructions given.

## 9.2 Cleaning the Motor Unit

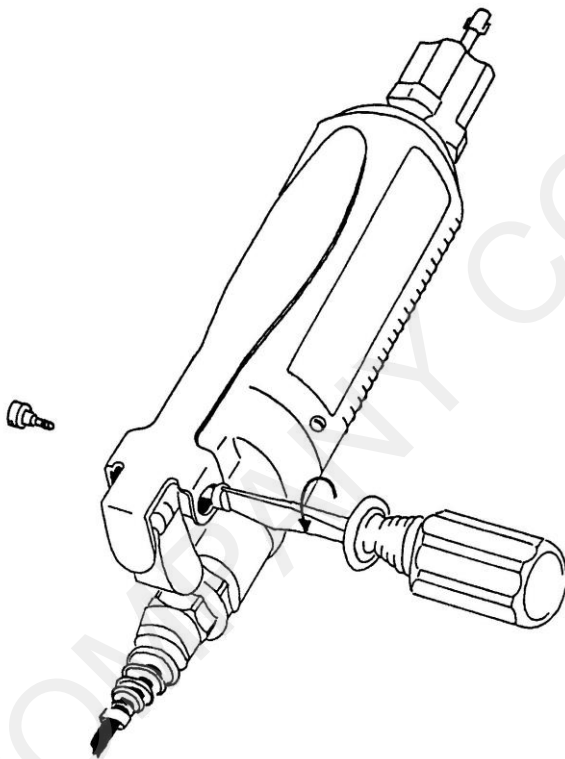
The motor unit may be cleaned with soap and water. **Do not submerge Motor Unit in water. Damage to the motor will result.** Unplug the Motor Unit when cleaning or servicing.

## 9.3 Cleaning the Power Supply

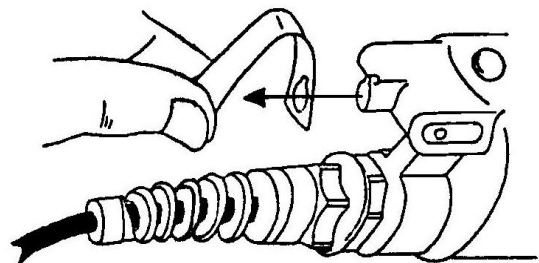


Risk of shock hazard. Disconnect from line voltage before servicing. The Power Supply enclosure may be wiped clean, but **do not submerge unit in water. Damage to the Power Supply will result.**

## 9.4 Daily Cleaning



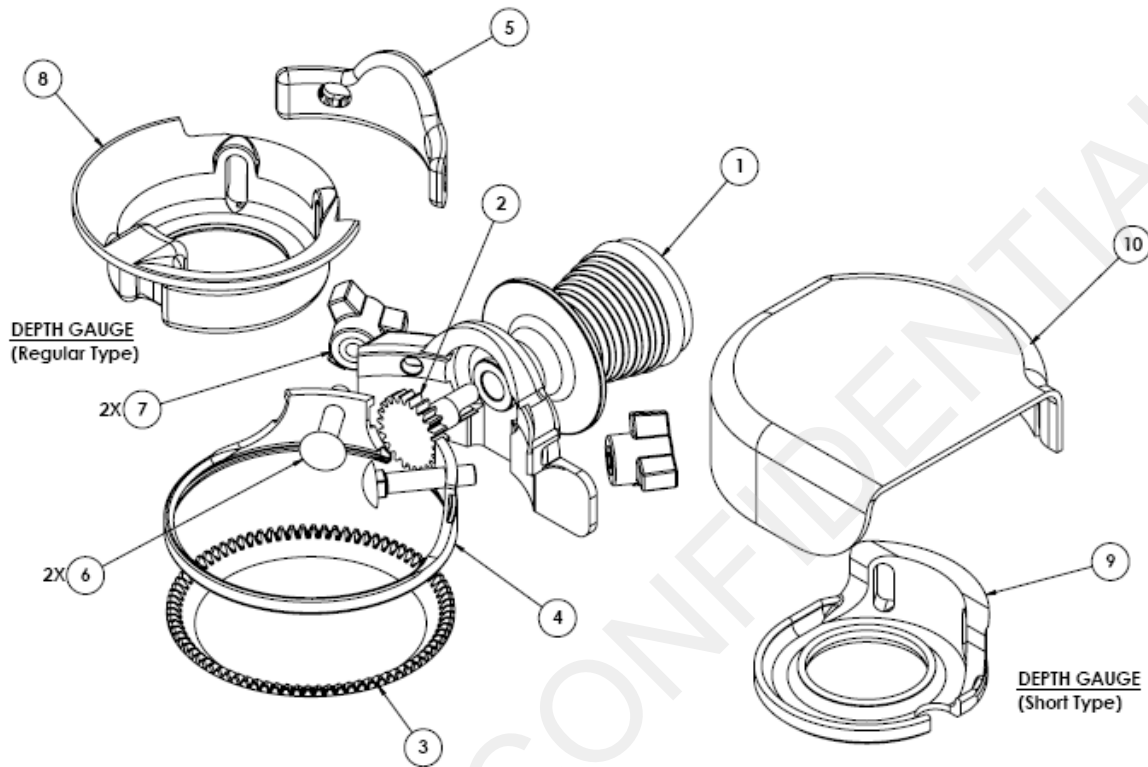
For cleaning, the **lever** may be taken off by removing the two **shoulder screws**. The **flat spring** may be removed from its stud. Do not remove the other screws. The **strain relief** may also be unscrewed for cleaning. When reassembling, the hole in the flat spring fits on the molded stud and its other end is captured by the tab at the end of the lever.



**BETTCHER INDUSTRIES, INC. PROUDLY  
MANUFACTURES QUALITY PARTS FOR YOUR  
BETTCHER EQUIPMENT. FOR OPTIMUM  
PERFORMANCE OF YOUR BETTCHER EQUIPMENT, USE  
ONLY PARTS MANUFACTURED BY  
BETTCHER INDUSTRIES, INC.**

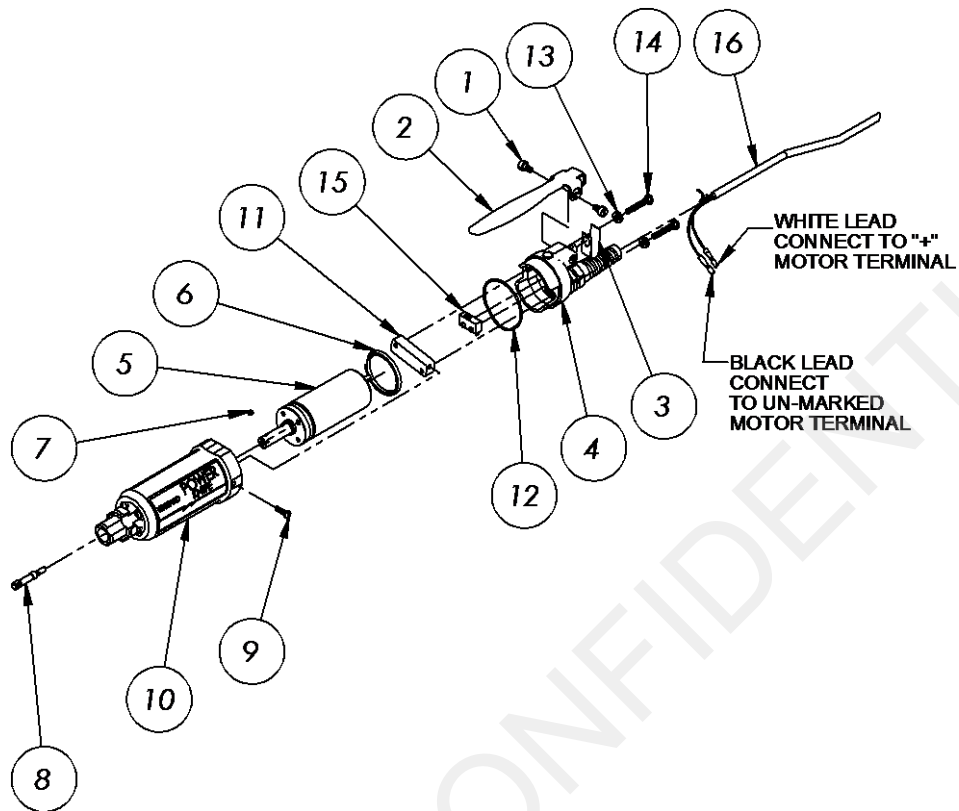
## SECTION 10.0 Spare Parts List

### 10.1 Headpiece Assembly



Item	Part Description	Qty	115V Model 109001	115V Model with Serrated Blade 109289	220-240V Model 109002	Notes
	Head Assembly		109053	109288	-----	Includes items 1 - 8
			-----	-----	109072	Includes items 1 - 7, 9,10
1	Frame Assembly	1	109049	109049	109049	
2	Drive Pinion	1	109227	109227	109227	
3	Blade - Standard	1	109059	-----	-----	
	Blade - Serrated	1	-----	109287	109117	
4	Blade Housing	1	109058	109058	109073	
5	Pinion Cover	1	109057	109057	109057	
6	Bolt	2	122727	122727	122727	
7	Handpiece Knob	2	122297	122297	122297	
8	Depth Gauge - Regular	1	109082	109082		
9	Depth Gauge - Short R/H	1	-----	-----	109120	Use with 109121 R/H Blade Cover
	Depth Gauge - Short L/H	1	-----	-----	109143	(Option) requires 109142 L/H Blade Cover
10	Blade Cover - R/H	1	-----	-----	109121	Requires 109120 R/H Depth Gauge
	Blade Cover - L/H	1	-----	-----	109142	(Option) requires 109143 L/H Depth Gauge

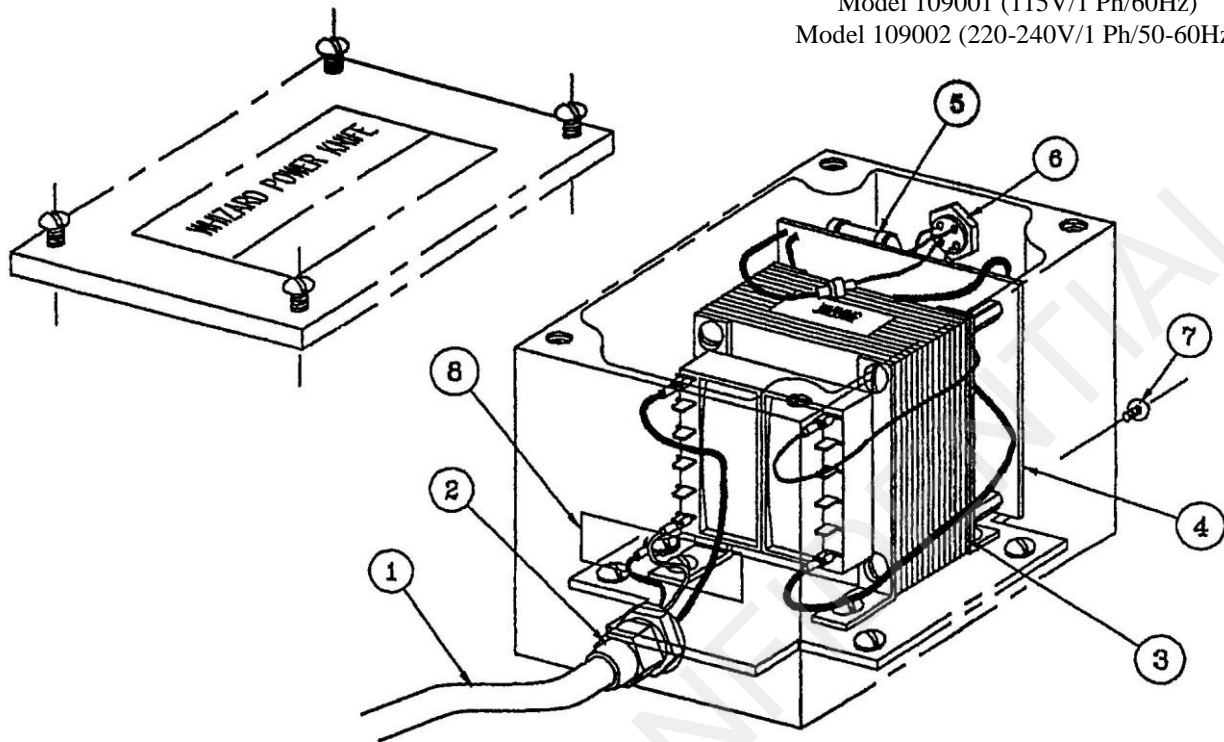
10.2 Motor Unit



Item	Part Description	Qty	(Both Models) Part Number	Notes
	Motor Unit Complete		109154	Includes items 1 - 5
			109161	Canadian Only
1	Shoulder Screw	2	109076	
2	Switch Lever	1	109022	
3	Flat Spring	1	109077	
4	Cap/Switch Assembly	1	109268	
5	Motor Replacement Kit	1	109141	Includes Motor Assembly plus items 6-9 and 12-14.
6	Motor Support Ring	1	109266	
7	Set Screw	1	123111	
8	Finned Driver	1	109259	
9	#6 Self-Sealing Screw	6	123277	
10	Handle Assembly	1	109271	
			109278	Canada Only
11	Plate	1	109265	
12	O-ring	1	122488	
13	#8 Sealing Washer	2	122487	
14	#8 Sealing Screw	2	123278	
--	6 foot Extension Cable	1	109128	Optional
--	Tool Holder Kit	1	109164	Optional
--	Cap/Handle Replacement Kit	1	109279	Optional
15	Switch	1	124802	
16	Cable	1	109027	

**10.3 24 VDC Power Supply**

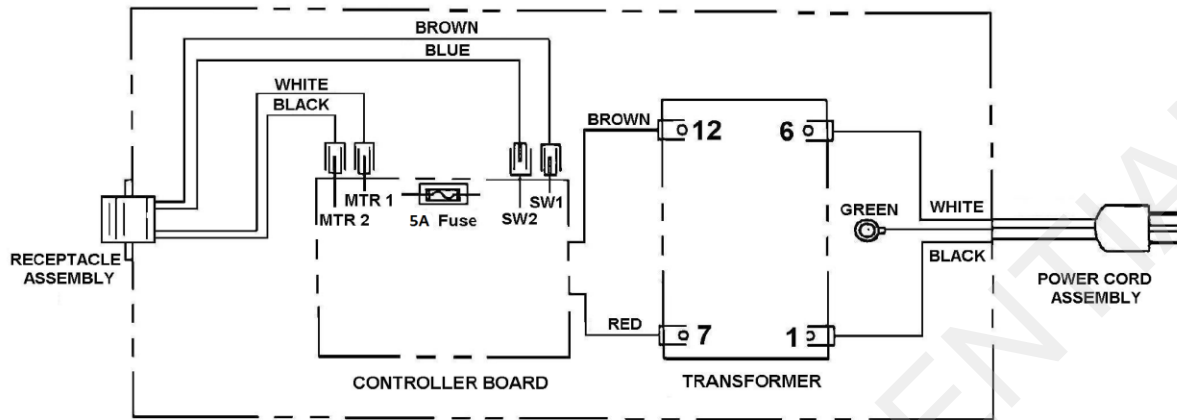
**24V DC POWER SUPPLY**  
Model 109001 (115V/1 Ph/60Hz)  
Model 109002 (220-240V/1 Ph/50-60Hz)



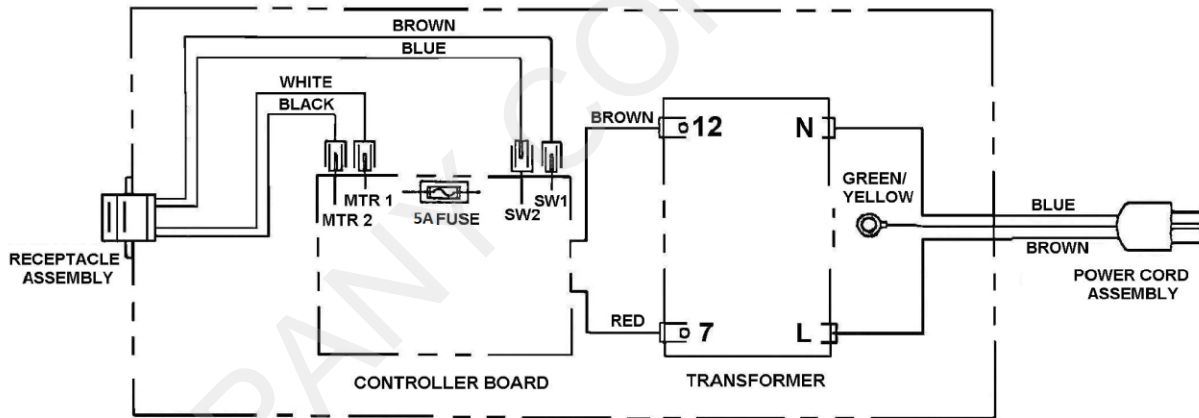
Item	Part Description	Qty	115V Model 109001	220-240V Model 109002	Notes
	Power Supply Assembly (Includes Items 1-8)		-----	109033	Includes items 1 - 8
			109115	-----	For U.S.A. Only
			109116	-----	For Canada Only
1	Power Cord Assembly	1	109036	-----	(115V) Black lead to terminal #6, white lead to terminal #1; ground ring terminal to mounting plate with screw.
			-----	109043	
2	Strain Relief	1	123003	123003	
3	Transformer Assembly	1	109037	109042	See notes for individual components
4	Motor Controller Board	1	124805	124805	Red lead to transformer terminal #7; brown lead to transformer terminal #12
5	Fuse 5A Slo-Blow	1	104227	104227	
6	Receptacle Assembly	1	109040	109040	White lead to controller board terminal "MTR1", black lead to controller board terminal "MTR2", brown lead to controller board terminal "SW1", blue lead to controller board terminal "SW2".
7	Nylon Screw	4	122735	122735	
8	Label	1	109078	109078	

(For Electrical Connections Refer To Schematic, Following Page)

### 10.4 Power Supply Wiring Diagrams



**POWER SUPPLY WIRING DIAGRAM  
MODEL 109001  
115 Volt / 1 Phase / 60 Hz**



**POWER SUPPLY WIRING DIAGRAM  
MODEL 109002  
220-240 Volt / 1 Phase / 50 - 60 Hz**

## **SECTION 11.0    About These Operating Instructions**

### **11.1   Other Languages**

Translation of this document into a language not already provided within this Operating Instruction can be made available at cost price upon request. Call or write the local Distributor or contact Bettcher Industries.

### **11.2   Document Identification**

Copies of this Operating Instruction may be ordered by quoting the Document ID as listed below :

Document ID :	Manual #109200
Document Description :	Whizard® Power Knife Operating Instructions
Re-Issued :	July 31, 1996

Operating Instructions for other Whizard® Trimmers may be requested by quoting the model designation of the tool as shown on the identification plate on the Whizard® Trimmer.

### **11.3   Software and Duplication**

This document has been created with Microsoft Word for Windows and set in Palatino 12 points for A-size paper (8.5x11 inches).

For more information, contact your local Representative or :

Bettcher Industries  
Administrative Assistant/Engineering Department  
P.O. Box 336  
Vermilion, Ohio 44089  
U.S.A.

## **SECTION 12.0    Contact Addresses and Phone**

For additional information, technical support and spare parts, contact your local Representative, Distributor, or Bettcher Representative :

Bettcher Industries, Inc.  
P.O. Box 336  
Vermilion, Ohio 44089  
USA  
Tel: +1 440/965-4422  
Fax: +1 440/328-4535

BETTCHER GmbH  
Pilatusstrasse 4  
CH-6036 Dierikon  
SWITZERLAND  
Tel: +011-41-41-348-0220  
Fax: +011-41-41-348-0229

Bettcher do Brasil Comércio de Máquinas Ltda.  
Av. Fagundes Filho, 145 Cj 101/102 - São Judas  
São Paulo - SP  
CEP 04304-010 - BRASIL  
Tel: +55 11 4083 2516  
Fax: +55 11 4083 2515



# **French Francis**

COMPANY CONFIDENTIAL

L'information contenue dans ce document est sujette à modification sans préavis.

Aucune partie de ce document ne peut être reproduite ni transmise sous quelque forme et par quelque procédé que ce soit, électronique ou mécanique, et pour quelque raison que ce soit, sans la permission écrite expresse de Bettcher Industries, Inc.

La permission écrite de reproduire entièrement ou partiellement est donnée par la présente aux propriétaires légaux du couteau électrique Whizard® à qui ce mode d'emploi a été fourni.

Ce mode d'emploi contient des traductions en allemand, espagnol, français, grec, suédois et turc. Des copies supplémentaires du mode d'emploi sont disponibles en appelant ou en écrivant au représentant local ou en contactant :

BETTCHER INDUSTRIES, INC.

P.O.Box 336

Vermilion, Ohio 44089

États-Unis d'Amérique

Téléphone : 1-440-965-4422

À l'intérieur des États-Unis : 1-800-321-8763

Télécopieur : 1-440-328-4535

L'information contenue dans ce mode d'emploi est importante pour votre santé, votre confort et votre sécurité. Pour une utilisation sûre et appropriée, lire entièrement le manuel avant d'utiliser cet équipement.



Copyright © 1999 By Bettcher Industries, Inc.

All Rights Reserved.

Traduction des instructions originales

## **TABLE DES MATIÈRES**

<b>SECTION 1.0</b>	<b>Caractéristiques de la machine</b>	<b>1</b>
<b>SECTION 2.0</b>	<b>Utilisation désignée</b>	<b>2</b>
2.1	Avertissement	2
2.2	Utilisation recommandée	2
<b>SECTION 3.0</b>	<b>Fonction</b>	<b>2</b>
3.1	Fonctions de la machine	2
<b>SECTION 4.0</b>	<b>Dispositifs de sécurité</b>	<b>2</b>
<b>SECTION 5.0</b>	<b>Déballage</b>	<b>3</b>
5.1	Sécurité avant tout	3
5.2	Ce qui est expédié avec la machine	3
<b>SECTION 6.0</b>	<b>Installation</b>	<b>3</b>
<b>SECTION 7.0</b>	<b>Instructions d'utilisation</b>	<b>4</b>
7.1	Détection et correction de défaillance	7
<b>SECTION 8.0</b>	<b>Entretien</b>	<b>8</b>
8.1	Tête de coupe	8
8.2	Moteur	11
8.3	Alimentation électrique	12

**TABLE DES MATIÈRES***(suite)*

<b>SECTION 9.0</b>	<b>Nettoyage</b>	<b>13</b>
9.1	Nettoyage de la tête de coupe	13
9.2	Nettoyage du moteur	13
9.3	Nettoyage de l'alimentation électrique	13
9.4	Nettoyage quotidien	13
<b>SECTION 10.0</b>	<b>Nomenclature de pièces détachées</b>	<b>15</b>
10.1	Tête de coupe	15
10.2	Moteur	16
10.3	Alimentation électrique 24 Vcc	17
10.4	Schémas de câblage de l'alimentation électrique	18
<b>SECTION 11.0</b>	<b>Au sujet de ces instructions d'utilisation</b>	<b>19</b>
11.1	Autres langues	19
11.2	Identification des documents	19
11.3	Logiciel et reproduction	19
<b>SECTION 12.0</b>	<b>Adresses et numéros de téléphone de contacts</b>	<b>20</b>

**SECTION 1.0**      **Caractéristiques de la machine**

Le couteau électrique Whizard®, conçu avec les plus hauts standards de sécurité, d'ergonomie et de qualité, est un outil très efficace avec un bord de coupe durable et conçu avec soin qui peut fournir un rendement uniforme et constant pour toutes les tâches.

Le couteau électrique Whizard® décrit dans ce mode d'emploi a été testé par une organisation indépendante et certifiée, Inchcape Testing Services (RU) Ltd, ETL Albury, Manfield Park, Cranleigh, Surrey, Angleterre, et est conforme aux directives basse tension 73/23/EEC et EMC 89/336/EEC, et en particulier aux normes suivantes :

- EN 55014
- EN 50082-1
- EN 60335-2-64
- EN 60555
- IEC 801



De plus, ce produit est également conforme aux normes américaines établies pas NSF et UL.

**Caractéristiques mécaniques :**

- Vitesse de lame : 1400 t/min (sans charge)
- Vitesse de la surface de lame : 317 mètres/min

**Caractéristiques électriques :**

- Modèle 109001 115 V / monphasé / 60 Hz 1,5 A
- Modèle 109002 220-240 V / monphasé / 50-60 Hz 0,75 A

**Information générale:**

Poids à l'emballage	5,59 kg	
Poids de la machine	0,855 kg	
Dimension hors-tout :	Tête de coupe	310 x 91 x 51 mm (longueur x largeur x hauteur)
	Alimentation électrique	216 x 109 x 117 mm (longueur x largeur x hauteur)

**ATTENTION**

N'UTILISEZ QUE DES PIÈCES DE RECHANGE FABRIQUÉES  
PAR BETTCHER INDUSTRIES, INC.  
L'UTILISATION DE PIÈCES DE SUBSTITUTION  
ANNULERAIT VOTRE GARANTIE ET POURRAIT CAUSER  
DES BLESSURES À L'OPÉRATEUR ET DES DOMMAGES À  
L'ÉQUIPEMENT.

## **SECTION 2.0**      **Utilisation**

### **2.1**      **Avertissement**

**AVERTISSEMENT**

LE FABRICANT N'ASSUME AUCUNE RESPONSABILITÉ POUR TOUTE MODIFICATION OU CHANGEMENT DE CONCEPTION NON AUTORISÉS, NI POUR TOUTE UTILISATION DE PIÈCES NON FOURNIES PAR LE FABRICANT  
NI  
POUR L'UTILISATION DE PIÈCES NON CONÇUES POUR ÊTRE UTILISÉES SUR CE MODÈLE SPÉCIFIQUE, Y COMPRIS LES MODIFICATIONS DES PROCÉDURES DE FONCTIONNEMENT EFFECTUÉES PAR LE PROPRIÉTAIRE OU SON PERSONNEL.

**POUR UNE UTILISATION SÛRE ET APPROPRIÉE, LIRE ENTIÈREMENT LE MANUEL AVANT D'UTILISER CET ÉQUIPEMENT.**

### **2.2**      **Utilisation Recommandée**

Le couteau électrique Whizard® est un couteau circulaire motorisé conçu pour l'utilisation manuelle ; il a été créé tout spécialement pour couper de fines tranches de viande cuite pour sandwiches, comme par exemple les gyros et les chiche-kebabs. Cette viande se présente sous la forme d'un cône et elle est cuite lentement dans un four vertical ou une rôtissoire.

## **SECTION 3.0**      **Fonctions**

### **3.1**      **Description des Fonctions de la Machine**

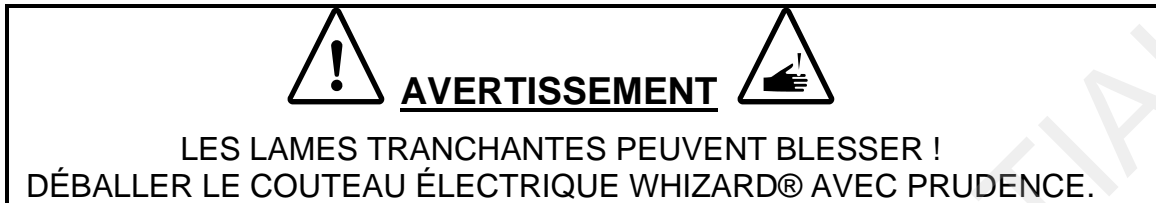
La coupe est accomplie par une lame circulaire entraînée par un moteur basse tension situé à l'intérieur de la poignée de l'outil. Le bord *interne* inférieur de la lame est usiné et affûté jusqu'à être **tranchant comme un rasoir**. Une jauge de profondeur réglable détermine la profondeur à laquelle la lame peut couper dans la viande, et permet aussi de protéger la lame. Le dessous du cadre de la poignée forme un support sur lequel repose le couteau électrique quand on ne s'en sert pas. Ainsi, le tranchant aiguisé de la lame est tourné vers le bas pour plus de sûreté, et permet au jus de la viande chaude de s'égoutter de la lame.

## **SECTION 4.0**      **Dispositifs de sécurité**

Le couteau électrique comporte une gâchette de sûreté pour limiter le risque de démarrage accidentel et une jauge de profondeur réglable pour protéger la lame.

## **SECTION 5.0**      **Déballage**

### **5.1**      **Securite avant tout**



### **5.2**      **Ce qui est expédié avec la machine**

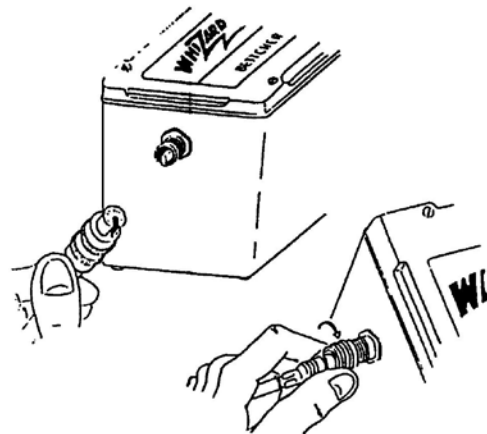
Les pièces suivantes sont envoyées avec chaque Whizard® Power Knife. Veuillez les vérifier au moment du déballage et informer votre représentant local Bettcher Industries si la livraison est incomplète.

Tête de coupe  
Moteur  
Alimentation électrique 24 VCC  
Pierre à affûter spéciale  
Fusil à affûter spéciale  
Mode d'emploi

## **SECTION 6.0**      **Installation**

Lire attentivement toutes les instructions avant d'utiliser le couteau électrique Whizard®.

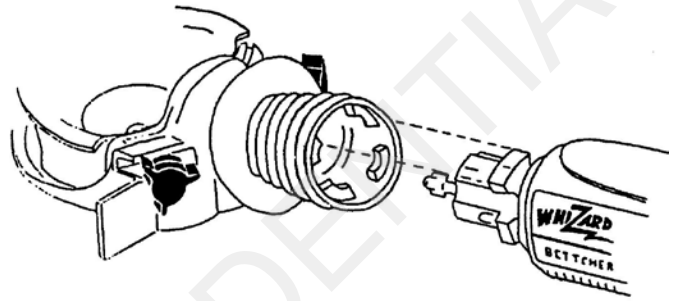
Pour utiliser le couteau électrique, libérer tout d'abord un espace de travail. Mettre l'**alimentation électrique** dans un endroit propre et sec près du four vertical ou de la rôtissoire. Brancher le cordon d'alimentation dans une prise murale appropriée. (Se reporter à la plaque descriptive se trouvant sur le couvercle de l'alimentation électrique pour déterminer la tension convenant à l'unité). Brancher l'**ensemble moteur** dans la prise en prenant soin d'aligner les languettes de placement situées sur le cordon et la prise. Serrer le raccord moleté.



## **SECTION 6.0**      **Installation**

Une rallonge électrique de 1,80 mètres est disponible (n° réf 109128), pour éloigner l'alimentation électrique de la zone de travail. Un support d'outil (référence de pièce 109164) peut être installé sur le comptoir pour fournir un stockage sûr du PowerKnife entre ses utilisations.

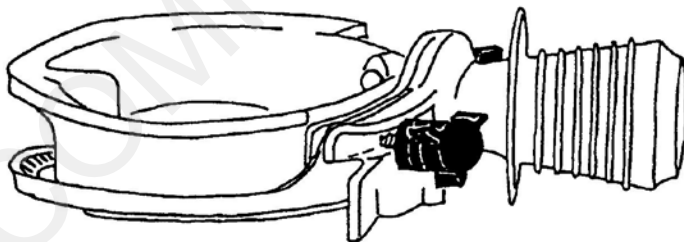
Monter l'ensemble moteur dans l'arrière de la **tête de coupe** en alignant les quatre ergots se trouvant sur l'ensemble moteur avec les quatre encoches situées sur le cadre de la poignée. Tourner l'**ensemble moteur** dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il soit bien ajusté, mais ne pas trop serrer car cela pourrait endommager la poignée. Pendant le montage, l'arbre de transmission à ailettes doit s'aligner automatiquement avec le pignon d'entraînement. Noter que l'ensemble moteur ne rentre que d'une seule manière dans la poignée.



## **SECTION 7.0**      **Instructions d'utilisation**

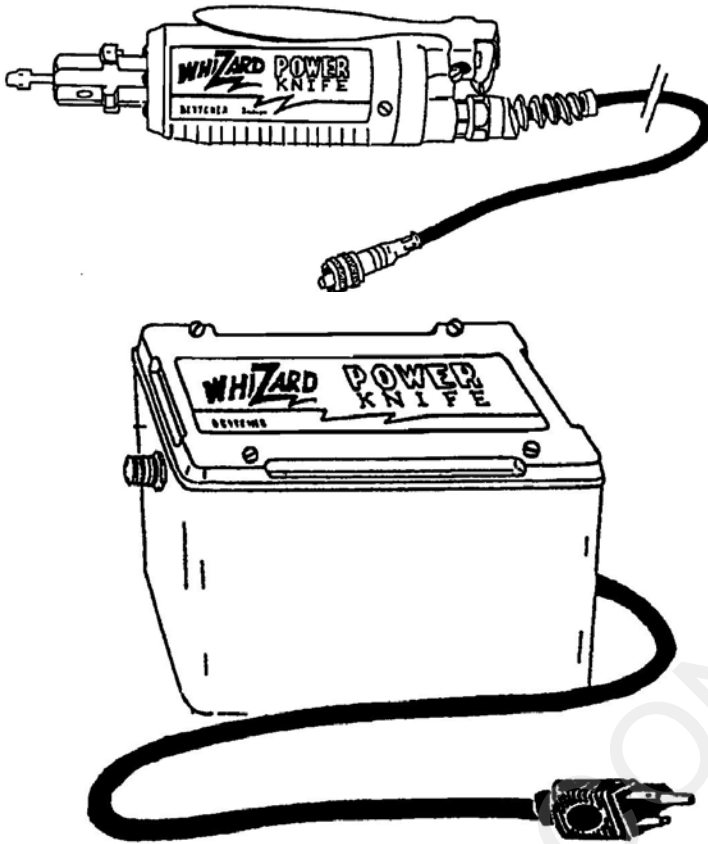
Le couteau électrique est facile d'emploi. L'épaisseur des tranches est contrôlée minutieusement et uniformément par la jauge de profondeur. D'habitude, ce niveau de régularité du produit fini n'est atteint avec un couteau droit que par les utilisateurs les plus qualifiés. Grâce à la régularité de l'épaisseur de la coupe, on peut servir de la viande uniformément cuite.

Le couteau électrique consiste en trois éléments :



1. *La tête de coupe.* Elle comprend un cadre, la lame et son logement, un pignon d'entraînement et sa protection, la jauge de profondeur et deux boulons avec boutons. Un couvercle de lame optionnel est également disponible. Cette tête de coupe s'enlève rapidement et peut se démonter sans outils. Elle est **entièrement nettoyable**.



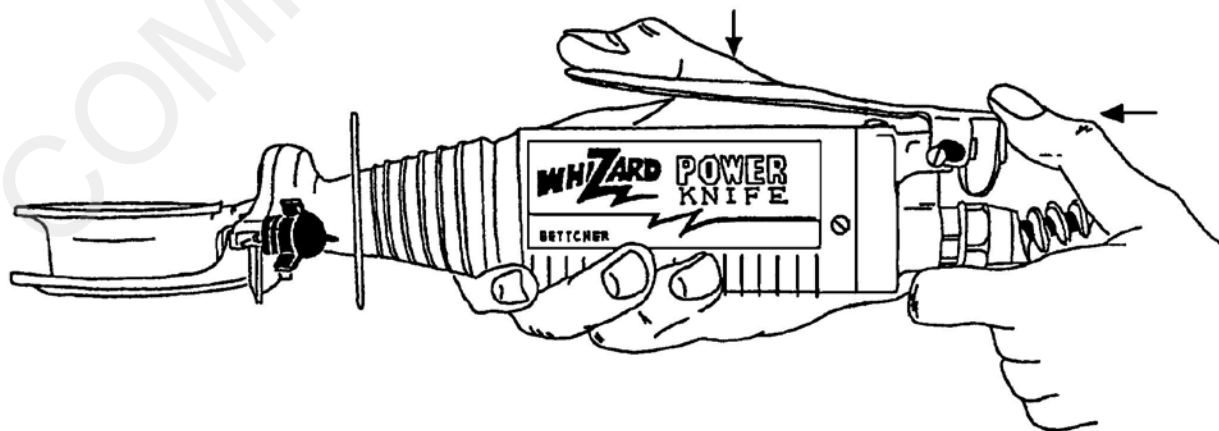
**SECTION 7.0**      **Instructions d'utilisation**

2. *L'ensemble moteur.* Il consiste en un moteur dans son logement en forme de poignée, l'adaptateur d'entraînement avec arbre d'entraînement à ailettes remplaçable, l'ensemble capuchon-interrupteur avec câble d'alimentation et le levier de commutation.

3. *L'alimentation électrique.* L'alimentation convertit le secteur alternatif normal avec mise à la terre en basse tension continue pour le moteur.

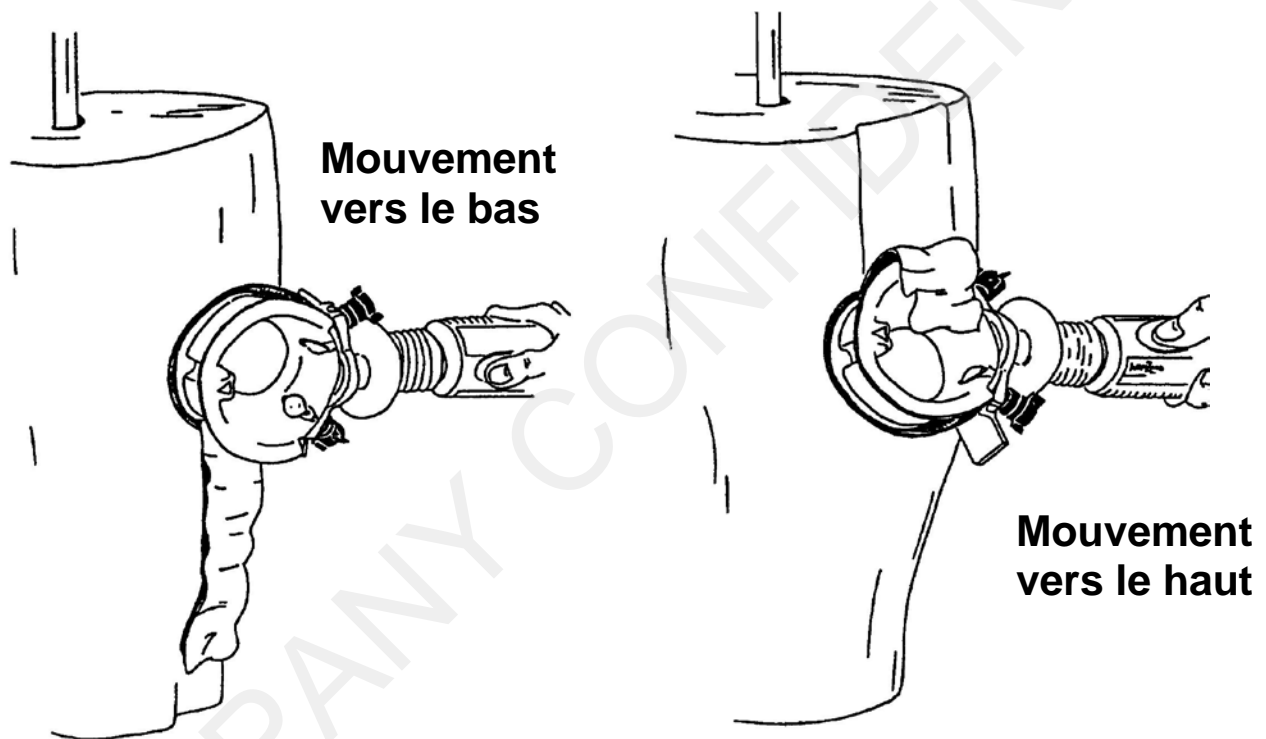
Les sections suivantes présentent en détail chacun des composants principaux.

Le couteau électrique comporte une gâchette de sûreté pour limiter le risque de démarrage accidentel. **POUR LE FAIRE DÉMARRER**, tenir l'outil dans la main utilisée pour le travail. Se servir de l'autre main pour pousser l'extrémité du levier vers l'avant, et simultanément serrer le levier avec la main utilisée pour le travail. **POUR L'ARRÊTER**, relâcher tout simplement le levier.



## **SECTION 7.0**      **Instructions d'utilisation**

Pour couper la viande, faire **DÉMARRER** le couteau électrique et l'appuyer contre la viande en maintenant la poignée horizontale (voir figure). Appliquer une légère pression et couper la viande en déplaçant le couteau vers le haut (ou le bas), selon sa préférence. La coupe se fait toujours avec le tranchant arrière de la lame, c'est-à-dire que dans un mouvement vers le bas, c'est la moitié **supérieure** de la lame qui coupe. À l'inverse, dans un mouvement vers le haut, c'est la moitié **inférieure** de la lame qui coupe. (Voir figure). Au bas du cône, il est nécessaire d'utiliser un mouvement vers le haut pour couper le plus près possible de la plaque supportant le cône de viande.



Les bandes de viande tombent d'entre la lame et la jauge de profondeur à mesure qu'elles sont coupées.

**Note : Le couteau électrique ne coupe pas convenablement sans la jauge de profondeur en place.**

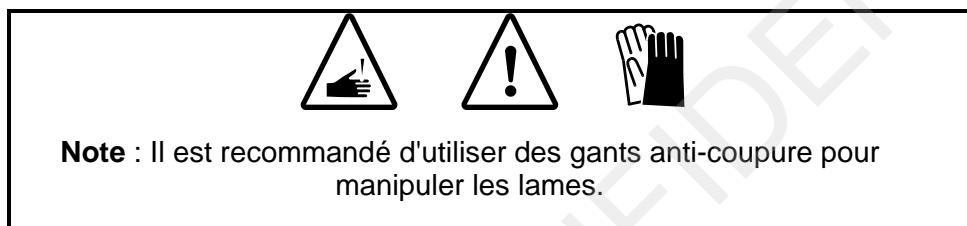
**7.1 Fault Detection And Correction**

<b>Problème</b>	<b>Cause probable</b>	<b>Remède</b>
L'ensemble moteur ne fonctionne pas	Le courant n'atteint pas l'unité	Vérifier le courant à la prise. Corriger selon le besoin. Vérifier l'état du fusible dans l'alimentation électrique Le remplacer si nécessaire.
	Moteur défectueux	Le remplacer
Le moteur bourdonne mais la lame ne tourne pas	Accumulation de graisse dans la lame, le logement ou le pignon	Les nettoyer et les remonter
	Lame trop serrée dans le logement ou usée	Réajuster le logement
Le moteur tourne mais la lame ne tourne pas	Pignon d'entraînement usé ou endommagé	Le remplacer
	Arbre de transmission à ailettes cisailé ou usé	Le remplacer
L'outil vibre excessivement	Accumulation de graisse dans la lame, le logement ou le pignon	Les nettoyer et les remonter
	Lame trop serrée dans le logement ou usée	Réajuster le logement
	Pignon usé	Le remplacer
	Lame usée	Le remplacer
	Logement de lame usé	Le remplacer
L'outil est très chaud quand il fonctionne	Lame trop serrée dans le logement	Réajuster le logement
	Accumulation de graisse	Nettoyer et remonter
L'outil ne coupe pas correctement	Lame émoussée	Affûter et réaffiler la lame
	Jauge de profondeur mal réglée	Réajuster la jauge de profondeur

## **SECTION 8.0**    **Entretien**

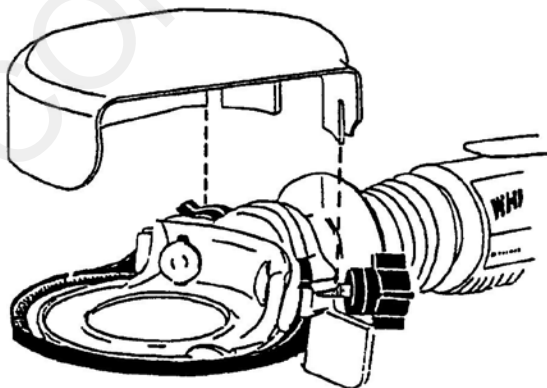
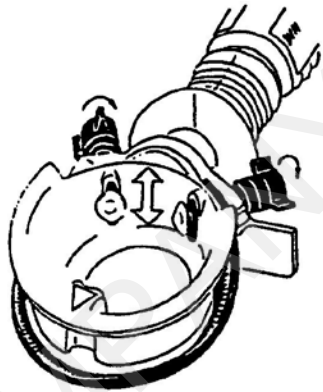
Ce couteau se démonte facilement sans outils pour le nettoyage. Pour le meilleur fonctionnement, il faut maintenir le couteau électrique propre et aiguisé.

### **8.1**    **Tête de coupe**



### **Réglage de la jauge de profondeur**

Cette opération doit s'effectuer **HORS TENSION**.

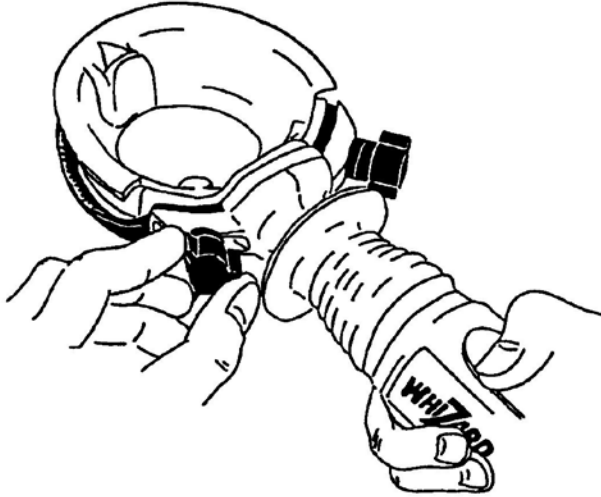


La profondeur de coupe du couteau électrique se règle en déplaçant la **jauge de profondeur** vers le haut ou vers le bas. Deux types de jauges de profondeur sont disponibles pour le couteau électrique. La jauge de profondeur normale est illustrée en haut. Lors de l'utilisation du couvercle de lame optionnel, une jauge de profondeur courte doit être utilisée. Les deux types de jauges se règlent de la même manière. Pour ce faire, desserrer les deux **boutons** et faire glisser la jauge **VERS LE HAUT** pour obtenir une coupe plus épaisse ou **VERS LE BAS** pour une coupe plus fine. Pour les coupes normales, un réglage pour lequel le bas de la jauge de profondeur est au même niveau que le bas de la lame est correct.

Resserrer les boutons. Ne pas trop serrer.

## 8.1 Tête de coupe

### Réglage du logement de la lame

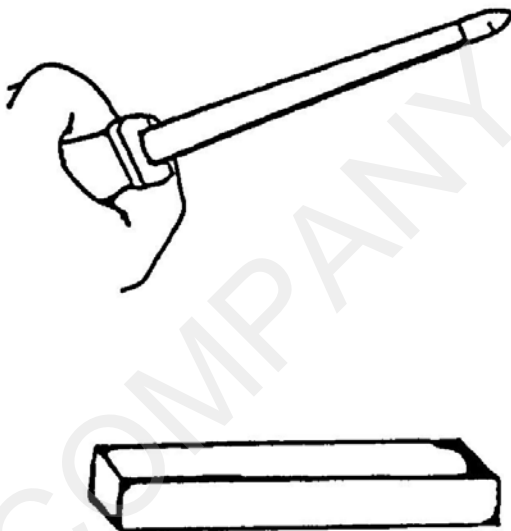


**IMPORTANT:** Pendant le fonctionnement normal, il est possible qu'il faille desserrer et resserrer de temps en temps les boutons, UN À LA FOIS, l'outil étant en marche, afin de permettre à la lame de se repositionner d'elle même dans son logement.

**PRUDENCE!** Maintenir les mains à l'écart du tranchant de la lame en mouvement.

Si l'on laisse la **jauge de profondeur** se déplacer, il faut la réajuster comme décrit plus haut.

### Entretien de la lame



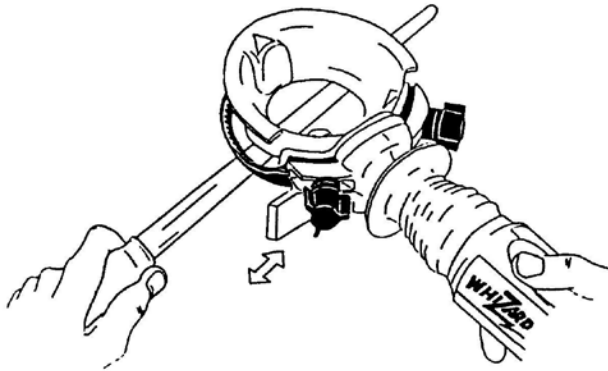
Une pierre à aiguiser et un « fusil » Bettcher sont fournis avec le couteau électrique pour aider à garder un bon tranchant, car une lame aiguisée demande moins d'effort pour couper et donne de meilleurs résultats. Pendant l'affûtage ou l'affilage de la lame, relever suffisamment la jauge de profondeur pour exposer le tranchant de la lame. Réajuster la jauge après l'affûtage.

L'**AFFILAGE** de la lame lui donne le tranchant d'un rasoir. Il faut le faire fréquemment. Toutefois, quand le tranchant est ébréché et émoussé et ne peut plus être aiguisé, il est nécessaire d'**AFFÛTER** la lame avec la pierre fournie. L'affûtage enlève du matériau de la lame afin de réparer le tranchant de la lame.

Nettoyer soigneusement l'outil après l'affûtage.

## 8.1 Tête de coupe

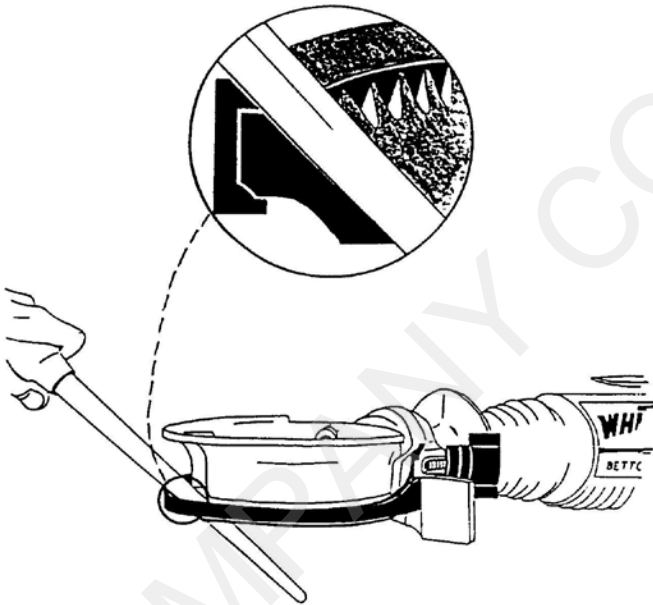
### AFFILAGE de la lame



Maintenir le couteau électrique dans la main utilisée pour le travail et faire DÉMARRER l'outil.

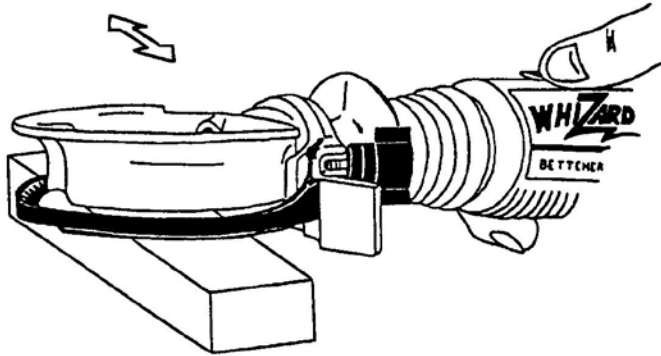
Maintenir le fusil horizontal avec l'autre main, placer le couteau à plat sur le fusil et le déplacer légèrement plusieurs fois d'un mouvement de va-et-vient le long du fusil. Placer ensuite l'extrémité du fusil dans l'encoche située sur le devant de la jauge de profondeur et toucher légèrement la surface intérieure de la lame pour « relever » le tranchant afin d'améliorer la coupe. Veiller à maintenir le fusil nettement incliné par rapport au tranchant pour éviter d'émousser ou de laminer le tranchant. L'encoche permet de maintenir le fusil au bon angle par rapport au bord de la lame pour éviter d'émousser ou d'arrondir le tranchant.

Nettoyer soigneusement l'outil après l'affûtage.



## 8.1 Tête de coupe

### AFFÛTAGE de la lame



Avant l'affûtage, nettoyer le couteau électrique conformément aux instructions de la section 9.0. Remonter l'outil.

Placer la pierre à aiguiser sur une surface non rugueuse et non glissante, par exemple un chiffon plié ou une serviette en papier.

*Mettre l'outil SOUS TENSION.*

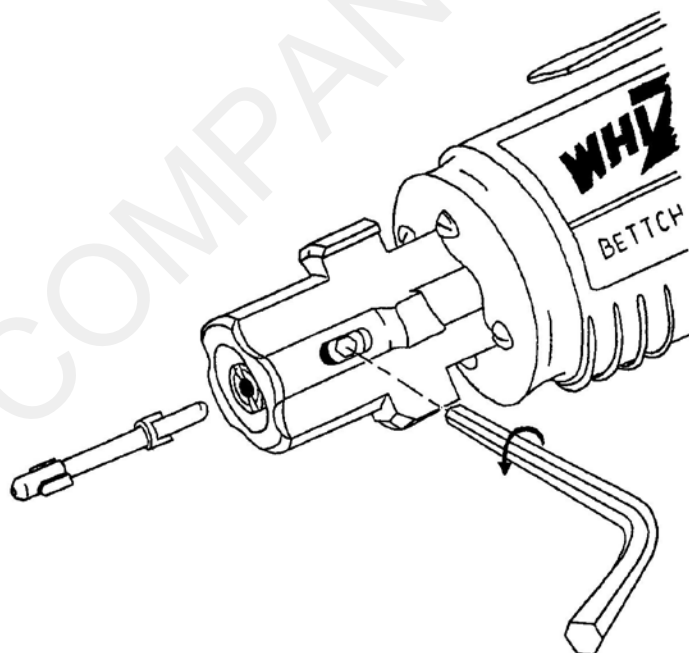
Abaisser **prudemment** la lame sur la pierre. NE PAS approcher les doigts de la lame tournante car elle est extrêmement tranchante. Maintenir la lame HORIZONTALE et parallèle à la pierre. La tenir contre la pierre tout en la déplaçant légèrement d'un mouvement de va-et-vient. Le faire juste assez longtemps pour rendre la surface inférieure de la lame lisse et plate.

Après l'affûtage, affiler la lame selon les instructions. Nettoyer à fond la poignée après l'affûtage pour retirer toute poussière abrasive en suivant les consignes données ci-après. **REMARQUE** : Les lames en dents de scie et les lames à bord lisse sont affûtées et affilées de la même manière.

Les lames peuvent aussi être renvoyées à Bettcher Industries pour affûtage, en utilisant la petite boîte d'expédition jointe au couteau électrique. Des frais sont imputés pour ce service.

## 8.2 Ensemble moteur

### Entretien courant



Il n'est pas nécessaire de régler l'**ensemble moteur**.

Il n'y a pas de réglages sur le bloc moteur.

L'arbre de transmission à ailettes est amovible. La poignée comporte un orifice à une extrémité comme illustré pour donner accès à la vis de calage. Desserrez cette vis et enlevez l'arbre de transmission. En le replaçant assurez-vous que ses ailettes sont correctement en place dans l'adaptateur métallique avant de resserrer la vis de calage. Ne serrez pas cette vis avec excès pour éviter d'endommager l'arbre en plastique. Une touche de vernis à ongles ou d'adhésif frein peut être appliquée sur les filets pour éviter son desserrage. La vis de blocage doit être vérifiée périodiquement, ainsi que l'état de l'arbre de transmission. **IMPORTANT** : Le bloc moteur n'est pas étanche. NE L'IMMERGEZ PAS DANS L'EAU ! Vous pourriez sérieusement l'endommager.

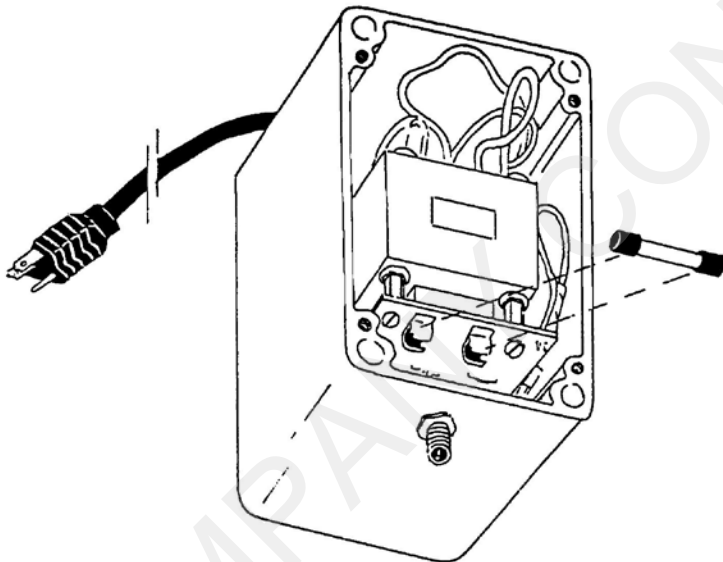
### 8.3 Alimentation électrique

#### Entretien



Aucune maintenance périodique n'est prévue pour l'**alimentation électrique**.

#### Changement du fusible



Risque d'électrocution. Débrancher du secteur avant l'entretien.

L'**alimentation électrique** est protégée par un **fusible** à action retardée de 5 A se trouvant à l'intérieur du **boîtier** de l'alimentation.

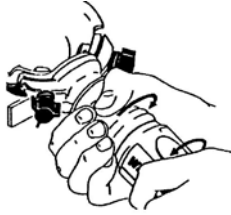
Pour remplacer le fusible, ôtez le cache en desserrant les quatre vis captives. Le fusible est situé dans un porte-fusible sur le dessus de la carte de commande. Enlevez-le délicatement et remplacez-le avec un fusible neuf 5 ampères temporisé.

Remettre le couvercle. S'assurer que le joint est bien en place.



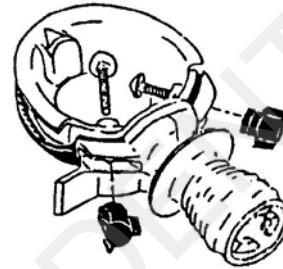
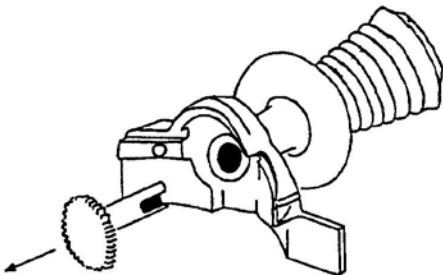
**SECTION 9.0    Nettoyage****9.1    Nettoyage de la tête de coupe**

**IMPORTANT :** Pour tout nettoyage, le couteau électrique **DOIT** être débranché de l'alimentation électrique. **FAIRE ATTENTION** pendant la manipulation de la lame tranchante.



Pour retirer la **tête de coupe** de l'**ensemble moteur**, tenir celle-ci dans une main, et de l'autre faire tourner la tête de coupe d'un quart de tour vers la gauche. L'enlever alors de l'extrémité de l'ensemble moteur.

Pour démonter la tête de coupe en vue de la nettoyer ou pour l'entretien, enlever les deux **boutons** et les **boulons**. On peut alors retirer du **cadre** toutes les pièces.

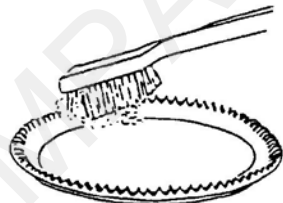
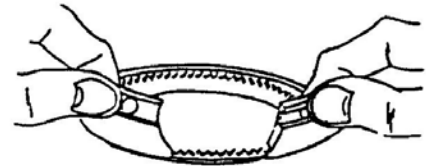


On peut maintenant retirer le **pignon d'entraînement**.



**ATTENTION:** Manipuler la lame avec prudence car son bord intérieur est **TRANCHANT!**

Pour retirer la **lame** de son **logement**, placer ce dernier sur la table avec le tranchant de la lame vers le bas. Ouvrir le logement et l'enlever de la lame.



Nettoyer toutes les pièces à l'aide d'une solution détergente douce. Une brosse à récurer est utile pour nettoyer les dents d'engrenage sur la **lame** et le **pignon d'entraînement**, ainsi que pour l'intérieur du logement de la lame.

**NOTE : NE PAS utiliser de produits de nettoyage contenant des essences de citron car celles-ci risquent d'endommager la finition de l'outil.**

Examiner toutes les pièces pour voir si elles sont usées ou cassées. Les remplacer si nécessaire. Une boîte d'expédition est incluse dans le kit de couteau électrique ; s'en servir pour envoyer des pièces à remplacer.

Remonter l'outil dans l'ordre inverse, en veillant à ce que la **lame** soit capable de tourner dans son **logement** et s'engrène correctement dans les dents du **pignon d'entraînement**.

Réajuster la **jauge de profondeur** et le **logement de la lame** en suivant les consignes.

## 9.2 Nettoyage - Ensemble moteur

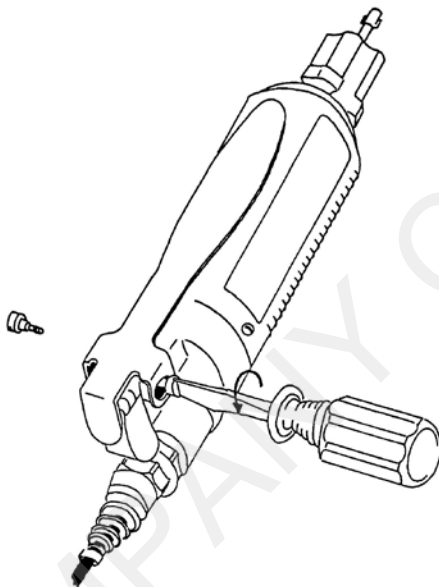
L'ensemble moteur peut se nettoyer avec de l'eau et du savon. **Ne pas submerger l'ensemble moteur dans l'eau car cela risque d'endommager le moteur.** Une prise permet de débrancher l'ensemble moteur pour le nettoyage ou l'entretien.

## 9.3 Nettoyage - Alimentation électrique

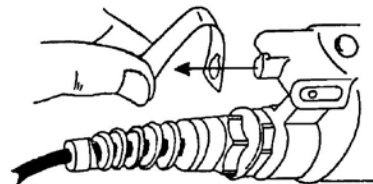


Risque d'électrocution. Débrancher du secteur avant l'entretien. On peut nettoyer le boîtier de l'alimentation électrique avec une éponge ou un chiffon, mais **ne pas submerger l'unité dans l'eau car cela risque de l'endommager.**

## 9.4 Nettoyage quotidien



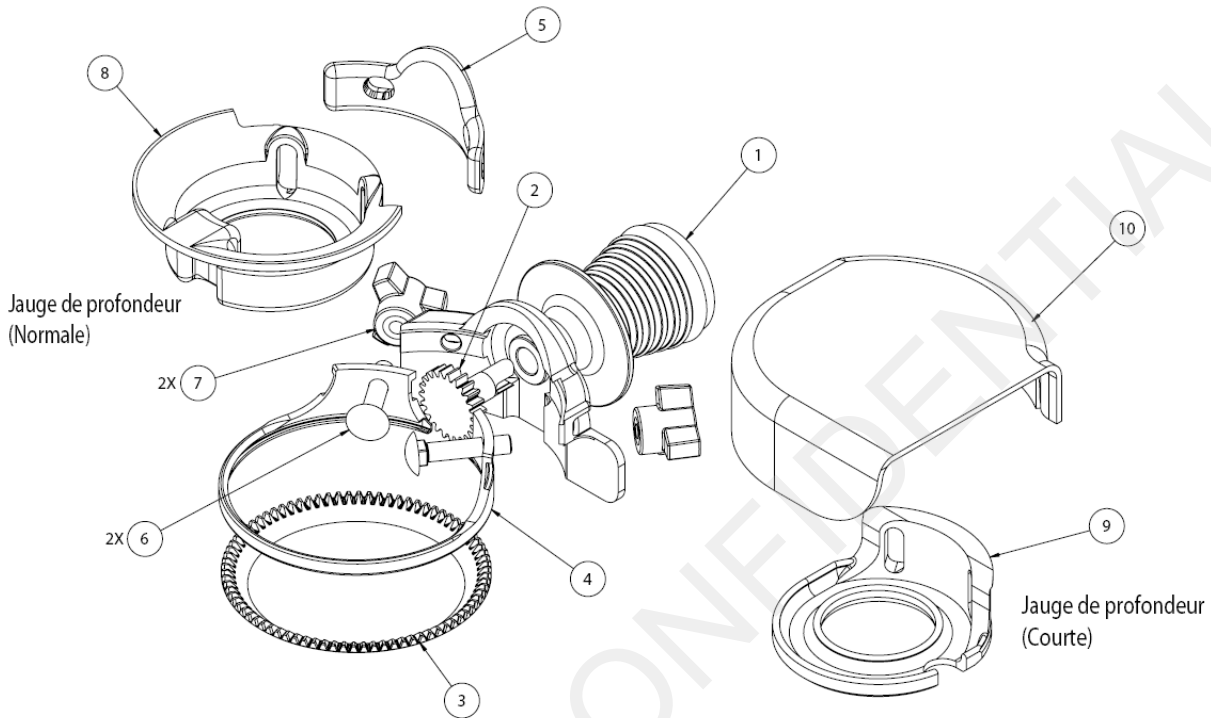
Pour le nettoyage, on peut retirer le **levier** en enlevant les deux **vis à épaulement**. Le **ressort plat** peut se retirer de son goujon. Ne pas enlever les autres vis. On peut aussi dévisser le **dispositif limiteur d'effort** pour le nettoyer. Lors du remontage, le trou se trouvant dans le ressort plat s'ajuste sur le goujon moulé et l'autre extrémité du ressort est prise par la languette située à l'extrémité du levier.



**BETTCHER INDUSTRIES, INC., EST FIER DE  
 CONSTRUIRE DES PIÈCES DE QUALITÉ POUR VOTRE  
 APPAREIL BETTCHER. POUR UNE PERFORMANCE  
 OPTIMALE DE VOTRE ÉQUIPEMENT BETTCHER,  
 N'UTILISEZ QUE DES PIÈCES FABRIQUÉES PAR  
 BETTCHER INDUSTRIES, INC.**

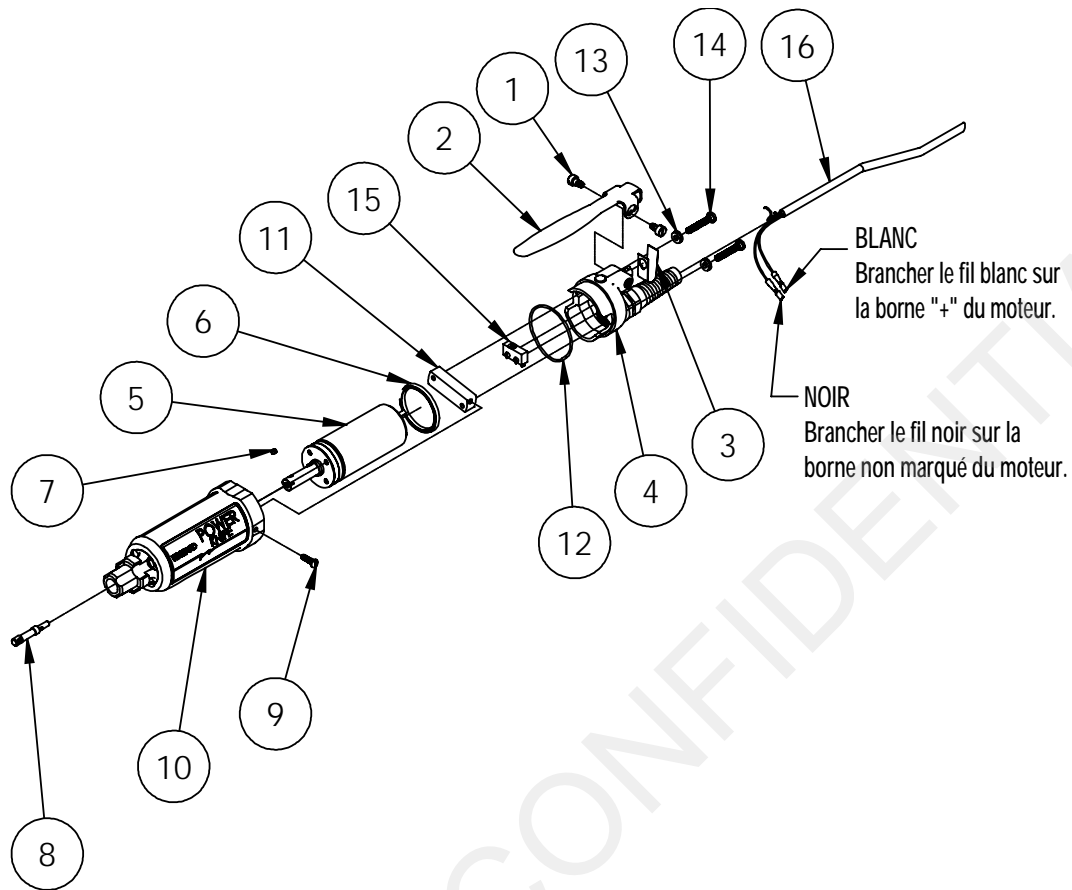
**SECTION 10.0 Nomenclature de pièces détachées**

**10.1 Tête De Coupe**



Pièce Nr.	Description De La Pièce	Qté.	115V Modèle 109001	115V Modèle avec Lame en dents de scie 109289	220- 240V Modèle 109002	Notes
	Tête De Coupe		109053	109288	-----	Comprend les pièces 1 à 8
			-----	-----	109072	Comprend les pièces 1 à 7,9,10
1	Cadre	1	109049	109049	109049	
2	Pignon D'entraînement	1	109227	109227	109227	
3	Lame - standard	1	109059	-----	-----	
	Lame en dents de scie	1	-----	109287	109117	
4	Logement de lame	1	109058	109058	109073	
5	Protection du pignon	1	109057	109057	109057	
6	Boulon	2	122727	122727	122727	
7	Bouton de tête de coupe	2	122297	122297	122297	
8	Jauge de profondeur normale	1	109082	109082	-----	
9	Jauge de profondeur courte à droite	1	-----	-----	109120	À utiliser avec couvercle de lame à droite 109121
	Jauge de profondeur courte à gauche	1	-----	-----	109143	(Optionnel) nécessite couvercle de lame à gauche 109142
10	Couvercle de lame à droite	1	-----	-----	109121	Nécessite Jauge de profondeur courte à droite 109120
	Couvercle de lame à gauche	1	-----	-----	109142	(Optionnel) nécessite Jauge de profondeur courte à droite 109143

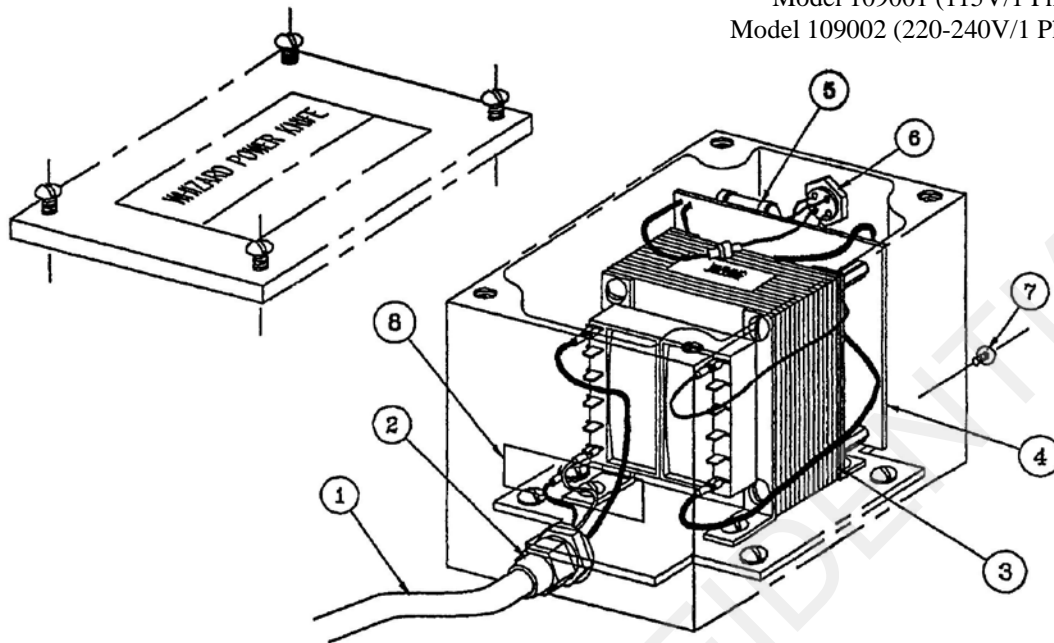
**10.2 Ensemble Moteur**



Pièce Nr.	Description De La Pièce	Qté.	Numéro de Pièce	Notes
	Ensemble Moteur		109154	Comprend les pièces 1 à 5
			109161	Canada uniquement
1	Vis à Épaulement	2	109076	
2	Levier de Commutation	1	109022	
3	Ressort Plat	1	109077	
4	Ensemble Capuchon-Interrupteur	1	109268	
5	Assemblée de moteur	1	109141	Comprend les pièces 6 à 9 et 12 à 14
6	Anneau de soutien de moteur	1	109266	
7	Vis d'arrêt	1	123111	
8	Arbre de transmission à ailettes	1	109259	
9	Vis #8 à cachetage automatique	6	123277	
10	Poignée	1	109273	
		1	109278	Canada uniquement
11	Plat	1	109265	
12	Joint circulaire	1	122488	
13	Rondelle de cachetage #8	2	122487	
14	Vis du cachetage #8	2	123278	
--	Rallonge de 1,80 mètres	1	109128	Optionnelle
--	Ensemble support d'outil	1	109164	Optionnelle
--	Capuchon / Poignée Kit de rechange	1	109281	Optionnelle
15	Interrupteur	1	124802	
16	Rallonge	1	109027	

**10.3 Alimentation Électrique de 24 V C.C**

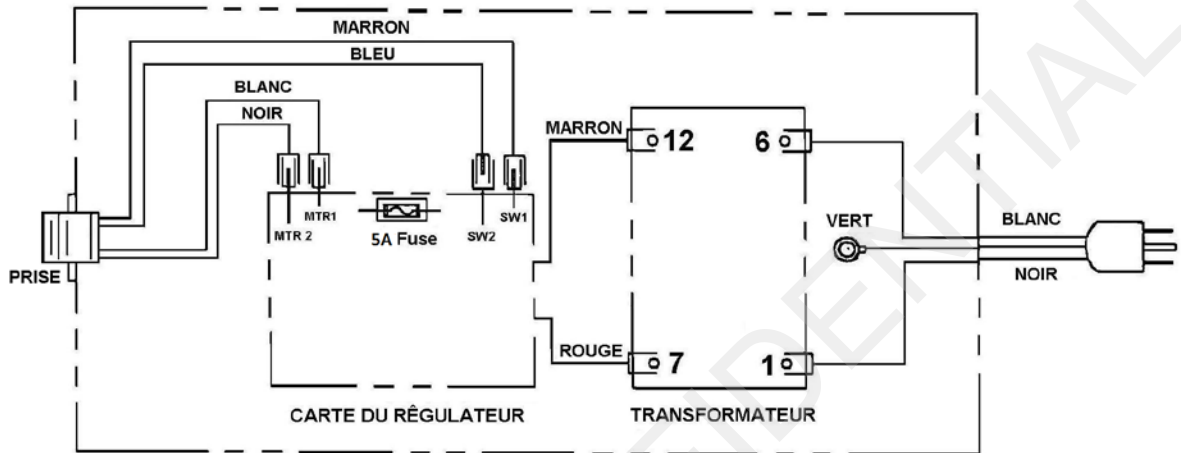
**24V DC POWER SUPPLY**  
 Model 109001 (115V/1 Ph/60Hz)  
 Model 109002 (220-240V/1 Ph/50-60Hz)



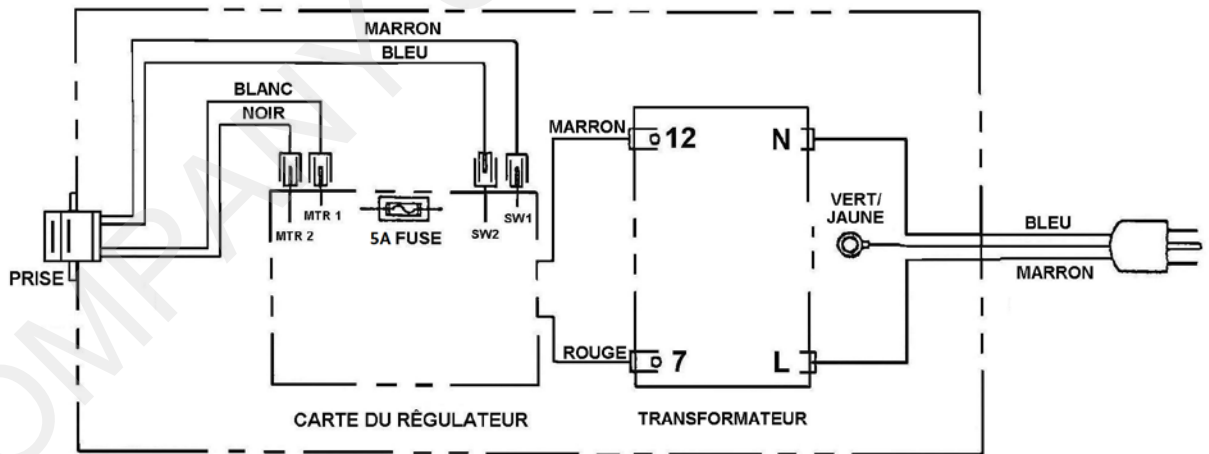
Pièce Nr.	Description De La Pièce	Qté.	115V Modèle 109001	220-240V Modèle 109002	Notes
	Alimentation Électrique (Comprend Les Pièces 1 À 8)		-----	109033	Comprend Les Pièces 1 À 8
			109115	-----	Pour Les États-Unis Uniquement
			109116	-----	Pour Le Canada Uniquement
1	Cordon d'alimentation	1	109036	-----	(115 V) Fil noir à la borne N° 6, fil blanc à la borne N° 1 ; cosse ronde de terre à visser sur la plaque de montage.
			-----	109043	(220 V) Fil bleu à la borne "N" ; fil marron à la borne "L" ; cosse ronde de terre à visser sur la plaque de montage.
2	Réducteur de tension	1	123003	123003	
3	Ensemble de transformateur	1	109037	109042	Voir Les Remarques Pour Les Compasants Individuels
4	Carte de commande de moteur	1	124805	124805	Rouge à la borne #7 Marron à la borne #12
5	Fusible 5 A temporisé	1	104227	104227	
6	Boîte de branchement	1	109040	109040	Fil blanc vers la borne "MTR1" de la carte de commande ; fil noir vers la borne "MTR2" de la carte de commande ; fil marron vers la borne "SW1" de la carte de commande ; fil bleu vers la borne "SW2" de la carte de commande.
7	Vis nylon	4	122735	122735	
8	Étiquette	1	109078	109078	

(Pour les raccordements électriques, reportez-vous au schéma électrique en page suivante)

10.4 Schémas de câblage de l'alimentation électrique



**SCHÉMA DE CÂBLAGE DE L'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE**  
**MODÈLE 109001**  
 115 Volts / 1 phase / 60 Hz



**SCHÉMA DE CÂBLAGE DE L'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE**  
**MODÈLE 109001**  
 115 Volts / 1 phase / 60 Hz

## **SECTION 11.0    Au sujet de ces instructions d'utilisation**

### **11.1    Autres langues**

Il est possible de se procurer des traductions dans les langues non fournies avec ce mode d'emploi, à prix coûtant. Il suffit pour cela d'écrire ou d'appeler le distributeur local ou de contacter Bettcher Industries.

### **11.2    Identification de document**

Des copies de ce mode d'emploi peuvent être commandées en donnant le numéro d'identification du document tel qu'il apparaît ci-dessous :

Identification du document :	Manuel n° 109200
Description du document :	Mode d'emploi du couteau électrique Whizard®
Re-publié le :	31 juillet 1996

Les modes d'emploi pour les autres modèles de pareuses Whizard peuvent être obtenus en donnant la référence du modèle de l'outil telle qu'elle est marquée sur la plaque signalétique de la pareuse Whizard®.

### **11.3    Logiciel et copie**

Ce document a été créé avec Microsoft Word pour Windows et rédigé en police Palatino 12 points pour du papier de format A (216 x 279 mm).

Pour plus d'informations, contacter le représentant local ou :

Bettcher Industries  
Administrative Assistant/Engineering Department  
P.O. Box 336  
Vermilion, Ohio 44089  
États-Unis d'Amérique

## **SECTION 12.0 Adresses et numéros de téléphone de contacts**

Pour plus d'informations, du support technique et des pièces détachées, contacter le représentant local, le distributeur ou le représentant Bettcher :

Bettcher Industries, Inc.  
P.O. Box 336  
Vermilion, Ohio 44089  
USA  
Tel: +1 440/965-4422  
Fax: +1 440/328-4535

BETTCHER GmbH  
Pilatusstrasse 4  
CH-6036 Dierikon  
SWITZERLAND  
Tel: +011-41-41-348-0220  
Fax: +011-41-41-348-0229

Bettcher do Brasil Comércio de Máquinas Ltda.  
Av. Fagundes Filho, 145 Cj 101/102 - São Judas  
São Paulo - SP  
CEP 04304-010 - BRASIL  
Tel: +55 11 4083 2516  
Fax: +55 11 4083 2515



# German Deutsch

COMPANY CONFIDENTIAL

Technische Änderungen vorbehalten.

Dieses Dokument darf ohne die ausdrückliche schriftliche Erlaubnis von Bettcher Industries, Inc. weder auszugsweise noch als Ganzes in jedwelcher Form oder Art elektronisch oder mechanisch für welchen Zweck auch immer reproduziert oder übertragen werden.

Hiermit ist die schriftliche Erlaubnis, dieses Dokument als Ganzes oder auszugsweise zu reproduzieren, dem rechtmäßigen Eigentümer des Whizard® Elektromessers gegeben, das mit dieser Bedienungsanleitung geliefert wurde.

Diese Bedienungsanleitung umfaßt Übersetzungen ins Französische, Deutsche, Griechische, Spanische, Schwedische und Türkische. Zusätzliche Kopien der Bedienungsanleitungen sind telefonisch oder postalisch über den örtlichen Vertreter oder direkt erhältlich bei:

BETTCHER INDUSTRIES, INC.  
P.O. Box 336  
Vermilion, Ohio 44089  
USA

Tel.: +1 440 965 4422  
(in den USA): 1 800 321 8763  
Fax: +1 440 328 4535

Die in dieser Bedienungsanleitung gegebenen Informationen sind wichtig für Ihre Gesundheit, Bequemlichkeit und Sicherheit. Für sichere und richtige Handhabung lesen Sie bitte das gesamte Handbuch vor der Gebrauch dieser Ausrüstung.



Copyright © 1999 By Bettcher Industries, Inc.  
All Rights Reserved.

Übersetzung der original Betriebsanleitung

## **INHALTSVERZEICHNIS**

<b>KAPITEL 1.0 Technische Daten</b>	<b>1</b>
<b>KAPITEL 2.0 Anwendungsgebiet</b>	<b>2</b>
2.1    Warnung	2
2.2    Empfohlene Anwendung	2
<b>KAPITEL 3.0 Funktion</b>	<b>2</b>
3.1    Funktionsbeschreibung des Gerätes	2
<b>KAPITEL 4.0 Sicherheitsmerkmale</b>	<b>2</b>
<b>KAPITEL 5.0 Auspacken</b>	<b>3</b>
5.1    Sicherheit zuerst	3
5.2    Mit dem Gerät geliefertes Zubehör	3
<b>KAPITEL 6.0 Einbau</b>	<b>3</b>
<b>KAPITEL 7.0 Bedienungsanweisungen</b>	<b>4</b>
7.1    Fehlersuche und Beseitigung	7
<b>KAPITEL 8.0 Wartung</b>	<b>8</b>
8.1    Kopfstück-Einheit	8
8.2    Motoreinheit	11
8.3    Netzgerät	12

**INHALTSVERZEICHNIS**

(Forts.)

<b>KAPITEL 9.0 Reinigen</b>	<b>13</b>
9.1 Reinigen der Kopfstück-Einheit	13
9.2 Reinigen der Motoreinheit	14
9.3 Reinigen des Netzgeräts	14
9.4 Tägliches Reinigen	14
<b>KAPITEL 10.0 Ersatzteilliste</b>	<b>15</b>
10.1 Kopfstück-Einheit	15
10.2 Motoreinheit	16
10.3 24 V Gleichstrom Netzgerät	17
10.4 Schaltdiagramm des Netzgeräts	18
<b>KAPITEL 11.0 Zu dieser Bedienungsanleitung</b>	<b>19</b>
11.1 Andere Sprachen	19
11.2 Dokumentbezeichnung	19
11.3 Software & Vervielfältigung	19
<b>KAPITEL 12.0 Kontaktadressen &amp; Telefonnummern</b>	<b>20</b>

## **APITEL 1.0 Technische Daten**

Das Whizard® Elektromesser ist nach den höchstmöglichen Sicherheits- und Qualitäts- und ergonomischen Standards ausgelegt. Es handelt sich dabei um ein hochwirksames Werkzeug, das mit einer sorgsam konstruierten und haltbaren Schneide ausgestattet ist, die Ihnen eine gleichmäßige und kontinuierliche Ertragssteuerung bei allen Anwendungen bringt.

Das Whizard® Elektromesser, das in dieser Bedienungsanleitung beschrieben wird, wurde von einer unabhängigen und zertifizierten Stelle, Inchcape Testing Services (UK) Ltd, ETL Albury, Manfield Park, Cranleigh, Surrey, England, getestet und entspricht der Niederspannungsrichtlinie 73/23/EEC und der Richtlinie EMC 89/336/EEC, wozu die Einhaltung folgender Normen gehört:

- EN 55014
- EN 50082-1
- EN 60335-2-64
- EN 60555
- IEC 801



Darüber hinaus ist dieses Produkt ebenfalls konform mit den amerikanischen Standards, die von der NSF und UL erstellt wurden.

### **Mechanische Daten:**

- Klingenrotationsgeschwindigkeit 1400 U/min (ohne Last)
- Klingenoberflächen Geschwindigkeit 317 m/min

### **Elektrische Daten:**

- |                 |                           |        |
|-----------------|---------------------------|--------|
| • Modell 109001 | 115 V / 1 Phase / 60 Hz   | 1,5 A  |
| • Modell 109002 | 220-240V/1 Phase/50-60 Hz | 0,75 A |

### **Allgemeine Informationen:**

Versandgewicht:		5,59 kg
Maschinengewicht:		0,855 kg
Abmessungen:	Handstück	310 mm x 91 mm x 51 mm
	Netzgerät	216 mm x 109 mm x 117 mm





**VORSICHT**



NUR ERSATZTEILE VON BETTCHER INDUSTRIE, INC. VERWENDEN. DIE VERWENDUNG VON TEILEN VON ANDEREN HERSTELLERN MACHEN DIE GARANTIE NICHTIG UND KÖNNEN ZU VERLETZUNGEN DES BEDIENERS UND SACHSCHÄDEN FÜHREN.

## **KAPITEL 2.0**      **Anwendungsgebiet**

### **2.1**    **Warnung**

**WARNUNG**

DER HERSTELLER ÜBERNIMMT KEINE HAFTUNG FÜR NICHT  
AUTORISIERTE KONSTRUKTIONSÄNDERUNGEN, MODIFIKATIONEN ODER  
DER VERWENDUNG NICHT VOM HERSTELLER GELIEFERTER TEILE  
ODER  
DER VERWENDUNG VON TEILEN, DIE NICHT FÜR DIESES SPEZIFISCHE  
MODELL AUSGELEGT SIND, EINSCHLISSLICH ÄNDERUNGEN IN DEN  
BEDIENUNGSABLÄUFEN DURCH DEN EIGENTÜMER ODER SIN  
BEDIENUNGSPERSONAL.

FÜR EINE SICHERE UND RICHTIGE BEDIENUNG DIE GESAMTE  
BEDIENUNGSANLEITUNG VOR DEM GEBRAUCH DIESES GERÄTS LESEN.

### **2.2**    **Empfohlene Anwendung**

Das Whizard® Elektromesser ist ein handgeführtes Rundmesser mit Motor, das sich besonders zum Schneiden von dünnen Bratfleischstreifen für Sandwiches eignet, wie zum Beispiel Gyros und Kebabs. Dieses Fleisch wird normalerweise in Form eines „Kegels“ in einem vertikalen Ofen oder Grill langsam gebraten.

## **KAPITEL 3.0**      **Funktion**

### **3.1**    **Funktionsbeschreibung des Gerätes**

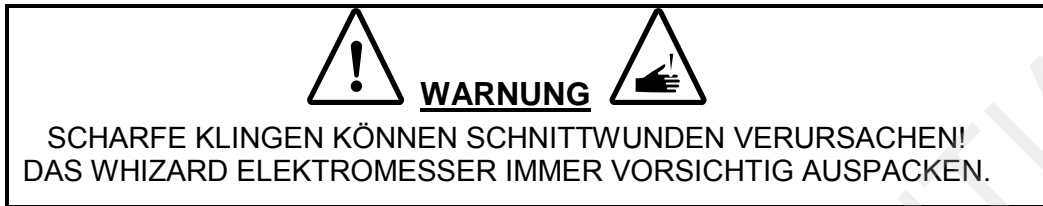
Das Schneiden erfolgt durch eine Rundklinge, die durch einen Niederspannungsmotor innerhalb des Gerätegriffs betrieben wird. Die untere *Innenschneide* dieser Klinge ist **rasiermesserscharf** geschliffen. Ein einstellbares Tiefenmaß bestimmt, wie tief die Klinge in das Fleisch schneidet, und schützt darüber hinaus die Klinge. Das untere Teil des Kopfstück-Gehäuses dient als Stütze, auf der das Elektromesser ruht, wenn es nicht in Gebrauch ist. Dadurch wird sichergestellt, daß die scharfe Klingenschneide nach unten zeigt, und es wird ferner ermöglicht, daß die heißen Fleischsäfte von der Klinge ablaufen.

## **KAPITEL 4.0**      **Sicherheitsmerkmale**

Das Elektromesser verfügt über einen eingebauten Sicherheitsschalter, mit dem ein versehentliches Einschalten des Werkzeugs minimiert wird, sowie über ein einstellbares Tiefenmaß, mit dem auch die Klinge geschützt wird.

## KAPITEL 5.0     Auspacken

### 5.1     Sicherheit zuerst



### 5.2     Mit dem Gerät geliefertes Zubehör

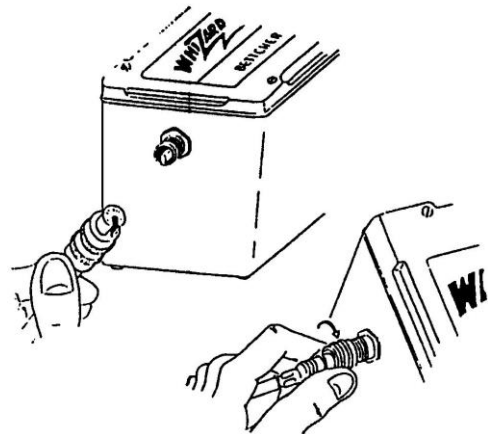
Die folgenden Teile werden zusammen mit jedem Whizard Elektromesser geliefert. Bitte überprüfen Sie die Vollständigkeit beim Auspacken und informieren Sie Ihren örtlichen Bettcher Industries Vertreter bei Unvollständigkeit.

Kopfstück-Einheit  
Motoreinheit  
24 V Gleichstrom Netzgerät  
Spezierschleifstein zum Schärfen  
Spezierschleifstahl zum Schärfen  
Bedienungsanleitung

## KAPITEL 6.0     Einbau

Sehen Sie sich bitte das Video an und lesen Sie die Anleitung sorgfältig durch, bevor Sie versuchen, Ihr Elektromesser zu benutzen.

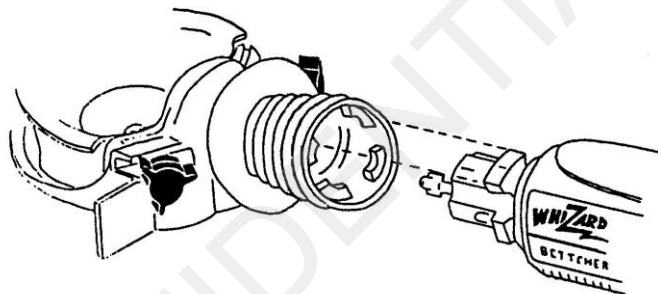
Sorgen Sie vor der Verwendung des Elektromessers erst für eine freie Arbeitsfläche. Stellen Sie das **Netzgerät** an einen sauberen, trockenen Ort in der Nähe des vertikalen Ofens oder Grills. Das Stromkabel in eine geeignete Wandsteckdose stecken. (Auf dem Typenschild am Gehäuse des Netzgerätes finden Sie Hinweise auf die Spannung für Ihre Einheit). Schließen Sie die **Motoreinheit** an die Steckdose des Netzgerätes an, wozu Sie die Positionsstifte des Kabels und der Steckdose in Übereinstimmung bringen. Das Rändelanschlußstück festziehen.



## **KAPITEL 6.0      Einbau (Forts.)**

Ein 1,80 m langes Verlängerungskabel ist erhältlich (Teilenummer 109128), das ein Aufstellen des Netzgeräts vom Arbeitsbereich weg ermöglicht. Ein Werkzeughalter (Teilenummer 109164) kann auf einer Arbeitsplatte für sichere Aufbewahrung des PowerKnife zwischen Arbeitsschritten angebracht werden.

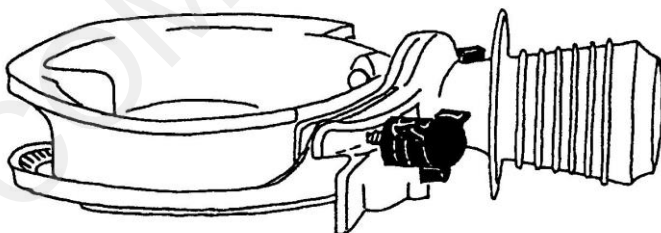
Die Motoreinheit in den hinteren Teil der **Kopfstück-Einheit** stecken, wobei Sie die vier Stifte der Motoreinheit mit den vier Schlitten des Gehäuses in Übereinstimmung bringen. Drehen Sie die **Motoreinheit** im Uhrzeigersinn, bis sie festsitzt, ohne sie jedoch so fest anzuziehen, daß der Griff dabei beschädigt werden könnte. Die mit Führungszapfen versehene Antriebswelle klinkt während des Zusammenbaus automatisch in das Antriebsritzel ein. Bitte beachten Sie, daß die Motoreinheit nur auf eine Art und Weise in das Kopfstück paßt.



## **KAPITEL 7.0      Bedienungsanweisungen**

Das Elektromesser ist einfach zu gebrauchen. Das Tiefenmaß sorgt dafür, daß die Dicke der Scheiben genau und gleichmäßig geregelt werden kann. Diese einheitliche Produktqualität konnte bisher nur von einer ausgebildeten Bedienungsperson mit einem geraden Messer erzielt werden. Durch die gleichmäßige Schnittstärke kann einheitlich gebratenes Fleisch serviert werden.

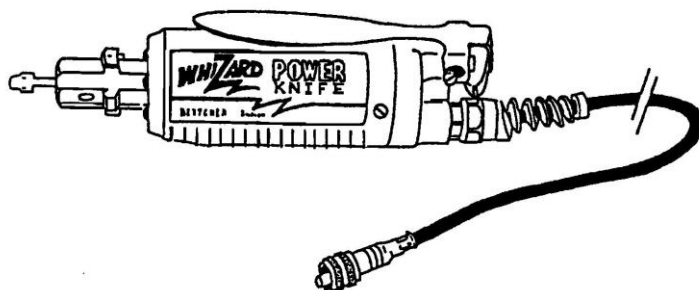
Das Elektromesser besteht aus drei Teilen:



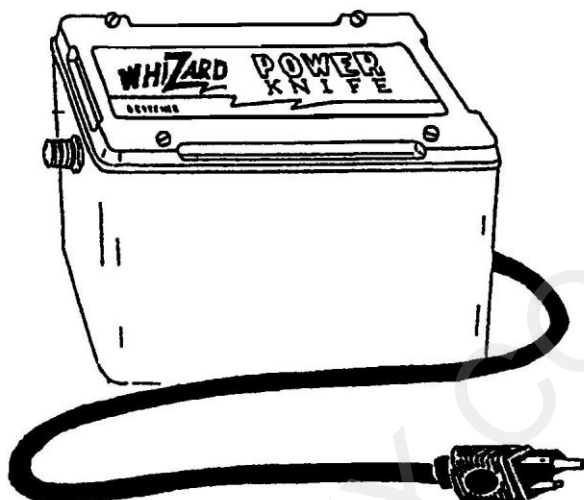
1. *Kopfstück-Einheit.* Dazu gehört das Gehäuse, die Klinge, das Klingenföhrungsgehäuse, das Antriebsritzel, die Ritzelabdeckung, das Tiefenmaß und zwei Schraubenbolzen mit Einstellknöpfen. Eine Klingensabdeckung ist auf Wunsch ebenfalls erhältlich. Die Kopfstück-Einheit kann schnell entfernt und ohne Werkzeug auseinander genommen werden. Diese Einheit läßt sich **komplett reinigen**.



## KAPITEL 7.0      Bedienungsanweisungen (Forts.)



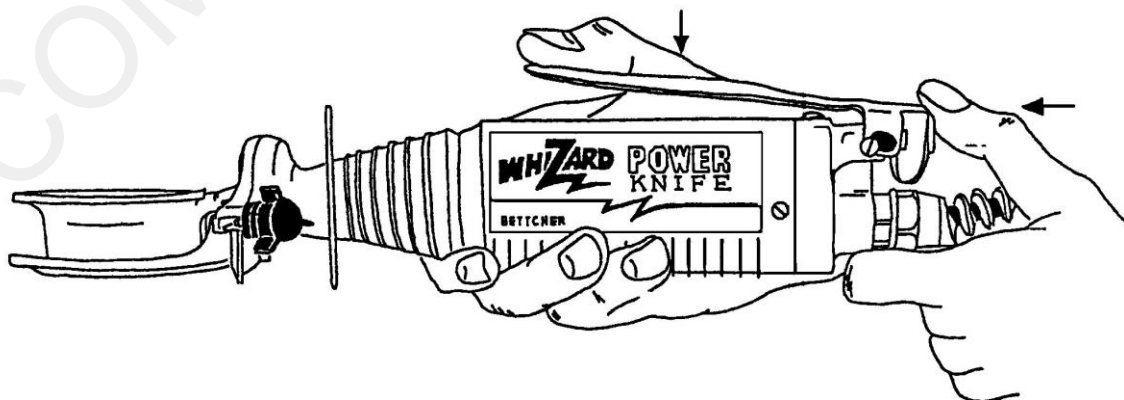
2. *Die Motoreinheit.* Diese besteht aus dem im grifförmigen Gehäuse befindlichen Motor, dem Antriebswellen Anschlußstück mit einer austauschbaren Antriebswelle mit Führungszapfen, der Abdeckungs-/Schalter-Einheit mit Stromkabel und dem Schalthebel.



3. *Das Netzgerät.* Das Netzteil wandelt die Spannung einer normalen geerdeten Wechselstromleitung in einen Niederspannungsgleichstrom für den Elektromotor um.

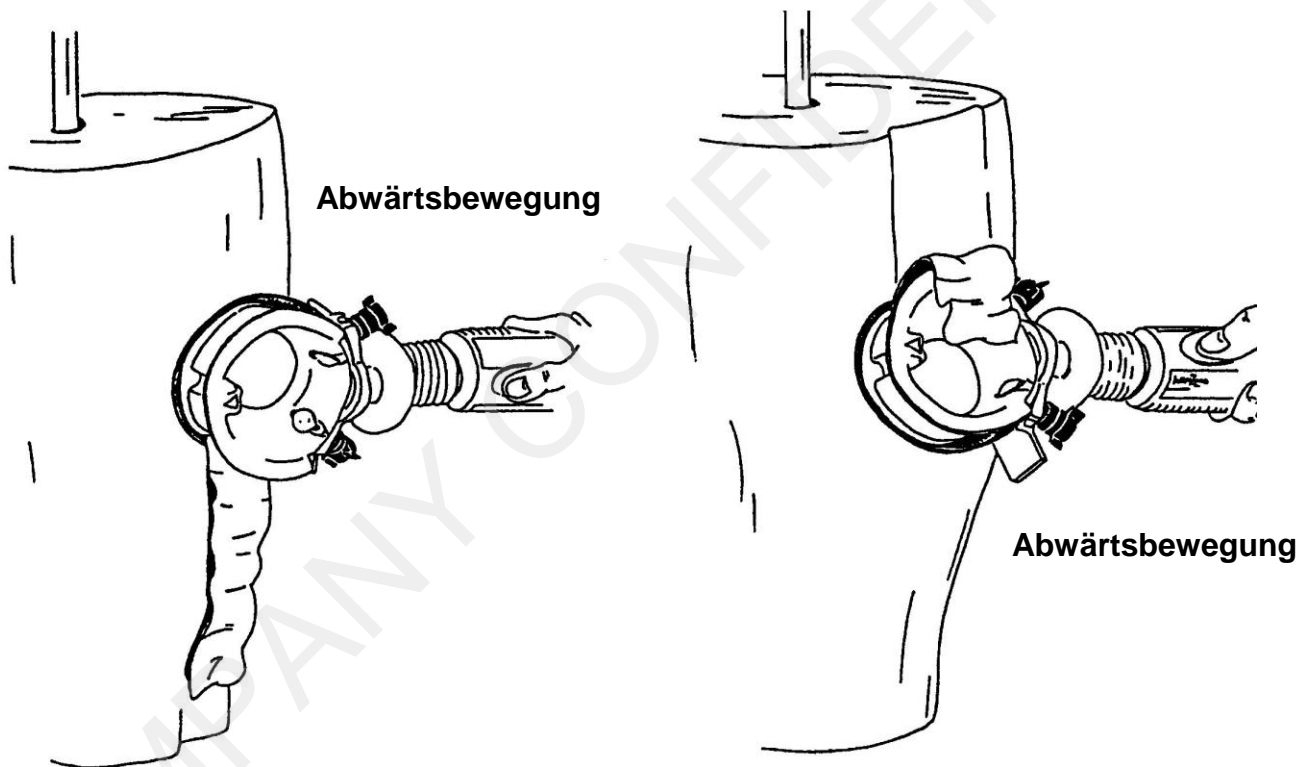
Alle Bestandteile jeder Einheit werden in den folgenden Abschnitten genau beschrieben.

Das Elektromesser verfügt über einen eingebauten Sicherheitsschalter, mit dem ein versehentliches Einschalten des Werkzeugs minimiert wird. Halten Sie das Gerät **BEI INBETRIEBNAHME** in Ihrer Bedienungshand. Mit der anderen Hand den Hebel nach vorne schieben und gleichzeitig den Hebel mit Ihrer Bedienungshand drücken. **UM ES AUSZUSCHALTEN**, lassen Sie einfach den Hebel los.



## **KAPITEL 7.0      Bedienungsanweisungen (Forts.)**

Um Fleisch zu schneiden, **SCHALTEN** Sie das Elektromesser **EIN** und halten Sie es mit dem Griff horizontal zum Fleisch (siehe Abbildung). Üben Sie einen leichten Schneidedruck aus und bewegen Sie das Messer je nach Belieben e nach Belieben hinauf oder hinunter hinauf. Das Schneiden erfolgt immer mit der hinteren Schneide der Klinge, d.h., bei einer Abwärtsbewegung schneidet die **obere** Hälfte der Klinge. Umgekehrt schneidet bei einer Aufwärtsbewegung die **untere** Hälfte der Klinge (siehe Abbildung). Am unteren Ende des Kegels muß man von unten nach oben schneiden, um möglichst nahe an die Kegelunterlage zu kommen.



Beim Schneiden fallen die Fleischstreifen zwischen der Klinge und dem Tiefenmaß ab.

**Anmerkung:**  
**Das Elektromesser schneidet nicht richtig,**  
**wenn das Tiefenmaß nicht eingestellt ist.**

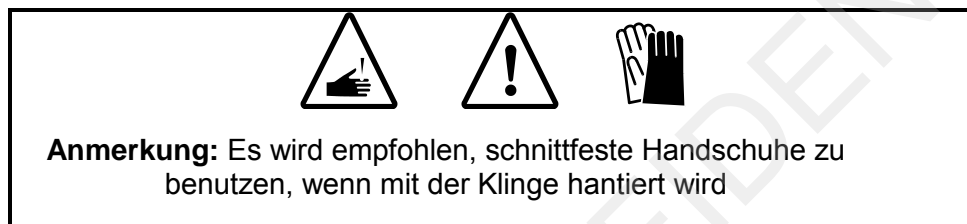
**7.1 Fehlersuche und Beseitigung**

<b>Problem</b>	<b>Mögliche Ursache</b>	<b>Behebung</b>
Motoreinheit läuft nicht	Einheit hat keinen Strom	Strom an der Steckdose prüfen Falls erforderlich, Fehler beheben. Sicherung im Netzgerät überprüfen. - Falls erforderlich, ersetzen.
	Defekter Motor	Ersetzen
Motor summt, aber die Klinge dreht sich nicht	Fett hat sich in der Klinge, im Gehäuse oder Ritzel angesammelt	Reinigen und wieder zusammenbauen
	Klinge sitzt im Führungsgehäuse fest oder ist abgenutzt	Klingenführungsgehäuse neu einstellen
Motor läuft, aber die Klinge dreht sich nicht	Antriebsritzel ist abgenutzt oder beschädigt	Ersetzen
	Antriebswelle mit Führungszapfen ist abgebrochen oder abgenutzt	Ersetzen
Gerät vibriert stark	Fett hat sich in der Klinge, im Gehäuse oder Ritzel angesammelt	Reinigen und wieder zusammenbauen
	Klinge sitzt im Führungsgehäuse fest	Klingenführungsgehäuse neu einstellen
	Abgenutztes Ritzel	Ersetzen
	Abgenutzte Klinge	Ersetzen
	Abgenutztes Klingen - Führungsgehäuse	Ersetzen
Gerät läuft heiß	Klinge sitzt im Führungsgehäuse fest	Klingenführungsgehäuse neu einstellen
	Fett hat sich angesammelt	Reinigen und wieder zusammenbauen
Gerät schneidet nicht richtig	Stumpfe Klinge	Klinge schärfen und neu schleifen
	Tiefenmaß nicht richtig eingestellt	Tiefenmaß neu einstellen

## **SECTION 8.0**     **Wartung**

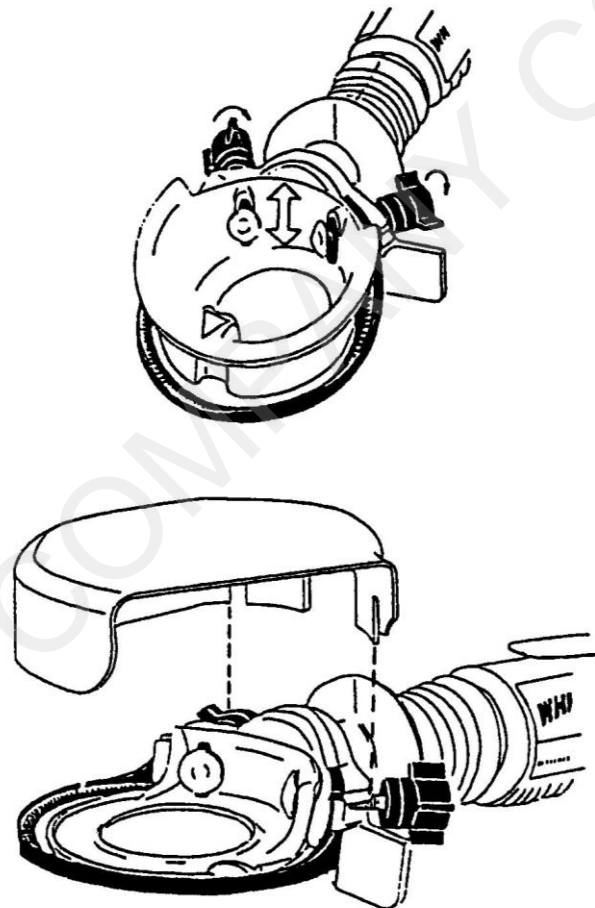
Zur Reinigung läßt sich das Gerät problemlos ohne Werkzeug auseinander nehmen. Das Elektromesser **muß** sauber und scharf sein, um die bestmöglichen Ergebnisse zu erzielen.

### 8.1     Kopfstück-Einheit



### Einstellung des Tiefenmaßes

Vor diesem Arbeitsgang erst den **NETZSTECKER ZIEHEN**.

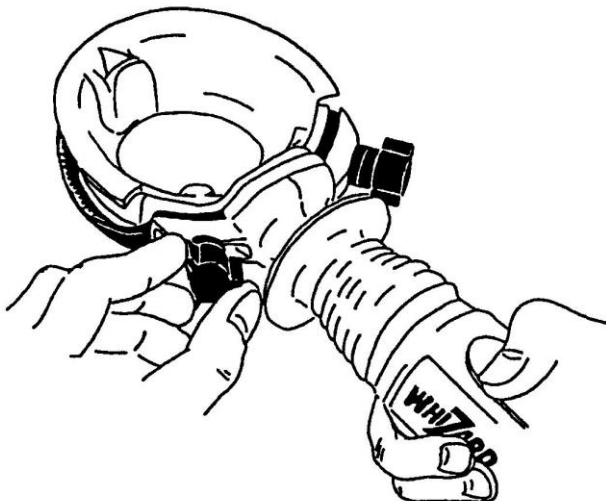


Die Schnittstärke des Elektromessers kann dadurch eingestellt werden, daß man das **Tiefenmaß** nach oben oder unten schiebt. ZWIE Tiefenmaßmodelle sind für das Elektromesser erhältlich. Das normale Tiefenmaß wird in der oberen Abbildung gezeigt. Wird die als Option erhältliche Klingenabdeckung verwendet, muß das verkürzte Tiefenmaß benutzt werden. Beide Tiefenmaßmodelle werden auf die gleiche Weise eingestellt. Lockern Sie zur Einstellung die zwei **Knöpfe** und schieben Sie das Tiefenmaß **NACH OBEN**, wenn Sie dickere Scheiben wollen, und **NACH UNTEN**, wenn Sie dünnere wollen. Normale Schnittstärke erhält man, wenn das untere Ende des Tiefenmaßes mit dem unteren Ende der Klinge auf gleicher Ebene ist.

Die Knöpfe wieder festziehen. Nicht zu fest anziehen.

## 8.1 Kopfstück-Einheit (Forts.)

### Einstellung des Klingens-Führungsgehäuses

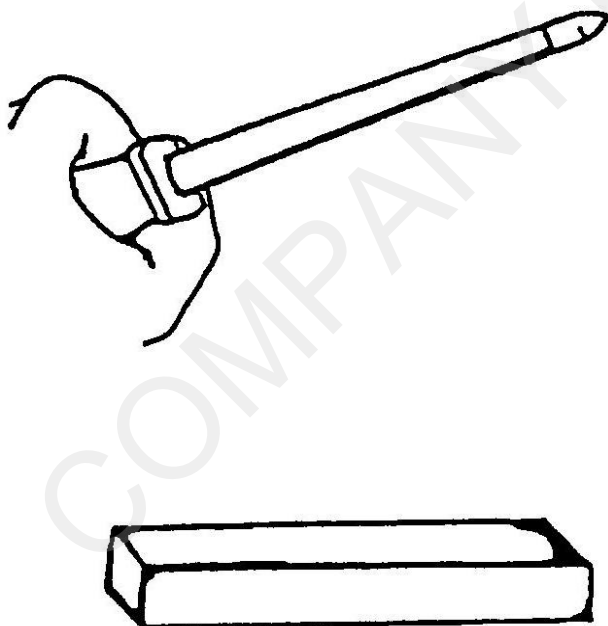


**WICHTIG:** Bei Normalbetrieb kann es u. U. erforderlich sein, daß man die Knöpfe von Zeit zu Zeit lockern und wieder anziehen muß, und zwar **EINEN NACH DEM ANDEREN** und bei laufendem Motor, damit sich die Klinge im Führungsgehäuse wieder in die richtige Lage bringen kann.

**VORSICHT!** Halten Sie Ihre Hände von der sich bewegenden Klingenschneide fern.

Falls sich das Tiefenmaß verschiebt, muß es wie oben beschrieben wieder eingestellt werden.

### Pflege der Klinge



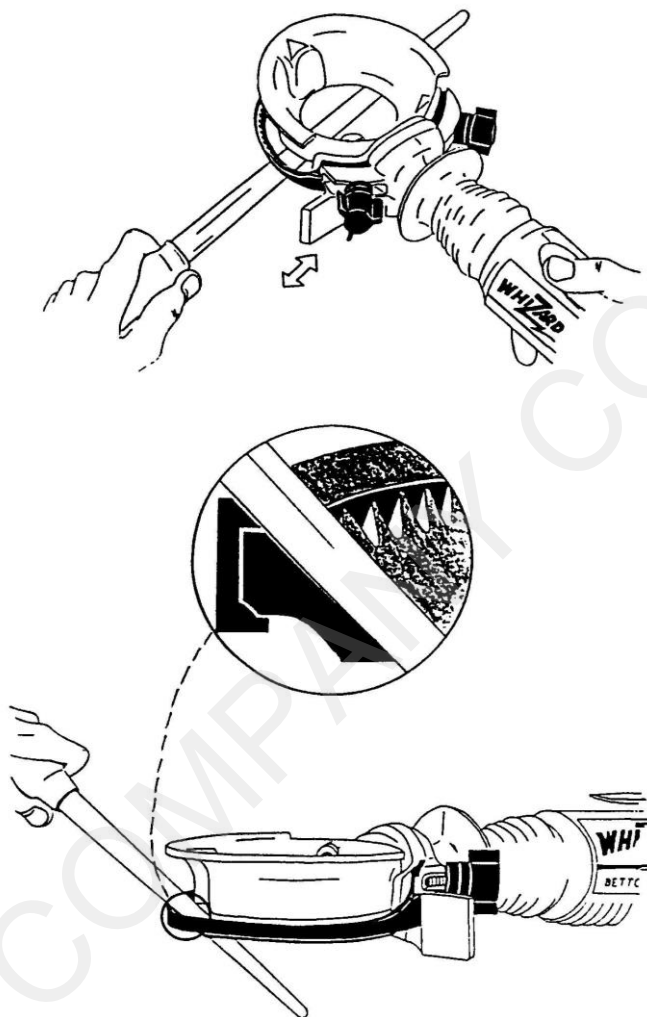
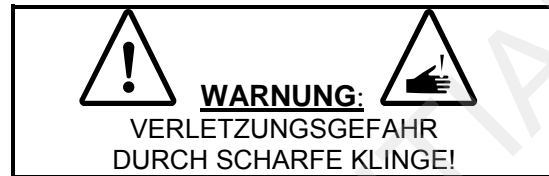
Ein Schleifstein und ein Bettcher „Schleifstahl“ werden mit Ihrem Elektromesser mitgeliefert, damit Ihre Klinge gut geschliffen bleibt, da scharfe Klingen weniger Kraftaufwand erfordern und zu besseren Ergebnissen führen. Wenn Sie die Klinge schärfen oder schleifen, schieben Sie das Tiefenmaß weit genug nach oben, damit die Klingenschneide frei ist. Nach dem Schärfen wieder neu einstellen.

Beim **SCHLEIFEN** der Klinge wird die Schneide rasiermesserscharf gewetzt. Dies sollte regelmäßig durchgeführt werden. Wenn jedoch die Klingenschneide Kerben bekommt und stumpf wird und nicht mehr geschärft werden kann, muß die Klinge mit dem mitgelieferten Stein **GESCHÄRFT** werden. Beim Schärfen wird etwas vom Klingenmaterial entfernt, damit die Klingenschneide wiederhergestellt wird.

Das Werkzeug nach dem Schärfen gründlich reinigen.

## 8.1 Kopfstück-Einheit (Forts.)

### DAS SCHLEIFEN der Klinge



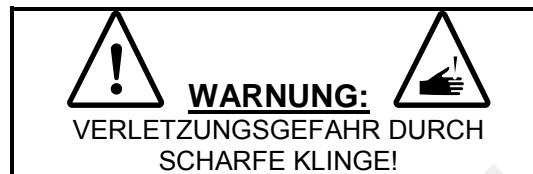
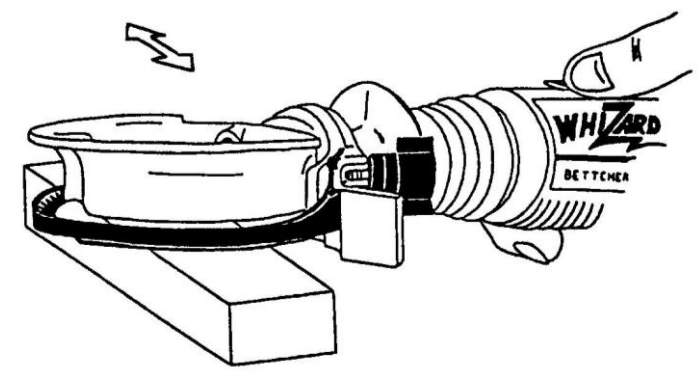
Halten Sie das Elektromesser in Ihrer Bedienungshand und **SCHALTEN** Sie das Gerät **EIN**.

Mit der anderen Hand den Schleifstahl horizontal halten, das Messer flach auf den Stahl legen und dann einige Male auf dem Stahl leicht hin- und herbewegen. Dann die Spitze des Schleifstahls durch die Öffnung vorne am Tiefenmaß stecken und leicht gegen die Innenfläche der Klinge anlegen, um die Schneide zu „erhöhen“ und somit die Schneidequalität zu verbessern. Mit Hilfe des Schlitzes im Tiefenmaß kann der Schleifstahl im richtigen Winkel zur Scheide gehalten werden, wodurch ein „Abrunden“ oder „Abstumpfen“ der Schneide verhindert wird.

Das Werkzeug nach dem Schärfen gründlich reinigen.

## 8.1 Kopfstück-Einheit (Forts.)

### DAS SCHÄRFEN der Klinge



Vor dem Schärfe das Elektromesser entsprechend den Anweisungen in Kapitel 9.0 reinigen. Das Werkzeug wieder zusammenbauen.

Legen Sie den Schleifstein auf eine weiche, rutschfeste Unterlage, wie zum Beispiel einen gefalteten Lappen oder ein Papierhandtuch.

#### ***Das Gerät EINSCHALTEN.***

Die Klinge **vorsichtig** auf den Stein absenken. Die Finger NICHT in die Nähe der sich drehenden Klinge bringen, da diese extrem scharf ist. Halten Sie die Klinge EBEN nicht gekantet auf dem Stein bzw. parallel zu ihm, während Sie sie leicht hin- und herbewegen. Diesen Vorgang so lange durchführen, bis die Unterseite der Klinge glatt und flach ist.

Ist das Schärfe abgeschlossen, die Klinge entsprechend den nachfolgenden Anweisungen mit dem Schleifstahl schleifen. Nach dem Schärfe das Kopfstück wie auf der nächsten Seite beschrieben gründlich reinigen, um jeglichen Schleifstaub zu entfernen. ANMERKUNG: Sowohl die Klinge mit gezackter als auch die mit gerader Schneide werden auf die gleiche Weise geschärft und geschliffen.

Klingen können zum Schärfe an Bettcher Industries geschickt werden, wobei der kleine Versandkarton, der Bestandteil der Lieferung des Elektromessers ist, verwendet werden soll. Dieser Service wird berechnet.

## 8.2 Motoreinheit

### Regelmäßige Wartung



An der Motoreinheit gibt es keine Einstellungen.

Die Antriebswelle mit Führungszapfen kann ausgebaut werden. Der Handgriff hat einen Spalt an einem Ende, siehe Abbildung, damit die Stellschraube erreicht werden kann. Die Stellschraube lösen und die Antriebswelle mit Führungszapfen ausbauen. Wenn die Antriebswelle mit Führungszapfen ausgetauscht wird, sicherstellen, dass die Führungszapfen richtig im Metalladapter sitzen, bevor die Stellschraube angezogen wird. Die Stellschraube nicht zu stark anziehen, da sonst die Kunststoff-Antriebswelle beschädigt werden kann. Ein Tropfen Nagellack oder Gewindegewissung kann aufgetragen werden, damit sich die Gewinde nicht lösen. Die Stellschraube muss regelmäßig überprüft werden ebenso wie der Zustand der Antriebswelle mit Führungszapfen.

**WICHTIG.** Die Motoreinheit ist nicht wasserdicht. **NICHT IN WASSER EINTAUCHEN!** Dadurch kann der Motor beschädigt werden.

### **8.3 Netzgerät**

#### Wartung

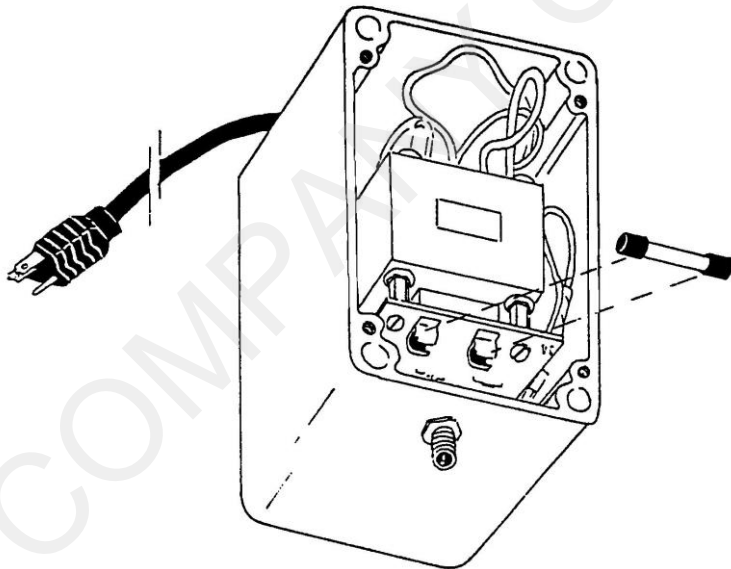


Am **Netzgerät** ist keine regelmäßig geplante Wartung erforderlich.

#### Wechseln der Sicherung

Stromschlaggefahr! Vor der Wartung den Netzstecker ziehen.

Das **Netzgerät** ist durch eine träge Sicherung mit 5 Ampere geschützt. Diese Sicherung befindet sich im **Gehäuse** des Netzgerätes.



Zum Austauschen der Sicherung die Abdeckung durch Lösen der vier unverlierbaren Schrauben entfernen. Die Sicherung befindet sich in einem Halter oben an der Controllerplatine. Die Sicherung vorsichtig entfernen und sie mit einer trägen 5-A-Sicherung ersetzen.

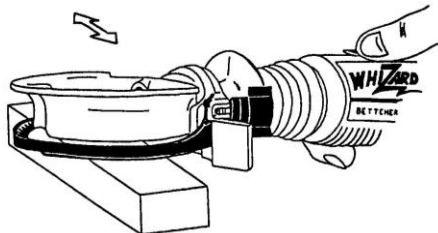
Abdeckung wieder anschrauben. Stellen Sie sicher, daß die Dichtung ordentlich sitzt.



## KAPITEL 9.0 Reinigen

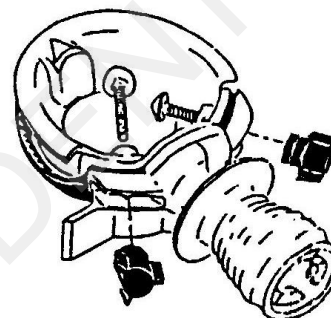
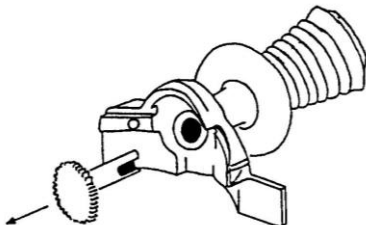
### 9.1 Reinigung der Kopfstück-Einheit

**WICHTIG:** Vor der Reinigung **MUSS** der Netzstecker des Elektromessers gezogen werden.  
**VORSICHT** bei der Handhabung der scharfen Klinge.



Um die **Kopfstück-Einheit** von der **Motoreinheit** zu entfernen, die Motoreinheit mit einer Hand halten und mit der anderen die Kopfstück-Einheit eine Viertelumdrehung entgegen dem Uhrzeigersinn drehen. Dann das Kopfstück vom Ende der Motoreinheit abziehen.

Um die Kopfstück-Einheit zur Reinigung oder Wartung auseinanderzunehmen, die zwei **Knöpfe** und **Schraubbolzen** entfernen. Nun können alle Teile vom **Gehäuse** entfernt werden.

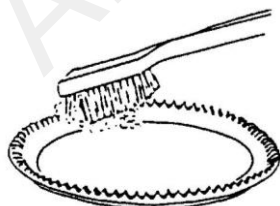
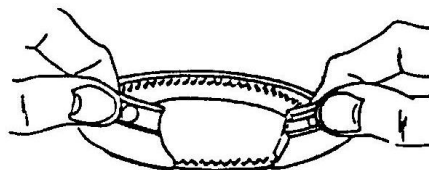


Das **Antriebsritzel** kann nun entfernt werden.



**VORSICHT:** Die Klinge vorsichtig handhaben, da die innere Schneide **SCHARF** ist!

Um die **Klinge** vom **Klingen-Führungsgehäuse** zu entfernen, das Gehäuse mit der Klingenschneide nach unten auf den Tisch legen. Das Gehäuse auseinanderziehen und von der Klinge abheben.



Alle Teile mit einer milden Reinigungslösung säubern. Eine Scheuerbürste ist zur Reinigung der Verzahnung sowohl der **Klinge** als auch des **Antriebsritzels** und der Innenseite des **Klingenführungsgehäuse** nützlich.

**ANMERKUNG:** KEINE Reinigungsmittel mit Zitrusölen verwenden, da diese die Oberfläche Ihres Gerätes beschädigen können.

Untersuchen Sie alle Teile auf Abnutzung oder Bruchstellen. Nötigenfalls ersetzen. Ein Versandkarton, in dem Sie jene Teile versenden können, die ersetzt werden müssen, ist Bestandteil Ihres Elektromesser-Kits.

In umgekehrter Reihenfolge wieder zusammenbauen, wobei sichergestellt werden muß, daß sich die **Klinge** frei im **Klingenführungsgehäuse** drehen kann und daß ihre Verzahnung richtig ins **Antriebsritzel** greift.

Das **Tiefenmaß** sowie das **Klingenführungsgehäuse** wie in der Anleitung beschrieben neu einstellen.

## 9.2 Reinigen der Motoreinheit

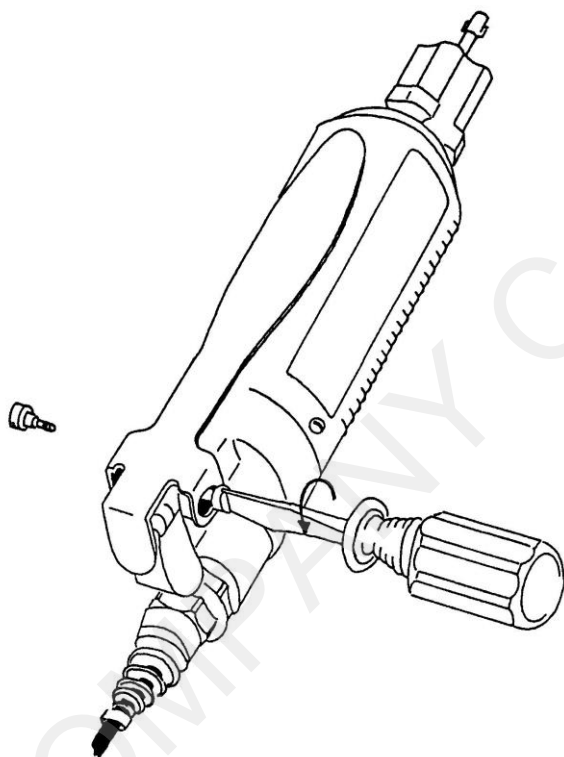
Die Motoreinheit kann mit Seifenlösung gereinigt werden. Tauchen Sie die Motoreinheit nicht in Wasser ein. **Dadurch entstehen Motorschäden.** Bei Reinigung oder Wartung der Motoreinheit kann der Stecker gezogen werden.

## 9.3 Reinigen des Netzgeräts

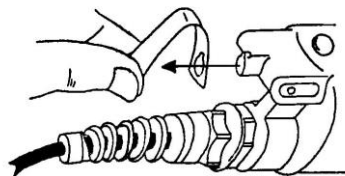


Das Gehäuse des Netzgerätes kann abgewischt werden, aber **tauchen Sie die Einheit nicht in Wasser ein. Dadurch wird das Netzgerät beschädigt.**

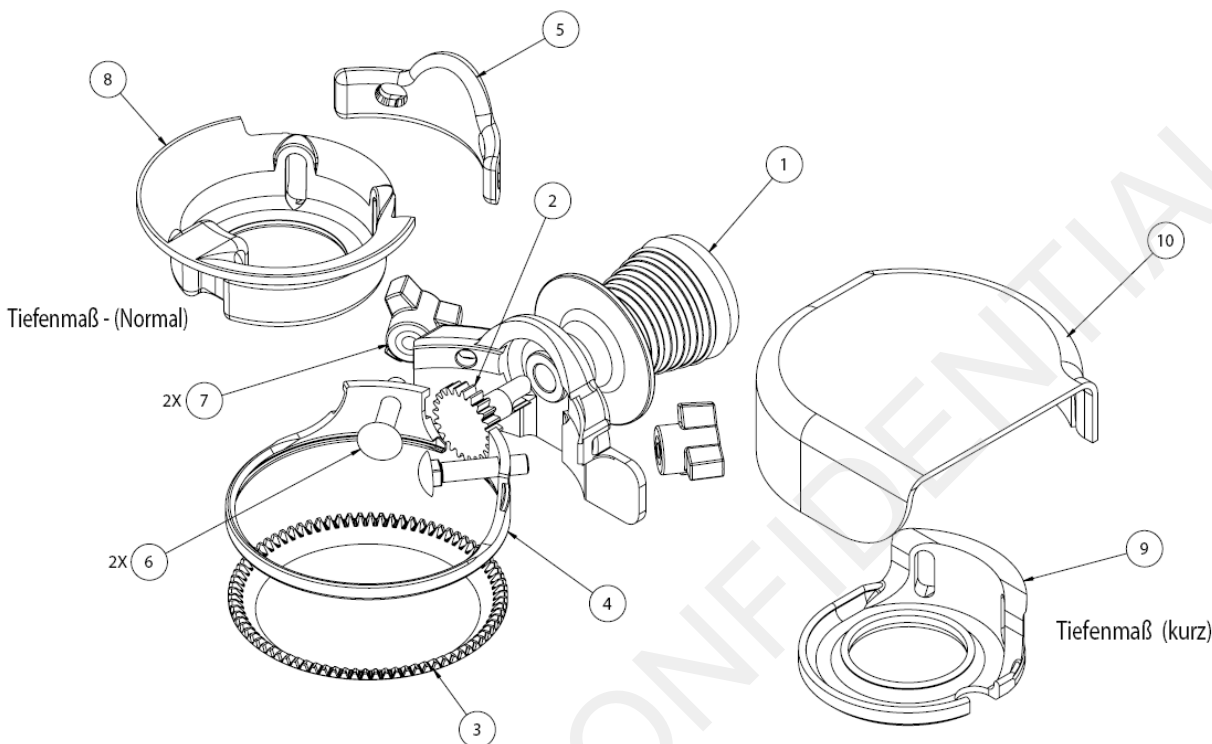
## 9.4 Tägliche Reinigen



Zur Reinigung kann der **Hebel** durch Entfernen der zwei **Ansatzschrauben** entfernt werden. Die **Flachfeder** kann von ihrem Bolzen entfernt werden. Die anderen Schrauben nicht entfernen. Die **Zugentlastung** kann zur Reinigung ebenfalls abgeschraubt werden. Beim Wiederausammenbau paßt das Loch in der Flachfeder auf den geformten Bolzen und ihr anderes Ende wird durch den Dorn am Ende des Hebels festgehalten.

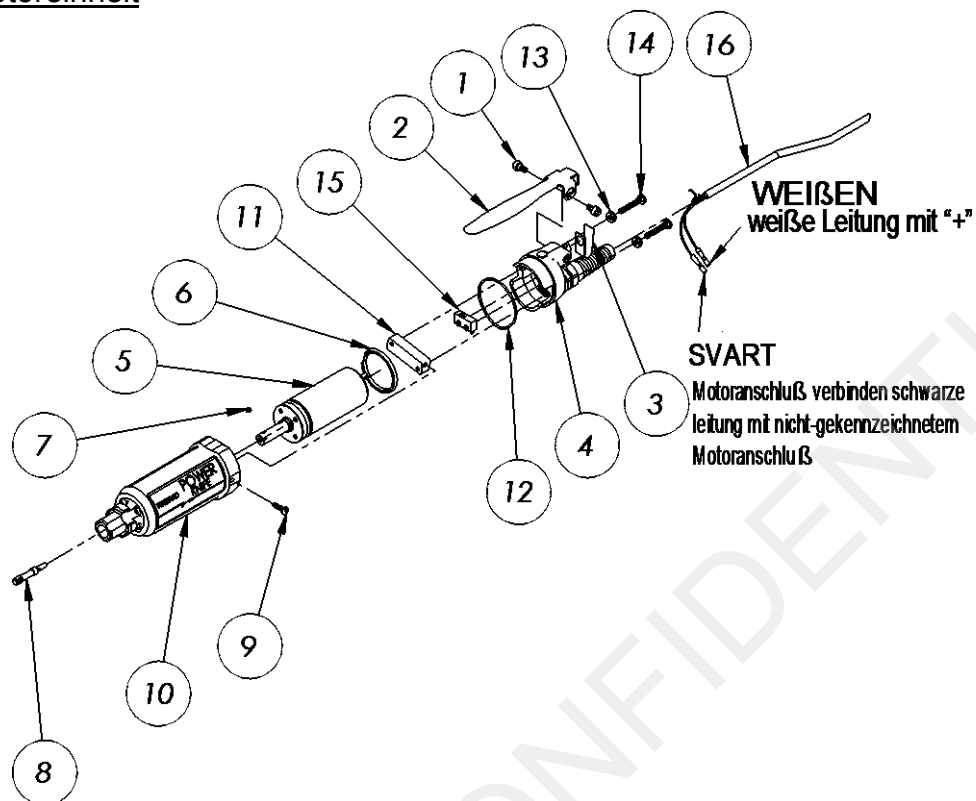


**BETTCHER INDUSTRIES, INC. STELLT  
QUALITÄTSTEILE FÜR BETTCHER GERÄTE HER.  
FÜR OPTIMALE LEISTUNG DER BETTCHER GERÄTE  
NUR TEILE VON BETTCHER INDUSTRIES, INC.  
VERWENDEN.**

**KAPITEL 10.0 Ersatzteilliste****10.1 Kopfstück-Einheit**

Artikel Nr.	Teilbeschreibung	Erf. Anzahl	115V Modell 109001	115V Modell mit Klinge - Gezähnt 109289	220-240V Modell 109002	Anmerkungen
	Kopfstück-Einheit		109053	109288	-----	Umfasst artikel 1 - 8
			-----	-----	109072	Umfasst artikel 1 – 7, 9,10
1	Gehäuse-Einheit	1	109049	109049	109049	
2	Antriebsritzel	1	109227	109227	109227	
3	Klinge - Standard	1	109059	-----	-----	
	Klinge - Gezähnt	1	-----	109287	109117	
4	Klingen-Führungsgehäuse	1	109058	109058	109073	
5	Ritzelabdeckung	1	109057	109057	109057	
6	Schraubbolzen	2	122727	122727	122727	
7	Kopfstück -Knopf	2	122297	122297	122297	
8	Tiefenmaß - Normal	1	109082	109082	-----	
9	Tiefenmaß - kurz re.Hd.	1	-----	-----	109120	mit Klingenabdeckung 109121 re.Hd. verwenden
	Tiefenmaß - kurz li.Hd.	1	-----	-----	109143	Option-benötigt Klingenabdeckung 109142 li.Hd.
10	Klingenabdeckung - re.Hd.	1	-----	-----	109121	benötigt Tiefenmaß 109120 re.Hd.
	Klingenabdeckung - li.Hd.	1	-----	-----	109142	Option-benötigt Tiefenmaß 109143 li.Hd.

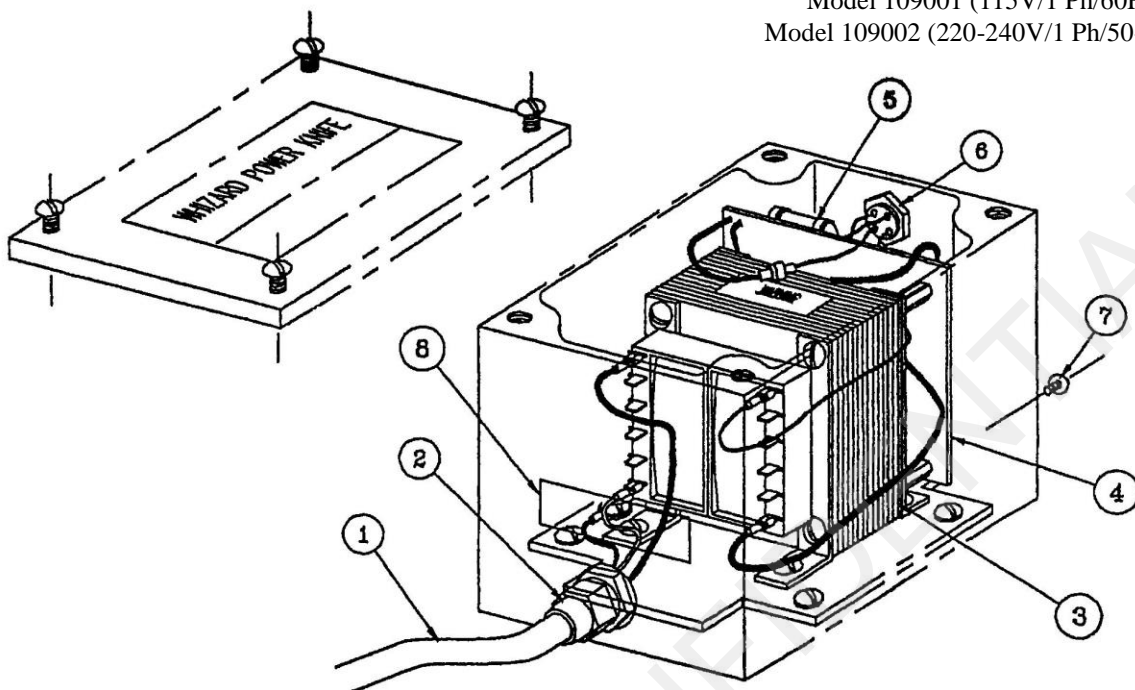
## 10.2 Motoreinheit



Artikel Nr.	Teilbeschreibung	Erf. Anzahl	(Both Models) Part Number	Anmerkungen
	Motoreinheit, komplett		109154	Umfasst artikel 1-5
			109161	Nur Kanada
1	Ansatzschraube	2	109076	
2	Schalterhebel	1	109022	
3	Flachfeder	1	109077	
4	Abdeckungs-/Schalter-Einheit	1	109268	Motorverbindungen:
5	Motoreinheit	1	109141	Umfasst artikel 6-9, 12-14
6	Bewegungsstützring	1	109266	
7	Feststellschraube	1	123111	
8	Antriebswelle mit Führungzapfen	1	109259	
9	Selbstdichtende Schraube #8	6	123277	
10	Griffbaugruppe	1	109272	
			109278	Nur Kanada
11	Platte	1	109265	
12	O-Ring	1	122488	
13	# 8 Dichtring	2	122487	
14	Schraube der Dichtungs-#8	2	123278	
--	Verlängerungskabel, 1,80 m lang	1	109128	Option
--	Werkzeughaltersatz	1	109164	Option
--	Abdeckungs / Griffbau Wiedereinbaussatz	1	109280	Option
15	Schalter	1	124802	
16	kabel	1	109027	

10.3 24 V Gleichstrom-Netzgerät

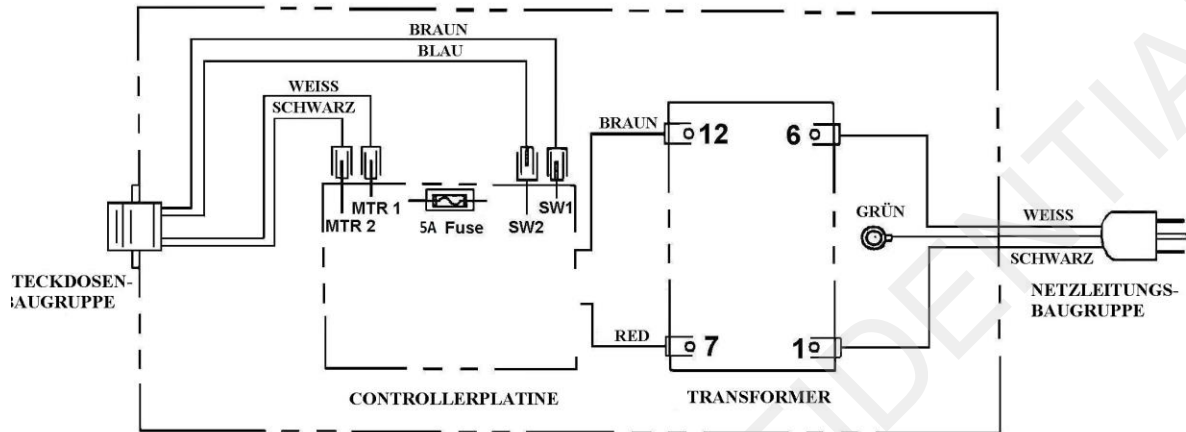
24V DC POWER SUPPLY  
 Model 109001 (115V/1 Ph/60Hz)  
 Model 109002 (220-240V/1 Ph/50-60Hz)



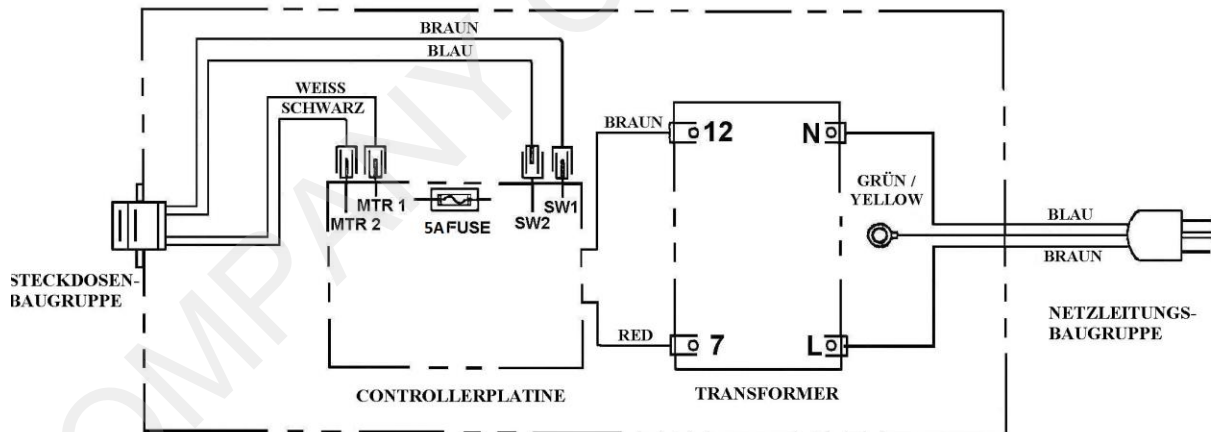
Artikel Nr.	Teilbeschreibung	Erf. Anzahl	115V Modell 109001	220-240V Modell 109002	Anmerkungen
	24V Gleichstrom-Netzgerät Umfasst artikel 1-8		----- 109115	109033 -----	Umfasst artikel 1-8 nur für die USA
1	Stromkabel	1	109036	----- 109043	(115V) Schwarzen Draht an Klemme 6, weißen Draht an Klemme 1, Erdungsringklemme an Halteblech mit Schraube. (220v) Blauen Draht an Klemme N, braunen Draht an Klemme L, Erdungsringklemme an Halteblech mit Schraube.
2	Zugentlastung	1	123003	123003	
3	Transformator	1	109037	109042	Siehe Hinweise für einzelne Komponenten
4	Gleichrichtersatz	1	124805	124805	Red Draht an Klemme 7 Braunen Draht an Klemme 12
5	Sicherung 5 A träge	1	104227	104227	
6	Steckdose	1	109040	109040	Weißer Draht an Klemme MTR1 der Controllerplatine, schwarzen Draht an Klemme MTR2 der Controllerplatine, braunen Draht an Klemme SW1 der Controllerplatine, blauen Draht an Klemme SW2 der Controllerplatine
7	Nylon-Schraube	4	122735	122735	
8	Warnschild	1	109078	109078	

(Für elektrische Verbindungen siehe Schaltplan, Folgeseite)

10.4 Schaltdiagramm des Netzgeräts



Schaltdiagramme des Netzgeräts  
**Modell 109001**  
 115/1/60



Schaltdiagramme des Netzgeräts  
**Modell 109002**  
 220-240/1/50-60

## **KAPITEL 11.0    Zu dieser Bedienungsanleitung**

### **11.1   Andere Sprachen**

Übersetzungen in Sprachen, die nicht in dieser Bedienungsanleitung enthalten sind, sind zum Herstellungspreis auf Wunsch erhältlich. Rufen Sie Ihren örtlichen Händler an oder schreiben Sie ihm oder wenden Sie sich direkt an Bettcher Industries.

### **11.2   Dokumentbezeichnung**

**Kopien dieser Bedienungsanleitung können unter Angabe der folgenden Dokumentbezeichnung bestellt werden:**

Dokumentbezeichnung:	Handbuch Nr. 109200
Dokumentbeschreibung:	Bedienungsanleitung für Whizard ® Elektromesser
Neuaufgabe:	31. Juli 1996

Bedienungsanleitungen für andere Whizard ® Trimmer können unter Angabe der Modellbezeichnung des Werkzeugs, wie am Identifikationsschild am Whizard ® Trimmer angegeben, angefordert werden.

### **11.3   Software und Vervielfältigung**

Dieses Dokument wurde mit Microsoft Word für Windows in Palatino 12-Punkte für A-Größen Papier (US-Brief 8,5" x 11") erstellt.

Für weitere Informationen wenden Sie sich an Ihren örtlichen Vertreter oder an:

Bettcher Industries  
Administrative Assistant/Engineering Department  
P.O. Box 336  
Vermilion, Ohio 44089  
U.S.A.

## **KAPITEL 12.0      Kontaktadressen und Telefonnummern**

Für weitere Informationen, technische Unterstützung und Ersatzteile wenden Sie sich an Ihren örtlichen Vertreter, Händler oder Bettcher Vertreter :

Bettcher Industries, Inc.  
P.O. Box 336  
Vermilion, Ohio 44089  
USA  
Tel: +1 440/965-4422  
Fax: +1 440/328-4535

BETTCHER GmbH  
Pilatusstrasse 4  
CH-6036 Dierikon  
SWITZERLAND  
Tel: +011-41-41-348-0220  
Fax: +011-41-41-348-0229

Bettcher do Brasil Comércio de Máquinas Ltda.  
Av. Fagundes Filho, 145 Cj 101/102 - São Judas  
São Paulo - SP  
CEP 04304-010 - BRASIL  
Tel: +55 11 4083 2516  
Fax: +55 11 4083 2515



# Greek Ελληνικά

COMPANY CONFIDENTIAL

Οι πληροφορίες που περιέχονται στο παρόν εγχειρίδιο υπόκεινται σε αλλαγή χωρίς προειδοποίηση.

Κανένα τμήμα αυτού του εγχειριδίου δεν επιτρέπεται να αναπαραχθεί ή να αποσταλεί σε οποιαδήποτε μορφή, με οποιοδήποτε μέσο, ηλεκτρονικό ή μηχανικό και για οποιονδήποτε λόγο, χωρίς την κατάλληλη, ειδική, γραπτή άδεια από την Εταιρεία Bettcher Industries, Inc.

Γραπτή άδεια για αναπαραγωγή, στο σύνολο ή κατά τμήματα, παρέχεται στους νόμιμους ιδιοκτήτες του Ηλεκτρικού Μαχαιριού Whizard®, με την αγορά του οποίου έχει χορηγηθεί και το παρόν εγχειρίδιο.

Το εγχειρίδιο με τις Οδηγίες Λειτουργίας, περιέχει μεταφράσεις στα Γαλλικά, Γερμανικά, Ελληνικά, Ισπανικά, Σουηδικά και Τουρκικά. Αντίγραφα των Οδηγιών Λειτουργίας παρέχονται ακόμη εάν τηλεφωνήσετε ή γράψετε στον τοπικό μας αντιπρόσωπο είτε, αν επικοινωνήσετε με την:

BETTCHER INDUSTRIES, INC.

P.O. Box 336

Vermilion, Ohio 44089

U.S.A.

Τηλέφωνο: 1-440-965-4422

(Εντός των Η.Π.Α.: 1-800-321-8763)

Φαξ: 1-440-328-4535

Οι πληροφορίες που παρέχονται στο ανά χείρας εγχειρίδιο είναι σημαντικές για την υγεία, την άνεση και την ασφάλειά σας. Για ασφαλή και σωστή λειτουργία, διαβάστε ολόκληρο το εγχειρίδιο πριν χρησιμοποιήσετε την συσκευή.



Copyright © 1999 By Bettcher Industries, Inc.

All Rights Reserved.

Μετάφραση του τις αρχικές οδηγίες

## **ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ**

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 1.0	Προδιαγραφές της Συσκευής	1
ΚΕΦΑΛΑΙΟ 2.0	Χρήση-Προορισμός	2
2.1	Προειδοποίηση	2
2.2	Συνιστώμενη Λειτουργία	2
ΚΕΦΑΛΑΙΟ 3.0	Λειτουργία	2
3.1	Λειτουργία της Συσκευής	2
ΚΕΦΑΛΑΙΟ 4.0	Χαρακτηριστικά Ασφάλειας	2
ΚΕΦΑΛΑΙΟ 5.0	Αποσυσκευασία	3
5.1	Πρώτα η Ασφάλεια	3
5.2	Συμπεριλαμβάνονται με την συσκευή σας	3
ΚΕΦΑΛΑΙΟ 6.0	Εγκατάσταση	3
ΚΕΦΑΛΑΙΟ 7.0	Οδηγίες για τη Λειτουργία	4
7.1	Εντοπισμός και Αποκατάσταση Βλαβών	7
ΚΕΦΑΛΑΙΟ 8.0	Συντήρηση	8
8.1	Σύστημα Κεφαλής	8
8.2	Μονάδα Κινητήρα (Μοτέρ)	11
8.3	Τροφοδοτικό Ρεύματος	12

## **ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ** (συνέχεια)

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 9.0	Καθάρισμα	13
9.1	Καθάρισμα του Συστήματος Κεφαλής	13
9.2	Καθάρισμα της Μονάδας Του Κινητήρα	14
9.3	Καθάρισμα του Τροφοδοτικού Ρεύματος	14
9.4	Καθημερινό Καθάρισμα	14
ΚΕΦΑΛΑΙΟ 10.0	Κατάλογος Ανταλλακτικών	15
10.1	Σύστημα Κεφαλής	15
10.2	Μονάδα Κινητήρα	16
10.3	Τροφοδοτικό 24 Βολτ DC	17
10.4	Διαγράμματα Καλωδίων Παροχής Ρεύματος	18
ΚΕΦΑΛΑΙΟ 11.0	Σχετικά με αυτές τις Οδηγίες Λειτουργίας	19
11.1	Άλλες Γλώσσες	19
11.2	Ταυτότητα Εγγράφου	19
11.2	Προγράμματα Υπολογιστή και Αντιγραφή	19
ΚΕΦΑΛΑΙΟ 12.0	Διευθύνσεις και Τηλέφωνα για να Ερθετε σε Επαφή	20

## **ΚΕΦΑΛΑΙΟ 1.0 Προδιαγραφές της συσκευής**

Το Ηλεκτρικό Μαχαίρι Whizard® σχεδιάστηκε με τις αυστηρότερες δυνατές προδιαγραφές για την ασφάλεια, την εργονομία και την ποιότητα. Είναι ένα εργαλείο υψηλής απόδοσης, που διαθέτει μιά προσεκτικά σχεδιασμένη και ανθεκτική λεπίδα κοπής, ικανό να εξασφαλίσει ελεγχόμενο και ομοιόμορφο αποτέλεσμα, σε όλες τις συνθήκες.

Το Ηλεκτρικό Μαχαίρι Whizard® που περιγράφεται στο παρόν, έχει ελεγχθεί από ένα ανεξάρτητο και εγκεκριμένο ελεγκτικό σώμα, τις Υπηρεσίες Ελέγχου Inchcape (Inchcape Testing Services Ltd) (UK), ETL Albury, Manfield Park, Cranleigh, Surrey, Αγγλία και συμφωνεί με τις Οδηγίες της ΕΕ περί Χαμηλής Τάσης (73/23/EEC και EMC 89/336/EEC), καθώς και με τα ακόλουθα πρότυπα (στάνταρς)

- EN 55014
- EN 50082-1
- EN 60335-2-64
- EN 60555
- IEC 801



Πέρα από τα ανωτέρω, η συσκευή συμφωνεί επίσης με τα Αμερικανικά πρότυπα που έχουν τεθεί από το NSF (Ιδρυμα Εθνικής Ασφάλειας) και το UL.

### Μηχανικές Προδιαγραφές:

- Γωνιακή Ταχύτητα Λάμας: 1400 RPM (χωρίς φορτίο)
- Περιφερειακή Ταχύτητα Λάμας 1040 SFPM (317 μέτρα/λεπτό)

### Ηλεκτρικές Προδιαγραφές:

- Μοντέλλο 109001 115V/ 1 Φάση / 60 Hz 1.5 Αμπέρ
- Μοντέλλο 109002 220-240V / 1 Φάση / 50-60 Hz .75 Αμπέρ

### Γενικές Πληροφορίες:

Βάρος Αποστολής:	12.3 lbs (5,5 κιλά)	
Βάρος Μηχανής:	1.88 lbs (0,85 κιλά)	
Ολικές Διαστάσεις:	Κεφαλή και Μονάδα Κινητήρα	12.2 ίντσες Μήκος x 3.6 ίντσες Πλάτος x 2.0 ίντσες Ύψος (310mm) x (91mm) x (51mm)
	Τροφοδοτικό (Ρεύματος)	8.5 ίντσες Μήκος x 4.3 ίντσες Πλάτος x 4.6 ίντσες Ύψος (216mm) x (109mm) x (117mm)





### **ΠΡΟΣΟΧΗ**



Χρησιμοποιείτε μόνον ανταλλακτικά εξαρτήματα που κατασκευάζονται από την Bettcher Industries, Inc. Η χρήση υποκατάστατων εξαρτημάτων θα ακυρώσει την εγγύηση και ενδέχεται να προκαλέσει τραυματισμό στους χειριστές και ζημιά στον εξοπλισμό.

## **ΚΕΦΑΛΑΙΟ 2.0 Χρήση-Προορισμός**

### **2.1 Προειδοποίηση**

 <b><u>ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ</u></b> 
<p>Ο ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗΣ ΔΕΝ ΑΝΑΛΑΜΒΑΝΕΙ ΚΑΜΜΙΑ ΕΥΘΥΝΗ ΓΙΑ ΟΠΟΙΕΣΔΗΠΟΤΕ ΜΗ ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΜΕΝΕΣ ΑΛΛΑΓΕΣ ΣΤΟ ΣΧΕΔΙΑΣΜΟ ΚΑΙ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ή ΧΡΗΣΗ ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΩΝ ΠΟΥ ΔΕΝ ΠΑΡΕΧΟΝΤΑΙ ΑΠΟ ΤΟΝ ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗ</p> <p>ή</p> <p>ΓΙΑ ΧΡΗΣΗ ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΩΝ ΜΗ ΣΧΕΔΙΑΣΜΕΝΩΝ ΓΙΑ ΤΟ ΤΟ ΣΥΓΚΕΚΡΙΜΜΕΝΟ ΜΟΝΤΕΛΛΟ, ΣΥΜΠΕΡΙΛΑΜΒΑΝΟΜΕΝΩΝ ΚΑΙ ΑΛΛΑΓΩΝ ΣΤΙΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΠΟΥ ΓΙΝΟΝΤΑΙ ΑΠΟ ΤΟΝ ΙΔΙΟΚΤΗΤΗ ή ΑΠΟ ΤΟ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟ ΤΟΥ.</p> <p><u>ΓΙΑ ΑΣΦΑΛΗ ΚΑΙ ΣΩΣΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ , ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΟΛΟΚΛΗΡΟ ΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΠΡΙΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΤΗΝ ΣΥΣΚΕΥΗ.</u></p>

### **2.2 Συνιστώμενη Λειτουργία**

Το ηλεκτροκίνητο μαχαίρι Wizard® είναι ένα περιστροφικό μαχαίρι χεριού που κατασκευάστηκε ειδικά για να κόβει λεπτές φέτες ψητού κρέατος όπως ο Γύρος και το Κεμπάπ., όπου το κρέας έρχεται έτοιμο ή διαμορφώνεται σε σχήμα "κώνου", και συνήθως ψήνεται πάνω σε κάθετο, ειδικό φούρνο, γυριέρα ή ψηστιέρα.

## **ΚΕΦΑΛΑΙΟ 3.0 Λειτουργία**

### **3.1 Λειτουργία της Συσκευής**

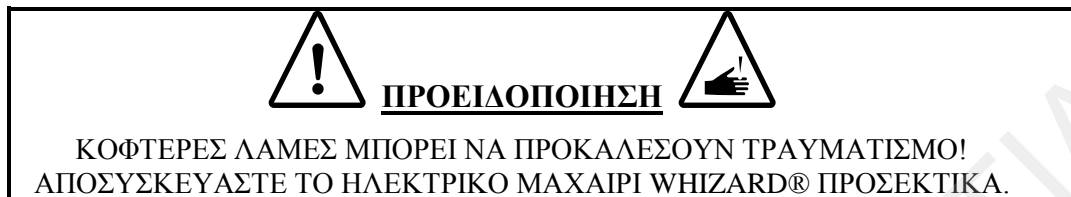
Η κοπή του κρέατος γίνεται από μία περιστρεφόμενη, στρογγυλή λάμα. Η λάμα κινείται από ένα μοτέρ χαμηλής τάσης που βρίσκεται μέσα στη λαβή του εργαλείου. Η κάτω εσωτερική ακμή της λάμας είναι τροχισμένη και ακονισμένη όπως η λεπίδα ενός ξυραφιού. Ένα εξάρτημα ρυθμιζόμενης θέσης, χρησιμοποιείται για τον προσδιορισμό του πάχους του κρέατος που θα κόψει η λάμα και, συγχρόνως, προστατεύει την ακμή της λάμας. Το κάτω μέρος της λαβής χρησιμεύει ως στήριγμα για να ακουμπά το ηλεκτρικό μαχαίρι όταν δε λειτουργεί. Με αυτό τον τρόπο η κοφτερή ακμή μένει προς τα κάτω και, συγχρόνως, ο ζεστός ζωμός του κρέατος στραγγίζει από την λάμα.

## **ΚΕΦΑΛΑΙΟ 4.0 Χαρακτηριστικά Ασφάλειας**

Το Ηλεκτρικό Μαχαίρι διαθέτει ένα μοχλό εκκίνησης με διάταξη επαναφοράς (σκανδάλη ασφάλειας) για να ελαχιστοποιείται η πιθανότητα τυχαίας εκκίνησης του εργαλείου, και ένα ρυθμιζόμενο ρυθμιστήρα βάθους κοπής που βοηθά στην προστασία της λάμας.

## **ΚΕΦΑΛΑΙΟ 5.0 Αποσυσκευασία**

### **5.1 Πρώτα Η Ασφάλεια**



### **5.2 Συμπεριλαμβάνονται Με Την Συσκευή Σας**

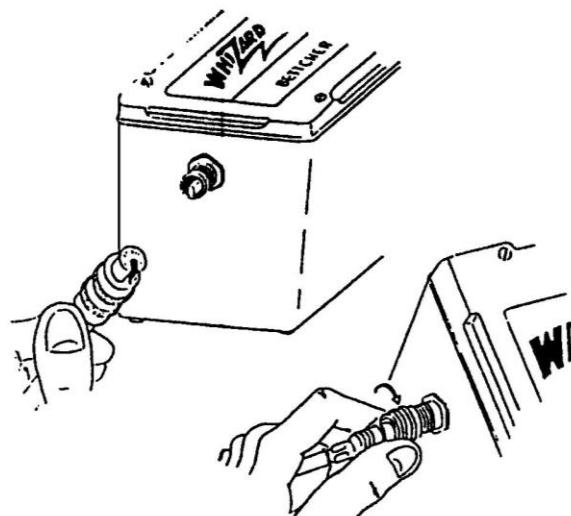
Με κάθε Ηλεκτρικό Μαχάρι Whizard® παραδίδονται τα κατωτέρω τμήματα και εξαρτήματα. Σας παρακαλούμε ελέγξτε την πληρότητα κατά την αποσυσκευασία και, εάν η αποστολή είναι ελλιπής, πληροφορήστε τον τοπικό σας αντιπρόσωπο της Εταιρείας Bettcher Industries.

Σύστημα Κεφαλής  
Σύστημα Κινητήρα  
Τροφοδοτικό Ρεύματος 24 Volt DC  
Ειδική Πέτρα για Ακόνισμα  
Ειδικό Μασάτι για Ατσάλωμα  
Οδηγίες Λειτουργίας

## **ΚΕΦΑΛΑΙΟ 6.0 Εγκατάσταση**

Σας παρακαλούμε να μελετήσετε όλες τις οδηγίες προσεκτικά πριν χρησιμοποιήσετε το Ηλεκτρικό Μαχάρι Whizard®.

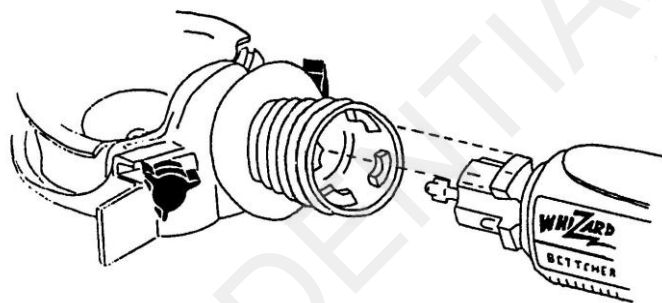
Για να χρησιμοποιήσετε το ηλεκτρικό μαχάρι, βρείτε ή δημιουργήστε πρώτα τον αναγκαίο χώρο. Τοποθετήστε το τροφοδοτικό σε ένα χώρο καθαρό και στεγνό, σχετικά κοντά στην γυριέρα. Συνδέστε το καλώδιο του τροφοδοτικού στη κατάλληλη πρίζα. (Διαβάστε τις πληροφορίες που αναφέρονται στην τάση που χρειάζεται η μονάδα σας και που βρίσκονται στο καπάκι του τροφοδοτικού). Συνδέστε την μονάδα του κινητήρα με τον ρευματοδότη του τροφοδοτικού, ευθυγραμμίζοντας τους οδηγούς τους. Σφίξτε το χαραγμένο παξιμάδι με το χέρι.



## **ΚΕΦΑΛΑΙΟ 6.0 Εγκατάσταση (συνέχεια)**

Μπορείτε να προμηθευθείτε ένα καλώδιο επέκτασης μήκους 6 ποδών (αριθμός ανταλλακτικού 109128), αν θέλετε να τοποθετήσετε το τροφοδοτικό μακρυνά από την περιοχή εργασίας. Μια θήκη εργαλείου (Αρ. εξαρτήματος 109164) μπορεί να τοποθετηθεί στον πάγκο για να παρέχει ασφαλή φύλαξη του ηλεκτρικού μαχαιριού μεταξύ των χρήσεων.

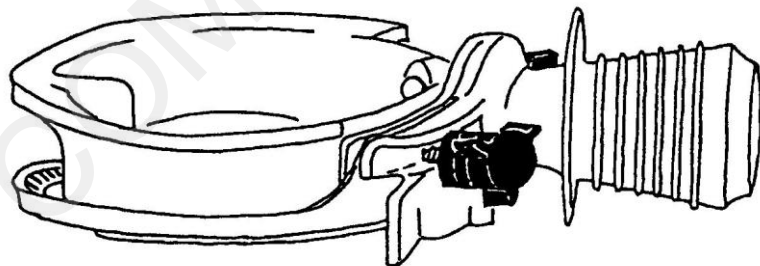
Συναρμολογήστε τη μονάδα του κινητήρα τοποθετώντας τον λαιμό της στην εσοχή της βάσης της κεφαλής, ευθυγραμμίζοντας τις τέσσερις προεξοχές του λαιμού της μονάδας του κινητήρα με τις τέσσερις εσοχές της βάσης της κεφαλής. Γυρίστε την Μονάδα του Κινητήρα προς την φορά των δεικτών του ρολογιού, μέχρις ότου εφαρμόσει, αλλά μη την σφίξετε πολύ γιατί μπορεί να προκληθεί ζημιά στην λαβή. Κατά τη διάρκεια της συναρμολόγησης η πτερωτή θα τοποθετηθεί αυτόματα στην υποδοχή του μεταλλικού άξονα του πινιόν. Σημειώστε ότι υπάρχει μόνο μία θέση που μπορεί ο λαιμός της λαβής να μπει στην εσοχή της βάσης της κεφαλής.



## **ΚΕΦΑΛΑΙΟ 7.0 Οδηγίες για τη Λειτουργία**

Η συσκευή είναι ευκολόχρηστη. Το πάχος κοπής ρυθμίζεται και ελέγχεται από το ρυθμιστήρα βάθους. Παλαιότερα, ομοιόμορφο πάχος κοπής μπορούσε να επιτευχθεί μόνο από χειριστές καλά εξασκημένους στην χρήση συμβατικού μαχαιριού. Το κρέας σερβίρεται ψημένο ομοιόμορφα όταν έχει παντού το ίδιο πάχος.

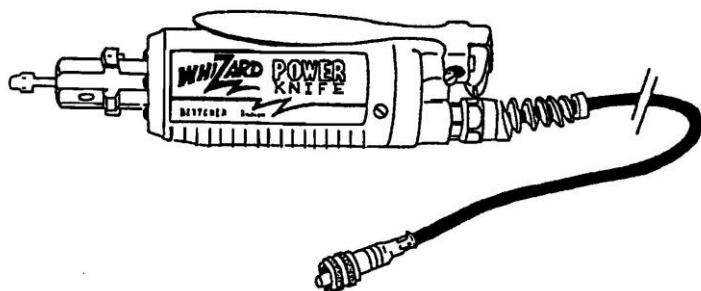
Το ηλεκτρικό μαχαίρι αποτελείται από τρία μέρη:



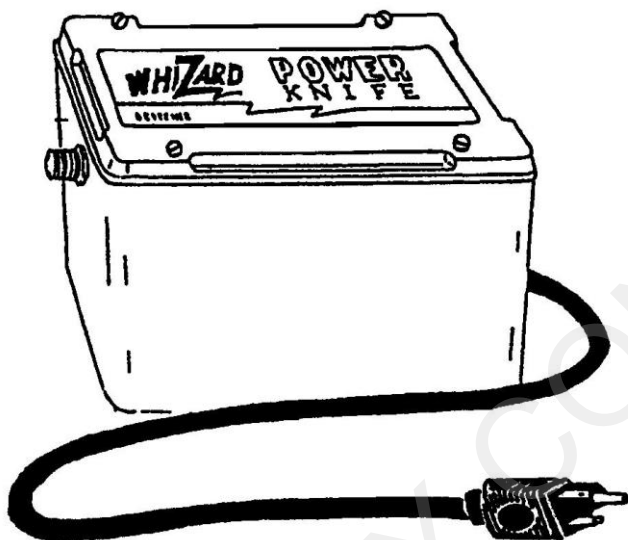
1. Την πλήρη κεφαλή. Αυτή αποτελείται από συναρμολόγηση της βάσης της κεφαλής, της λάμας, του οδηγού της λάμας, του πινιόν (γρανάζι) κίνησης, το καλύμματος του πινιόν, του ρυθμιστήρα βάθους κοπής, και δύο κοχλιών με παξιμάδια-πεταλούδες. Υπάρχει ακόμη ένα προαιρετικό κάλυμμα λάμας που μπορείτε να αγοράσετε. Αυτή η πλήρης (συναρμολογημένη) κεφαλή αφαιρείται εύκολα, και μπορεί να λυθεί χωρίς τη βοήθεια εργαλείων. Ολόκληρη η “πλήρης κεφαλή” μπορεί να πλυθεί.



## ΚΕΦΑΛΑΙΟ 7.0 Οδηγίες για την Λειτουργία (συνέχεια)



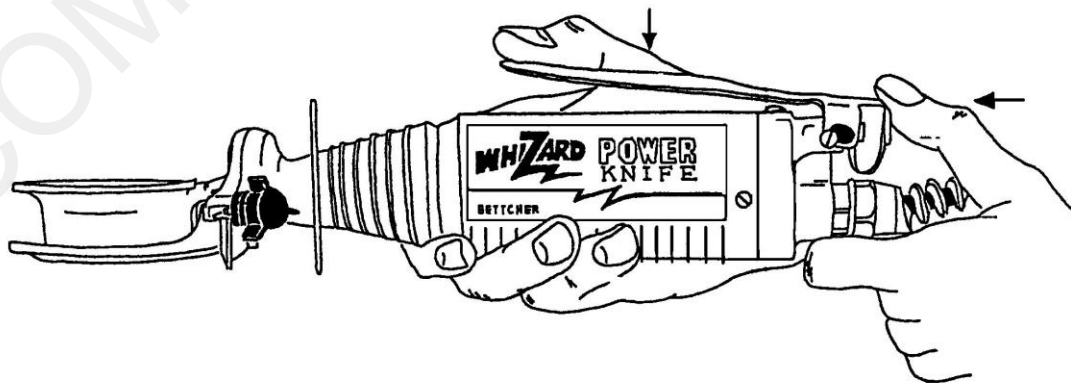
2. Η μονάδα του κινητήρα.  
Αποτελείται από τον κινητήρα που βρίσκεται μέσα στην λαβή (δηλαδή σε μια θήκη σε σχήμα λαβής), τον αντάπτορα με την περρωτή που αντικαθίσταται, το καπάκι-κάλυμμα με τον διακόπτη και το καλώδιο τροφοδοσίας και τον μοχλό που ενεργοποιεί το διακόπτη.



3. Το τροφοδοτικό. Το τροφοδοτικό μετατρέπει την κανονικά γειωμένη τάση AC σε κανονική ασθενή τάση DC για τον κινητήρα.

Τα διάφορα τμήματα κάθε τμήματος θα εξηγηθούν με λεπτομέρειες στις σελίδες που ακολουθούν.

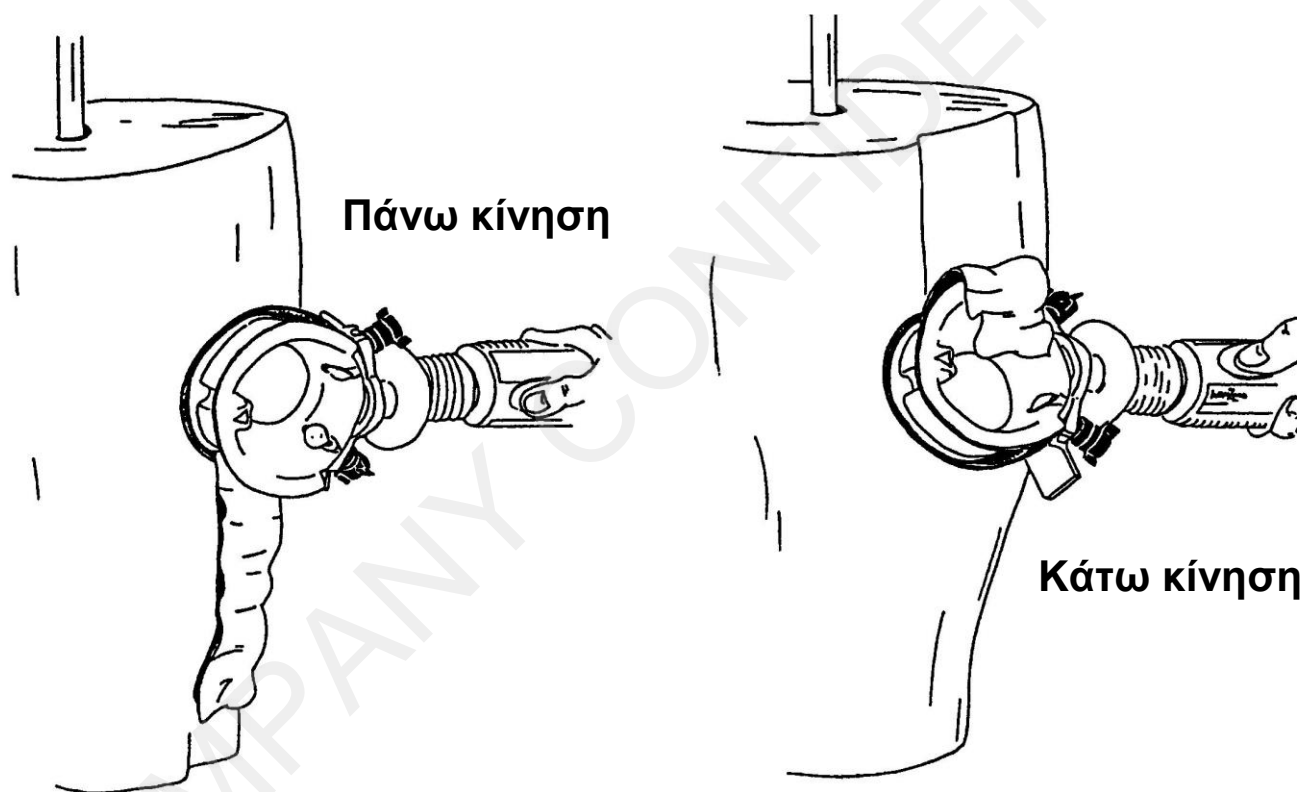
Το Ηλεκτρικό Μαχαίρι έχει ενσωματωμένη μία σκανδάλη ασφάλειας για να ελαχιστοποιεί την τυχαία εκκίνηση. Για να **ΞΕΚΙΝΗΣΕΙ**, κρατήστε το εργαλείο με το χέρι. Χρησιμοποιείστε το άλλο χέρι για να σπρώξετε την άκρη του μοχλού προς τα μπρός, και συγχρόνως πιέστε το μοχλό με το χέρι που κρατάτε τη χειρολαβή του μαχαιριού. Για να το **ΣΤΑΜΑΤΗΣΕΤΕ**, απλώς ελευθερώστε το μοχλό.



Το εργαλείο μπορεί να χρησιμοποιηθεί και με τα δυο χέρια.

## **ΚΕΦΑΛΑΙΟ 7.0 Οδηγίες για την Λειτουργία (συνέχεια)**

Για να κόψετε γύρο, ΞΕΚΙΝΗΣΤΕ το ηλεκτρικό μαχαίρι και κρατήστε το κοντά στο κρέας σε οριζόντια θέση (βλέπε εικόνα). Πιέστε ελαφρά για να κόψετε και κινήστε το μαχαίρι προς τα πάνω (ή κάτω) της μπάλας, όπως προτιμάτε. Το κόψιμο γίνεται πάντοτε σέρνοντας την κόψη της λάμας - π.χ. αν η κίνηση σας είναι προς τα κάτω, κόβει το μισό πάνω μέρος της λάμας. Αντίθετα, αν η κίνηση σας είναι προς τα πάνω, κόβει το μισό κάτω μέρος της λάμας. (Βλέπε εικόνες.). Όταν φθάσετε στο τέλος του κώνου, θα πρέπει να κάνετε κινήσεις προς τα πάνω για να κόψετε όσο πιο πολύ μπορείτε από το κάτω, τελευταίο μέρος του γύρου.



Οι φέτες από το κρέας πέφτουν, την ώρα που κόβονται, μεταξύ της λάμας και του ρυθμιστήρα βάθους κοπής.

Σημείωση: Το ηλεκτρικό μαχαίρι δε θα κόβει καλά αν ο ρυθμιστήρας βάθους δεν έχει κατάλληλη θέση.

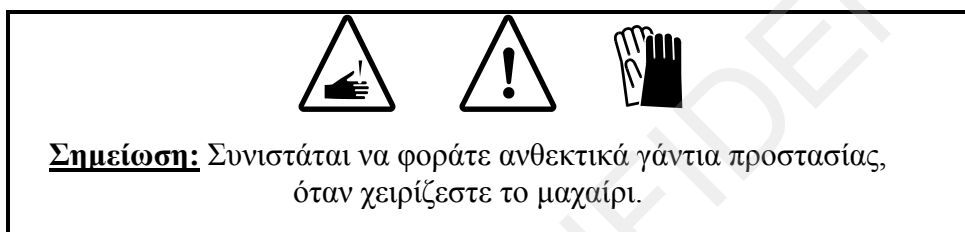
## 7.1 Εντοπισμός και αποκατάσταση βλαβών

Πρόβλημα	Πιθανή αιτία	Λύση
Η Μονάδα του κινητήρα δεν λειτουργεί	Η μονάδα δεν έχει ηλεκτρισμό	Ελέγξτε την τάση στην έξοδο. Διορθώστε ό,τι χρειάζεται. Ελέγξτε την ασφάλεια στο τροφοδοτικό. Αλλάξτε την αν χρειάζεται.
	Ελαττωματικό μοτέρ	Αλλάξτε το.
Το μοτέρ βουίζει, αλλά το μαχαίρι δε γυρίζει	Μαζεύτηκε λίπος στην λάμα, στον οδηγό της λάμας, ή και στο γρανάζι	Καθαρίστε και συναρμολογήστε ξανά.
	Η λάμα είναι σφιχτή μέσα στο οδηγό της ή έχει φθαρεί	Ρυθμίστε ξανά τον οδηγό.
Ο κινητήρας δουλεύει, αλλά η λάμα δε γυρίζει	Το γρανάζι έχει φθαρεί ή χαλάσει	Αλλάξτε το.
	Η περωτή έσπασε ή φθάρθηκε	Αλλάξτε το.
Το εργαλείο δονείται πολύ	Μαζεύτηκε λίπος στην λάμα, στον οδηγό της λάμας, ή και στο γρανάζι	Καθαρίστε και συναρμολογήστε ξανά.
	Η λάμα είναι σφιχτή μέσα στον οδηγό της	Ρυθμίστε ξανά τον οδηγό.
	Φθαρμένο γρανάζι	Αλλάξτε το
	Φθαρμένη λάμα	Αλλάξτε το
	Φθαρμένος οδηγός της λάμας	Αλλάξτε το
Το εργαλείο ζεσταίνεται	Η λάμα είναι σφιχτή μέσα στον οδηγό της	Ρυθμίστε ξανά τον οδηγό.
	Grease buildup	Καθαρίστε και συναρμολογήστε ξανά.
Το εργαλείο δε κόβει καλά	Η λάμα θέλει ακόνισμα	Ακονίστε και χαλυβδώστε τη λάμα
	Ο ρυθμιστήρας βάθους κοπής δεν είναι στην κατάλληλη θέση	Ρυθμίστε ξανά.

## **ΚΕΦΑΛΑΙΟ 8.0 Συντήρηση**

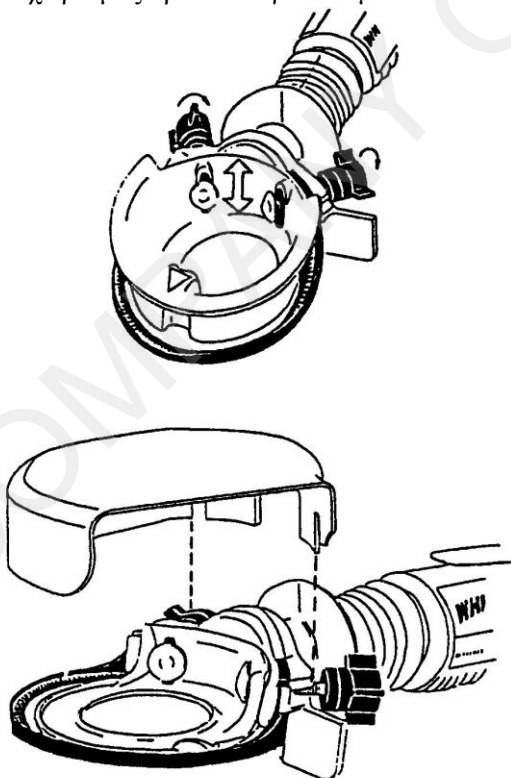
Η συσκευή μπορεί να αποσυναρμολογηθεί εύκολα για να καθαριστεί, χωρίς τη χρήση εργαλείων. Για να λειτουργεί καλύτερα το ηλεκτρικό μαχαίρι πρέπει να διατηρείται καθαρό και ακονισμένο.

### **8.1 Σύστημα Κεφαλής**



### **Ρύθμιση του βάθους κοπής**

Αυτός ο χειρισμός πρέπει να γίνεται με **ΚΟΜΜΕΝΟ** το ρεύμα.

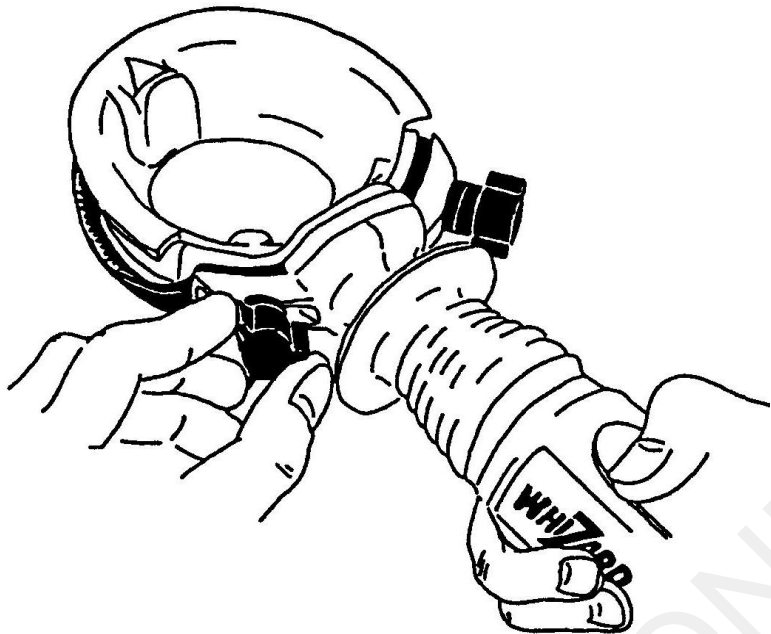


Το πάχος που θα κόψει το εργαλείο, ρυθμίζεται με την μετακίνηση, προς τα πάνω ή κάτω, του **ρυθμιστήρα βάθους κοπής**. Υπάρχουν δύο ειδών ρυθμιστήρες βάθους κοπής. Ο κανονικός ρυθμιστήρας βάθους κοπής φαίνεται στο επάνω σκίτσο. Όταν χρησιμοποιείτε το προαιρετικό κάλυμμα της λάμας, ο ρυθμιστήρας βάθους κοπής πρέπει να είναι κοντού τύπου. Και τα δύο είδη ρυθμίζονται κατά τον ίδιο τρόπο. Για να τον ρυθμίσετε, λασκάρετε τα δύο παξιμάδια-πεταλούδες και σύρετε τον ρυθμιστήρα ΠΑΝΩ για παχύτερα κοψίματα, ή ΚΑΤΩ για λεπτότερα κοψίματα. Για κανονικό κόψιμο, υπάρχει μια θέση στο κάτω μέρος του ρυθμιστήρα βάθους που βρίσκεται στο ίδιο ύψος με το κάτω μέρος της λάμας.

Βιδώστε ξανά τα παξιμάδια. Μη τα σφίγγετε πολύ.

## 8.1 Σύστημα Κεφαλής (συνέχεια)

### Ρύθμιση του οδηγού της λάμας

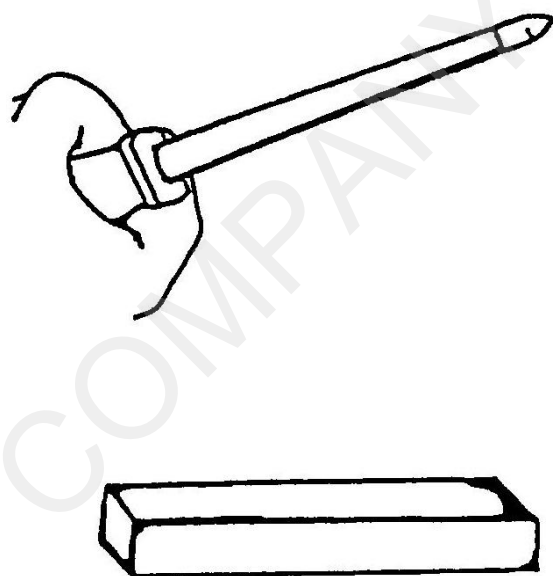


**ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:** Κατά την κανονική λειτουργία, ίσως να χρειαστεί, από καιρό σε καιρό, να χαλαρώνετε και να ξανασφίγγετε τα παξιμάδια-πεταλούδες, **ΚΑΘΕ ΕΝΑ ΜΕ ΤΗ ΣΕΙΡΑ ΤΟΥΥ**, την ώρα που το μαχάρι δουλεύει για να πάει η λάμα στη θέση της μέσα στο οδηγό της.

**ΠΡΟΣΕΞΕΤΕ:** Κρατείστε τα χέρια σας μακριά από την κόψη της περιστρεφόμενης λάμας.

Αν ο ρυθμιστήρας βάθους κοπής έχει μετατοπισθεί, πρέπει να ρυθμιστεί ξανά, με τον τρόπο που περιγράψαμε πιο πάνω.

### Συντήρηση της λάμας



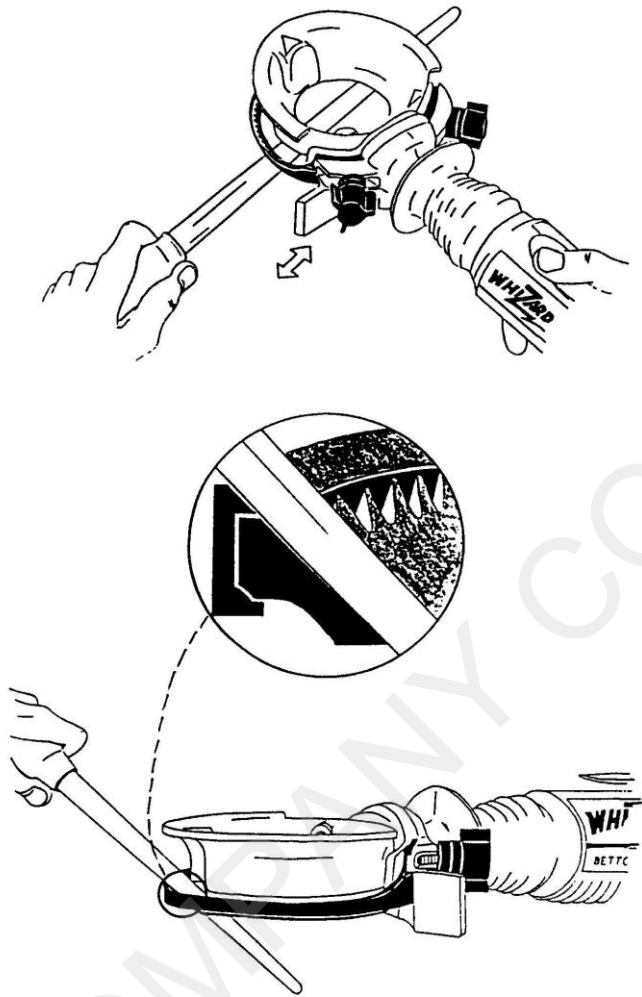
Για να διατηρείτε την κόψη της λάμας κοφτερή, ώστε να κόβετε ξεκούραστα και με καλύτερα αποτελέσματα, το ηλεκτρικό σας μαχάρι σας παραδίδεται με μια πέτρα ακονίσματος και ένα "ασάλινο μασάτι" Bettcher. Όταν ακονίζετε με την πέτρα ή το μασάτι τη λάμα του μαχαιριού, μετακινήστε αρκετά προς τα πάνω τον ρυθμιστήρα βάθους για να φανεί η κόψη της λάμας. Ρυθμίστε τον ξανά όταν θα τελειώσετε το ακόνισμα.

Όταν ακονίζετε τη λάμα με το ΜΑΣΑΤΙ, η κόψη του γίνεται κοφτερή όπως η κόψη της ξυριστικής λεπίδας. Μπορείτε να το ακονίζετε συχνά. Αλλά, όταν η κόψη αρχίζει να στομώνει και να γίνεται λεπτή και δε μπορείτε πια να την κάνετε κοφτερή με το μασάτι, τότε πρέπει να την ΑΚΟΝΙΣΕΤΕ χρησιμοποιώντας την πέτρα. Το ακόνισμα αφαιρεί λίγο από το υλικό της λάμας και διορθώνει την κόψη της.

Καθαρίστε το εργαλείο πολύ καλά μετά το ακόνισμα.

## 8.1 Σύστημα Κεφαλής (συνέχεια)

### ΧΑΛΥΒΔΩΣΗ της λάμας



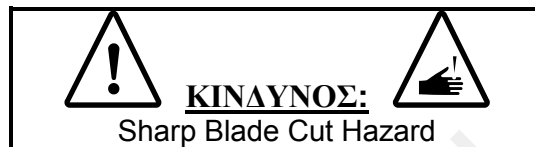
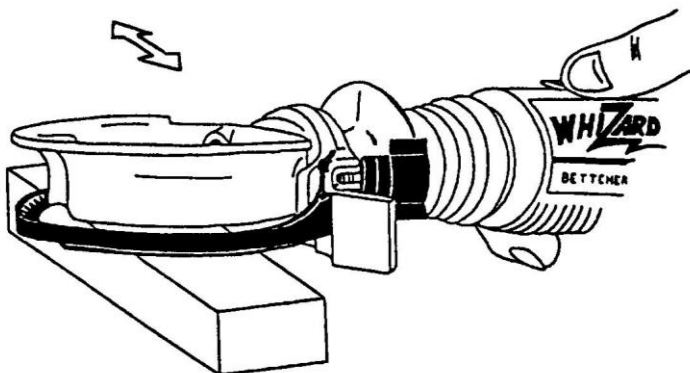
ΕΕΚΙΝΗΣΤΕ το ηλεκτρικό σας μαχαίρι κρατώντας το με το χέρι που κόβετε.

Κρατώντας, με το άλλο σας χέρι, οριζόντια τη στρογγυλή ατσάλινη ράβδο (μασάτι), τοποθετήστε τη λάμα ίσια πάνω στο μασάτι και κουνήστε ελαφρά προς τα μπρος και πίσω διασταυρώνοντας το μασάτι μερικές φορές. Μετά τοποθετήστε την άκρη του μασατιού κάτω μέσα στην εγκοπή στο μπροστινό μέρος του ρυθμιστήρα βάθους κοπής και αγγίξτε ελαφρά το εσωτερικό της επιφάνειας της λάμας για να "σηκώσετε" την κόψη και να κόβει καλύτερα. Η εγκοπή βοηθά να κρατάει το μασάτι στην κατάλληλη γωνία ως προς το άκρο της λάμας για να μη "στρογγυλέψετε" η στραβώσετε την κόψη.

Καθαρίστε το εργαλείο πολύ καλά μετά το ακόνισμα.

## 8.1 Σύστημα Κεφαλής (συνέχεια)

### ΑΚΟΝΙΣΜΑ της λάμας



Πριν το ακόνισμα, καθαρίστε το Ηλεκτρικό Μαχάρι σύμφωνα με τις οδηγίες στο Κεφάλαιο 9.0. Συναρμολογήστε ξανά το εργαλείο.

Τοποθετήστε την πέτρα ακονίσματος πάνω σε μαλακή, όχι γλιστερή επιφάνεια όπως παραδείγματος χάρη πάνω σε ένα πανί ή χαρτί κουζίνας.

#### Πιέστε τον διακόπτη.

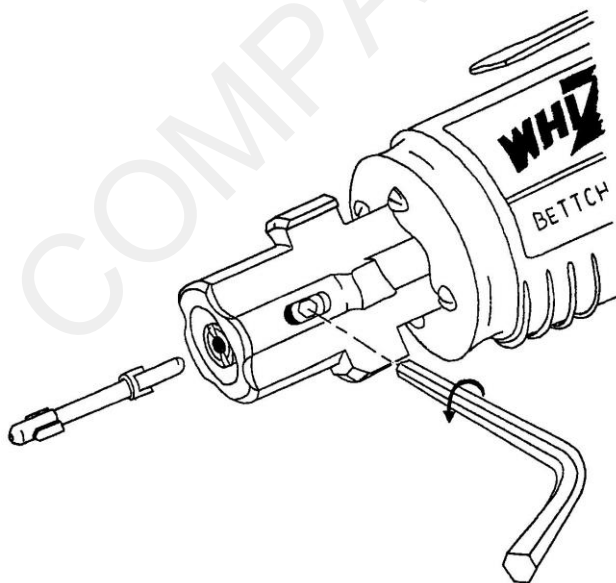
Προσεχτικά χαμηλώστε το μαχάρι προς τα κάτω, προς την πέτρα. ΜΗ πλησιάσετε τα δάχτυλα σας κοντά στη λάμα που γυρίζει, γιατί είναι πολύ κοφτερή. Κρατήστε το μαχάρι ΟΡΙΖΟΝΤΙΑ και παράλληλα με την πέτρα. Ακουμπήστε το μαχάρι στη πέτρα καθώς το κινείτε ελαφρά προς τα μπρος και πίσω. Συνεχίστε αυτές τις κινήσεις μέχρι που η επιφάνεια της λάμας να γίνει λεία και ίσια.

Αφού το ακόνισμα τελειώσει, κάντε μασάτι στην λάμα ακολουθώντας τις οδηγίες. Μετά από το ακόνισμα καθαρίστε καλά τη κεφαλή για να αφαιρέσετε όλη την σκόνη από το ακόνισμα, ακολουθώντας τις οδηγίες της επόμενης σελίδας. ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Και οι λάμες με οδοντωτή ακμή και οι λάμες με ίσια ακμή ακονίζονται και χαλυβδώνονται κατά τον ίδιο τρόπο.

Μπορείτε επίσης να επιστρέψετε τις λάμες στη Εταιρεία Bettcher Industries για ακόνισμα, χρησιμοποιώντας το μικρό κουτί αποστολής που συμπεριλαμβάνεται στη συσκευασία του Ηλεκτρικού σας Μαχαιριού. Υπάρχει χρέωση για αυτήν την εξυπηρέτηση.

## 8.2 Μονάδα Κινητήρα

### Κανονικό σέρβις



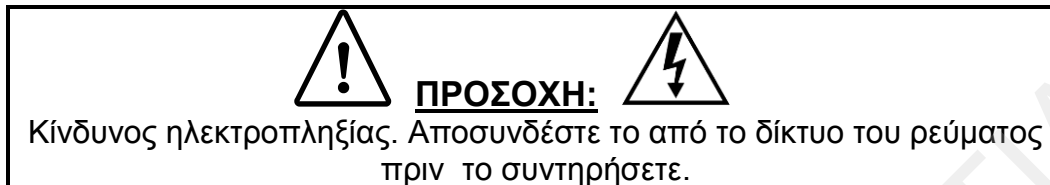
Δε χρειάζονται να γίνουν ρυθμίσεις στη μονάδα του κινητήρα.

Η περωτή βγαίνει για σέρβις. Στο πλάι του λαιμού της λαβής υπάρχει μια τρύπα από όπου ελέγχεται το βιδάκι που τη συγκρατεί. Χαλαρώστε το βιδάκι για να αφαιρέσετε τη περωτή. Όταν θα την τοποθετήσετε ξανά βεβαιωθείτε ότι τα φτεράκια έχουν μπει καλά στις εγκοπές του μεταλλικού αντάπτορα.. Σφίξτε το βιδάκι καλά, αλλά μην το παρασφίγγετε. Μπορεί να προκληθεί ζημιά στην πλαστική περωτή.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Η μονάδα του κινητήρα δεν επιτρέπεται να βυθιστεί μέσα σε νερό. ΜΗ ΤΗ ΒΥΘΙΣΕΤΕ ΣΕ ΝΕΡΟ! Θα χαλάσετε το μοτέρ!

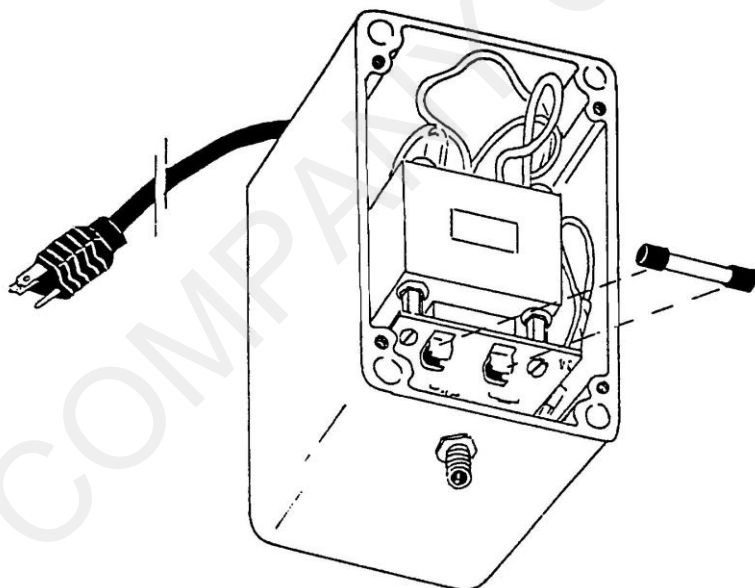
### 8.3 Τροφοδοτικό

#### Συντήρηση



Το τροφοδοτικό δε χρειάζεται κανονική προγραμματισμένη συντήρηση.

#### Αλλαγή της ασφάλειας



Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.  
Αποσυνδέστε το από το δίκτυο του ρεύματος πριν το συντηρήσετε.

Το τροφοδοτικό προστατεύεται από μια ασφάλεια 5 αμπερ βραδείας καύσης. Αυτή η ασφάλεια βρίσκεται μέσα στο κουτί του τροφοδοτικού.

Για να αλλάξετε την ασφάλεια, αφαιρέστε το καπάκι ξεβιδώνοντας τις τέσσερις βίδες που το συγκρατούν. Η ασφάλεια βρίσκεται σε μια θήκη στο πάνω μέρος του πίνακα ελέγχου. Αφαιρέστε την προσεχτικά, και αλλάξτε την με μια κατάλληλη ασφάλεια 5 αμπερ βραδείας καύσης.

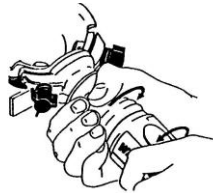
Τοποθετήστε ξανά το καπάκι. Εξετάστε αν η τσιμούχα είναι καλά βαλμένη.



## **ΚΕΦΑΛΑΙΟ 9.0 Καθάρισμα**

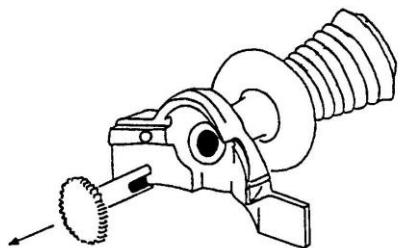
### **9.1 Καθάρισμα Του Συστήματος Κεφαλής**

**ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:** Κάθε φορά που καθαρίζετε το ηλεκτρικό μαχαίρι ΠΡΕΠΕΙ να το αποσυνδέετε από το δίκτυο του ρεύματος. ΠΡΟΣΕΧΕΤΕ όταν χειρίζεστε την κοφτερή λάμα.



Για να αφαιρέσετε τη Κεφαλή από τη μονάδα του κινητήρα, κρατήστε τη μονάδα του μοτέρ με το ένα χέρι και στρίψτε τη Κεφαλή αριστερόστροφα κατά το ένα τέταρτο του κύκλου με το άλλο χέρι. Μετά τραβήξτε την από την λαβή της μονάδας του κινητήρα.

Για να αποσυναρμολογήσετε τα στοιχεία που συνθέτουν την μονάδα της κεφαλής για καθαρισμό ή συντήρηση, αφαιρέστε τα δύο παξιμάδια-πεταλούδες και τους δύο κοχλίες. Τώρα όλα τα εξαρτήματα μπορούν να αφαιρεθούν από τη βάση της κεφαλής.

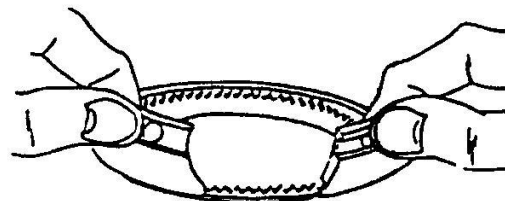
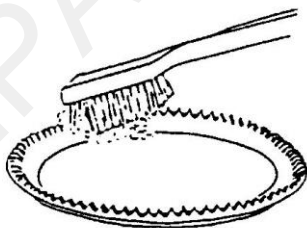


Το πινιόν (γρανάζι) μπορεί τώρα να αφαιρεθεί.



**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Χειριστείτε προσεκτικά τη λάμα, γιατί η εσωτερική της ακμή είναι ΚΟΦΤΕΡΗ!

Για να αφαιρέσετε τη λάμα από τον οδηγό της, τοποθετήστε το σύστημα πάνω σε ένα τραπέζι με την κόψη της λάμας προς τα κάτω. Ανοίξτε τον οδηγό και βγάλτε τη λάμα.



Καθαρίστε όλα τα εξαρτήματα χρησιμοποιώντας νερό με μαλακό απορρυπαντικό. Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε μια βούρτσα για να καθαρίσετε τα δόντια της λάμας και του πινιόν (γρανάζιου) και του εσωτερικού του οδηγού.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** ΜΗ χρησιμοποιείτε καθαριστικά που περιέχουν λάδι λεμονιού, γιατί μπορούν να χαλάσουν το χρώμα του εργαλείου σας.

Εξετάστε αν όλα τα εξαρτήματα δεν έχουν φθορές ή σπασίματα. Αντικαταστήστε τα αν χρειάζεται. Μέσα στη συσκευασία του ηλεκτρικού μαχαιριού σας στείλαμε και ένα κουτί άδειο για να μας στείλετε τα εξαρτήματα που χρειάζονται αντικατάσταση.

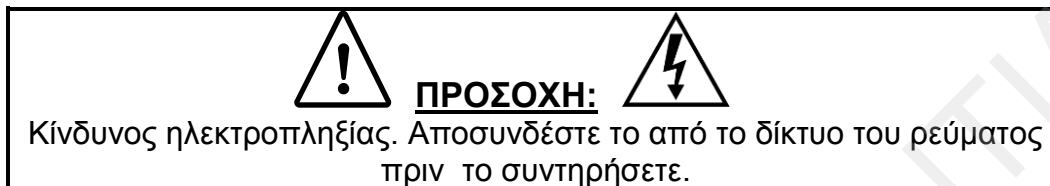
Συναρμολογήστε ξανά ακολουθώντας την ίδια σειρά αλλά αντίστροφα, προσέχοντας να γυρίζει ελεύθερα η λάμα μέσα στον οδηγό της και και τα δόντια της να είναι σε κανονική επαφή με αυτά του γρανάζιου.

Ρυθμίστε ξανά το ρυθμιστήρα βάθους και τον οδηγό του μαχαιριού ακολουθώντας τις οδηγίες που σας δώσαμε.

## 9.2 Καθάρισμα Της Μονάδας Του Κινητήρα

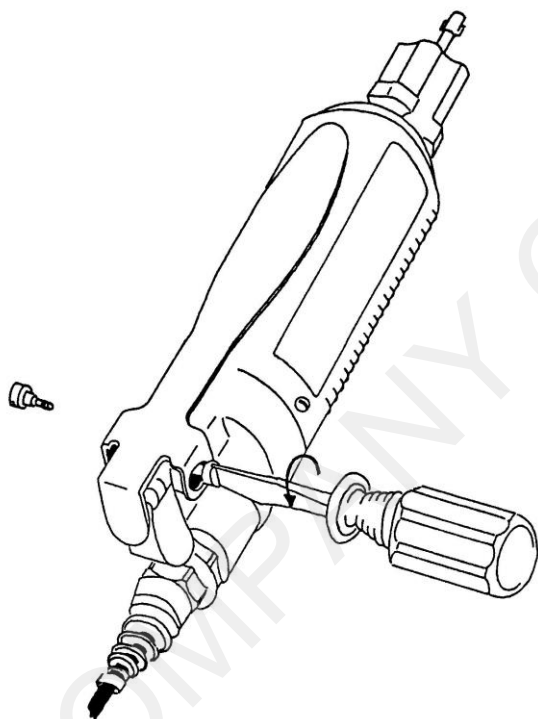
Η μονάδα του μοτέρ μπορεί να καθαριστεί με νερό και σαπούνι. Μη βυθίσετε τη Μονάδα του Κινητήρα μέσα σε νερό, γιατί θα χαλάσει το μοτέρ.

## 9.3 Καθάρισμα Του Τροφοδοτικού

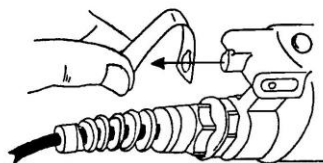


Το κουτί του τροφοδοτικού μπορεί να σκουπιστεί με ένα πανί, αλλά μή το βυθίσετε μέσα στο νερό, γιατί θα χαλάσει.

## 9.4 Καθημερινό Καθάρισμα



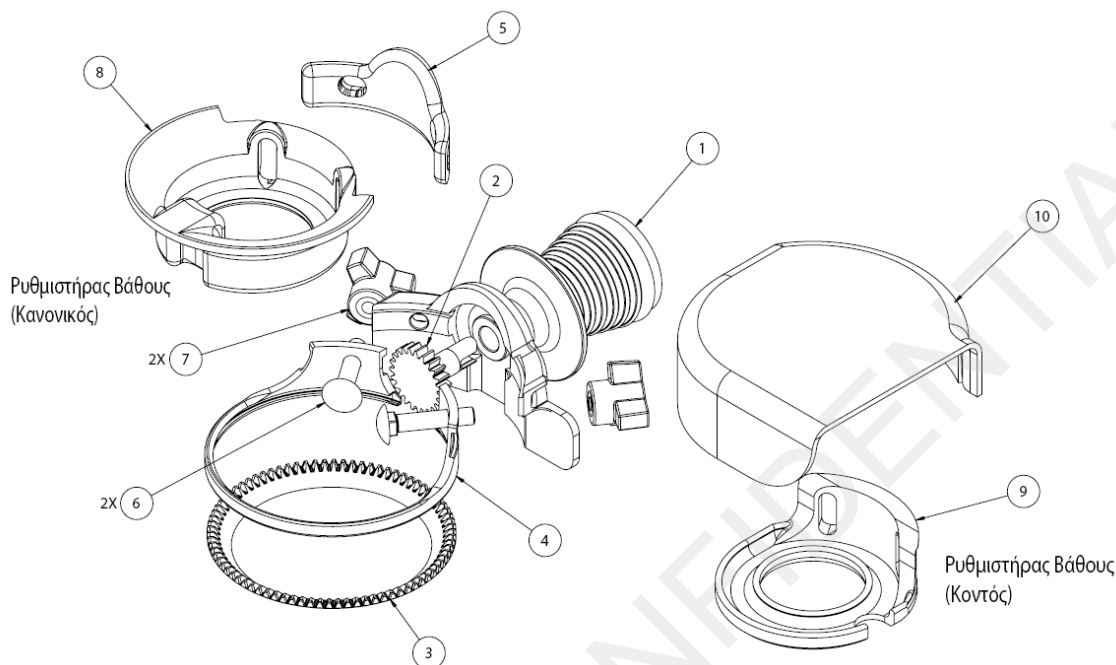
Για να καθαρίσετε, πρέπει να αφαιρέσετε πρώτα τον μοχλό του διακόπτη, αφαιρώντας τις δύο βίδες που το συγκρατούν στη βάση της χειρολαβής. Μπορείτε να αφαιρέσετε το ελατήριο από τη θέση του. Μην αφαιρέσετε τις άλλες βίδες. Και ο σφιγκτήρας του καλωδίου μπορεί να ξεβιδωθεί για να καθαριστεί. Όταν θα τα συναρμολογήσετε ξανά, η τρύπα του ελατηρίου πρέπει να είναι στη θέση της και η άλλη άκρη του ελατηρίου να πιάνει στο γύρισμα της άκρης του μοχλού.



Η Bettcher Industries, Inc. κατασκευάζει εξαρτήματα ποιότητας για τον εξοπλισμό Bettcher. Για βέλτιστη απόδοση του εξοπλισμού Bettcher, χρησιμοποιείτε μόνον εξαρτήματα που κατασκευάζονται από την Bettcher Industries, Inc.

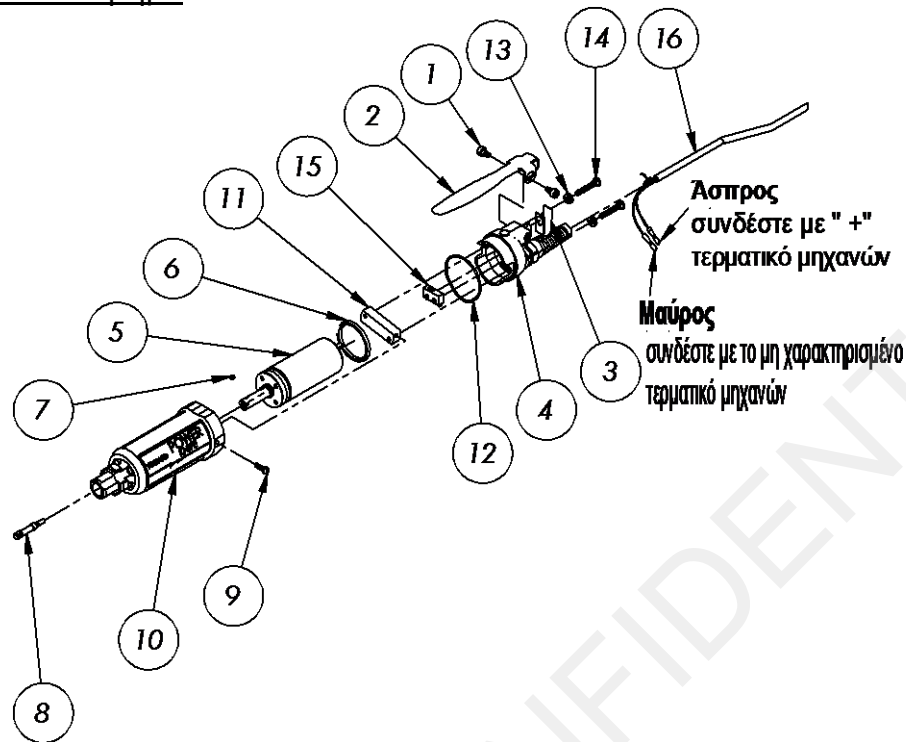
## ΚΕΦΑΛΑΙΟ 10.0 Κατάλογος Ανταλλακτικών

### 10.1 Σύστημα Κεφαλής



ΑΡ. ΕΙΔΟΥΣ	ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ	ΠΟΣΟΤ.	115V ΜΟΝΤΕΛΟ 109001	115V ΜΟΝΤΕΛΟ Λάμα - οδοντωτή 109289	220-240V ΜΟΝΤΕΛΟ 109002	ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ
	Πλήρης Κεφαλή		109053	109288	----- -	Περιλαμβάνει τα 1-8
			-----	-----	109072	Περιλαμβάνει τα 1-7, 9,10
1	Βάση Κεφαλής	1	109049	109049	109049	
2	Γρανάζι Κινητήρα	1	109227	109227	109227	
3	Λάμα - Στάνταρ	1	109059	-----	----- -	
	Λάμα - οδοντωτή	1	-----	109287	109117	
4	Οδηγός Λάμας	1	109058	109058	109073	
5	Κάλυμμα Γραναζιού	1	109057	109057	109057	
6	Κοχλίας βάσης	2	122727	122727	122727	
7	Παξιμάδι-πεταλούδα	2	122297	122297	122297	
8	Ρυθμιστήρας Βάθους - Κανονικός	1	109082	109082	----- -	
9	Ρυθμιστήρας Βάθους - Κοντός (Για δεξιόχειρες)	1	-----	-----	109120	Χρήση με το 109121 Κάλυμμα Λάμας για δεξιόχειρες
	Ρυθμιστήρας Βάθους - Κοντός (Για αριστερόχειρες)	1	-----	-----	109143	(Προαιρετικό) απαιτεί 109142 Κάλυμμα Λάμας για Αριστερόχειρες
10	Κάλυμμα Λάμας - Για Δεξιόχειρες	1	-----	-----	109121	Απαιτεί 109120 Ρυθμιστήρα Βάθους για Δεξιόχειρες.
	Κάλυμμα Λάμας - Για Αριστερόχειρες	1	-----	-----	109142	(Προαιρετικό) απαιτεί 109143 Ρυθμιστήρα Βάθους για Αριστερόχειρες

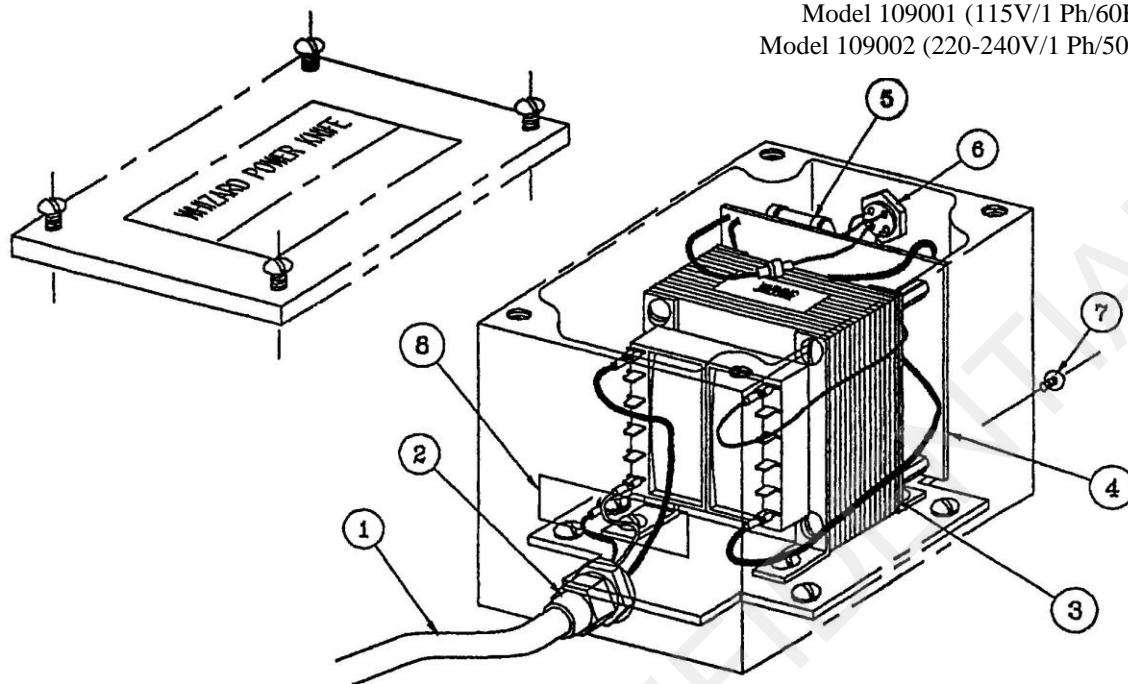
## 10.2 Μονάδα Κινητήρα



ΑΡ. ΕΙΔΟΥΣ	ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ	ΠΟΣΟΤ	ΜΟΝΤΕΛΟ 109001/109002	ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ
	Πλήρης Μονάδα Κινητήρα		109154	Περιλαμβάνει τα 1-5
			109161	Καναδάς μόνο
1	Βίδα Λαβής-Μοχλού	2	109076	
2	Μοχλός-Διακόητη	1	109022	
3	Ελατήριο Επανεπίταξης	1	109077	
4	Πλήρες Καλυμμα-Διακόητης	1	109268	
5	Κινητήρα	1	109141	Περιλαμβάνει τα 6-9, 12-14
6	Δαχτυλίδι υποστήριξης μηχανών	1	109266	
7	Βίδες Άλλεν	1	123111	
8	Πτερωτή	1	109259	
9	#8 αυτοκόλλητη βίδα	6	123277	
10	Χειρολαβή	1	109275	
			109278	Καναδάς μόνο
11	Πιάτο	1	109265	
12	Δαχτυλίδι Ο	1	122488	
13	#8 αυτοκόλλητη Washer	2	122487	
14	#8 σφραγίζοντας βίδα	2	123278	
--	Καλώδιο Επέκτασης 6 ποδιών	1	109128	Προαιρετικό
--	Κιτ θήκης εργαλείου	1	109164	Προαιρετικό
--	Καλυμμα / Λαβή εξάρτηση αντικατάστασης		109283	Προαιρετικό
15	Διακόητη	1	124802	
16	Καλώδιο Επέκτασης	1	109027	

### 10.3 Τροφοδοτικό Ρεύματος 24 Βολτ DC

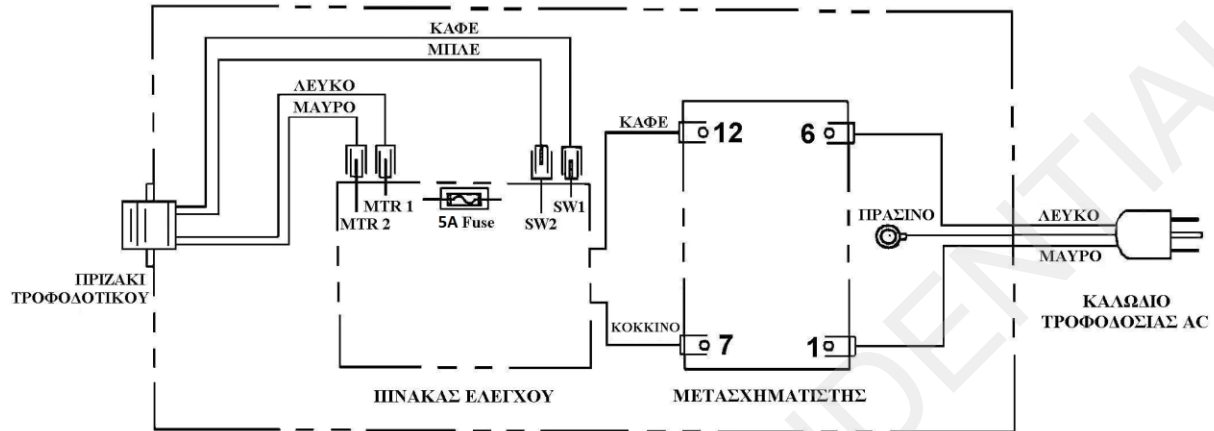
**24V DC POWER SUPPLY**  
Model 109001 (115V/1 Ph/60Hz)  
Model 109002 (220-240V/1 Ph/50-60Hz)



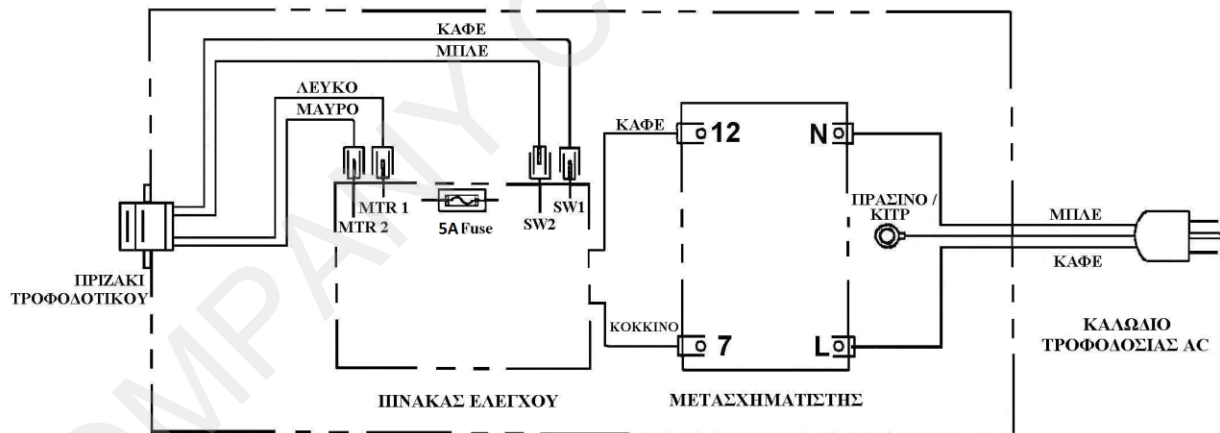
ΑΡ. ΕΙΔΟΥΣ	ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ	ΠΟΣΟΤ.	115V ΜΟΝΤΕΛΟ 109001	220-240V ΜΟΝΤΕΛΟ 109002	ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ
	Πλήρες Τροφοδοτικό Ρεύματος (Περιλαμβάνει 1-8)		----- 109115	109033 -----	Περιλαμβάνει 1-8 Για τις ΗΠΑ Μόνον
1	Συναρμ. Καλωδ.	1	109036	-----	(115v) □ Μαυρος Αγωγος Στο Τερματικο Μ/Σ No 6. Ασπρος Αγωγος Στο Τερματικο Μ/Σ No 1. Αγωγος Γειωσης Στην Πλακα Συναρμολογησης. (220v) □ Μπλε Αγωγος Στο Τερματικο Μ/Σ 'N'. Καφε Αγωγος Στο Τερματικο Μ/Σ 'L'. Αγωγος Γειωσης Στην Πλακα Συναρμολογησης.
2	Σφικτήρας	1	123003	123003	
3	Μετα σχηματιστής	1	109037	109042	Δείτε τις Σημειώσεις για τα Εφαρτήματα
4	Διάταξη Ανόρθωσης	1	124805	124805	(Συμβουλευτείτε Τις Οδηγίες Που Συνοδευουν Το Kit Του Ανορθωτη
5	Ασφάλεια 5A	1	104227	104227	
6	Πριζάκι-ρευματοδότης	1	109040	109040	Στριψτε Δυο Μισα Της Υποδοχης Ασφαλειας Για Να Τα Διαχωρισετε. Τοποθετηστε Την Ασφαλεια. Στριψτε Για Να Ξανακλειδώσετε. Καφε Αγωγος Στον Καφε Αγωγο Υποδοχης Ασφαλειας. Μπλε Αγωγος Στο Μπλε Αγωγο Ανορθωτη. Ασπρος Αγωγος Στον Ασπρο Αγωγο Ανορθωτη. Μαυρος Αγωγος Στο Μαυρο Αγωγο Ανορθωτη.
7	Πινακίδα	4	122735	122735	
8	Label	1	109078	109078	

(Για τις ηλεκτρικές συνδέσεις, ανατρέξτε στο σχήμα στην επόμενη σελίδα.)

### 10.4 Διαγράμματα Καλωδίων Παροχής Ρεύματος



**ΔΙΑΓΡΑΜΜΑ ΚΑΛΩΔΙΩ ΤΡΟΦΟΔΟΤΗΣΗΣ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ  
ΜΟΝΤΕΛΟ 109001  
(115 Βολτ/1 Φάση/60 Hz)**



**ΔΙΑΓΡΑΜΜΑ ΚΑΛΩΔΙΩΝ ΤΡΟΦΟΔΟΤΗΣΗΣ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ  
ΜΟΝΤΕΛΟ 109001  
(115 Βολτ/1 Φάση/60 Hz)**

## **ΚΕΦΑΛΑΙΟ 11.0 ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ**

### **11.1 Άλλες Γλώσσες**

Μετάφραση αυτού του εγγράφου σε μία γλώσσα που δεν σας δίνεται με αυτές τις Οδηγίες Χρήσης μπορεί να σας σταλεί εάν το ζητήσετε σε τιμή κόστους. Τηλεφωνείστε ή γράψτε στον τοπικό σας Διανομέα ή επικοινωνήστε με την Εταιρεία Bettcher Industries.

### **11.2 Ταυτότητα Εγγράφου**

Μπορείτε να παραγγείλλετε αντίγραφα αυτών των Οδηγιών Λειτουργίας βάζοντας για Ταυτότητα Εγγράφου τα ακόλουθα:

Ταυτότητα Εγγράφου:	Εγχειρίδιο #109200
Περιγραφή Εγγράφου:	Οδηγίες Λειτουργίας για το Ηλεκτρικό Μαχαίρι Whizard®
Επανεκδοση:	31 Ιουλίου, 1996

Μπορείτε να ζητήσετε Οδηγίες Λειτουργίας για άλλα εργαλεία Whizard® Trimmers, δίνοντας το όνομα και αριθμό του μοντέλλου του εργαλείου όπως φαίνεται στην πλάκα ταυτότητας του Whizard® Trimmer.

### **11.3 Προγράμματα Υπολογιστή και Αντιγραφή**

Αυτό το έγγραφο δημιουργήθηκε με το Πρόγραμμα της Microsoft Word για Windows και στοιχειοθετήθηκε με Palatino νούμερο 12, για χαρτί μεγέθους A (8.5 x 11 ίντσες).

Μπορεί να παρασχεθεί στους χρήστες των εργαλείων Bettcher Whizard® σε αυτήν η σε άλλη δημοφιλή μορφή προγράμματος επεξεργασίας κειμένου. Εάν είστε ένας χρήστης του Ηλεκτρικού Μαχαιριού Bettcher Whizard® και επιθυμείτε να συμπεριλάβετε αυτές τις οδηγίες στα δικά σας Εγχειρίδια Λειτουργίας, Ασφάλειας ή Καλής Εξάσκησης Παραγωγής, ζητήστε ένα αντίγραφο σε δισκέττα, προσδιορίζοντας την προτίμησή σας όσον αφορά μορφή φακέλλου και μέσου επικοινωνίας. Για περισσότερες πληροφορίες, επικοινωνήστε με τον τοπικό σας Αντιπρόσωπο η:

Bettcher Industries  
Administrative Assistant/Engineering Department  
P.O. Box 336  
Vermilion, Ohio 44089  
**U.S.A.**

## **ΚΕΦΑΛΑΙΟ 12.0 Διευθύνσεις και Τηλέφωνα Επικοινωνίας**

Για επιπλέον πληροφορίες, τεχνική συμπαράσταση και ανταλλακτικά, επικοινωνήστε με τον τοπικό σας Αντιπρόσωπο, Διανομέα, η Αντιπρόσωπο Bettcher:

Bettcher Industries, Inc.  
P.O. Box 336  
Vermilion, Ohio 44089  
USA  
Tel: +1 440/965-4422  
Fax: +1 440/328-4535

BETTCHER GmbH  
Pilatusstrasse 4  
CH-6036 Dierikon  
SWITZERLAND  
Tel: +011-41-41-348-0220  
Fax: +011-41-41-348-0229

Bettcher do Brasil Comércio de Máquinas Ltda.  
Av. Fagundes Filho, 145 Cj 101/102 - São Judas  
São Paulo - SP  
CEP 04304-010 - BRASIL  
Tel: +55 11 4083 2516  
Fax: +55 11 4083 2515



# Spanish Español

COMPANY CONFIDENTIAL

La información contenida en este manual podrá cambiarse sin aviso anticipado.

Ninguna parte de este documento se podrá reproducir o transmitir de ninguna forma ni por ningún medio, electrónico o mecánico, con ningún propósito, sin la autorización expresa por escrito de la compañía Bettcher Industries, Inc.

La autorización escrita para reproducir la obra total o parcialmente se le otorga con la presente declaración a los dueños legales de la Cortadora Eléctrica Whizard®, con la cual estas Instrucciones de Operación se han provisto.

Estas Instrucciones de Operación poseen traducciones al francés, alemán, griego, español, sueco y turco. Los ejemplares adicionales de las Instrucciones de Operación se pueden obtener, llamando o escribiéndole al representante local, o poniéndose en contacto con:

**BETTCHER INDUSTRIES, INC.**

P.O. Box 336

Vermilion, Ohio 44089

EE. UU.

Teléfono: 1-440-965-4422

(En EE.UU.): 1-800-321-8763

Fax: 1-440-328-4535

La información provista en estas Instrucciones de Operación son importantes para su salud, comodidad y seguridad. Para que la operación se lleve a cabo segura y apropiadamente, estudie este manual completamente antes de usar el equipo.



Copyright © 1999 By Bettcher Industries, Inc.

All Rights Reserved.

Traducción de las instrucciones originales

## **Índice de Contenidos**

<b>SECCIÓN 1.0</b>	<b>Especificaciones de la máquina</b>	<b>1</b>
<b>SECCIÓN 2.0</b>	<b>Uso designado</b>	<b>2</b>
2.1	Advertencia	2
2.2	Operación recomendada	2
<b>SECCIÓN 3.0</b>	<b>Función</b>	<b>2</b>
3.1	Funciones de la máquina	2
<b>SECCIÓN 4.0</b>	<b>Características de seguridad</b>	<b>2</b>
<b>SECCIÓN 5.0</b>	<b>Desempaque</b>	<b>3</b>
5.1	La seguridad ante todo	3
5.2	Piezas incluidas con la máquina	3
<b>SECCIÓN 6.0</b>	<b>Instalación</b>	<b>3</b>
<b>SECCIÓN 7.0</b>	<b>Instrucciones para la Operación</b>	<b>4</b>
7.1	Detección y Corrección de fallas	7
<b>SECCIÓN 8.0</b>	<b>Mantenimiento</b>	<b>8</b>
8.1	Ensamblaje del conjunto de la cabeza	8
8.2	Unidad del motor	11
8.3	Suministro de potencia	12

## **Índice de Contenidos** (continuación)

<b>SECCIÓN 9.0</b>	<b>Limpieza</b>	<b>13</b>
9.1	Limpieza del ensamblaje del conjunto de la cabeza	13
9.2	Limpieza de la unidad del motor	13
9.3	Limpieza del suministro de potencia	13
9.4	Limpieza diaria	13
<b>SECCIÓN 10.0</b>	<b>Lista de repuestos</b>	<b>15</b>
10.1	Ensamblaje del conjunto de la cabeza	15
10.2	Unidad del motor	16
10.3	Suministro de potencia de 24VCC	17
10.4	Diagramas de cableado del suministro de potencia	18
<b>SECCIÓN 11.0</b>	<b>Sobre estas Instrucciones de Operación</b>	<b>19</b>
11.1	Otros Idiomas	19
11.2	Identificación del documento	19
11.3	Software y duplicación	19
<b>SECCIÓN 12.0</b>	<b>Direcciones y teléfonos de comunicación</b>	<b>20</b>

**SECCIÓN 1.0      Especificaciones de la máquina**

La Cortadora Eléctrica Whizard®, diseñada con las normas más altas posibles para lograr seguridad, ergonomía y calidad, es una herramienta de suma efectividad que posee un filo de corte fabricado cuidadosamente y muy duradero que le puede proveer un control de producción uniforme y constante en todas las operaciones.

La Cortadora Eléctrica Whizard® que se ha descrito en estas Instrucciones de Operación ha sido probada por un organismo independiente y certificado, Inchcape Testing Services (UK) Ltd, ETL Albury, Manfield Park, Cranleigh, Surrey, Inglaterra y cumple con las Directivas para Bajo Voltaje 73/23/EEC y EMC 89/336/EEC, las cuales incluyen el cumplimiento con las normas siguientes:

- EN 55014
- EN 50082-1
- EN 60335-2-64
- EN 60555
- IEC 801



Sumado a ello, este producto se fabrica conforme a las normas Americanas establecidas por NSF y UL.

**Especificaciones mecánicas:**

- Velocidad de la hoja: 1400 RPM (sin carga)
- Velocidad de superficie de la hoja: 1040 PSPM (317 metros/min.)

**Especificaciones eléctricas:**

- Modelo 109001      115V/1 Fase/60 Hz.      1,5 Amps
- Modelo 109002      220-240V/1 Fase/50-60 Hz.      0,75 Amps

**Información General:**



Peso de transporte:	12,3 lbs. (5,59 kg)	
Peso de la máquina:	1,88 lbs. (0,855 kg)	
Tamaño general:	Conjunto de la cabeza	12,2" de largo x 3,6" de ancho x 2,0" de alto (310mm) x (91mm) x (51mm)
	Suministro de potencia	8,5" de largo x 4,3" de ancho x 4,6" de alto (216mm) x (109mm) x (117mm)

**PRECAUCION**

USE SOLAMENTE PIEZAS DE REPUESTO FABRICADAS POR  
BETTCHEER INDUSTRIES, INC.  
EL USO DE SUSTITUTOS INVALIDARÁ LA GARANTÍA Y  
PUEDE CAUSAR LESIONES A LOS OPERADORES Y  
DAÑOS AL EQUIPO.

## **SECCIÓN 2.0      Uso designado**

### **2.1      Advertencia**

**¡ Advertencia !**

La compañía fabricante no asume ninguna responsabilidad por cambios de diseño no autorizados, modificaciones o utilización de piezas que no hayan sido provistas por ella

o

Por el uso de piezas que no hayan sido designadas para usarlas en este modelo específicamente. Esta estipulación incluye cambios de procedimientos operativos realizados por el dueño o el personal a su cargo.

Para que la operación se lleve a cabo segura y apropiadamente, estudie este manual completamente antes de usar el equipo.

### **2.2      Operación Recomendada**

La cortadora eléctrica Whizard® es una cuchilla circular motorizada de mano especialmente creada para cortar lonjas delgadas de carne cocida para sándwiches tales como los gyros y kabobs. Esta carne viene preformada como un "cono", la cual normalmente se cocina lentamente en un horno vertical o parrilla.

## **SECCIÓN 3.0      Función**

### **3.1      Funciones de la Máquina**

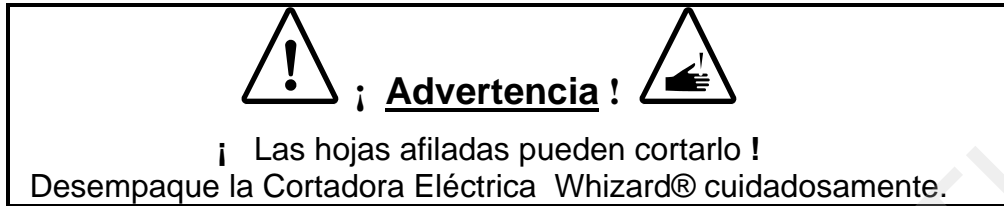
El corte se realiza por medio de una hoja circular accionada por el motor de bajo voltaje situado dentro del mango de la herramienta. El borde inferior *interno* de esta hoja es rectificado y asentado a la piedra hasta dejarlo con **filo de navaja**. Un calibrador de profundidad ajustable determina cuán profundo se permite que la hoja penetre en la carne, y también ayuda a proteger la hoja. La parte inferior del marco del conjunto de la cabeza forma un soporte en el cual se puede apoyar la cortadora eléctrica cuando no se está usando. Esto asegura que el borde afilado de la hoja quede vuelto hacia abajo sin peligro y también permite que los jugos calientes de la carne se vacíen de la hoja.

## **SECCIÓN 4.0      Características de seguridad**

La cortadora eléctrica incorpora un disparador de seguridad para minimizar el arranque accidental de la herramienta y un calibrador de profundidad ajustable que ayuda a resguardar la hoja.

## SECCIÓN 5.0    Desempaque

### 5.1    La seguridad ante todo



### 5.2    Piezas incluidas con la máquina

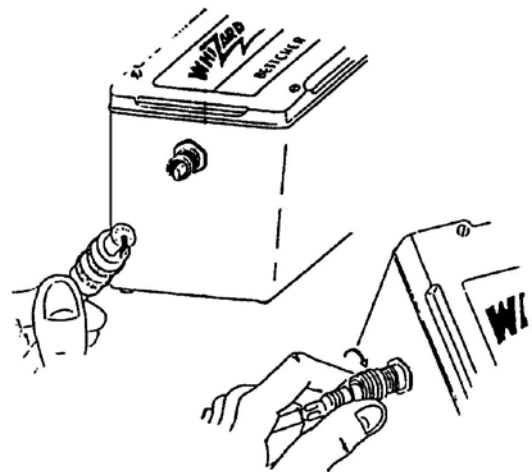
Las siguientes piezas van incluidas con cada Cortadora Eléctrica Whizard®. Sírvase inspeccionar el contenido cuando saque las piezas y avísele al representante local de Bettcher Industries si la entrega es incompleta.

Ensamblaje de la cabeza  
 Ensamblaje del motor  
 Suministro de potencia de 24 VCC  
 Piedra especial para afilar  
 Acero especial para afilar  
 Instrucciones de Operación

## SECCIÓN 6.0    Instalación

Sírvase revisar y leer todas las instrucciones cuidadosamente antes de intentar usar la Cortadora Eléctrica Whizard®.

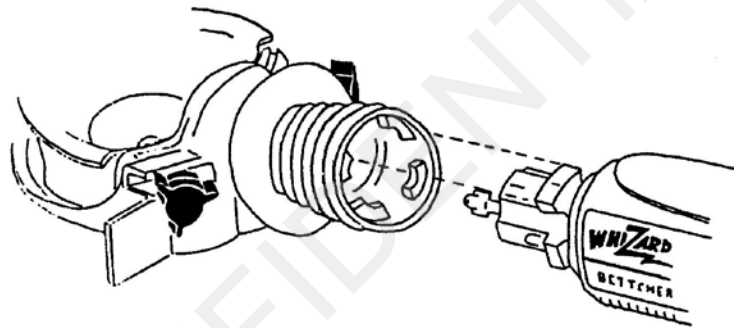
Para usar la cortadora eléctrica, primero preparar un lugar de trabajo bien despejado. Colocar la **fuentes de alimentación** en un lugar limpio y seco, cerca del horno vertical o parrilla. Enchufar el cordón eléctrico en un tomacorriente de pared adecuado. (Ver la información del voltaje en la placa de datos de servicio en la tapa de la fuente de alimentación.) Enchufar la **unidad del motor** en el receptáculo de la fuente de alimentación, alineando las lengüetas localizadoras en el cordón y en el receptáculo. Apretar el conector moleteado.



## **SECCIÓN 6.0      Instalación**

Se puede obtener un cable para prolongación de seis pies (Pieza Número 109128), el cual permite que el suministro de potencia quede situado lejos de la zona de trabajo. Se puede instalar un portaherramienta (No. de pieza 109164) en el mostrador para poder guardar con toda seguridad el PowerKnife entre usos.

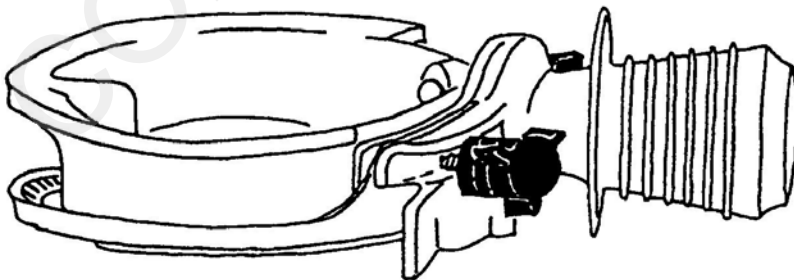
Armar la unidad del motor en la parte trasera del **conjunto de la cabeza**, alineando las cuatro clavijas de la unidad del motor con los cuatro huecos en el marco del conjunto de la cabeza. Haga girar la **Unidad del Motor** en el sentido de las agujas del reloj hasta que quede ajustada, pero no la apriete demasiado porque se podría dañar el mango. El impulsor con aletas se alinearán por sí solo automáticamente con el piñón impulsor durante el armado. Notar que la unidad del motor encaja en el conjunto de la cabeza en un sentido solamente.



## **SECCIÓN 7.0      Instrucciones para la Operación**

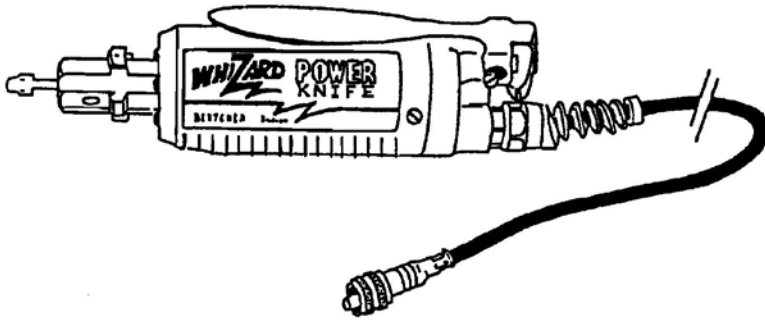
La cortadora eléctrica es fácil de usar. El espesor de las rebanadas o lonjas es controlado cuidadosa y consistentemente por el calibrador de profundidad. Tradicionalmente, esta calidad uniforme del producto ha podido lograrla solamente un operador muy perito usando una cuchilla recta. Se puede servir carne cocinada uniformemente debido a su espesor consistente.

La cortadora eléctrica consta de tres componentes:

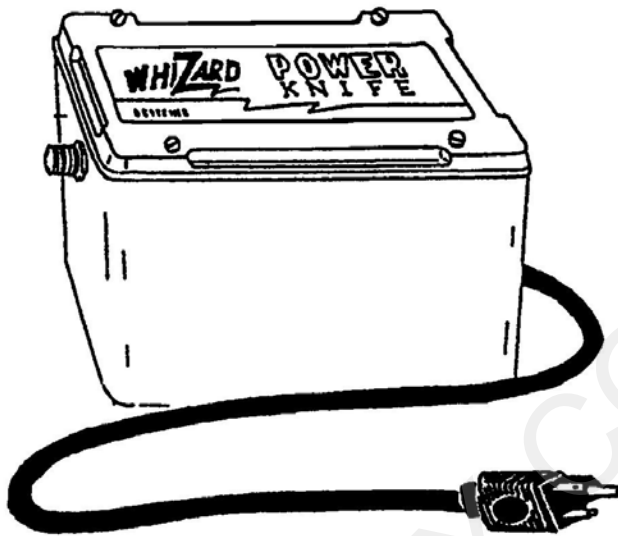


1. *Conjunto de la cabeza.* Este conjunto contiene el marco, la hoja, la cubierta de la hoja, el piñón impulsor, la tapa del piñón, el calibrador de profundidad y dos pernos con perillas. También existe una cubierta de hoja opcional. Este conjunto de la cabeza se desmonta fácilmente y se puede desarmar sin usar herramientas. El conjunto es **totalmente limpiable**.



**SECCIÓN 7.0 Instrucciones para la Operación**

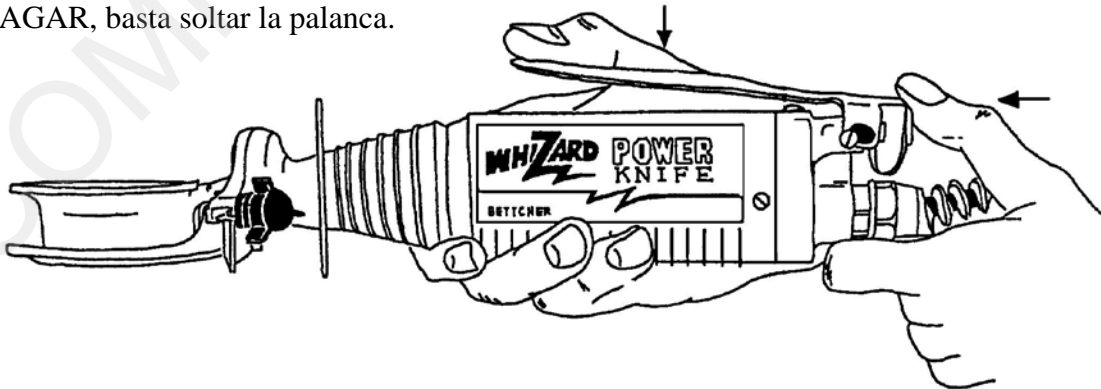
2. *Unidad del motor.* Esta unidad consta del motor encerrado en una caja con forma de mango, el adaptador del impulsor con un impulsor con aletas reemplazable, el conjunto de tapa/interruptor con cordón eléctrico y la palanca del interruptor.



3. *Fuente de alimentación.* La fuente de alimentación convierte el voltaje de línea CA a tierra normal a CC de bajo voltaje para el motor.

Cada conjunto de componentes será explicado en detalle en las secciones siguientes.

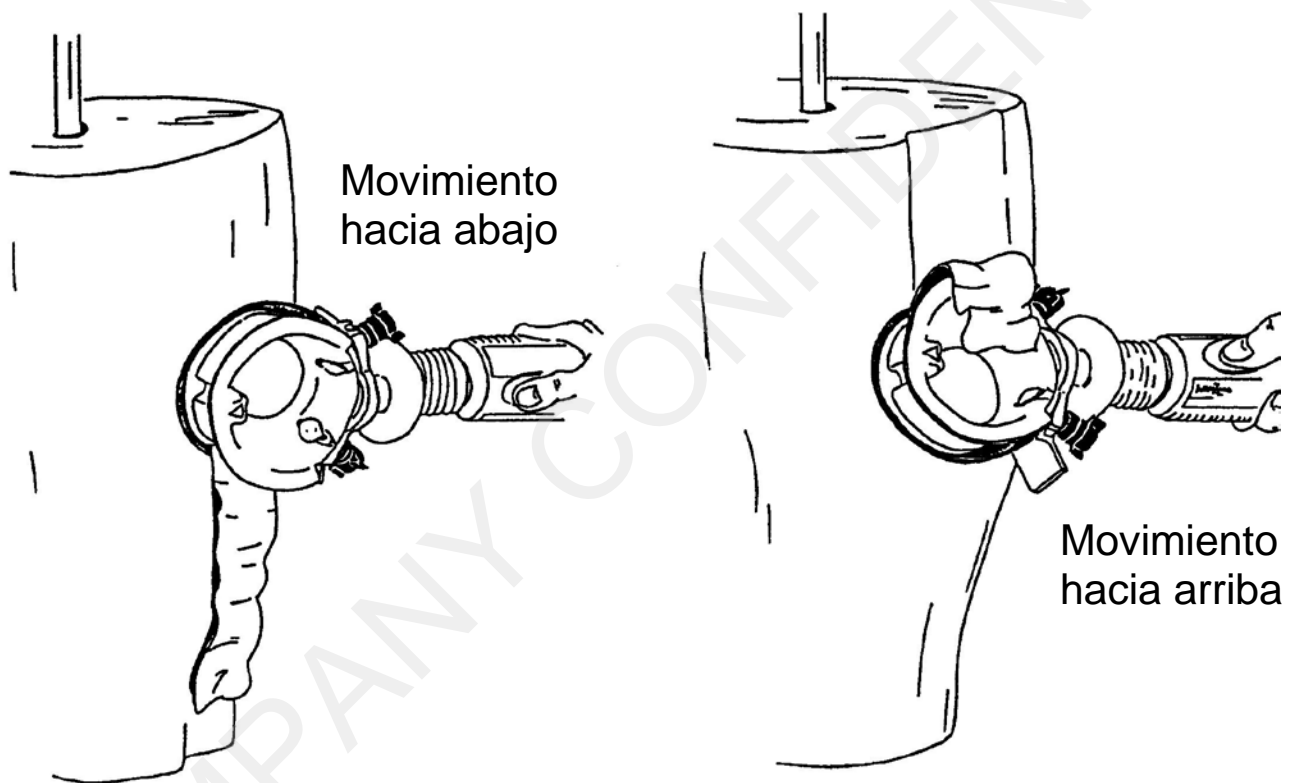
La cortadora eléctrica incorpora un disparador de seguridad para minimizar el arranque accidental de la herramienta. **PARA ENCENDER**, sujetar la cortadora con la mano con que se va a trabajar. Usar la otra mano para empujar el extremo de la palanca hacia adelante, y oprimir simultáneamente la palanca con la mano usada para manejar la cortadora. **PARA APAGAR**, basta soltar la palanca.



La cortadora se puede usar con cualquiera de las dos manos.

## **SECCIÓN 7.0      Instrucciones para la Operación**

Para cortar la carne, ENCENDER la cortadora eléctrica y sujetarla contra la carne con el mango horizontal (ver la ilustración). Aplicar una leve presión de corte y mover la cortadora hacia arriba (o abajo) por la carne, según se prefiera. El corte siempre se hace con el borde trasero de la hoja, es decir, si emplea un movimiento hacia abajo, la mitad superior de la hoja es la que corta. Por el contrario, con un movimiento hacia arriba, la mitad inferior de la hoja es la que corta. (Ver la ilustración.) Cerca de la parte inferior del cono, es necesario usar un movimiento hacia arriba para recortar tan cerca como sea posible a la placa de soporte del cono.



Las lonjas de carne irán cayendo del espacio entre la hoja y el calibrador de profundidad a medida que se van cortando.

**Nota:**

**La cortadora eléctrica no cortará bien si no tiene colocado el calibrador de profundidad.**

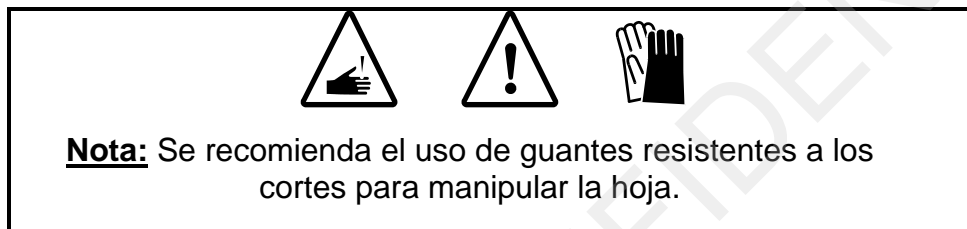
**7.1 Detección y Corrección de fallas**

<b>Problema</b>	<b>Causa probable</b>	<b>Solución</b>
La unidad del motor no funciona	No llega corriente a la unidad	Revisar el tomacorriente. Corregir según sea necesario. Revisar el fusible en la fuente de alimentación. Cambiarlo si es necesario.
	Motor defectuoso.	Cambiarlo
El motor hace ruido, pero la hoja no gira	Acumulación de grasa en la hoja, caja o piñón	Limpiar y volver a armar
	Hoja apretada en la caja o está desgastada	Reajustar la caja
El motor funciona, pero la hoja no gira	Piñón impulsor desgastado o dañado	Cambiar
	Impulsor con aletas cortado o desgastado	Cambiar
La cortadora vibra	Acumulación de grasa en la hoja, caja o piñón	Limpiar y volver a armar
	Hoja apretada en la caja	Reajustar la caja
	Piñón desgastado	Cambiar
	Hoja desgastada	Cambiar
	Caja de la hoja desgastada	Cambiar
La cortadora funciona caliente	Hoja apretada en la caja	Reajustar la caja
	Acumulación de grasa	Limpiar y volver a armar
La cortadora no corta bien	Hoja roma chaira	Afilar y volver a avivar con la
	Calibrador de profundidad mal ajustado	Reajustar el calibrador de profundidad

## **SECCIÓN 8.0      Mantenimiento**

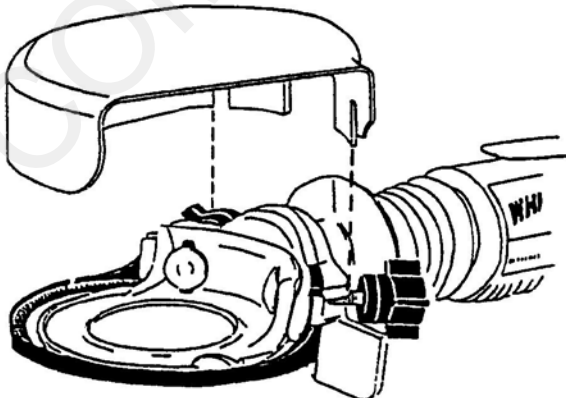
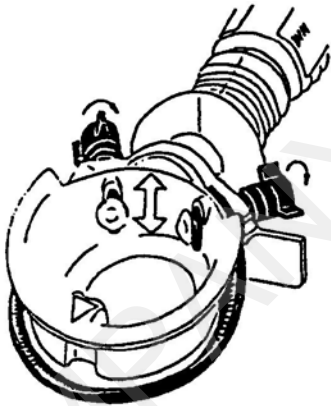
Esta cortadora se desarma fácilmente para limpiarla sin el uso de herramientas. Para óptimo funcionamiento, **se debe** mantener la cortadora limpia y afilada.

### **8.1      Ensamblaje del conjunto de la cabeza**



### **Ajuste del calibrador de profundidad**

Esta operación se hace con la **CORRIENTE APAGADA**.

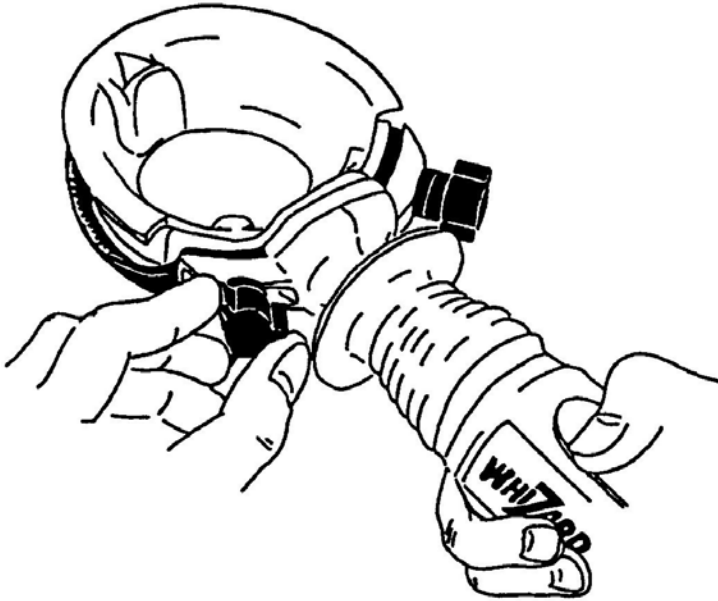


La profundidad de corte de la cortadora eléctrica se ajusta moviendo el **calibrador de profundidad** hacia arriba o abajo. Se pueden obtener dos tipos de calibradores de profundidad con la Cortadora Eléctrica. El calibrador de profundidad regular se muestra en la ilustración superior. Cuando use la cubierta de hoja opcional, debe utilizar un calibrador de estilo corto. Ambos calibradores se ajustan de la misma manera. Para ajustar, soltar las dos **perillas** y deslizar el calibrador HACIA ARRIBA para cortes más gruesos, o HACIA ABAJO para más delgados. Para cortes normales, una posición donde la parte inferior del calibrador esté a nivel con la parte inferior de la hoja es correcta.

Volver a apretar las perillas. No apretar muy fuerte.

## 8.1 Ensamblaje del conjunto de la cabeza

### Ajuste de la caja de la hoja

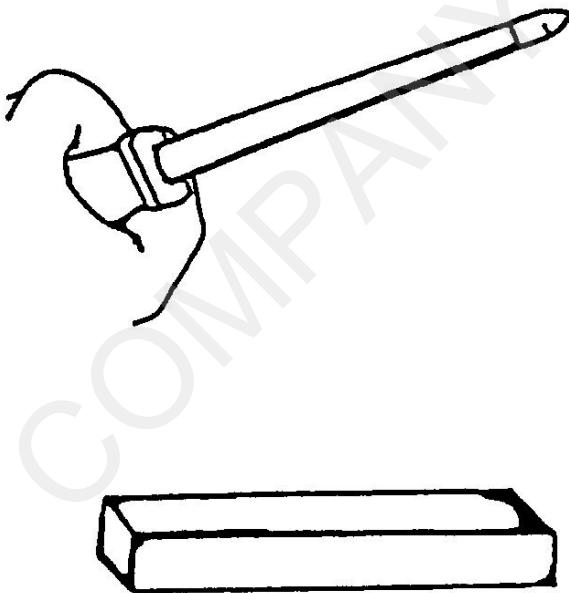


**IMPORTANTE:** Durante el funcionamiento normal, a veces es necesario soltar o reapretar periódicamente las perillas UNA A LA VEZ con la cortadora funcionando para dejar que la hoja se reposicione por sí sola dentro de su caja.

**¡CUIDADO!** No meter las manos en el borde cortante de la hoja.

Si se deja que el **calibrador de profundidad** se mueva, hay que reajustarlo como se describió anteriormente.

### Mantenimiento de la hoja



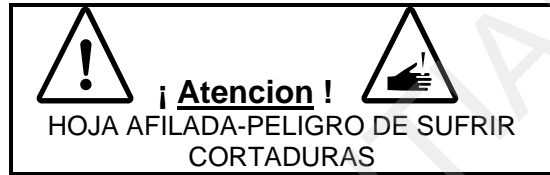
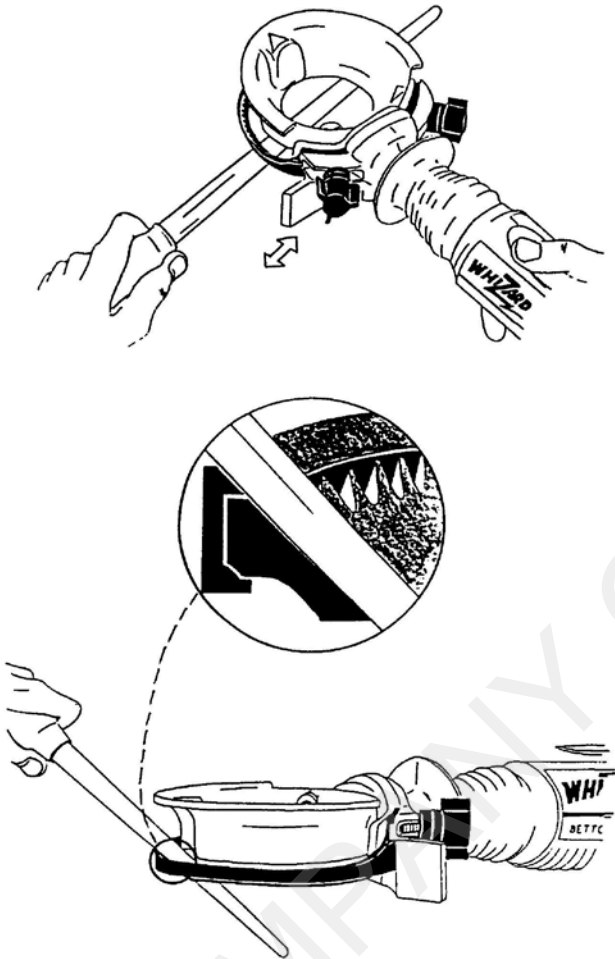
Junto con la cortadora eléctrica se proporciona una piedra de afilar y una "chaira" Bettcher para ayudar a mantener un buen borde cortante, ya que una hoja afilada requiere menos esfuerzo para cortar y da mejores resultados. Durante el afilado o avivado del filo de la hoja, mover el calibrador de profundidad hacia arriba lo suficiente para dejar al descubierto el borde de la hoja. Reajustar después del afilado.

El afilado con CHAIRA deja el borde de la hoja con filo de navaja. Esto debe hacerse frecuentemente. Sin embargo, cuando el borde de la hoja se mella y pierde el filo y es imposible dejarla en condición afilada, hay que AFILARLA utilizando la piedra provista. El afilado realmente remueve parte del material para reparar el borde de la hoja.

Limpie la herramienta completamente después de haberla afilado.

## 8.1 Ensamblaje del conjunto de la cabeza

### Afilado con CHAIRA



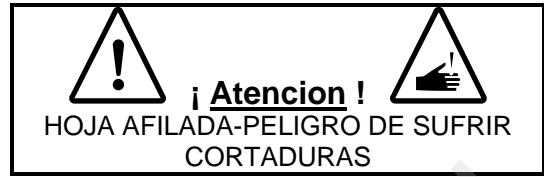
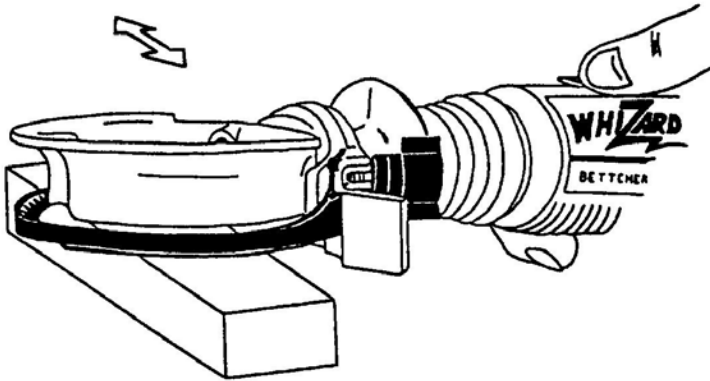
Sujetar la cortadora eléctrica en la mano usada para manejar la cortadora y ENCENDERLA.

Sujetar la chaira en posición horizontal con la otra mano, apoyar la cortadora plana sobre la chaira y moverla ligeramente hacia uno y otro lado sobre la chaira varias veces. Después, poner el extremo de la chaira en la muesca en la parte delantera del calibrador de profundidad; tocar ligeramente la superficie interior de la hoja para levantar el borde para obtener un mejor corte. La muesca lo ayuda a mantener el acero al ángulo apropiado con respecto al filo de la hoja para prevenir el "redondearlo" o allanarlo.

Limpie la herramienta completamente después de haberla afilado.

## 8.1 Ensamblaje del conjunto de la cabeza

### AFILADO de la hoja



Antes de afilarla, limpie la Cortadora Eléctrica de acuerdo con las instrucciones de la Sección 9.0. Ensamble la herramienta nuevamente.

Colocar la piedra de afilar sobre una superficie blanda antideslizante, tal como una toalla de papel o trapo doblado.

*ENCENDER la cortadora.*

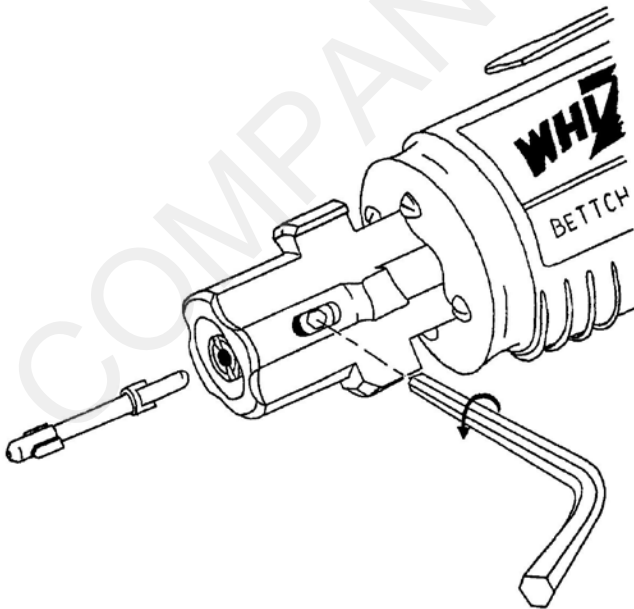
Bajar **cuidadosamente** la hoja contra la piedra. NO meter los dedos cerca de la hoja que está girando, pues es extremadamente afilada. Mantener la hoja a NIVEL y paralela con la piedra. Sujetar la hoja contra la piedra y moverla ligeramente hacia atrás y adelante. Hacer esto lo suficiente para dejar la superficie inferior de la hoja suave y plana.

Cuando haya terminado de afilar la herramienta, someta la hoja al tratamiento con acero siguiendo las siguientes instrucciones. Limpiar el conjunto de la cabeza a fondo después del afilado para quitar todo el polvo abrasivo, siguiendo las instrucciones. **Nota:** Ambas hojas, la que tiene serrucho y la que posee filo, se afilan de la misma manera.

También se le pueden devolver las hojas a Bettcher Industries para que las afile, usando la caja de flete pequeña que va incluida con la Cortadora Eléctrica. Se cobra por ese servicio.

## 8.1 Unidad del motor

### Servicio regular



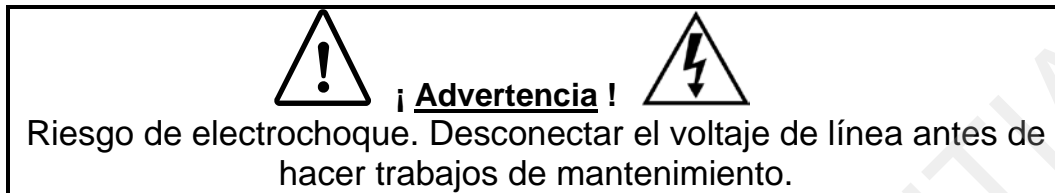
La **unidad del motor** no tiene ningún ajuste.

El **impulsor con aletas** es desmontable. El mango tiene una ranura en un extremo, como se muestra, para permitir el acceso al tornillo de fijación. Soltar este tornillo y sacar el impulsor. Al reponerlo, asegurar que las aletas queden bien asentadas en el adaptador de metal antes de apretar el tornillo de fijación. No lo apriete demasiado ya que podría dañar el impulsor de plástico. Se le puede aplicar una gota de esmalte de uñas o sellador de roscas para evitar que se aflojen. Revise periódicamente el tornillo de fijación, y también la condición del impulsor.

**IMPORTANTE:** La unidad del motor no es impermeable. ¡NO SUMERGIRLA EN AGUA! ¡Se dañará el motor!

### 8.3 Suministro de potencia

#### Mantenimiento

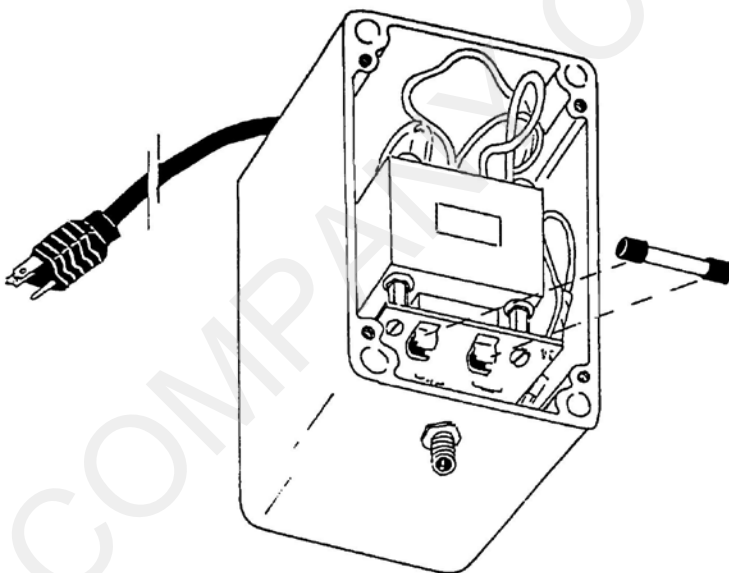


La **fuentes de alimentación** no requiere ningún mantenimiento programado regular.

#### Cambio del fusible

Riesgo de electrochoque.  
Desconectar el voltaje de línea  
antes de hacer trabajos de  
mantenimiento.

La **fuentes de alimentación** está protegida por un **fusible** de acción retardada de 5 amperios. Este fusible está ubicado dentro de la caja de la fuente de alimentación.



Para cambiar el fusible, **quitar** la tapa soltando los cuatro tornillos imperdibles. El fusible se encuentra en un portafusible en la parte superior de la **tarjeta de control**. Retírelo cuidadosamente y sustitúyalo por uno apropiado de acción retardada de 5 amperios.

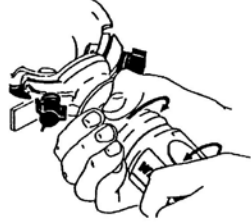
Volver a instalar la tapa, asegurando que la empaquetadura quede bien asentada.



## **SECCIÓN 9.0 Limpieza**

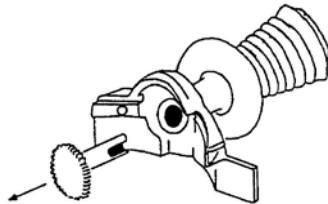
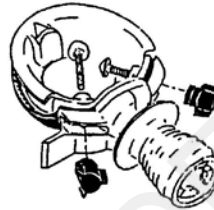
### **9.1 Limpieza del ensamblaje del conjunto de la cabeza**

**IMPORTANTE:** Para toda la limpieza, la cortadora **DEBE** estar desconectada de la fuente de alimentación. Manejar la hoja afilada **CON CUIDADO**.

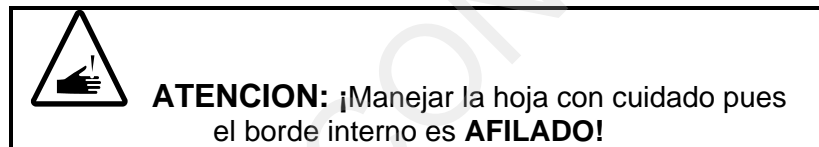


Para sacar el **conjunto de la cabeza** de la **unidad del motor**, sujetar ésta última en una mano y girar el conjunto de la cabeza un cuarto de vuelta en sentido contrahorario con la otra mano. En seguida, extraerla del extremo de la unidad del motor.

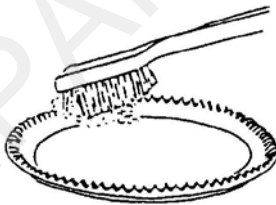
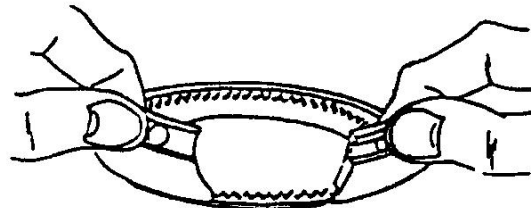
Para desarmar el conjunto de la cabeza para la limpieza o mantenimiento, sacar las dos **perillas y pernos**. Ahora se pueden sacar todas las piezas del **conjunto del marco**.



Ahora se puede sacar el **piñón impulsor**.



Para sacar la **hoja** de la **caja de la hoja**, poner la caja sobre la mesa con el borde de la hoja hacia abajo. Separar la caja para abrirla y levantarla de la hoja.



Limpiar todas las piezas usando una solución detergente suave. Se puede usar un cepillo para limpiar los dientes de engranajes de la **hoja** y del **piñón impulsor** y el interior de la **caja de la hoja**.

**NOTA:** NO usar limpiadores que contengan aceites de limón, pues se daña el acabado de la herramienta.

Examinar todas las piezas en busca de desgaste o rotura. Cambiarlas según sea necesario. Se ha incluido una caja como parte del conjunto de la cortadora eléctrica en la cual remitir las piezas para su reemplazo.

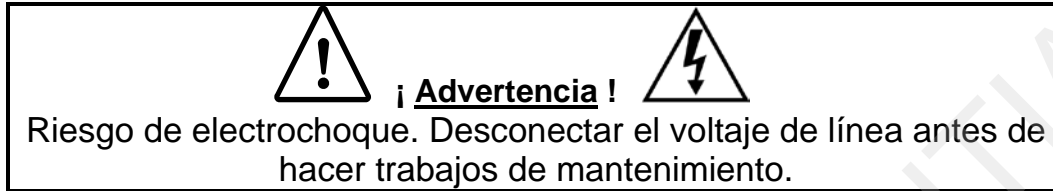
Volver a armar en orden inverso, asegurando que la **hoja** gire libremente en la **caja de la hoja** y engrane adecuadamente con los dientes en el **piñón impulsor**.

Reajustar la posición del **calibrador de profundidad** y reajustar la **caja de la hoja** de acuerdo a las instrucciones dadas.

## 9.2 Limpieza de la unidad del motor

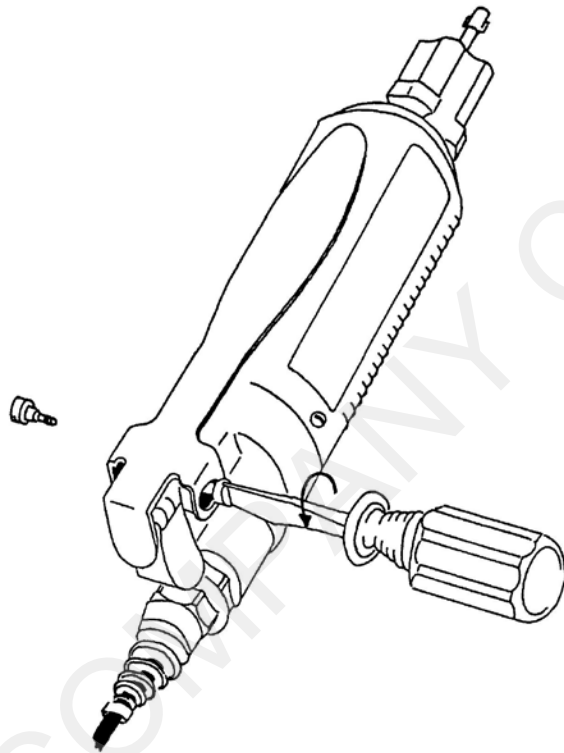
La unidad del motor se limpia con jabón y agua. **No sumergir la unidad del motor en agua pues se puede dañar el motor.** Un enchufe permite desconectar la unidad del motor para la limpieza o mantenimiento.

## 9.3 Limpieza del suministro de potencia

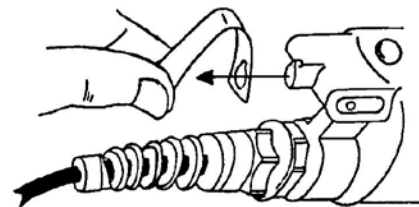


La caja de la fuente de alimentación se puede limpiar con un trapo, pero **no se debe sumergir en agua pues se puede dañar.**

## 9.4 Limpieza diaria



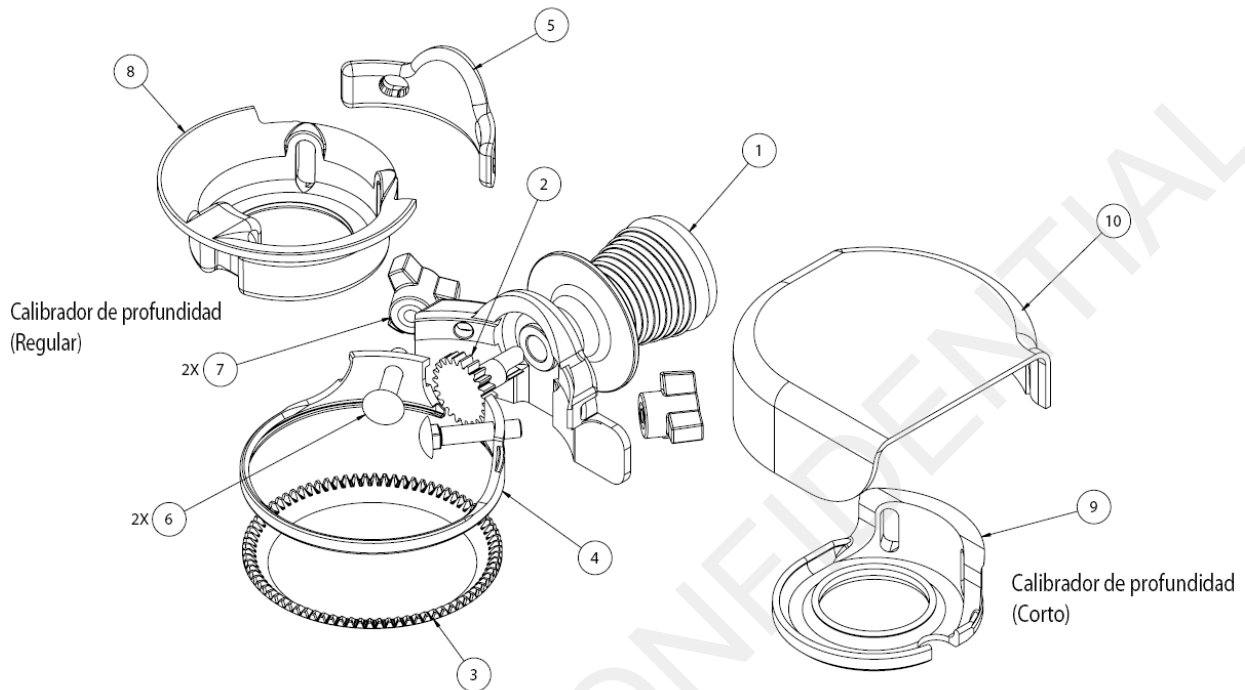
Para la limpieza, se puede sacar la **palanca** quitando los dos **tornillos de reborde**. Se puede sacar el **resorte plano** de su prisionero. No sacar los demás tornillos. También se puede destornillar el **protector contra tirones** para limpiarlo. Al volver a armar, el agujero en el resorte plano encaja en el prisionero moldeado y su otro extremo queda retenido por la lengüeta en el extremo de la palanca.



**BETTCHEER INDUSTRIES, INC. SE ENORGULLECE DE FABRICAR PIEZAS DE CALIDAD PARA SU EQUIPO BETTCHEER. PARA OBTENER ÓPTIMO RENDIMIENTO DE SU EQUIPO BETTCHEER, USE SOLAMENTE PIEZAS FABRICADAS POR BETTCHEER INDUSTRIES, INC.**

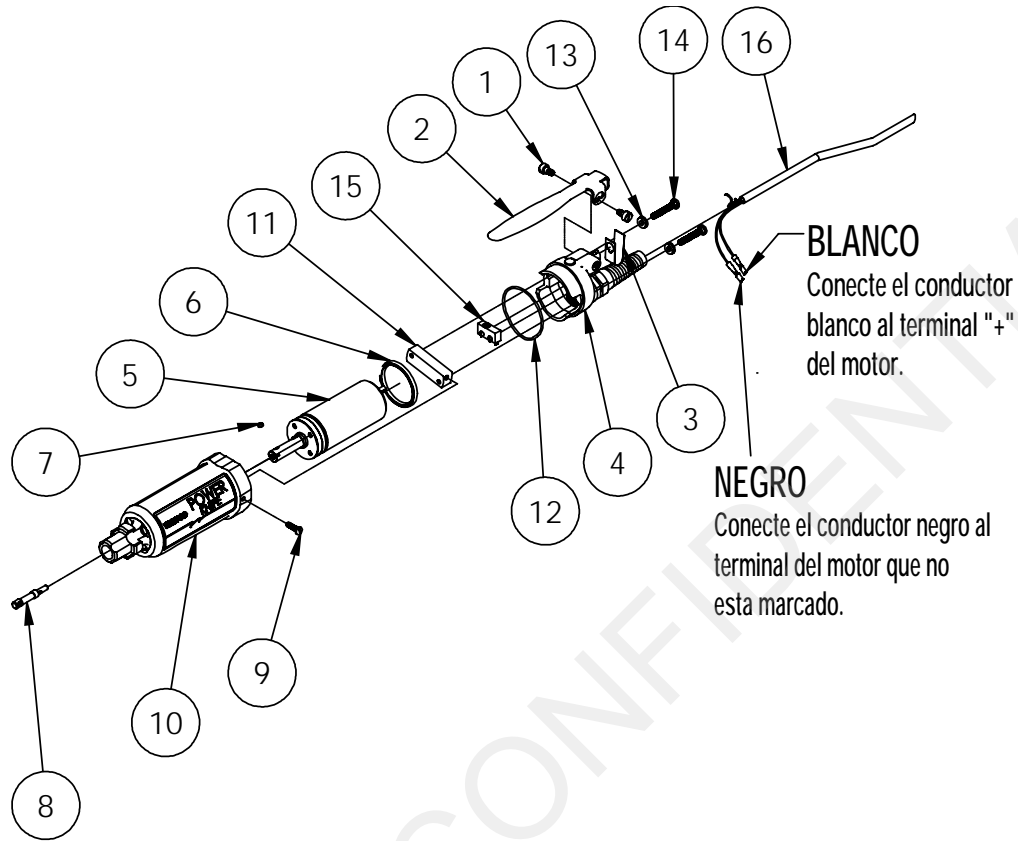
## SECCIÓN 10.0 Lista de repuestos

### 10.1 Ensamblaje del conjunto da la cabeza



No. Ref.	Descripcion de la pieza	Ctd. Req.	115V Modelo 109001	115V Modelo con Hoja - Serrucho 109289	220-240V Modelo 109002	Notas
	Conjunto de la cabeza		109053	109288	-----	Incluye Ref. 1-8
			-----	-----	109072	Incluye Ref. 1-7, 9,10
1	Conjunto marco	1	109049	109049	109049	
2	Piñon impulsor	1	109227	109227	109227	
3	Hoja - Estándar	1	109059	-----	-----	
	Hoja - Serrucho	1	-----	109287	109117	
4	Caja Hoja	1	109058	109058	109073	
5	Cubierta Piñon	1	109057	109057	109057	
6	Perno	2	122727	122727	122727	
7	Perilla pieza mano	2	122297	122297	122297	
8	Calibrador de profundidad- Regular	1	109082	109082	-----	
9	Calibrador de profundidad- Corto R/H	1	-----	-----	109120	Úselo con la Cubierta de Hoja R/H 109121
	Calibrador de profundidad- Corto L/H	1	-----	-----	109143	Opción-requiere Cubierta de Hoja L/H 109142
10	Cubierta de la Hoja - R/H	1	-----	-----	109121	Requiere Calibrador de Profundidad R/H 109120
	Cubierta de la Hoja - L/H	1	-----	-----	109142	Opción-requiere Calibrador de Profundidad L/H 109143

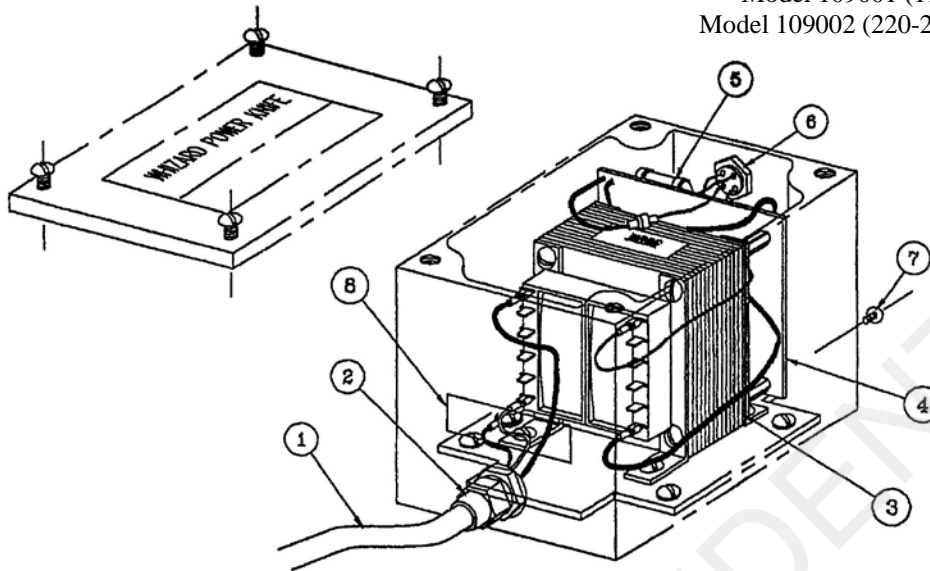
**10.2 Unidad del motor**



No. Ref.	Descripcion de la pieza	Ctd. Req.	Numero de pieza	Notas
	Unidad de Motor Completa		109154	Incluye Ref. 1-5
			109161	Canadiense solamente
1	Tornillo reborde	2	109076	
2	Interruptor palanca	1	109022	
3	Resorte plano	1	109077	
4	Tapa/Conj. Interruptor	1	109268	
5	Motor	1	109141	Incluye Ref. 6-9 y 12-14
6	Anillo de Suport del motor	1	109266	
7	Tornillo fijacion	1	123111	
8	Impulsor caletas	1	109259	
9	Tornillo autoadhesivo #8	6	123277	
10	Ensamblaje del Mango	1	109274	
			109278	Canadiense solamente
11	Placa	1	109265	
12	Junta tórica ('O-ring')	1	122488	
13	Arandela #8	2	122487	
14	Tornillo #8	2	123278	
--	Cable de Prolongación de 6'	1	109128	Opcional
--	Kit portaherramienta	1	109164	Opcional
--	Tapa / Mango (Kit del reemplazo)	1	109282	Opcional
15	Interruptor	1	124802	
16	Cable	1	109027	

**10.3 Suministro de potencia de 24VCC**

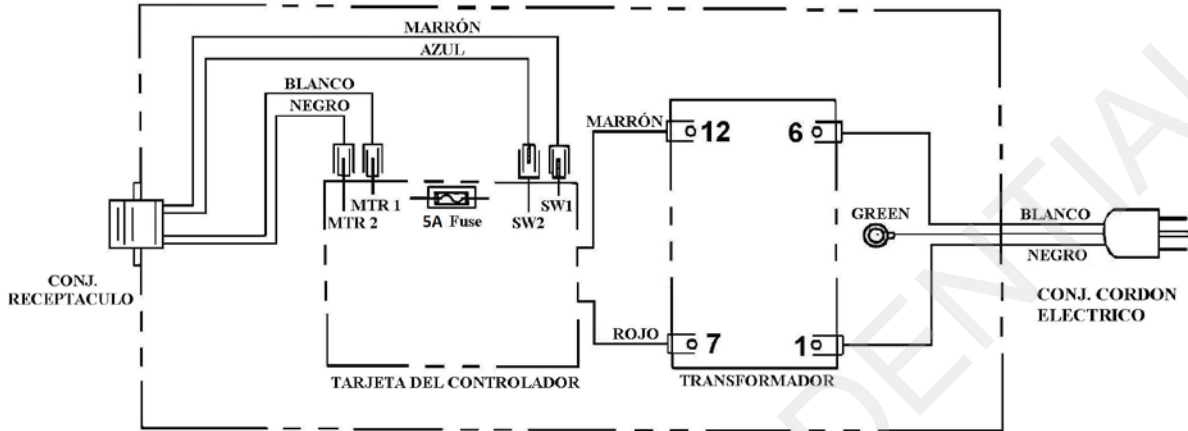
**24V DC POWER SUPPLY**  
Model 109001 (115V/1 Ph/60Hz)  
Model 109002 (220-240V/1 Ph/50-60Hz)



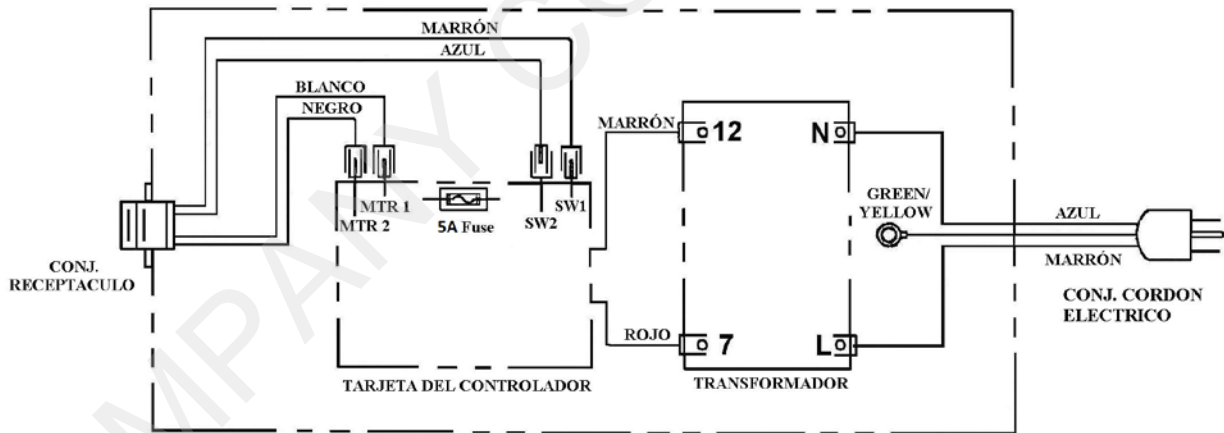
No. Ref.	Descripcion de la pieza	Ctd. Req.	115V Modelo 109001	220-240V Modelo 109002	Notas
	Ensamblaje del Suministro de Potencia (Incluye Ref. 1-8)		-----	109033	Incluye Ref. 1-8
			109115	-----	Para EE.UU. solamente
1	Conj.Cordon Electrico	1	109036	-----	(115V) Conductor negro al terminal No. 6, conductor blanco al terminal No. 1; terminal anular de puesta a tierra a la placa de montaje con tornillo
			-----	109043	(220V) Conductor azul al terminal 'N', conductor café al terminal 'L'; terminal anular de puesta a tierra a la placa de montaje con tornillo
2	Protector contra tirones	1	123003	123003	
3	Conjunto transformador	1	109037	109042	Estudie las Notas para los componentes individuales
4	Tarjeta de control del motor	1	124805	124805	Conductor rojo al terminal 7; Conductor café al terminal 12
5	Fusible de acción retardada de 5 <sup>a</sup>	1	104227	104227	
6	Conj. Receptaculo	1	109040	109040	Conductor blanco a terminal "MTR1" de tarjeta de control; conductor negro a terminal "MTR2" de tarjeta de control; conductor café a terminal "SW1" de tarjeta de control; conductor azul a terminal "SW2" de tarjeta de control
7	Tornillo de nilón	4	122735	122735	
8	Etiqueta	1	109078	109078	

(Para las conexiones eléctricas, refiérase al diagrama esquemático en la página siguiente)

10.4 Diagramas de cableado del suministro de potencia



**DIAGRAMA DE CABLEADO DEL SUMINISTRO DE PORENCIA  
MODELO 109001  
(115 voltios / monofásico / 60 Hz)**



**DIAGRAMA DE CABLEADO DEL SUMINISTRO DE PORENCIA  
MODELO 109002  
(220-240 voltios / monofásico / 60 Hz)**

## **SECCIÓN 11.0    Sobre estas Instrucciones de Operación**

### **11.1    Otros Idiomas**

La traducción de este documento a un idioma que todavía no esté disponible junto con estas Instrucciones de Operación se puede obtener a precio de costo si se lo solicita. Llame o escriba al Distribuidor local, o comuníquese con Bettcher Industries.

### **11.2    Identificación del documento**

Los ejemplares de estas Instrucciones de Operación se pueden obtener presentando como referencia la Identificación de Documento que se muestra abajo:

Identificación del Documento:	Manual #109200
Descripción del Documento:	Instrucciones de Operación de la Cortadora Eléctrica Whizard®
Publicada nuevamente:	31 de julio de 1996

Las Instrucciones de Operación correspondientes a otras Cortadoras Whizard® se pueden solicitar usando como referencia la designación del modelo de la herramienta que se muestra en la placa de identificación que está en Cortadora Whizard®.

### **11.3    Software y duplicación**

Este documento ha sido creado con el programa Microsoft Word para Windows y se lo imprimió en el tipo Palatino de 12 puntos para papel de medida A (8,5 x 11 pulgadas).

Para obtener más información, comuníquese con el Representante local o con la sección de Asistencia Administrativa/Departamento de Ingeniería de Bettcher Industries, escribiendo a:

Bettcher Industries  
Administrative Assistant/Engineering Department  
P.O. Box 336  
Vermilion, Ohio 44089  
EE. UU.

## **SECCIÓN 12.0    Direcciones y teléfonos de comunicación**

Para obtener información adicional, soporte técnico y repuestos, póngase en contacto con el Representante local, el Distribuidor o el Representante de Bettcher:

Bettcher Industries, Inc.  
P.O. Box 336  
Vermilion, Ohio 44089  
USA  
Tel: +1 440/965-4422  
Fax: +1 440/328-4535

BETTCHER GmbH  
Pilatusstrasse 4  
CH-6036 Dierikon  
SWITZERLAND  
Tel: +011-41-41-348-0220  
Fax: +011-41-41-348-0229

Bettcher do Brasil Comércio de Máquinas Ltda.  
Av. Fagundes Filho, 145 Cj 101/102 - São Judas  
São Paulo - SP  
CEP 04304-010 - BRASIL  
Tel: +55 11 4083 2516  
Fax: +55 11 4083 2515



# Swedish Svenska

COMPANY CONFIDENTIAL

Informationen i detta dokument kan ändras utan föregående meddelande.

Ingen del av detta dokument återges eller överförs i någon form eller på något sätt, elektroniskt eller mekaniskt, oavsett ändamål, utan Bettcher Industries Inc.:s uttryckliga medgivande.

Skriftligt tillstånd att återge lämnas härmed till legala ägare av Whizard® Kebab kniv med vilken denna bruksanvisning har levererats.

Denna bruksanvisning innehåller översättning till franska, tyska, grekiska, spanska, svenska och turkiska. Ytterligare kopior av bruksanvisningen kan erhållas genom att ringa eller skriva till den lokala representanten eller genom att kontakta:

BETTCHER INDUSTRIES, INC.

P.O. Box 336

Vermilion, Ohio 44089

USA

Telefon: +1-440-965-4422

(I USA): 1-800-321-8763

FAX +1-440-328-4535

Informationen i denna bruksanvisning är viktig för din hälsa, bekvämlighet, och säkerhet. För säker och korrekt användning, läs hela handboken innan utrustningen används.



Copyright © 1999 By Bettcher Industries, Inc.

All Rights Reserved.

Översättning av de ursprungliga instruktionerna

## **INNEHÅLLSFÖRTECKNING**

<b>SEKTION 1.0</b>	<b>Maskinens specifikationer</b>	<b>1</b>
<b>SEKTION 2.0</b>	<b>Avsedd användning</b>	<b>2</b>
2.1	Varning	2
2.2	Rekommenderad användning	2
<b>SEKTION 3.0</b>	<b>Funktion</b>	<b>2</b>
3.1	Maskinens Funktioner	2
<b>SEKTION 4.0</b>	<b>Säkerhet</b>	<b>2</b>
<b>SEKTION 5.0</b>	<b>Uppackning</b>	<b>3</b>
5.1	Säkerheten främst	3
5.2	Vod som medföljer maskinen	3
<b>SEKTION 6.0</b>	<b>Installation</b>	<b>3</b>
<b>SEKTION 7.0</b>	<b>Bruksanvisning</b>	<b>4</b>
7.1	Felsökning och hur man avhjälper fel	7
<b>SEKTION 8.0</b>	<b>Underhåll</b>	<b>8</b>
8.1	Knivdelen	8
8.2	Motorenheten	11
8.3	Nätaggregatet	12

## **INNEHÅLLSFÖRTECKNING**

(forts.)

<b>SEKTION 9.0</b>	<b>Rengöring</b>	<b>13</b>
9.1	Rengöring av knivdelen	13
9.2	Rengöring av motorenheten	13
9.3	Rengöring av nätaggregatet	13
9.4	Daglig rengöring	13
<b>SEKTION 10.0</b>	<b>Reservdelsförteckning</b>	<b>15</b>
10.1	Knivdelen	15
10.2	Motorenheten	16
10.3	Nätaggregat 24 volt likström	17
10.4	Kopplingsdiagram över nätaggregat	18
<b>SEKTION 11.0</b>	<b>Om denna bruksanvisning</b>	<b>19</b>
11.1	Andra språk	19
11.2	Dokument-ID	19
11.3	Programvara och mångfaldigande	19
<b>SEKTION 12.0</b>	<b>Kontaktadresser och telefonnummer</b>	<b>20</b>

**SEKTION 1.0**      **Maskinens specifikationer**

Whizard® Kebabkniven är konstruerad enligt högsta tänkbara normer för säkerhet, ergonomiska egenskaper och kvalitet. Den är ett mycket effektivt verktyg med väl utformad skäregg som ger enhetlig och jämn mängdkontroll vid all slags användning.

Whizard® Kebabkniven som beskrivs i denna bruksanvisning har provats av en oberoende och certifierad myndighet, Inchcape Testing Services (UK) Ltd, ETL Albury, Manfield Park, Cranleigh, Surrey, England och uppfyller Low Voltage Directive 73/23/EEC som omfattar uppfyllelse av nedanstående normer:

- EN 55014
- EN 50082-1
- EN 60335-2-64
- EN 60555
- IEC 801



Denna produkt uppfyller dessutom amerikansk standard utfärdad av NSF och UL.

**Mekaniska specifikationer:**

- Bladhastighet: 1400 varv per minut (obelastad)
- Bladytans hastighet: 1040 SF per minut (317 meter/min.)

**Elektriska specifikationer:**

- Modell 109001 115V/1-FAS/60 Hz 1,5 amp
- Modell 109002 220-240V/1-FAS/50-60 Hz 0,75 amp

**Allmän information:**

- Leveransvikt: 5,6 kg (12,3 lbs.)
- Maskinens vikt: 0,85 kg (1,88 lbs.)
- Dimensioner: Handstycke: längd 310mm x bredd 91mm x höjd 51 mm  
(12,2" x 3,6" x 2,0")
- Nätaggreat: längd 216mm x bredd 109mm x höjd 117mm  
(8,5" x 4.3" x 4.6")

**VARNING**

ANVÄND ENDAST RESERVDELAR TILLVERKADE AV  
BETTCHEER INDUSTRIES, INC. OM INTE ORIGINAL  
RESERVDELAR ANVÄNDS GÄLLER INTE GARANTIN OCH  
OPERATÖR ELLER UTRUSTNING KAN SKADAS.

## **SEKTION 2.0**      **Avsedd användning**

### **2.1**    **Varning**

**VARNING**

TILLVERKAREN PÅTAR SIG INGET ANSVAR FÖR EJ AUKTORISERAD  
KONSTRUKTIONSÄNDRING, MODIFIERING ELLER ANVÄNDNING AV  
DELAR SOM EJ LEVERERATS AV TILLVERKAREN  
ELLER  
ANVÄNDNING AV DELAR SOM INTE ÄR KONSTRUERADE FÖR JUST  
DENNA MODELL OCH INKLUDERAR FÖRÄNDRINGAR I HANDHAVANDE  
SOM GJORTS AV ÄGAREN ELLER NÅGON AV DENNES PERSONAL.

FÖR SÄKER OCH KORREKT ANVÄNDNING, LÄS DENNA HANBOK I SIN  
HELHET FÖRE ANVÄNDNING AV DENNA UTRUSTNING.

### **2.2**    **Rekommenderad användning**

Whizard®-Kebabkniven är en handhållen motoriserad rund kniv, som utvecklats speciellt för att skära tunna remsor av grillat kött till kebab. Detta kött kommer färdigt i form av en "kon" och grillas vanligen långsamt i en vertikalugn eller på ett halster.

## **SEKTION 3.0**      **Funktion**

### **3.1**    **Maskinens funktioner**

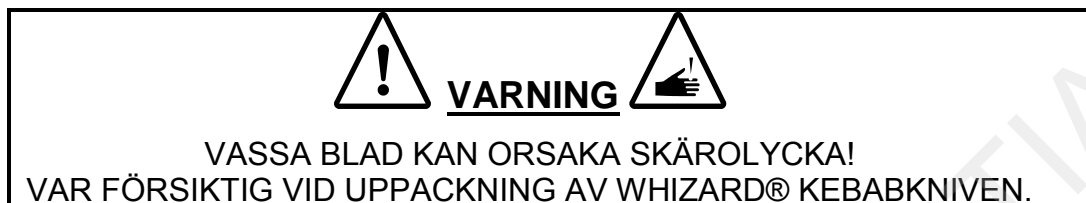
Man skär köttet med hjälp av en rund kniv, som drivs av en lågspänningsmotor inuti handtaget. Den undre *innerkanten* på kniven har slipats och brynts så att den är **vass som ett rakblad**. Skärdjupet i köttet ställs in med hjälp av ett ställbart djupmått, vilket även hjälper till att skydda kniven. Undersidan av ramen bildar ett stöd som kebabkniven kan vila på då den inte används. På det viset ser man till att den vassa kniveggen är riktad nedåt - på ett säkert sätt - samtidigt som de varma köttsafterna kan droppa av kniven.

## **SEKTION 4.0**      **Säkerhet**

Kebabkniven är försedd med en säkerhetsutlösare för att minimera risken för oavsiktlig start av verktyget och ett justerbart djupmått som hjälper till att skydda kniven.

## **SEKTION 5.0**      **Uppackning**

### **5.1**      **Säkerheten främst**



### **5.2**      **Vad som medföljer maskinen**

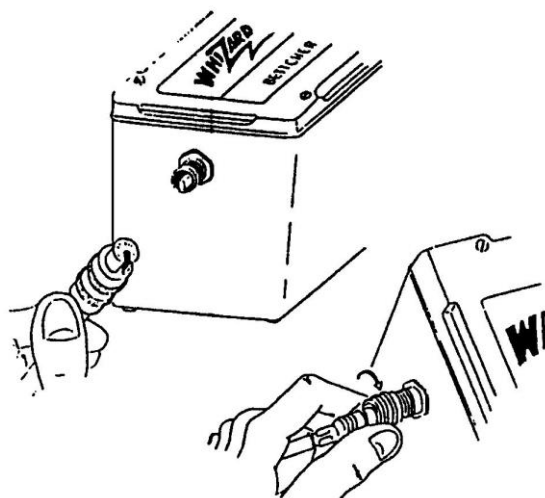
Följande delar medföljer varje Whizard® Kebabkniven. Kontrollera vid uppackningen och meddela din lokala Bettcher Industries representant om leveransen ej är fullständig.

Knivdel  
Motorenhet  
24 volt växelström nätaggregat  
Brynsten för skärpning  
Specialstål för skärpning  
Bruksanvisning

## **SEKTION 6.0**      **Installation**

Läs samtliga anvisningar noggrant innan du försöker använda din Whizard® Kebabkniven.

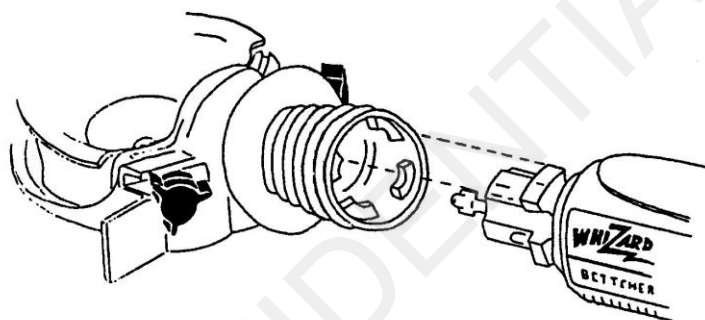
*När du skall använda kebabkniven skall du först se till att du har en fri arbetsyta.* Placera **nätaggregatet** på en ren och torr plats i närheten av vertikalugnen eller halstret. Anslut nätsladden till ett vägguttag med korrekt strömförsörjning. (Korrekt spänning framgår av dataskylten på nätaggregatet.) Anslut **motorenheten** till uttaget på nätaggregatet. Rikta in styrflikarna på sladden och uttaget mot varandra. Dra åt den räfflade anslutningen.



## **SEKTION 6.0      Installation**

En cirka 2 meter lång förlängningssladd kan erhållas (detalj nr 109128), som gör att nätaggregatet kan placeras på avstånd från arbetsområdet. En verktygshållare (artikelnummer 109164) kan installeras på arbetsbänken för säker förvaring av den eldrivna kniven när den inte används.

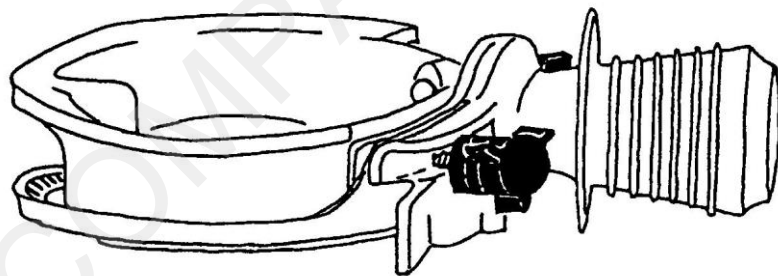
Montera **motorenheten** baktill på **knivdelen** och rikta in de fyra tapparna på motorenheten mot motsvarande uttag i knivdelens ram. Vrid motorenheten medurs tills den sitter ordentligt fast, men dra den inte för hårt eftersom handtaget då kan skadas. Den flänsade drivenheten riktar automatiskt in sig mot drivhjulet vid monteringen. Motorenheten passar bara in i knivdelen på ett enda sätt.



## **SEKTION 7.0      Bruksanvisning**

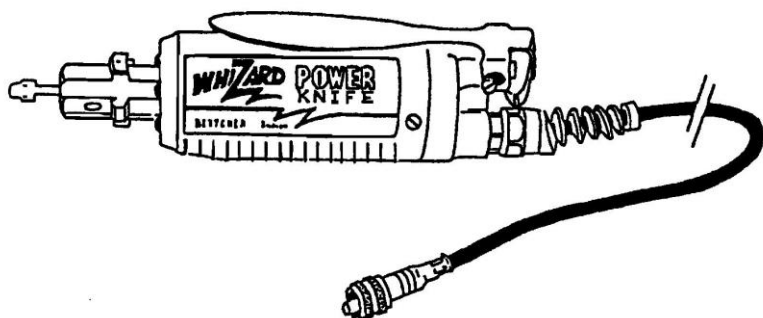
Kebabkniven är lätt att använda. Djupmättet bestämmer skivornas tjocklek på ett noggrant och konsekvent sätt. Denna enhetliga produktkvalitet har tidigare bara kunnat åstadkommas av mycket skickliga personer som använt vanliga raka knivar. Tack vare den jämna tjockleken kan man servera kött som är jämnt grillat.

Kebabkniven har tre huvuddelar:

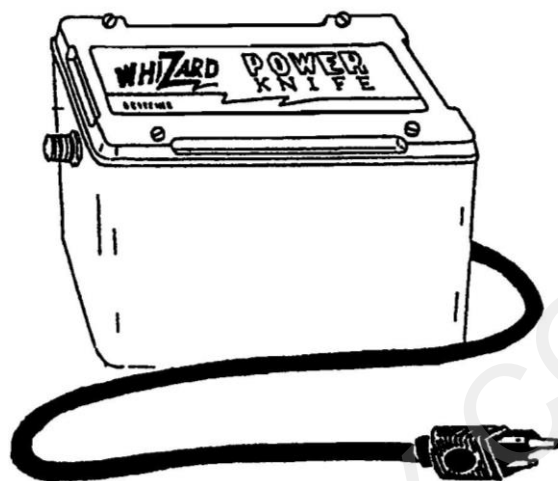


1. *Knivdelen.* Denna del består av ramen, kniven, knivhuset, drivhjulet, drivhjulskåpan, djupmättet samt två bultar med vred. Ett knivbladsskydd kan också erhållas såsom tillvalstillbehör. Knivdelen är lätt att ta loss och kan plockas isär utan verktyg. Denna del kan **göras ren i sin helhet.**



**SEKTION 7.0    Bruksanvisning**

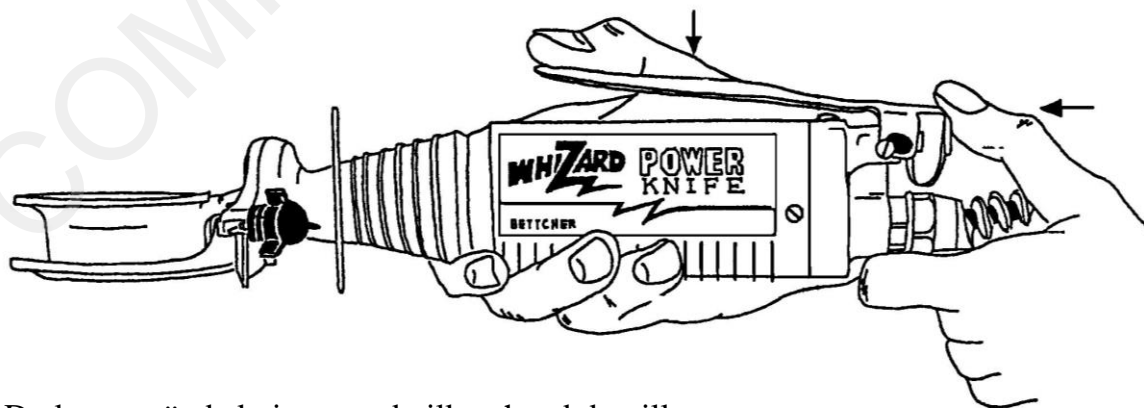
2. *Motorenheten.* Denna del består av motorn inuti en handtagsformad kåpa, drivningsadaptern med en utbyttbar drivenhet med flänsar, huv/omkopplarenheten med nätsladd, samt reglerspaken.



3. *Nätaggregatet.* Strömförsörjningsaggregatet omvandlar normal jordad växelströmsspänning till lågspänd likström för motorn.

De tre huvuddelarna kommer att beskrivas i detalj i avsnitten som följer.

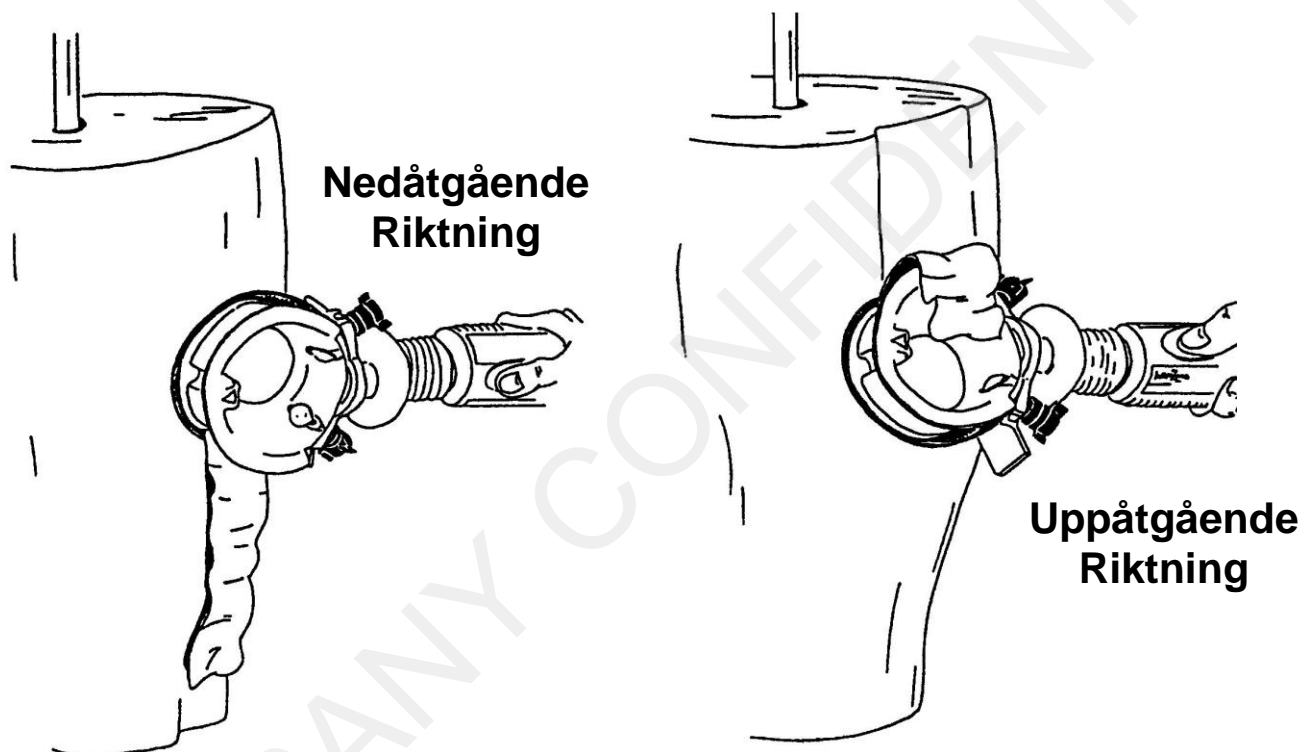
Kebabkniven är försedd med en säkerhetsutlösare för att minimera oavsiktlig start. För att **STARTA** håller man kebabkniven med den hand man använder, när man arbetar med den. Tryck änden av spaken framåt med den andra handen, samtidigt som du trycker på spaken med arbetshanden. För att **STÄNGA AV** kniven släpper du helt enkelt spaken.



Du kan använda kniven med vilken hand du vill.

## **SEKTION 7.0      Bruksanvisning**

För att skära köttet STARTAR man kebabkniven och håller den mot köttet med handtaget horisontellt (se bilden). Tryck lätt mot köttet när du skär och för kniven uppåt (eller nedåt) längs köttet, efter eget val. Man skär alltid med knivens bakkant. När du skär i riktning nedåt blir det alltså knivens övre halva som skär. Och när du skär i riktning uppåt blir det knivens undre halva som skär (se bilden). Nära underkanten på köttkonen måste man skära i uppåtgående riktning, för att kunna skära så nära stödplattan som möjligt.



Köttremsorna faller ner mellan kniven och djupmättet allteftersom de skärs.

**OBS!**  
**Om djupmättet inte sitter på plats kommer kebabkniven  
inte att skära på rätt sätt.**

7.1 Felsökning och hur man avhjälper fel

Problem	Trolig orsak	Åtgärd
Motorenheten fungerar inte	Ingen ström till motorn	Kontrollera att det finns ström i vägguttaget - Åtgärda vid behov. Kontrollera säkringen i nätaggregatet. Byt ut den vid behov.
	Fel på motorn	Byt ut
Motorn brummar, men kniven roterar inte	Fettansamling i kniven i huset eller på drivhjulet	Rengör och återmontera
	Kniven sitter för snävt i huset eller sliten	Ställ in huset
Motorn går, men kniven roterar inte	Drivhjulet sliten eller skadat	Byt ut
	Drivenheten med flänsar har brutits av eller skadats	Byt ut
Handtaget vibrerar för mycket	Fettansamling på kniven i huset eller på drivhjulet	Rengör och återmontera
	Kniven sitter snävt i huset	Ställ in huset
	Sliten drivhjul	Byt ut
	Sliten kniven	Byt ut
	Sliten knivhus	Byt ut
Handtaget blir hett	Kniven sitter snävt i huset	Ställ in huset
	Fettansamling	Rengör och återmontera
Kniven skär inte som den skall	Kniven slö	Slipa och bryn kniven
	Djupmättet felinställt	Ställ in djupmättet

## **SEKTION 8.0      Underhåll**

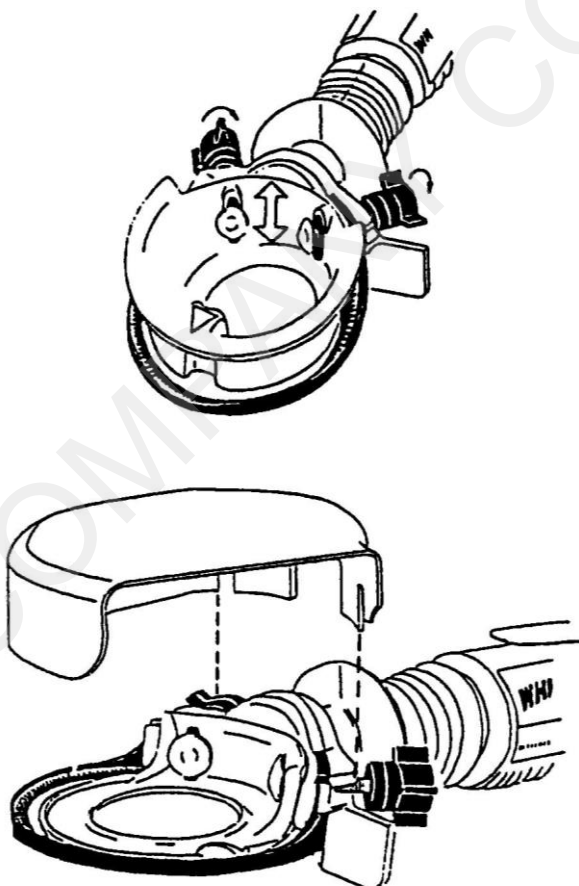
Redskapet kan lätt tas isär för rengöring. Inga verktyg behövs. För att den skall fungera på bästa möjliga sätt **måste** kniven hållas ren och vass.

### **8.1      Knivdelen**



### **Inställning av djupmättet**

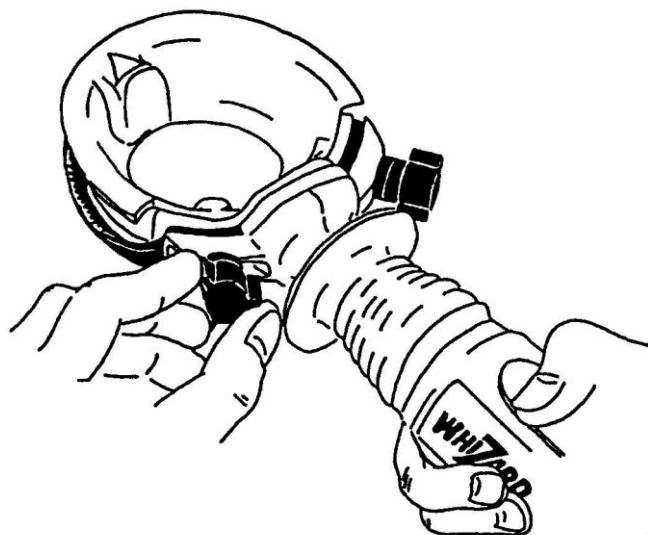
Denna inställning skall utföras med STRÖMMEN AVSLAGEN..



Kebabknivens skärdjup ställs in genom att **djupmättet** flyttas uppåt eller nedåt. Det finns två typer av djupmått för Kebab kniv. Den övre illustrationen visar det vanliga djupmättet. Vid användning av det bladskydd som finns som tillvalstillbehör måste ett djupmått av kort typ användas. Båda typerna av djupmått justeras på samma sätt. Ställ in genom att lossa de två **vreden** och skjut djupmättet UPPÅT för tjockare skivor eller NEDÅT för tunnare skivor. Normaltjocka skivor får man när djupmättets underkant är jäms med knivens underkant. Dra åt vreden. Dra inte åt för hårt.

## 8.1 Knivdelen

### Inställning av djupmättet

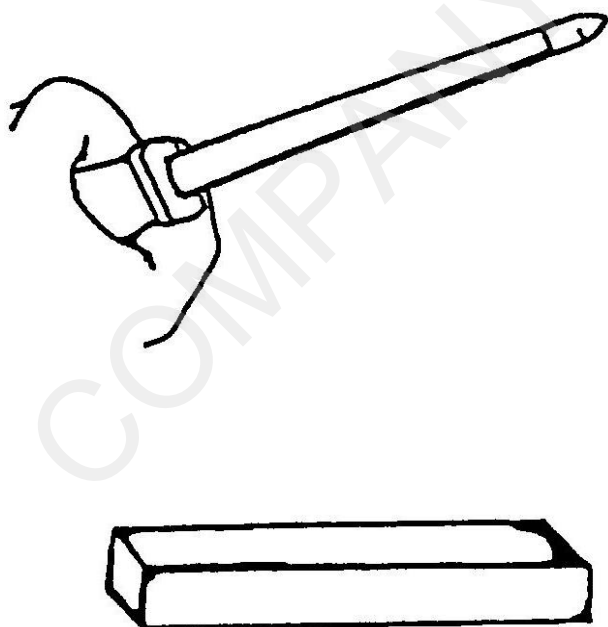


**VIKTIGT:** Vid normal användning kan man då och då behöva lossa och åter dra åt vreden - ETT I TAGET - med kniven igång, så att djupmättet ställa om sig i huset.

**VAR FÖRSIKTIG! Håll händerna borta från den rörliga kniven.**

Om djupmättet tillåts röra sig, måste det ställas in igen.

### Underhåll av kniven



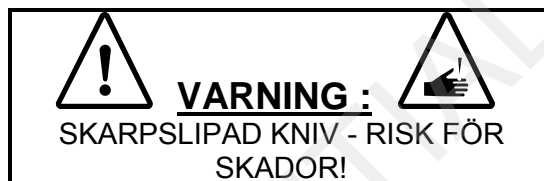
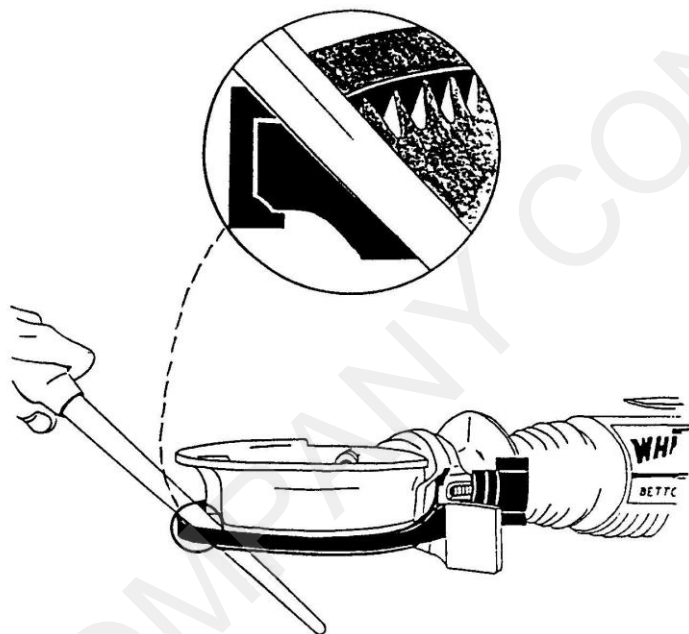
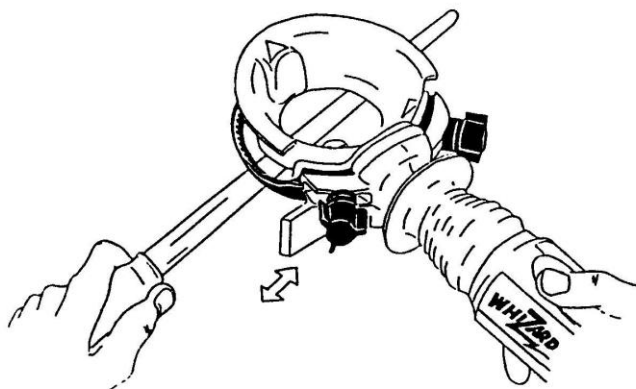
En brynsten och ett Bettcher "slipstål" levereras med kebabkniven för att hjälpa dig bibehålla en bra skärege, eftersom en skarp kniven kräver mindre kraft vid skärningen och ger bättre resultat. När kniven skall slipas eller brynas, skall djupmättet flyttas upp så mycket som behövs för att frilägga knivens egg. Ställ in det igen efter slipningen.

Vid BRYNING slipas eggen så att den blir vass som ett rakblad. Detta skall göras ofta. När knivens egg har hack och har blivit slö och inte längre kan brynas så att den blir vass, måste man SLIPA bladet med den medlevererade brynstenen. Vid slipning avlägsnas en del av kniven för att reparera eggen.

Rengör verktyget noga efter slipning.

## 8.1 Knivdelen

### BRYNING av kniven



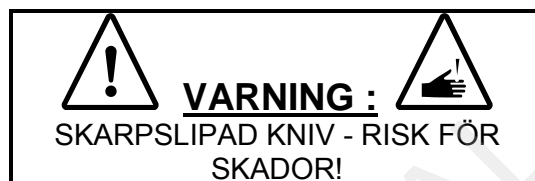
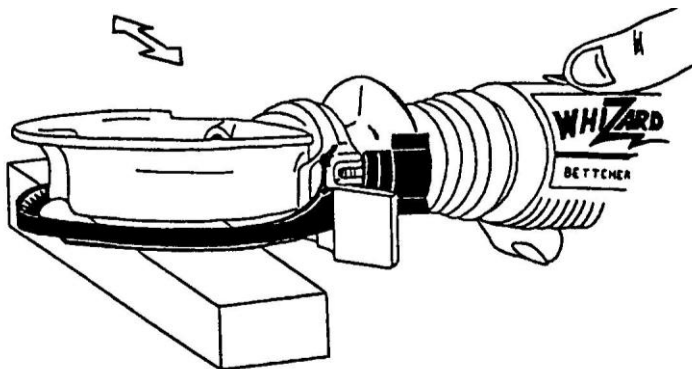
Håll kebabkniven i den hand du använder när du skär med den och **STARTA** kniven.

Håll slipstålet horisontellt med den andra handen, lägg kniven platt mot stålet och för det lätt fram och tillbaka längs stålet flera gånger. För därefter in slipstålets spets i skåran framtill på djupmättet, så att den kommer i lätt kontakt med knivens inneryta för att 'höja' eggen för bättre skärresultat. Skåran gör att det är lättare att hålla brynet i rätt vinkel mot bladeggen så att man undviker att 'runda av' eller välva eggen.

Rengör verktyget noga efter slipning.

## 8.1 Knivdelen

### SLIPNING av kniven



Före slipning skall Kebabkniven rengöras i enlighet med anvisningarna i Sektion 9.0. Montera åter verktyget.

Placera brynstenen på en mjuk och halkfri yta, exempelvis en vikt trasa eller pappershandduk.

*Slå PÅ strömmen.*

Sänk **försiktigt** ned kniven mot stenen. **HÅLL FINGRARNAS BORTA** från den roterande kniven, eftersom det är väldigt vasst. Håll kniven **VÅGRÄTT** och parallellt med stenen. Håll kniven mot stenen och för det lätt fram och tillbaka. Gör bara detta så länge som behövs för att dess undre yta skall bli jämn och plan.

När du är klar med att slipa kniven skall den brynas enligt anvisningarna. Rengör knivbladet omsorgsfullt för att avlägsna alla nötande partiklar i enlighet med anvisningarna på nästa sida.

**ANMÄRKNING:** Både sågtandade knivblad och knivblad med rak egg och slipas och brynes på samma sätt.

Knivblad kan också sändas tillbaka till Bettcher för slipning varvid den lilla förpackningen som medföljde Kebab kniv skall användas. En avgift debiteras för denna service.

## 8.2 Motorenheten

### Rutinmässig service



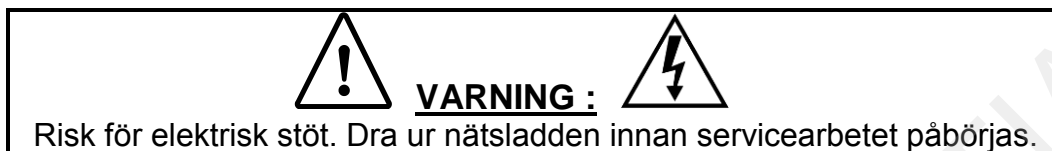
Inga justeringar behöver göras på motorenheten.

Som framgår av bilden har den flänsade drivenheten ett hål genom vilket man kommer åt låsskruven. Lossa låsskruven och ta bort drivenheten. Vid byte av drivenhet är det viktigt att se till att flänsarna glider in ordentligt i drivadaptorn innan låsskruven dras åt. Dra inte åt låsskruven för hårt då detta kan skada drivenheten som är av plast. Applicera en droppe nagellack eller gängtätning så lossnar den inte så lätt.

**VIKTIGT!** Motorenheten är inte vattentät. **SÄNK INTE NER DEN I VATTEN!** Motorn kan då skadas.

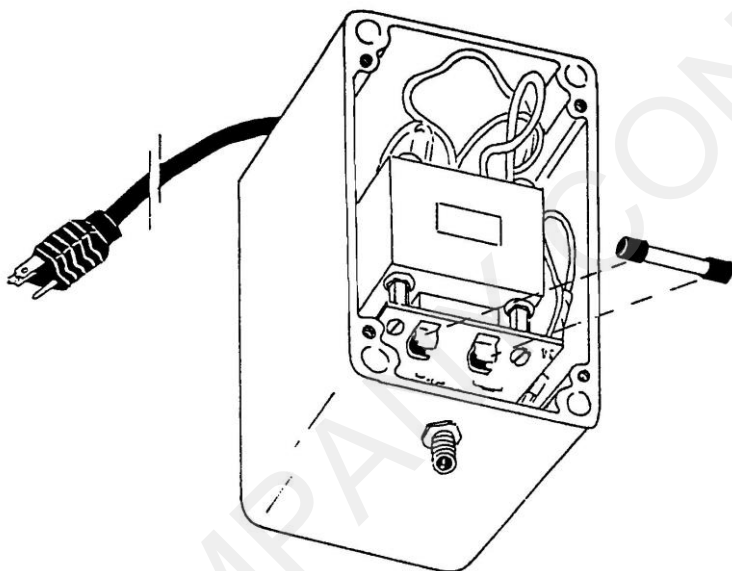
### 8.3 Nättaggregatet

#### Underhåll



Nättaggregatet kräver inget regelbundet underhåll.

#### Utbyte av säkring



Risk för elektrisk stöt. Dra ur nätsladden innan servicearbetet påbörjas.

**Nättaggregatet** skyddas av en trög **säkring** på 5 A. Säkringen sitter inuti nättaggregatets **hölje**.

För byte av säkring lossas de fyra fästskruvarna till locket som sedan tas bort. Säkringen sitter i en hållare högst upp på kontrollkortet. Tag försiktigt bort säkringen och byt ut den mot en motsvarande säkring, 5A trög.

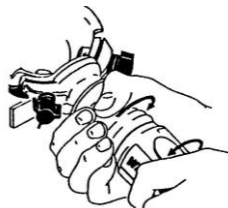
Sätt tillbaka locket. Se till att tätningen sitter rätt.



## SEKTION 9.0 Rengöring

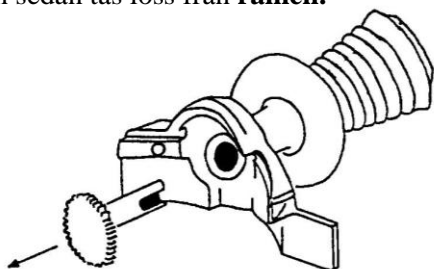
### 9.1 Rengöring av knivdelen

**VIKTIGT:** Innan all rengöring **MÅSTE** kebabkniven kopplas loss från nätaggregatet. **VAR FÖRSIKTIG** när den vassa kniven hanteras.



För att ta bort **knivdelen** från **motorenheten** håller man fast motorenheten med den ena handen och vrider knivdelen ett kvarts varv motsols med den andra handen. Ta sedan av den från änden av motorenheten.

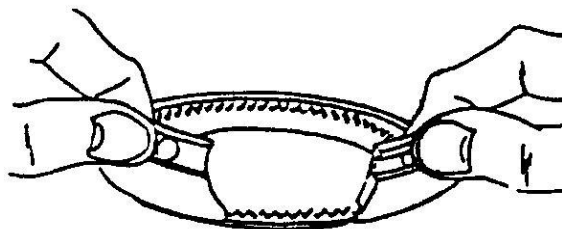
För att ta isär knivdelen för rengöring eller underhåll tar man av de båda **vreden** och **bultarna**. Samtliga delar kan sedan tas loss från **ramen**.



Nu kan **drivhjulet** tas bort.



För att ta bort **kniven** från **knivhuset** placeras huset på ett bord med knivens egg vänd nedåt. Dra isär huset och lyft bort det från kniven.



Rengör samtliga delar med en mild tvållösning. En rotborste kan vara bra för rengöring av kuggarna på såväl **kniven** som **drivhjulet**, samt för rengöring inuti **knivhuset**.

**OBS! ANVÄND INTE rengöringsmedel som innehåller citronolja, eftersom dessa kan skada redskapets yta.**

Kontrollera samtliga delar med avseende på slitage eller brott. Byt ut efter behov.

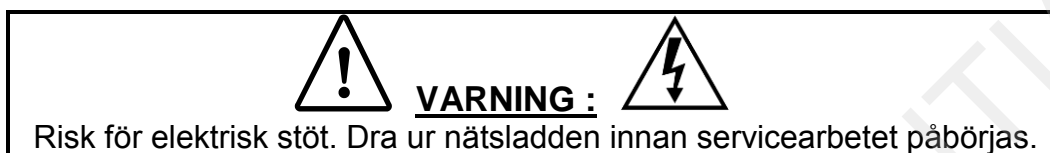
Sätt ihop igen i omvänd ordning. Se till att **kniven** kan rotera fritt i **knivhuset** och att det gör ordentligt ingrepp i **drivhjulets** kuggar.

Ställ in **djupmättet** igen i enlighet med anvisningarna.

## 9.2 Rengöring av motorenheten

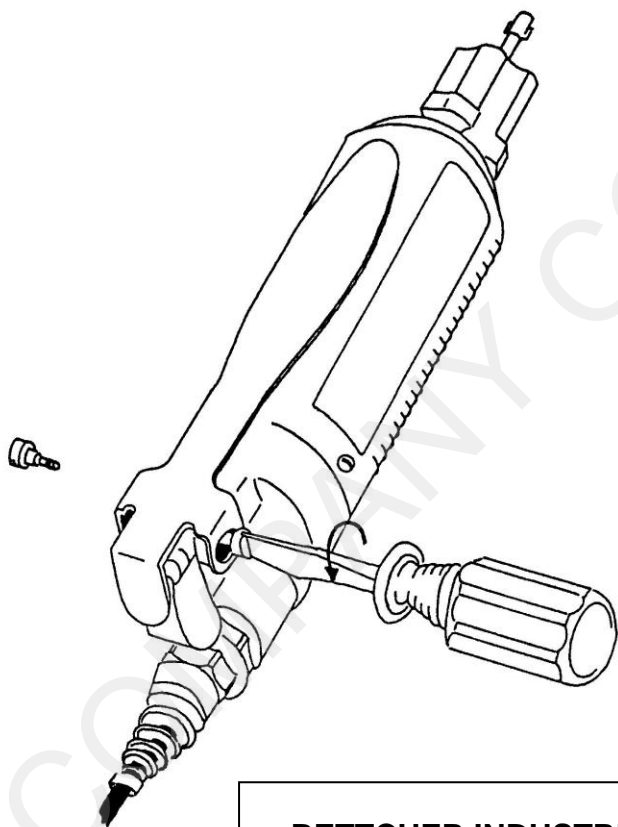
Motorenheten kan göras ren med tvål och vatten. **Sänk inte ner motorenheten i vatten, då kommer motorn att skadas.** En stickpropp gör att motorenheten kan kopplas loss för rengöring eller service.

## 9.3 Rengöring av Nätaggregates

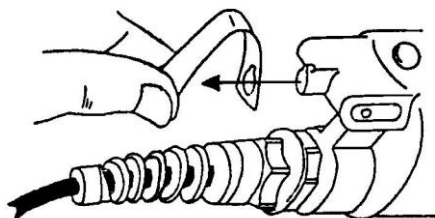


Nätaggregates hölje kan torkas rent, **men enheten skall inte sänkas ner i vatten, då kommer nätaggregatet att skadas.**

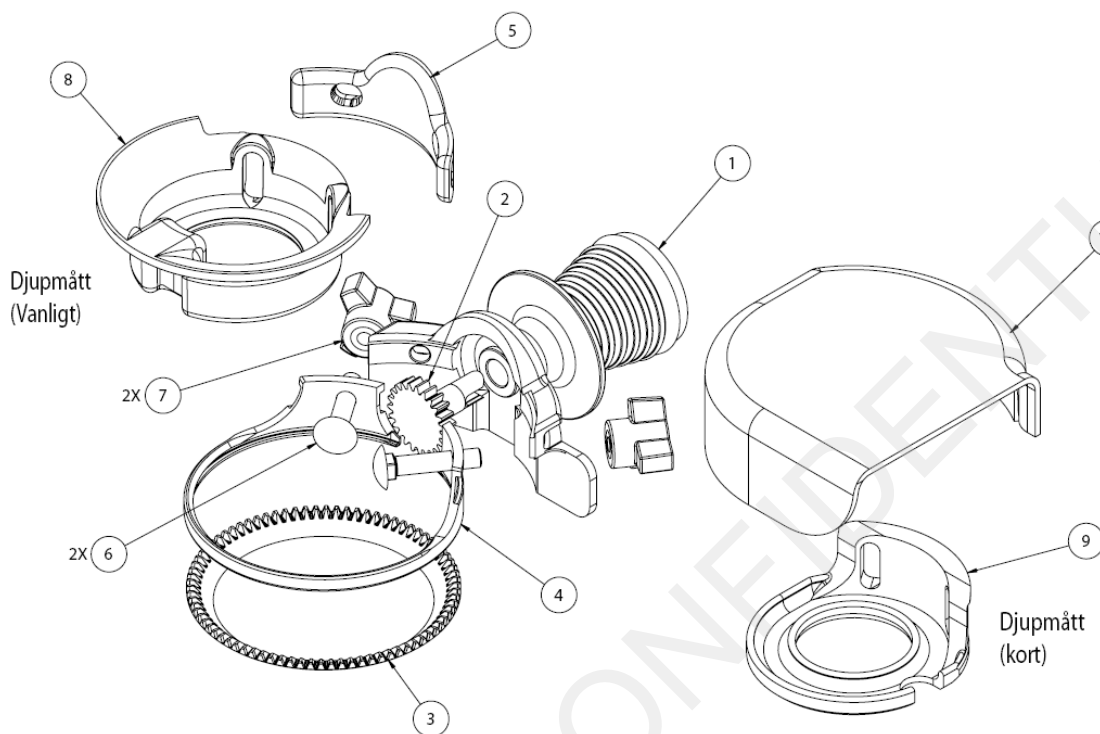
## 9.4 Daglig rengöring



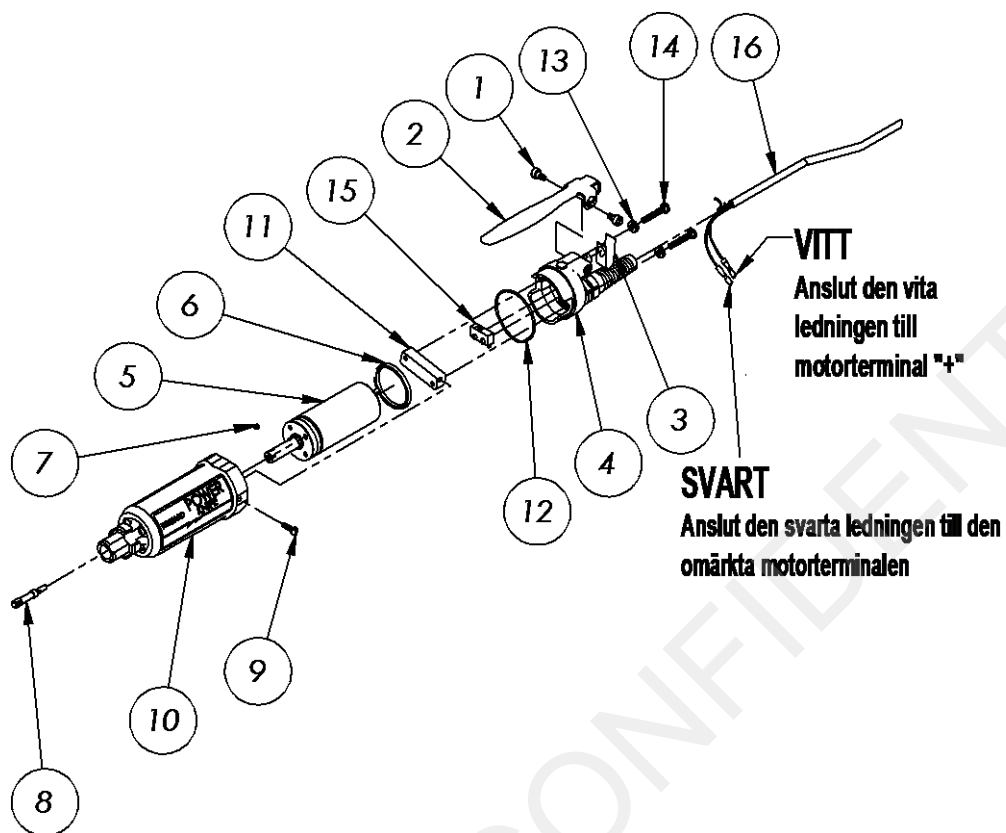
För rengöring kan **spaken** tas av, genom att man tar bort de två **skruvarna med ansats**. Den **platta fjädern** kan tas bort från sin tapp. Ta inte bort några andra skruvar. **Påkänningsavlastningen** kan också skruvas av för rengöring. Vid återmonteringen passas hålet i den platta fjädern in över den formgjutna tappen. Fjäders andra ände skall ligga an mot fliken i spakens ände.



**BETTCHER INDUSTRIES, INC. ÄR NOGA MED ATT TILLVERKA RESERVDELAR AV HÖG KVALITET FÖR ALL UTRUSTNING AV EGET FABRIKAT. FÖR ATT BETTCHERS UTRUSTNING SKA FUNGERA SÅ BRA SOM MÖJLIGT ÄR DET VIKTIGT ATT ENDAST ANVÄNDA RESERVDELAR TILLVERKADE AV BETTCHER INDUSTRIES, INC.**

**SEKTION 10.0 Reservdelsförteckning****10.1 Knivdelen**

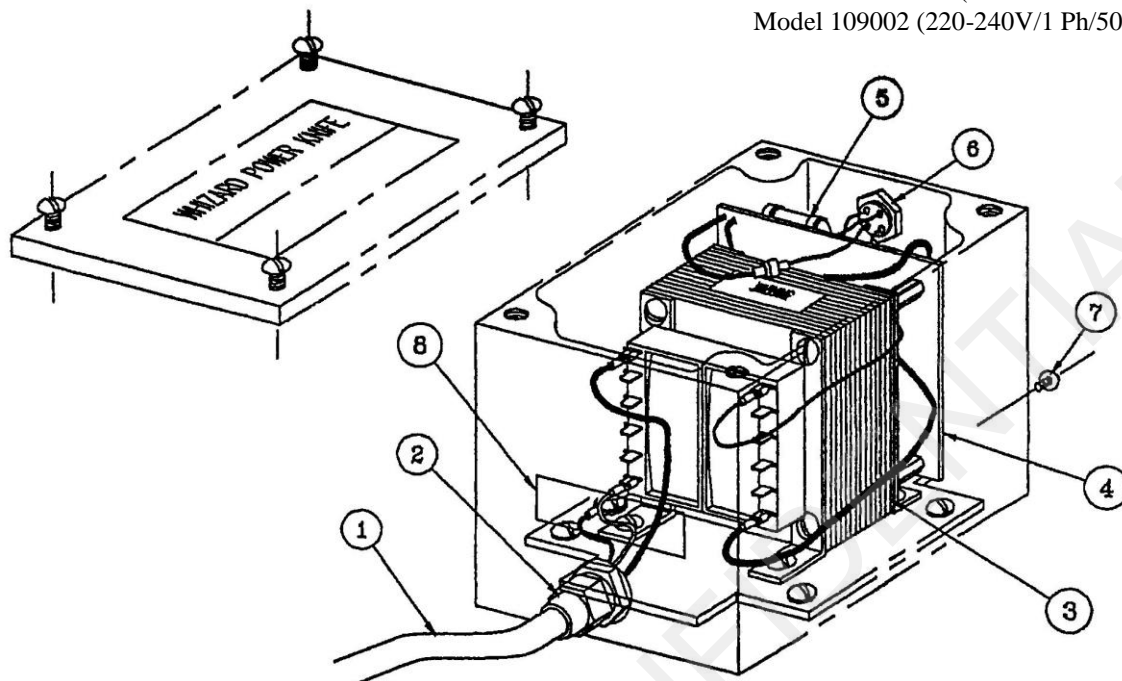
Art. Nr.	Beskrivning	Antal	115V Model 109001	115V Model Med Knivblad - Sågtandat 109289	220-240V Model 109002	Anmärkningar
	Knivenhet		109053	109288	-----	Inkluderar art. nr. 1-8
			-----	-----	109072	Inkluderar art. nr. 1-7, 9,10
1	Ram	1	109049	109049	109049	
2	Drivhjul	1	109227	109227	109227	
3	Knivlad - Standard	1	109059	-----	-----	
	Knivblad - Sågtandat	1	-----	109287	109117	
4	Knivbladshus	1	109058	109058	109073	
5	Drivhjulskåpa	1	109057	109057	109057	
6	Bult	2	122727	122727	122727	
7	Vred	2	122297	122297	122297	
8	Djupmått - vanligt	1	109082	109082	-----	
9	Djupmått - kort höger	1	-----	-----	109120	Använd med bladskydd höger 109142
	Djupmått - kort vänster	1	-----	-----	109143	(Tillvalstillbehör) kräver 109142 Bladskydd vänster
10	Bladskydd - höger	1	-----	-----	109121	Kräver 109120 R/H Djupmått höger
	Bladskydd - vänster	1	-----	-----	109142	(Tillvalstillbehör) kräver 109143 Djupmått vänster

10.2 Motorenheten

Art.Nr.	Beskrivning	Antal	Detaljnummer	Anmärkningar
	Motorenhet komplett		109154	Inkluderar art. nr. 1-5
			109161	Canada allenast
1	Skruv med ansats	2	109076	
2	Reglerspak	1	109022	
3	Platt Fjäder	1	109077	
4	Huv/Omkopplarenhet	1	109268	
5	Motorenhet	1	109141	Inkluderar art. nr. 6-9, 12-14
6	Motor stödja ring	1	109266	
7	Ställskruv	1	123111	
8	Drivenhet med flänsar	1	109259	
9	Skruv	6	123277	
10	Handtag	1	109276	
			109278	Canada allenast
11	Plåt	1	109265	
12	O-ring	1	122488	
13	#8 mutterbricka	2	122487	
14	#8 Skruv	2	123278	
--	2 m förlängningssladd	1	109128	Tillvalstillbehör
--	Verktvghållarsats	1	109164	Tillvalstillbehör
--	Hud/Handtag Ersättning kit	1	109284	Tillvalstillbehör
15	kontakt	1	124802	
16	förlängningssladd	1	109027	

## 10.3 Nättaggregat 24 volt likström

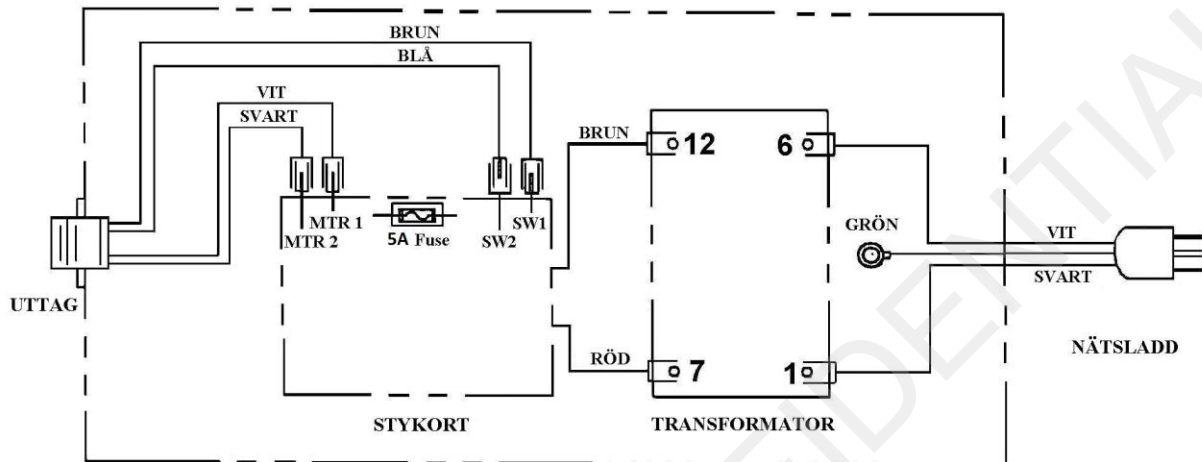
24V DC POWER SUPPLY  
Model 109001 (115V/1 Ph/60Hz)  
Model 109002 (220-240V/1 Ph/50-60Hz)



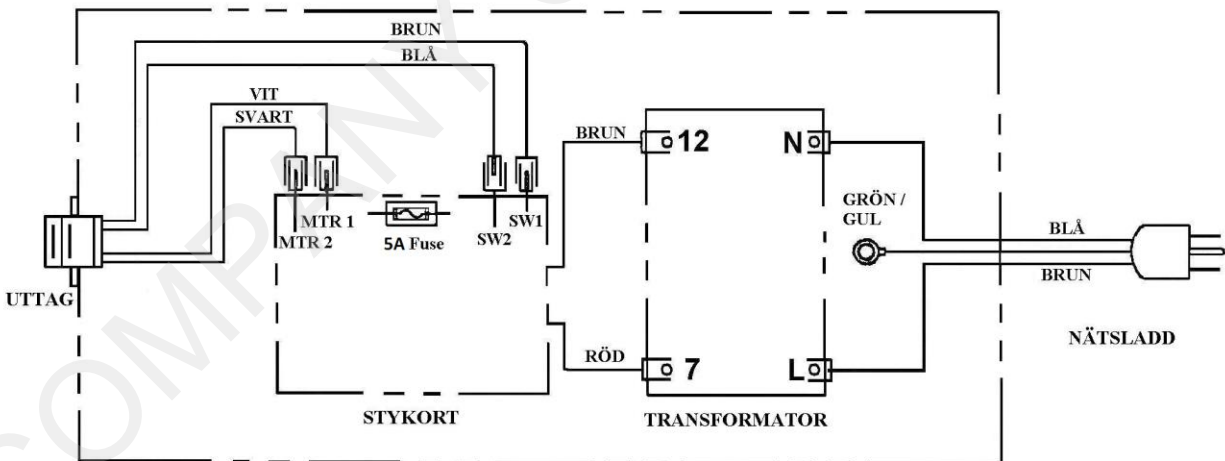
Art. Nr.	Beskrivning	Antal	115V Model 109001	220-240V Model 109002	Anmärkningar
	Nättaggregat (Inkluderar artikel 1-8)		----- 109115	109033 -----	Inkluderar art. nr. 1-8 Endast USA
1	Nätsladd	1	109036	-----	(115V) Svart kabel till kontakt nr 6, vit kabel till kontakt nr 1; ringkabelsko för jordning fästs med skruv på monteringsplattan. (220V) Svart kabel till kontakt "N", brun kabel till kontakt "L"; ringkabelsko för jordning fästs med skruv på monteringsplattan.
2	Dragavlastning	1	123003	123003	
3	Transformatorenhet	1	109037	109042	Se anmärkningar för respektive komponent
4	Motorkontrollkort	1	124805	124805	Red kabel till kontakt 7 Brun kabel till kontakt 12
5	Säkring 5A trög	1	104227	104227	
6	Honuttag	1	109040	109040	Vit kabel till kontrollkortskontakt "MTR1"; svart kabel till kontrollkortskontakt "MTR2"; brun kabel till kontrollkortskontakt "SW1", blå kabel till kontrollkortskontakt "SW2"
7	Nylonskruv	4	122735	122735	
8	Etikett	1	109078	109078	

(För elektriska anslutningar, se kopplingschema på nästa sida)

## 10.4 Kopplingsdiagram över nätaggregat



**Kopplingschema För Nätaggregat**  
**Modell 109001**  
**115 volt / 1-fas / 60 Hz**



**Kopplingschema För Nätaggregat**  
**Modell 109002**  
**220-240 volt / 1 fas / 50-60 Hz**

## **SEKTION 11.0 Om denna bruksanvisning**

### **11.1 Andra språk**

Översättning av detta dokument till språk som inte redan tillhandahålls inom denna bruksanvisning kan erhållas till självkostnad på begäran. Ring eller skriv den lokala återförsäljaren eller kontakta Bettcher Industries.

### **11.2 Dokument-ID**

Kopior av denna bruksanvisning kan beställas genom att ange dokument-ID enligt förteckningen nedan:

Dokument-ID:	Handbok #109200
Dokumentbeskrivning:	Whizard® Kebab kniv bruksanvisning
Nyutgåva:	1994-07-31

Programvara och mångfaldigande Whizard® Trimmers kan begäras genom att ange verktygets modellbeteckning som finns på ID-plåten på Whizard® Trimmer.

### **11.3 Programvara och mångfaldigande**

Detta dokument har skapats i Microsoft Word for Windows och är satt i Palatino 12 punkter för papper av A-format (8,5x11 tum).

För mer information, kontakta din lokala representant eller:

Bettcher Industries  
Administrative Assistant/Engineering Department  
P.O. Box 336  
Vermilion, Ohio 44089  
U.S.A.

## **SEKTION 12.0    Kontaktadresser och telefonnummer**

För ytterligare information, tekniskt stöd och reservdelar, kontakta din lokala representant, återförsäljare eller Bettcher-representant:

Bettcher Industries, Inc.  
P.O. Box 336  
Vermilion, Ohio 44089  
USA  
Tel: +1 440/965-4422  
Fax: +1 440/328-4535

BETTCHER GmbH  
Pilatusstrasse 4  
CH-6036 Dierikon  
SWITZERLAND  
Tel: +011-41-41-348-0220  
Fax: +011-41-41-348-0229

Bettcher do Brasil Comércio de Máquinas Ltda.  
Av. Fagundes Filho, 145 Cj 101/102 - São Judas  
São Paulo - SP  
CEP 04304-010 - BRASIL  
Tel: +55 11 4083 2516  
Fax: +55 11 4083 2515



# **Turkish**

# **Türkçe**

COMPANY CONFIDENTIAL

Bu kılavuzdaki bilgiler bilgi verilmeden değiştirilebilir.

Bu belgedeki bölümlerlerden hiçbiri Bettcher Industries şirketinin yazılı izni olmadan herhangi bir maksat için ne şekilde olursa olsun (elektronik veya mekaniksel) kopya edilemez ve yayınlanamaz.

Bütün veya belli bir bölümün kopyası için gereken yazılı izin, Whizard® Elektrikli Bıçağı ile beraber gelen Kullanım Talimatlarının yasal sahiplerine aittir.

Bu kullanım talimatları Fransızca, Almanca, Yunanca, İspanyolca, İsveççe ve Türkçe tercümeleri ihtiva etmektedir. Kullanım talimatlarının ilave kopyaları bölgenizdeki temsilciyi arayarak veya yazarak veya aşağıdaki adrese yazarak temin edilebilir:

**BETTCHEER INDUSTRIES, INC.**  
P.O. BOX 336  
Vermilion, Ohio 44089  
U.S.A.

Telefon: 1-440-965-4422  
(Amerika içinde): 1-800-321-8763  
Faks: 1-440-328-4535

**BU KULLANIM KILAVUZUNDA VERİLEN BİLGİLER  
SİZİN  
SAĞLIĞINIZ KONFORUNUZ VE EMNİYETİNİZ İÇİN  
ÖNEMLİDİR. EMNİYETLİ VE DÜZENLİ BİR KULLANIM  
İÇİN, BU KILAVUZU  
ALETİ KULLANMADAN ÖNCE OKUYUNUZ.**



Copyright © 1999 By Bettcher Industries, Inc.  
All Rights Reserved.  
Çeviri özgün yönergeleri

## **İÇİNDEKİLER**

1.0 BÖLÜM	Aletin Özellikleri	1
2.0 BÖLÜM	Belirlenmiş Kullanım	2
2.1	Dikkat	2
2.2	Tavsiye Edilen Kullanım	2
3.0 BÖLÜM	Fonksiyon	2
3.1	Makine Fonksiyonları	2
4.0 BÖLÜM	Emniyet Tedbirleri	2
5.0 BÖLÜM	Paketten Çıkartma	3
5.1	İlk Önce Emniyet	3
5.2	Makinenizle Beraber Gelen	3
6.0 BÖLÜM	Takma	3
7.0 BÖLÜM	Kullanım İçin Talimatlar	4
7.1	Hata Bulma ve Onarma	7
8.0 BÖLÜM	Bakım	8
8.1	Kafa Sistemi	8
8.2	Motor Ünitesi	11
8.3	Adaptör	12

## **İÇİNDEKİLER** (devam)

9.0 BÖLÜM	Temizleme	13
9.1	Kafa Sistemini Temizlemek	13
9.2	Motor Ünitesini Temizlemek	13
9.3	Adaptörü Temizlemek	13
9.4	Günlük Temizlik	13
10.0 BÖLÜM	Yedek Parça Listesi	15
10.1	Kafa Sistemi	15
10.2	Motor Ünitesi	16
10.3	24 VDC Adaptör	17
10.4	Adaptör Kablo Şeması	18
11.0 BÖLÜM	Bu Kullanım Talimatları Hakkında	19
11.1	Diğer Diller	19
11.2	Belgenin Tanımı	19
11.3	Yazılım ve Kopyası	19
12.0 BÖLÜM	Temas İçin Adres ve Telefon	20

## **1.0 BÖLÜM**      **Aletin Özellikleri**

Emniyet, Ergonomi ve Kalite için mümkün olan en yüksek standartlara göre tasarlanmış Whizard® Elektrikli Bıçağı dikkatlice dizayn edilmiş ve dayanıklı olup her zaman üniform ve bütün işler için daimi kontrol sağlayan keskin ucu ile çok efektif bir alettir.

Bu Kullanım Talimatlarında bahsedilen Whizard® Elektrikli Bıçağı bağımsız ve yetkili bir şirket olan Inchcape Testing Services (UK) Lmd, ETL Albury, Manfield Park, Cranleigh, Surrey, England ve Düşük Voltaj Direktifi 73/23/EEC ve EMC 89//336/EEC ile uyum halindedir ki bunlarda takip eden standartları takip ederler:

- EN 55014
- EN 50082-1
- EN 60335-2-64
- EN 60555
- IEC 801



Buna ilaveten, bu alet NSF ve UL tarafından saptanmış olan Amerikan standartları ile uyum halindedir.

### **Mekanik Özellikler:**

- Bıçak Hızı: 1400 RPM (yüksüz)
- Bıçak Yüzey Hızı: 1040 SFPM (317 meters/min.)

### **Elektrik Özellikler:**

- Miktar 109001 115 Volt/1 Fâsh/60 Hz 1.5 Amps
- Miktar 109002 220-240 Volt/1 Fâsh/50-60 Hz .75 Amps

### **Genel Bilgi:**

Paket Ağırlığı:	12.3 lbs. (5.59 kg)	
Cihaz Ağırlığı:	1.88 lbs. (0.855 kg)	
Boyutlar:	Bıçak	12.2" Long x 3.6" Wide x 2.0" High (310mm) x (91mm) x (51mm)
	Adaptör	8.5" Long x 4.3" Wide x 4.6" High (216mm) x (109mm) x (117mm)



**DİKKAT**

**YALNIZ BETTCHER INDUSTRIES, INC. TARAFINDAN ÜRETİLEN  
YEDEK PARÇALARI KULLANINIZ.  
BAŞKA YEDEK PARÇA KULLANIMI GARANTİYİ GEÇERSİZ  
KILAR VE KULLANICININ YARALANMASI  
VE CİHAZDA HASARA NEDEN OLABİLİR**

## **2.0 BÖLÜM**      **Belirlenmiş Kullanım**

### **2.1 Dikkat**



### **2.2 Tavsiye Edilen Kullanım**

Whizard Elektrikli Bıçağı elle tutulan, portatif, elektrikli yuvarlak bıçak olup, döner ve kebab gibi sandviçlerin içine konulan pişmiş etleri ince dilimler halinde kesmek için yapılmıştır. Böyle etler "koni" şeklinde hazırlanmış olarak gelir ve normalde dikey olarak fırında çok yavaş pişirilirlir.

## **3.0 BÖLÜM**      **Fonksiyon**

### **3.1 Makine Fonksiyonları**

Kesme işlemi yuvarlak bıçağın aletin elle tutulan kulpu içinde bulunan düşük voltajlı motor ile döndürülmesi sonunda gerçekleşir. Bıçağın iç alt kısmı jilet gibi keskin bir biçimde bilenmiştir. Ayarlanabilir derinlik düğmesi bıçağın belirli bir derinlikte eti kesmesini kolaylaştırır ve ayrıca bıçağı da korur. Elle tutulan kulpun tabanı düz olduğundan elektrik bıçağı konulduğu şekilde durur. Bu keskin bıçak yüzeyinin emniyetli şekilde aşağıya doğru kalmasını sağlar ve sıcak et sularının bıçaktan süzülmesini kolaylaştırır.

## **4.0 BÖLÜM**      **Emniyet Tedbirleri**

Elektrik Bıçağının çalıştırma düğmesi kaza ile çalışmayı minimuma indirecek şekilde tasarlanmış olup buna ilaveten derinlik ayarı bıçağı korur.

## **5.0 BÖLÜM**      **Paketten Çıkartma**

### **5.1 İlk Önce Emniyet**



### **5.2 Makinenizla Beraber Gelen**

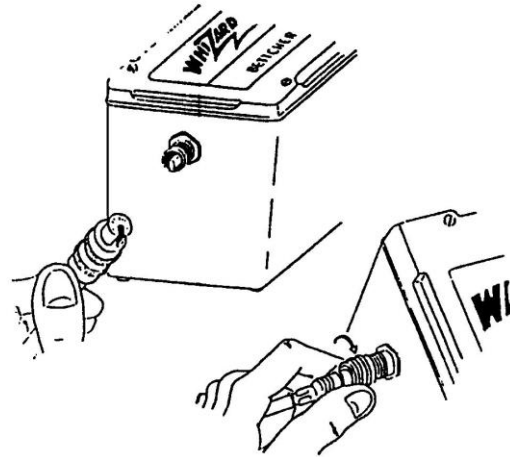
Aşağıdaki parçalar her Whizard® Elektrikli Bıçağı ile beraber gelir. Lütfen paketi boşaltırken dikkat ediniz ve eksik olma söz konusu olduğunda yerel Bettcher Industries temsilcinize haber veriniz.

Kafa Sistemi  
Motor Sistemi  
24 VDC Adaptör  
Özel Biley Taşı  
Özel Bileyleyici Çelik Alet  
Kullanım Talimatları

## **6.0 BÖLÜM**      **Takma**

Lütfen Whizard® Elektrikli Bıçağınızı kullanmadan önce bütün talimatları  
Lütfen Whizard® Elektrikli Bıçağınızı kullanmadan önce bütün talimatları

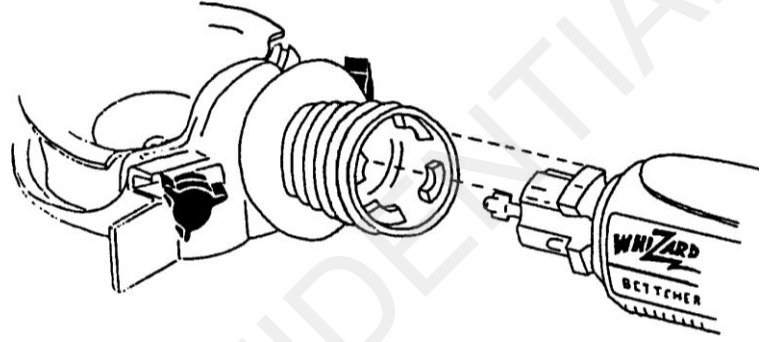
Elektrik bıçağını kullanmak için ilk defe temiz ala hazırlayınız. Adaptörü temiz ve kuru bir bölgeye koyunuz. Elektrik kablosunu uygun bir cereya prizine (gerekten cereyan için adaptör kutusunu üzerindeki bilgiyi okuyunuz) takınız. Moto kısmının kablosunu adaptörün fişine kablo ve fişi üzerlerindeki oklar bir araya hizalanacak şekilde takınız. Kabloyu döndürerek sıkıştırınız.



## **6.0 BÖLÜM**      **Takma**

Adaptörü çalıştığınız bölgeden uzakta tutmak için altı-ayak (feet) boyunda bir uzatma kablosu mevcuttur (Parça Numarası 109128). PowerKnife bıçağının kullanımları arasında güvenli olarak muhafaza edilebileceği alet kutusu (Parça Numarası 109164) masa üzerine monte edilebilir.

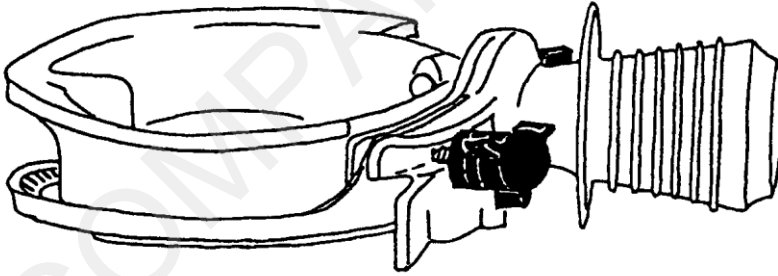
Motor ünitesini kafanın arkasına motor tarafındaki dişleri kafa tarafındaki yuvalarına gelecek şekilde takınız. Motor Ünitesini sıkıştırmaya kadar saat istikametinde döndürünüz, fakat aletin elle tutulan sapına zarar gelebileceğinden ötürü aşırı sıkıştırmayınız. Motorun çarkı takım sırasında otomatik olarak kilitlenir. Motor ünitesi sadece tek bir yönde yuvasına girer.



## **7.0 BÖLÜM**      **Kullanım İçin Talimatlar**

Elektrik Bıçağının kullanımı kolaydır. Derinlik ayar düğmesi dilim kalınlığının her zaman aynı olmasını sağlar. Mamulün bu devamlı kalitesi sadece geleneksel olarak çok yetenekli bir ustanın düz bir bıçak kullanması ile mümkün olabilir. Dilimlerin kalınlığının aynı olması etin her tarafının aynı seviyede pişmesini sağlar.

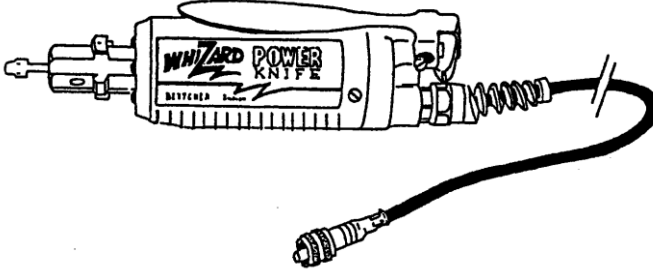
Elektrik Bıçağı üç parçadan oluşmuştur:



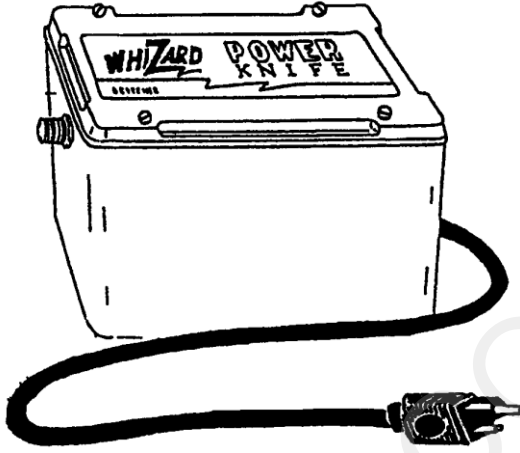
1. *Kafa*: Bu bıçağı, bıçağın girdiği yuvayı, dişli çarkı, çarkın kapağını, derinlik ayar düğmesini ve elle döndürülebilecek iki civatayı içerir. Ayrıca seçeneğe bağlı bir bıçak kılıfı mevcuttur. Bu kafa sistemi kolaylıkla yerinden çıkarılıp alet gerektirmeden parçalara ayrılır. Sistem bütün olarak temizlenebilir.



## 7.0 BÖLÜM Kullanım İçin Talimatlar



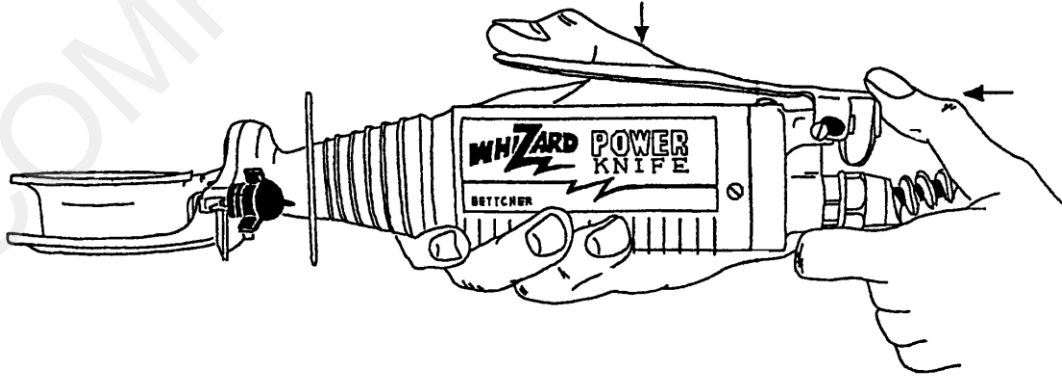
2. *Motor:* Bu kulpun içine yerleştirilmiş motor, dişli, düğme ve elektrik kablosunu içerir.



3. *Adaptör:* Adaptör normal topraklanmış AC hat voltajını motor için düşürüp, DC doğru akıma çevirir.

Her parça takip edecek bölümlerde daha detaylı olarak açıklanacaktır.

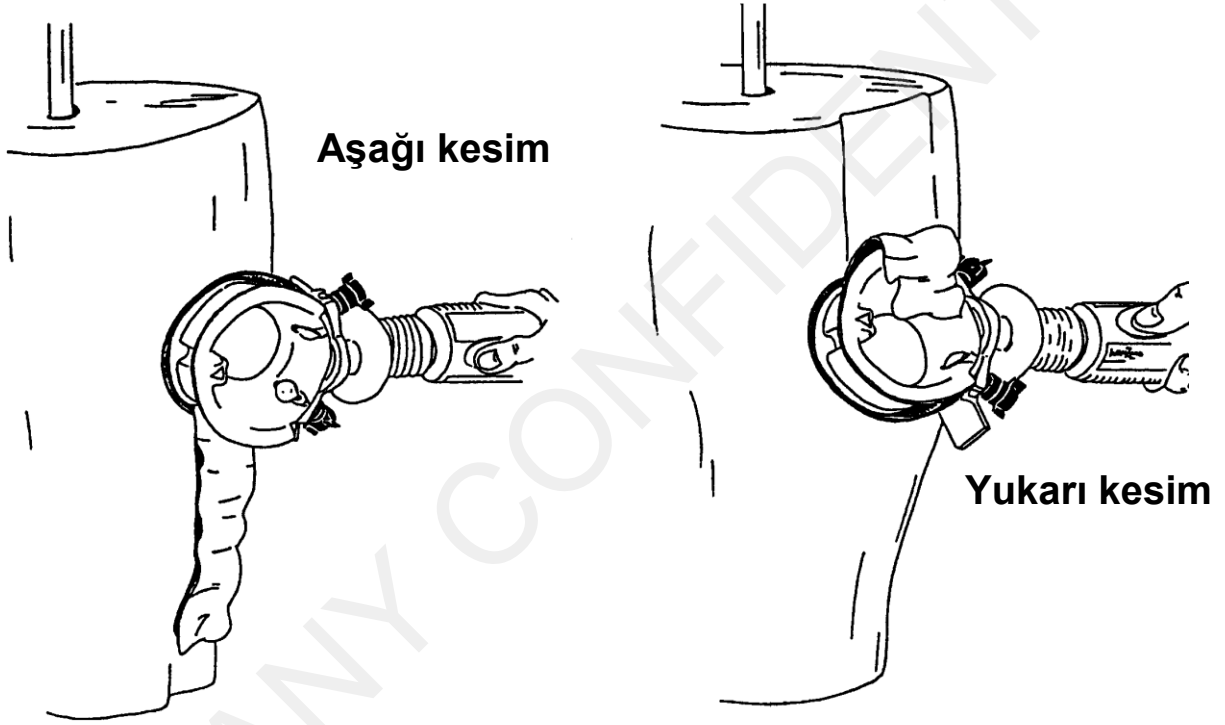
Elektrik Bıçağının çalıştırma düğmesi kaza ile çalışmayı minimuma indirecek şekilde tasarlanmıştır. Aleti çalıştırmak için kullanacağınız elinizle tutunuz. Öbür elinizle düğmenin sonunu öne doğru iterken diğer elinizle düğmeyi sıkın. Kapatmak için düğmeyi geriye doğru çekin.



Aleti iki elinizle de kontrol edebilirsiniz.

## **7.0 BÖLÜM**      **Kullanım İçin Talimatlar**

Eti dilimlemek için Elektrik Bıçağını ÇALIŞTIRIN ve etin karşısında aletin elle tutulan kulpu düşey olacak biçimde tutunuz (gösterilen şekilde). Hafif bir kuvvet uygulayarak bıçağı arzu ettiğiniz şekilde aşağıya (veya yukarıya) doğru hareket ettiriniz. Kesim işlemi bıçağın takip eden kısmı ile olmaktadır. Öyle ki, eğer aşağı doğru kesiyorsanız, bıçağın üst tarafı kesmektedir. (Şekle bakınız) Koninin alt tarafında destek sağlayan levhaya mümkün olduğu kadar yakın olarak yukarıya doğru kesmek şarttır.



Et parçacıkları kesim sırasında bıçak ile derinlik ayar düğmesi arasından aşağıya doğru düşerler.

**Not: Elektrik Bıçağı derinlik ayar düğmesi yerinde değilse gerektiği şekilde kesmez.**

## 7.1 Arıza Bulma

Problem	Sebebi	Çaresi
Motor Ünitesi çalışmıyor	Üniteye ceryan gelmiyor	Prizde elektrik olup olmadığına bakın. Adaptörün içindeki sigortaya bakın. Eğer gerekiyorsa değiştirin.
	Bozuk motor	Değiştirin
Motor uğultu yapıyor fakat bıçak dönmüyor	Bıçağı, yuvasını ve dişliyi yağlayın	Temizleyip tekrar yerine takın
	Bıçak yuvasının içinde sıkışmış veya aşınmış	Yuvasına tekrar sokup ayarlayın
Motor çalışıyor fakat bıçak dönmüyor	Çark aşınmış veya zedelenmiş	Değiştirin
	Kanatlı sürücü vida kırılmış veya aşınmış	Değiştirin
Cihazda aşırı miktarda titreşim var	Bıçağı, yuvasını ve dişliyi yağlayın	Temizleyip tekrar yerine takın
	Bıçak yuvasının içinde sıkışmış	Yuvayı ayarlayın
	Aşınmış çark	Değiştirin
	Aşınmış bıçak	Değiştirin
	Aşınmış bıçak yuvası	Değiştirin
Cihaz çalışırken ısınmıyor	Bıçak yuvasının içinde sıkışık	Yuvayı tekrar ayarlayın
	Yağ artıkları	Temizleyip tekrar yerine takın
Bıçak doğru kesmiyor	Körleşmiş bıçak	Bıçağı bileyin
	Derinlik ayar düğmesinin ayarı bozuk	Derinlik ayar düğmesini tekrar ayarlayın

## 8.0 BÖLÜM Bakım

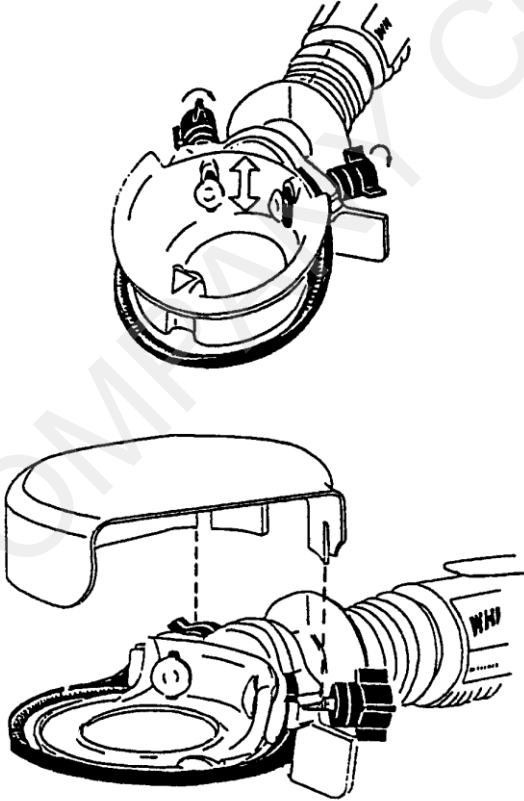
Temizlemek için cihaz herhangi bir alete gereksinim olmadan kolaylıkla sökülebilir. İyi bir kullanım için Elektrik Bıçağını temiz ve keskin olarak muhafaza edilmelidir.

### 8.1 Kafa Sistemi



### Derinlik Düğmesini Ayarlamak

Bu işlemi alet **CERYANA BAĞLI DEĞİLKEN** yapın.

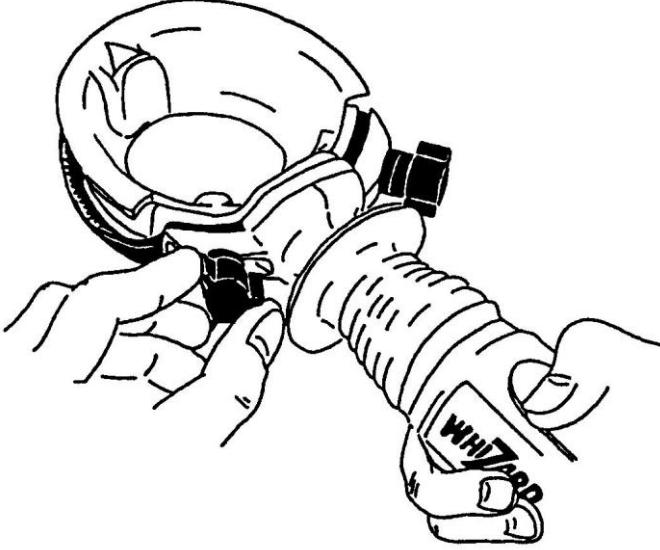


Elektrik Bıçağının derinlik ayarını yukarı ve aşağıya hareket ettirerek farklı derinliklerde kesme işlemi yapabilirsiniz. Elektrik Bıçağı için iki çeşit derinlik ayarı mevcuttur. Normal derinlik ayarı üsteki şekilde gösterilmektedir. Seçeneğe tabi bıçak kılıfı kullanıldığı zaman kısa ayar kullanılmak zorundadır. Her iki türdeki derinlik ayarı aynı şekilde ayarlanır. Ayarlamak için, iki cıvataı gevşetin ve derinlik düğmesinin ayarını daha kalın kesmek için yukarıya doğru (veya daha ince kesmek için aşağıya doğru) sürünüz. Normal bir kesim için derinlik ayarının aşağı tarafı bıçağın altı ile aynı hizada olmalıdır.

Cıvataları tekrar sıkıştırın. Aşırı sıkmayın.

## 8.1 Kafa Sistemi

### Bıçak Yuvasının Ayarlanması

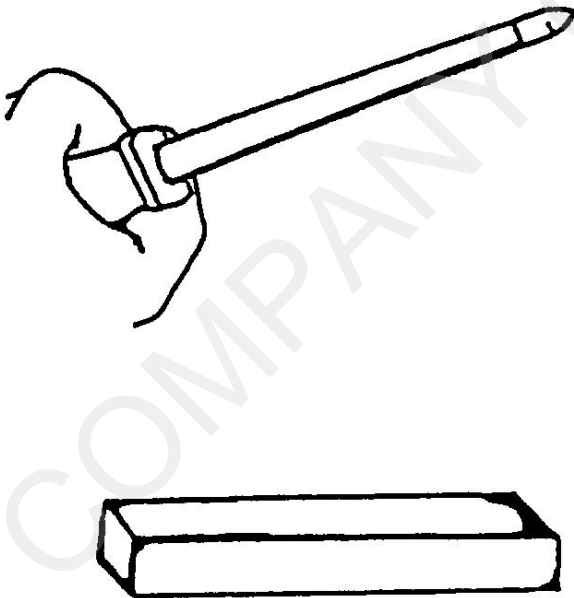


**ÖNEMLİ:** Normal kullanım sırasında bıçağı yuvasına yerleştirmek için periyodik olarak düğmelerin HERBİRİNİ BİR KEREDE OLMAK ÜZERE alet çalışırken gevşetmek ve yeniden sıkıştırmak gerekli olabilir.

**DİKKATLİ OLUN!** Ellerinizi hareket eden bıçaktan uzakta tutunuz.

Eğer derinlik ayarı hareket ederse yukarıda tarif edildiği gibi yeniden ayarlanmalıdır.

### Bıçağın Bakımı



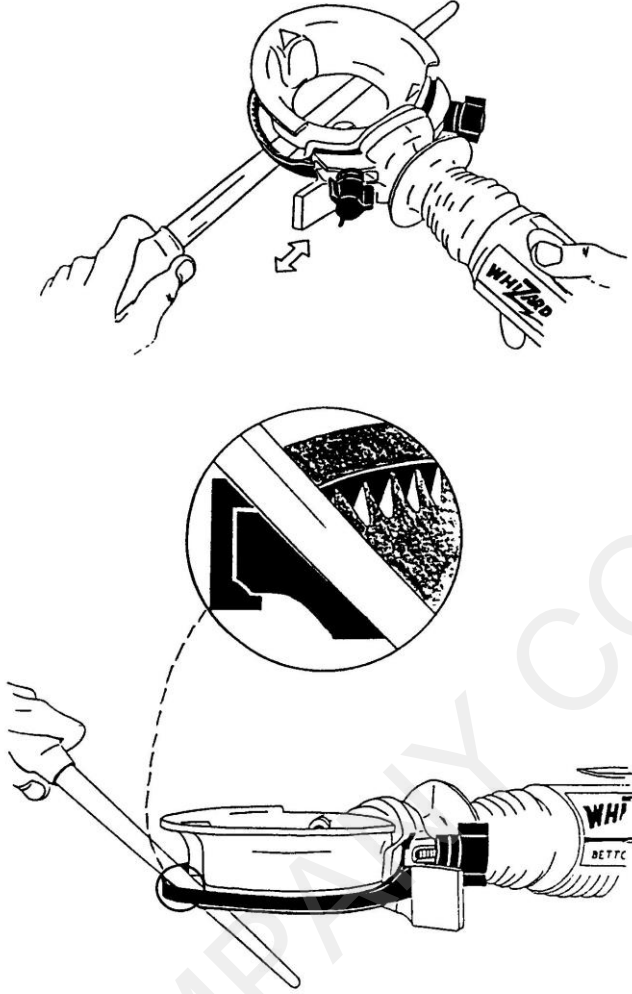
Bir biley taşı ve Bettcher "çeliği" size keskin bir kesim yüzeyi sağlamaya yardım etmeleri için Elektrik Bıçağınıza dahil edilmiştir çünkü keskin bir bıçak kesme için daha az kuvvet gerektirir ve daha iyi sonuç verir. Bileyledikten sonra tekrar ayarlayınız.

Çeliğe bileylemek bıçağı jilet gibi keskin yapar. Bu sık sık yapılmalıdır. Fakat bıçağın uçları çok körleşir ise **BİLEYLEMELİK İÇİN** biley taşı kullanmanız gerekecektir. Bileylemek bıçağın keskin ucunu onarmak için bıçaktan malzeme uzaklaştırması ile olur.

Bileyledikten sonra aleti iyi bir şekilde temizleyin.

## 8.1 Kafa Sistemi

### Bıçağı ÇELİK ile Bileylemek



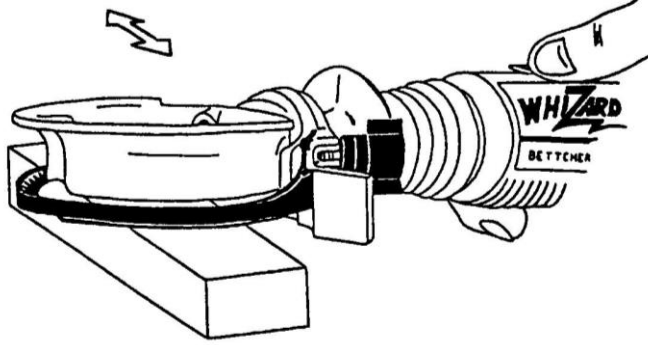
Elektrik Bıçağını aleti kullanacağınız elinizle tutarak alet **ÇALIŞTIRINIZ**.

Bileyleyici çelik parçayı öbür elinizle düşey olarak tutup, bıçağı çeliğin üzerine düz gelecek şekilde yerleştirip ileri geri yavaşça hareket ettiriniz. Bundan sonra çelik bileyleyici parçayı derinlik ayar düğmesinin ön tarafındaki delikten geçirerek daha iyi kesim için bıçağın iç yüzeyine hafifçene değdirip ucunu kaldırınız. Çentik çelik bileyleme aletinin uygun bir açıda tutulmasına yardımcı olurken bıçağın ucunun körleşmesini önler.

Bileyledikten sonra aleti iyi bir şekilde temizleyin.

## 8.1 Kafa Sistemi

### Bıçağı BİLEYLEMEK



Bileymeden önce Elektrikli Bıçağı 9.0 Bölümde verilen talimatlara göre temizleyiniz. Aleti tekrar bir araya getiriniz.

Biley taşıma katlanmış havlu veya kağıt peçete gibi yumuşak ve kaymayacak bir zemin üzerine koyunuz.

**CERYANA** takınız.

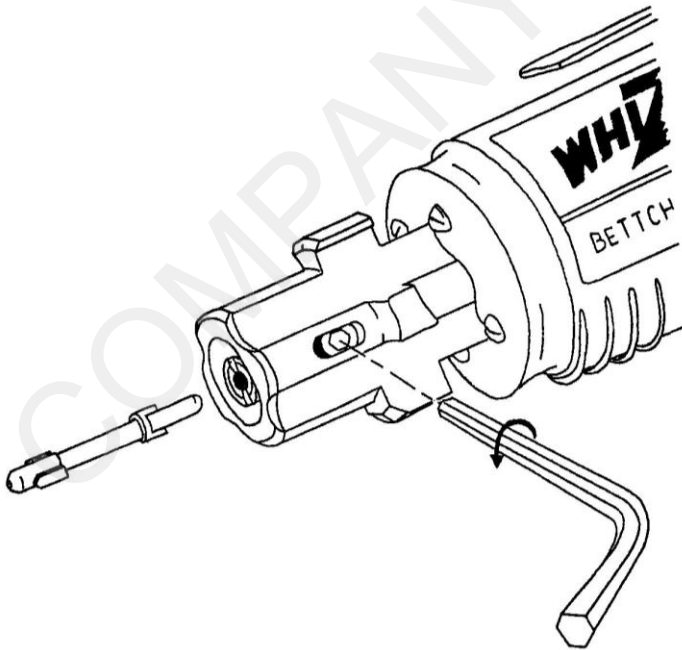
Bıçağı taşın üzerine dikkatlice koyunuz. Parmaklarınızı dönen bıçağın yanına getirmemeye dikkat edin çünkü bıçak çok keskindir. Bıçağın taş hizasında ve taşa paralel olmasına dikkat ediniz. Bıçağı taşın üzerinde tutup hafifçe ileri geri hareket ettiriniz. Bunu sadece bıçağın alt yüzü düz oluncaya kadar yapınız.

Bileyeme bittikten sonra, talimatları izleyerek çelik bileyleyici ile bileyiniz. Bileymeden sonra bıçağın elle tuttuğunuz bölümünü takip eden sayfadaki talimatlara uygun şekilde iyicene temizleyip arta kalan aşındırıcı parçacıkları uzaklaştırın. NOT: Gerek Testere dişli gerekse düz uçlu bıçaklar aynı şekilde taşla ve çelikle bileylenir.

Bıçaklar Elektrik Bıçağımızla gelen küçük kutu içinde Bettcher Industries İrketine bileylenmek üzere yollanabilir. Bu servis ücrete tabiidir.

## 8.2 Motor Ünitesi

### Periyodik Bakım



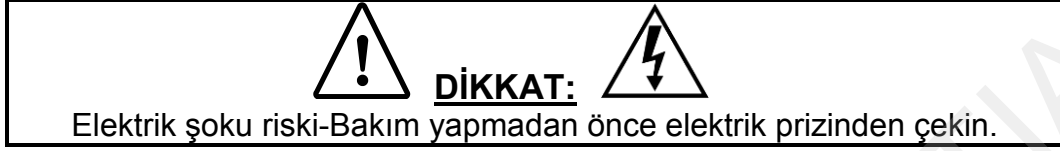
**Motor Ünitesi** için herhangi bir ayar yoktur.

**Kanath sürücü** sökülebilirdir. Tutamacın bir ucunda şekilde gösterildiği gibi tespit vidasına kolay erişime imkan sağlamak için bir yuva vardır. Tespit vidasını gevşetin ve sürücüyü çıkartınız. Sürücüyü yerine takarken tespit vidasını sıkılamadan önce metal ara adaptör parçasında kanatların düzgün olarak oturduğundan emin olunuz. Tespit vidasını aşırı sıkımayınız, bu plastik sürücüye zarar verebilir. Vidaların gevşemesine engel olmak için vida dişine bir damla tırnak cilası veya vida sabitleme sıvısı uygulanabilir. Tespit vidası yanı sıra sürücünün durumu periyodik olarak kontrol edilmelidir.

**ÖNEMLİ** : Motor ünitesi su geçirmez değildir. **SUYA DALDIRMAYINIZ!**. Motor hasar görebilir.

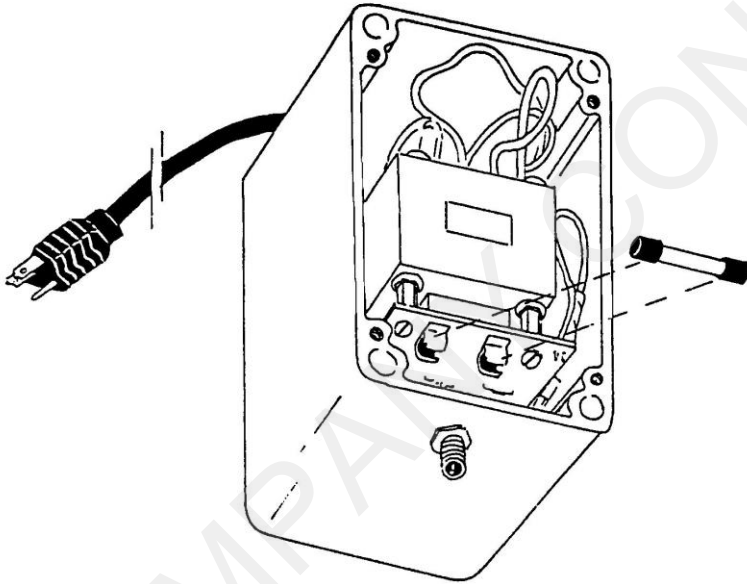
### 8.3 Adaptör

#### Bakım



**Adaptör periyodik bakım gerektirmez.**

#### Sigortayı Değişirme



Elektrik şoku riski-Bakım yapmadan önce elektrik prizinden çekin.

Adaptör 5 amperlik yavaş yanan bir sigorta ile korunmuştur. Bu sigorta adaptör kutusunun içerisinde.

Sigortayı değiştirmek için, dört tespit vidasını gevşeterek **kapağı** çıkartınız. Sigorta **kontrolör kartı** Üstündeki tutucu yuvadadır. Özenle çıkartarak uygun bir 5 Amper vakumlu cam sigortayla değiştiriniz.

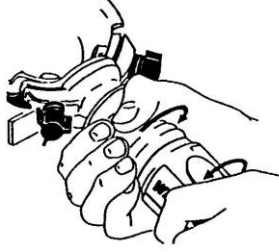
Kutunun kapağını geriye takınız ve kapağı terine oturtarak kapayınız.



## 9.0 BÖLÜM Temizleme

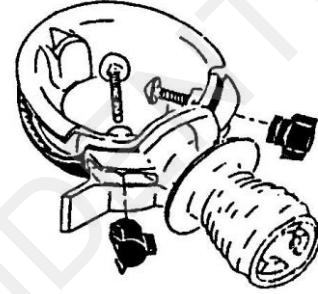
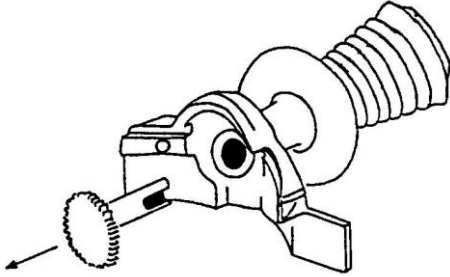
### 9.1 Kafa Sistemini Temizlemek

ÖNEMLİ: Bütün temizleme işlemleri için Elektrikli Bıçağın fişini MUTLAKA çekerek adaptörden uzaklaştırın. Bıçak keskin olduğu için dokunurken DİKKAT edin.



Kafa sistemini motordan ayırmak için, motoru bir elinizle tutun ve öbür elinizle kafayı saat yönünün tersi istikametinde çeyrek olarak döndürün. Sonra kafayı motorun ucundan uzaklaştırın.

Kafayı bakım veya temizlik yapmak üzere parçalarına ayırmak için iki düğme ve civatayı uzaklaştırın. Şimdi bütün parçaları sökebilirsiniz.

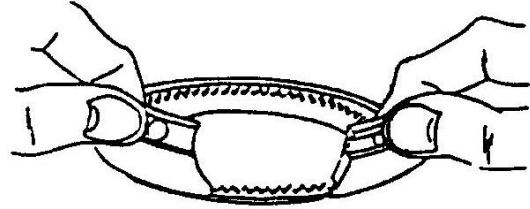
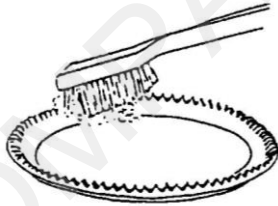


Şimdi çarkı da uzaklaştırabilirsiniz.



**DİKKAT:** Bıçağın iç yüzeyi KESKİN olduğu için bıçağa dokunurken dikkatli olunuz.

Bıçağı yuvasından çıkarmak için yuvayı masanın üzerine bıçağın ucu aşağıya gelecek şekilde koyunuz. Yuvayı gevşeterek açınız ve bıçağı kaldırarak uzaklaştınız.



Bütün parçaları yumuşak bir deterjan çözeltisi ile temizleyiniz. Bıçak, bıçak yuvası ve çarkın dişlerini temizlerken bir fırça kullanmanız yararlıdır.

**NOT:** Cihazınızın dış yüzeyine zarar verebileceklerinden, limon yağı içeren temizleyicileri KULLANMAYINIZ.

Bütün parçaları zedelenme ve aşınma var mı diye kontrolden geçirin. Elektrik Bıçağınızın ambalajının içinde yedek parçaları ısmarlamak için gerekli kağıtları bulabilirsiniz.

Parçaları geriye yerlerine takıp bıçağın yuvası içinde serbest olarak dönmesine ve dişlilerin yerlerine oturmasına dikkat edin.

Derinlik ayar düğmesini yeniden ayarlayın ve bıçağın yuvasına oturduğundan takip eden talimatlara göre emin olun.

## 9.2 Motor Ünitesini Temizlemek

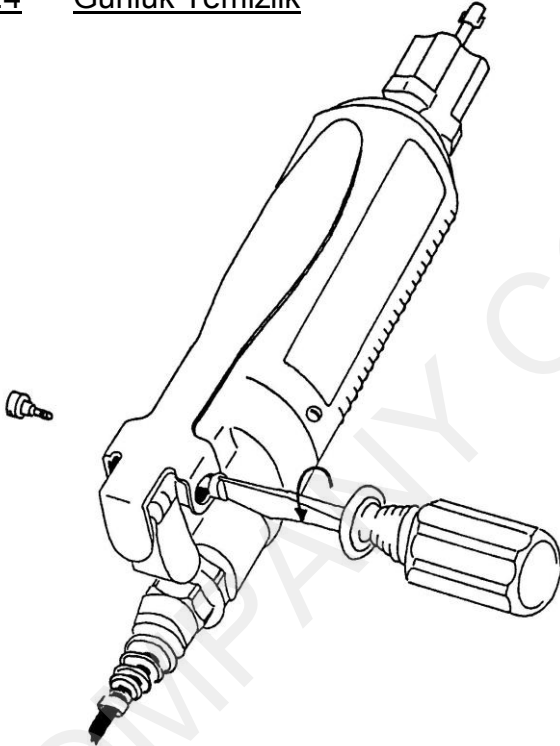
Motor sabun ve suyla temizlenebilir fakat. Bunun için motoru suya daldırmayınız. Bunun sonucu motoru yakarsınız. Bakım ve temizlik sırasında fiş vasıtası ile kabloyu motor gövdesinden uzaklaştırabilirsiniz.

## 9.3 Adaptörü Temizlemek

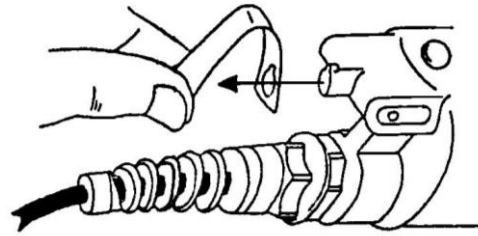


Adaptörün dışını silebilirsiniz, fakat suya daldırmayınız. Bunun sonucu adaptörü yakarsınız.

## 9.4 Günlük Temizlik



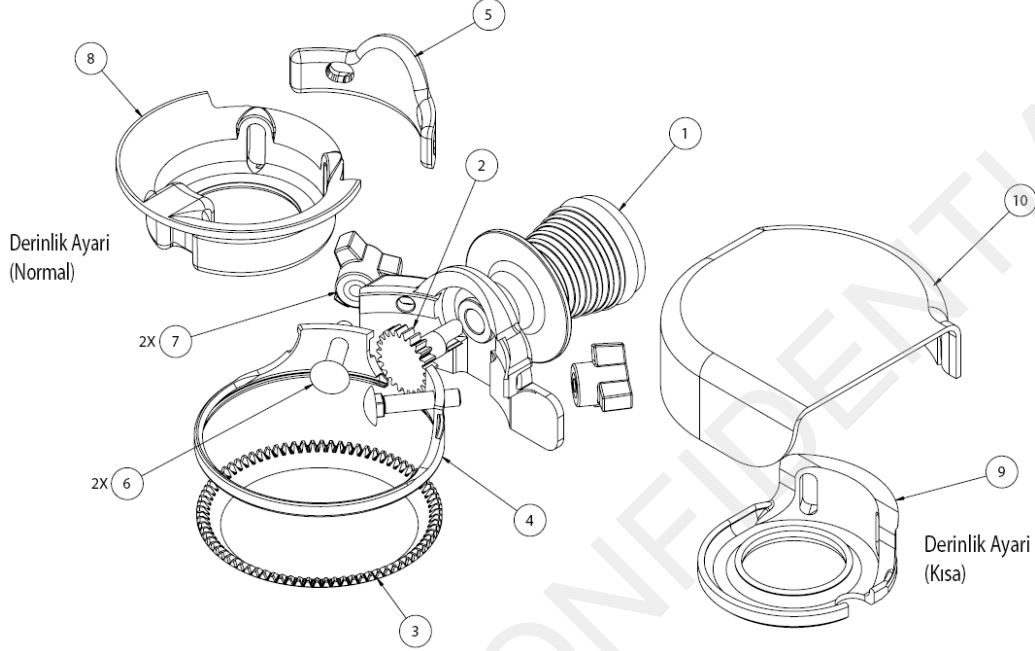
Temizlemek için dış taraftaki iki vidayı gevşeterek dili çıkartınız. Düz yay yuvasından çıkarılabilir. Gerilim giderici mekanizmada temizlik için sökülebilir. Tekrar geri takıldığında düz yayın ucundaki delik civatanın üzerine geçer ve diğer ucu da dilin dişine takılır.



**BETTCHEER INDUSTRIES, INC, BETTCHEER MARKA  
CIHAZINIZ İÇİN KALİTELİ PARÇALAR  
ÜRETMEKTEN GURUR DUYAR. BETTCHEER MARKA  
CIHAZINIZDAN EN İYİ PERFORMANSI ALABİLMEK İÇİN  
SADECE  
BETTCHEER INDUSTRIES, INC TARAFINDAN  
ÜRETİLMİŞ PARÇALARI KULLANINIZ.**

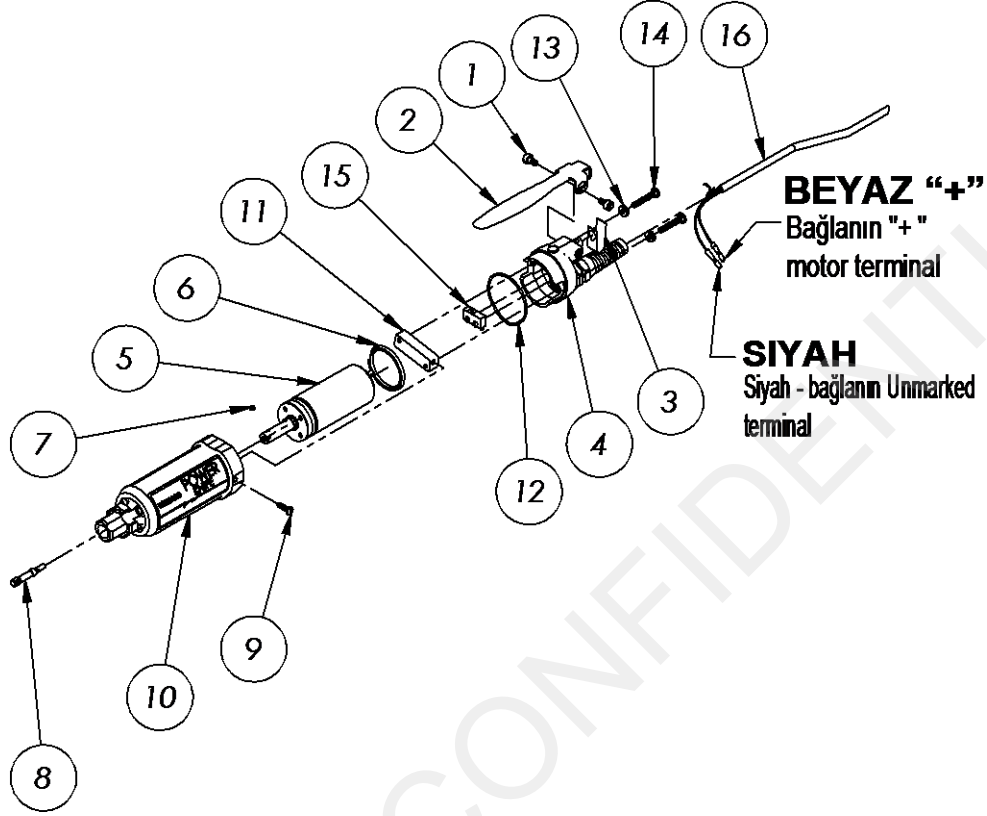
## 10.0 BÖLÜM Yedek Parça Listesi

### 10.1 Kafa Sistemi



Madde No.	Parça Açıklaması	Miktar	115V Model 109001	115V Model Bıçak - Testere Dişli 109289	220-240V Model 109002	Notlar
	Kafa Sistemi		109053	109288	-----	1-8 nolu maddeleri içerir
			-----	-----	109072	1-7, 9, 10 nolu maddeleri içerir
1	Derinlik Ayari	1	109049	109049	109049	
2	Dişli Çark	1	109227	109227	109227	
3	Bıçak - Standart	1	109059	-----	-----	
	Bıçak - Testere Dişli	1	-----	109287	109117	
4	Bıçak Yuvası	1	109058	109058	109073	
5	Dişli Çark Bağlantısı	1	109057	109057	109057	
6	Civata	2	122727	122727	122727	
7	Vida	2	122297	122297	122297	
8	Derinlik Ayari - Normal	1	109082	109082	-----	
9	Derinlik Ayari - Kısa R/H	1	-----	-----	109120	109121 R/H Bıçak Kılıfı ile kullanın
	Derinlik Ayari - Kısa L/H	1	-----	-----	109143	(Seçenek) 109142 L/H Bıçak Kılıfı gerektirir
10	Bıçak Kılıfı- R/H	1	-----	-----	109121	109120 R/H Derinlik Ayarı gerektirir
	Bıçak Kılıfı- L/H	1	-----	-----	109142	(Seçenek) 109143 L/H Derinlik Ayarı gerektirir

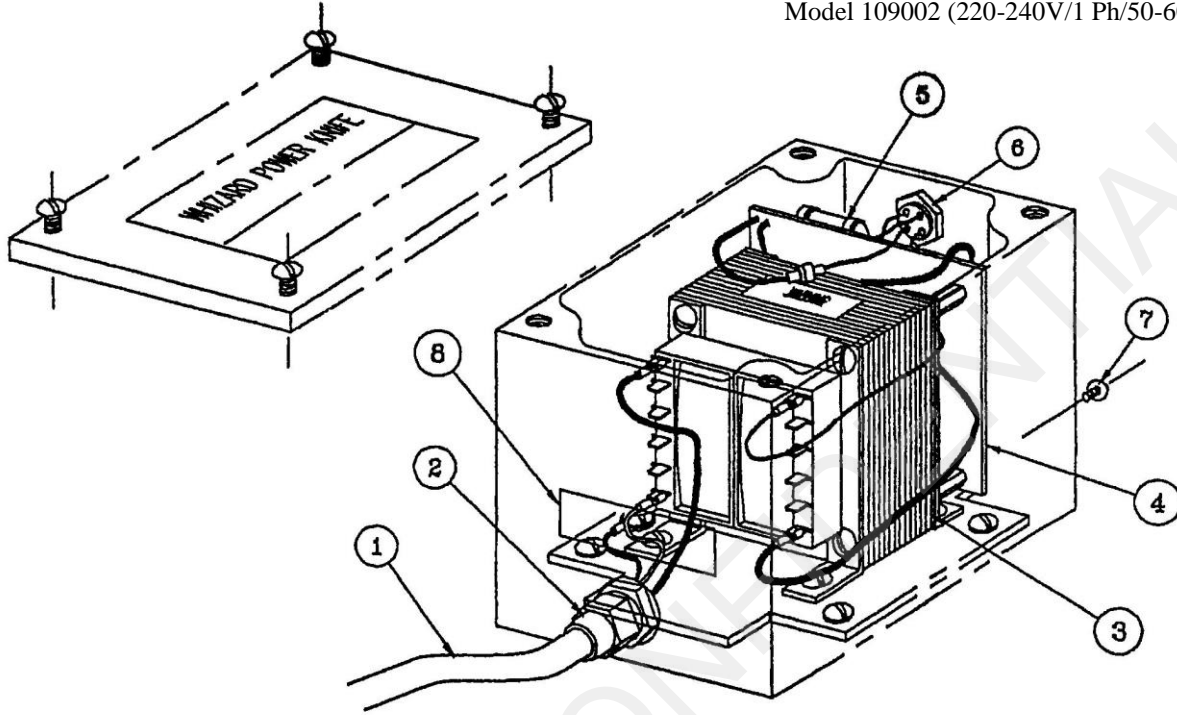
## 10.2 Motor Unit



Madde No	Parça Açıklaması	Miktar	(Her İki Model) Parça Numarası	Notlar
	Komple Motor Ünitesi		109154	1-5 nolu maddeleri içerir
			109161	Kanada
1	Vida	2	109076	
2	Düğme	1	109022	
3	Düz Yay	1	109077	
4	Düğme Kapağı	1	109268	
5	Motor	1	109141	6-9, 12-14 nolu maddeleri içerir
6	Motor Destek Çetesini Çökerti	1	109266	
7	Ayar Vidasi	1	123111	
8	Kanatli Vida	1	109259	
9	Vida	6	123277	
10	Tutulacak Sap	1	109277	
			109278	Kanada
11	Plaket	1	109265	
12	O-ring	1	122488	
13	Kilit yıkayıcısı	2	122487	
14	Vida	2	123278	
--	6 Feet Uzatma Kablosu	1	109128	Ësteðe Baðlý
--	Alet Kutusu Seti	1	109164	Ësteðe Baðlý
--	Düğme/Tutamacı Deęiřtirme kiti	1	109285	Ësteðe Baðlý
15	Anahtarı	1	124802	
16	Kablosu	1	109027	

### 10.3 24 VDC Adaptör

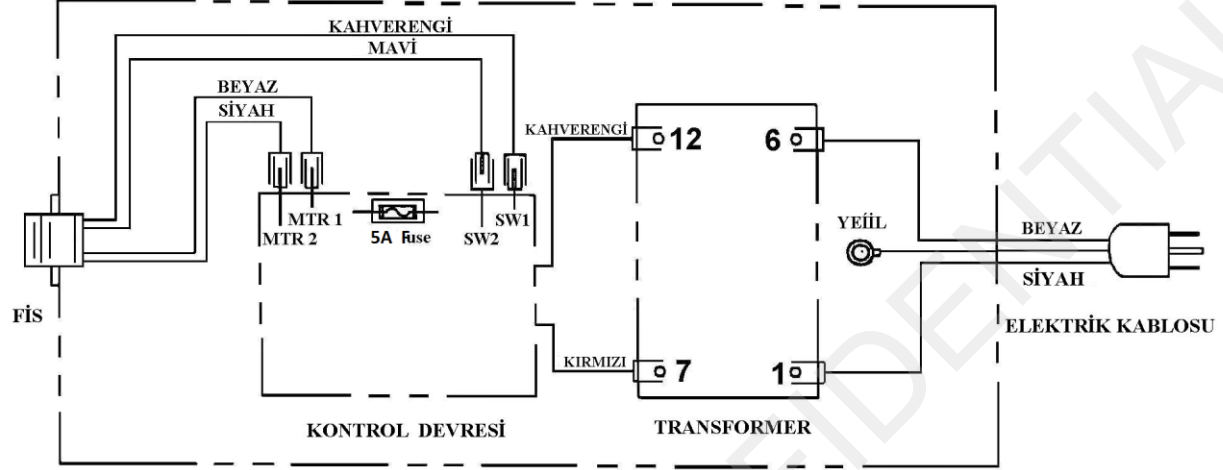
**24V DC POWER SUPPLY**  
Model 109001 (115V/1 Ph/60Hz)  
Model 109002 (220-240V/1 Ph/50-60Hz)



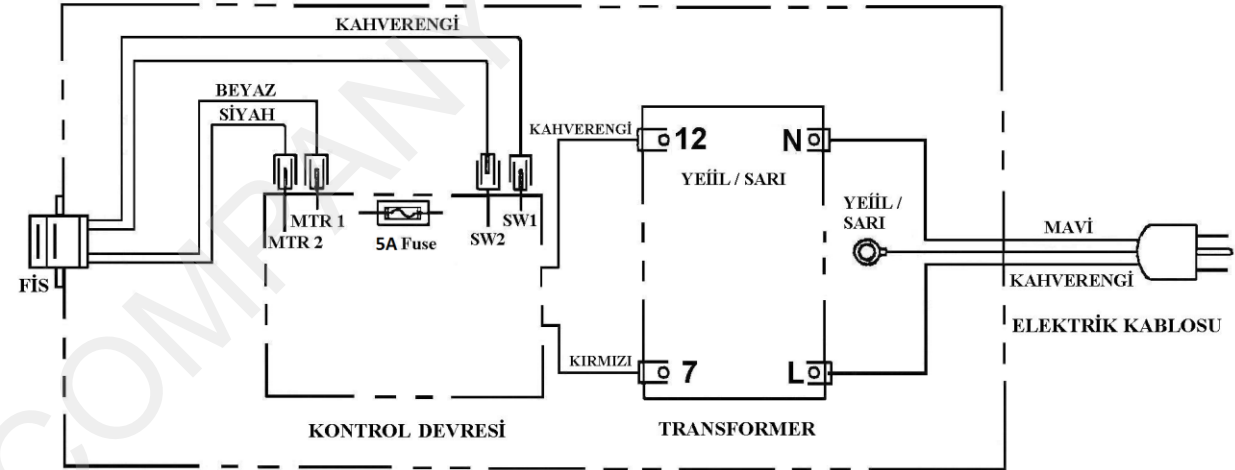
Madde No.	Parça Açıklaması	Miktar	115V Model 109001	220-240V Model 109002	Notlar
	24 DC Adaptör (1-8 nolu maddeleri içerir)		-----	109033	1-8 nolu maddeleri içerir
			109115	-----	Sadece Amerika için
1	Elektrik Kablosu	1	109036	-----	(115V) Siyah Kablo 6 no'lu terminale, Beyaz Kablo 1 no'lu terminale; Topraklama Halkası vidalı takma levhasına.
			-----	109043	(220V) Mavi Kabloyu "N terminaline; Kahverengi Kabloyu ÖLÖ terminaline; Topraklama Halkası vidalı takma levhasına.
2	Gevşetme Ayarı	1	123003	123003	
3	Trafo	1	109037	109042	Her Parça için Notlara Bakınız
4	Motor Kontrolör Kartı	1	124805	124805	Kırmızı Kablo 7 no'lu terminale Kahverengi Kablo 12 no'lu terminale
5	5 A Vakumlu Cam Sigorta	1	104227	104227	
6	Priz bağlantısı	1	109040	109040	Beyaz Kablo Kontrolör Kartı ÖMTR1Ö terminaline; Siyah Kablo Kontrolör Kartı ÖMTR2Ö terminaline; Kahverengi Kablo Kontrolör Kartı ÖSW1Ö Terminaline; Mavi Kablo Kontrolör Kartı ÖSW2Ö terminaline.
7	Plastik Vida	4	122735	122735	
8	İkaz Etiketleri	1	109078	109078	

(Elektrik Bağlantıları için bir sonraki sayfadaki Şemaya bakınız.)

#### 10.4 Adaptör Kablo Şeması



**ADAPTÖR DEVRESİ**  
**MİKTAR 109001**  
**(115 Volt/1 Fâsh/60 Hz)**



**ADAPTÖR DEVRESİ**  
**MİKTAR 109002**  
**(220-240 Volt/1 Fâsh/50-60 Hz)**

## **11.0 BÖLÜM      Bu Kullanım Talimatları Hakkında**

### **11.1 Diğer Diller**

Bu belgenin bu Kullanım Talimatları kapsamında olmayan başka bir yabancı dildeki kopyası istek üzerine belli bir ücret karşılığında temin edilebilir. Yerel Distribütörünüzü arayınız veya yazınız veya Bettcher Industries ile temasa geçiniz.

### **11.2 Belgenin Tanımı**

Bu Kullanım Talimatlarının kopyaları aşağıda verilen Belge Numarası belirtilerek sipariş edilebilir:

Belge Numarası:	Manual #109200 Whizard® Elektrikli
Belge Açıklaması:	Bıçağı Kullanım Talimatları
Tekrar Basım Tarihi:	31 Temmuz 1996

Diğer Whizard® Kesicileri (Trimmers) için Kullanım Talimatları Whizard® Kesicisinin kimlik plakasının üzerinde bulunan model numarasını bahsederek sipariş edebilirsiniz.

### **11.3 Yazılım ve Kopyası**

Bu belge Windows Operasyon Sistemi için olan Microsoft Word ile yazılmış olup A-ebatlı (8.5x11 inç) sayfaya 12 numaralı Palatino fontuyla basılmıştır.

Daha fazla bilgi için, yerel temsilcinizle veya aşağıdaki adresle temas kurunuz:

Bettcher Industries  
Administrative Assistant/Engineering Department  
P.O. Box 336  
Vermilion, Ohio 44089  
U.S.A.

## **12.0 BÖLÜM**      **Temas İçin Adres ve Telefon**

İlave bilgi, teknik danışma ve yedek parçalar için, yerel temsilcinize, bayiinize, veya Bettcher Temsilcinizle temas kurunuz:

Bettcher Industries, Inc.  
P.O. Box 336  
Vermilion, Ohio 44089  
USA  
Tel: +1 440/965-4422  
Fax: +1 440/328-4535

BETTCHER GmbH  
Pilatusstrasse 4  
CH-6036 Dierikon  
SWITZERLAND  
Tel: +011-41-41-348-0220  
Fax: +011-41-41-348-0229

Bettcher do Brasil Comércio de Máquinas Ltda.  
Av. Fagundes Filho, 145 Cj 101/102 - São Judas  
São Paulo - SP  
CEP 04304-010 - BRASIL  
Tel: +55 11 4083 2516  
Fax: +55 11 4083 2515